

STIHL AHK 800

Gebrauchsanleitung
Instruction Manual
Notice d'emploi
Manual de instrucciones



Uputa za uporabu
Istruzioni d'uso
Návod k použití
Instruções de serviço
Handleiding
Инструкция по эксплуатации
Lietošanas instrukcija
Інструкція з експлуатації
οδηγίες χρήσης
Udhëzimi për përdorim
Instrukcja użytkowania
Kasutusjuhend
Eksploatavimo instrukcija
Ръководство за употреба
Instrucţiuni de utilizare
Uputstvo za upotrebu



- (D)** Gebrauchsanleitung
1 - 14
- (GB)** Instruction Manual
15 - 26
- (F)** Notice d'emploi
27 - 41
- (E)** Manual de instrucciones
42 - 54
- (HR)** Uputa za uporabu
55 - 68
- (I)** Istruzioni d'uso
69 - 82
- (CZ)** Návod k použití
83 - 96
- (P)** Instruções de serviço
97 - 110
- (NL)** Handleiding
111 - 123
- (RUS)** Инструкция по эксплуатации
124 - 138
- (LV)** Lietošanas instrukcija
139 - 151
- (UA)** Інструкція з експлуатації
152 - 166
- (GR)** οδηγίες χρήσης
167 - 180
- (AL)** Udhëzimi për përdorim
181 - 193
- (PL)** Instrukcja użytkowania
194 - 206

- (EST)** Kasutusjuhend
207 - 219
- (LT)** Eksploatavimo instrukcija
220 - 232
- (BG)** Ръководство за употреба
233 - 246
- (RO)** Instrucțiuni de utilizare
247 - 259
- (SRB)** Uputstvo za upotrebu
260 - 272

Inhaltsverzeichnis

1	Vorwort	2	11	Aufbewahren	11
2	Informationen zu dieser Gebrauchsanleitung	2	11.1	Häufelkörper aufbewahren	11
2.1	Geltende Dokumente	2	12	Reinigen	11
2.2	Kennzeichnung der Warnhinweise im Text	2	12.1	Häufelkörper reinigen	11
2.3	Symbole im Text	2	13	Warten und Reparieren	11
3	Übersicht	2	13.1	Häufelkörper warten und reparieren	11
3.1	Häufelkörper	2	14	Störungen beheben	12
4	Sicherheitshinweise	3	14.1	Störungen des Häufelkörpers beheben	12
4.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	3	15	Ersatzteile und Zubehör	13
4.2	Anforderungen an den Benutzer	3	15.1	Ersatzteile und Zubehör	13
4.3	Bekleidung und Ausstattung	4	16	Entsorgen	13
4.4	Arbeitsbereich und Umgebung	4	16.1	Häufelkörper entsorgen	13
4.5	Sicherheitsgerechter Zustand	4	17	Anschriften	13
4.6	Arbeiten	5	17.1	STIHL Hauptverwaltung	13
4.7	Transportieren	5	17.2	STIHL Vertriebsgesellschaften	13
4.8	Aufbewahren	5	17.3	STIHL Importeure	13
4.9	Reinigen, Warten und Reparieren	5			
5	Häufelkörper einsatzbereit machen	5			
5.1	Häufelkörper einsatzbereit machen	5			
6	Häufelkörper zusammenbauen	6			
6.1	Häufelkörper zusammenbauen	6			
7	Häufelkörper anbauen und abbauen	6			
7.1	Häufelkörper anbauen	6			
7.2	Häufelkörper abbauen	7			
8	Mit dem Häufelkörper arbeiten	9			
8.1	Schwenkweite einstellen	9			
8.2	Arbeitswinkel einstellen	9			
8.3	Arbeitsbreite einstellen	10			
8.4	Arbeitstiefe einstellen	10			
9	Nach dem Arbeiten	11			
9.1	Nach dem Arbeiten	11			
10	Transportieren	11			
10.1	Häufelkörper transportieren	11			

STIHL

Diese Gebrauchsanleitung ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten, besonders das Recht der Vervielfältigung, Übersetzung und der Verarbeitung mit elektronischen Systemen.

1 Vorwort

Liebe Kundin, lieber Kunde,

es freut uns, dass Sie sich für STIHL entschieden haben. Wir entwickeln und fertigen unsere Produkte in Spitzenqualität entsprechend der Bedürfnisse unserer Kunden. So entstehen Produkte mit hoher Zuverlässigkeit auch bei extremer Beanspruchung.

STIHL steht auch für Spitzenqualität beim Service. Unser Fachhandel gewährleistet kompetente Beratung und Einweisung sowie eine umfassende technische Betreuung.

STIHL bekennt sich ausdrücklich zu einem nachhaltigen und verantwortungsvollen Umgang mit der Natur. Diese Gebrauchsanleitung soll Sie unterstützen, Ihr STIHL Produkt über eine lange Lebensdauer sicher und umweltfreundlich einzusetzen.

Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen und wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem STIHL Produkt.



Dr. Nikolas Stihl

WICHTIG! VOR GEBRAUCH LESEN UND AUFBEWAHREN.

2 Informationen zu dieser Gebrauchsanleitung

2.1 Geltende Dokumente

Es gelten die lokalen Sicherheitsvorschriften.

- ▶ Zusätzlich zu dieser Gebrauchsanleitung folgende Dokumente lesen, verstehen und aufbewahren:
 - Gebrauchsanleitung STIHL MH 600.1, STIHL MH 700.1

2.2 Kennzeichnung der Warnhinweise im Text



WARNUNG

Der Hinweis weist auf Gefahren hin, die zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen können.

- ▶ Die genannten Maßnahmen können schwere Verletzungen oder Tod vermeiden.

HINWEIS

Der Hinweis weist auf Gefahren hin, die zu Sachschaden führen können.

- ▶ Die genannten Maßnahmen können Sachschaden vermeiden.

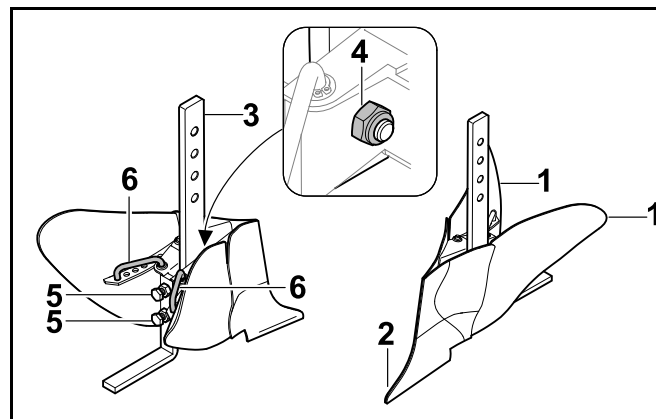
2.3 Symbole im Text



Dieses Symbol verweist auf ein Kapitel in dieser Gebrauchsanleitung.

3 Übersicht

3.1 Häufelkörper



1 Häufelkörperflügel

Die verstellbaren Häufelkörperflügel dienen zum Einstellen der Arbeitsbreite.

2 Häufelkörperspitze

Die Häufelkörperspitze erzeugt Furchen im Boden.

3 Halterung

Die Halterung verbindet die Häufelkörperflügel mit dem Adapter und dient zum Einstellen der Arbeitstiefe.

4 Befestigung Halterung

Die Befestigung Halterung besteht aus Schrauben und Muttern und sichert die Halterung.

5 Verstellerschrauben

Die Verstellerschrauben dienen zum Einstellen des Arbeitswinkels.

6 Rastvorrichtung

Die Rastvorrichtung kann verstellt werden um die Arbeitsbreite zu ändern.

4 Sicherheitshinweise

4.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Häufelkörper dient zum Erzeugen von Furchen in der Erde.

Der Häufelkörper kann mit der Motorhacke verbunden werden, an der entweder Laufräder STIHL ART 012.0 oder Eisenräder STIHL AMR 060.0, STIHL AMR 070.0 montiert sind.

Mit montierten Eisenrädern wird die Traktion der Motorhacke verbessert und somit steigt die Zugkraft des Häufelkörpers.

Der Häufelkörper darf nur mit der Motorhacke verwendet werden.

⚠️ WARNUNG

- Falls der Häufelkörper nicht bestimmungsgemäß verwendet wird, können Personen schwer verletzt oder getötet werden und Sachschaden kann entstehen.
 - ▶ Häufelkörper so verwenden, wie es in dieser Gebrauchsanleitung beschrieben ist.

4.2 Anforderungen an den Benutzer

⚠️ WARNUNG

- Benutzer ohne eine Unterweisung können die Gefahren des Häufelkörpers nicht erkennen oder nicht einschätzen. Der Benutzer oder andere Personen können schwer verletzt oder getötet werden.



- ▶ Gebrauchsanleitung lesen, verstehen und aufbewahren.

- ▶ Falls der Häufelkörper an eine andere Person weitergegeben wird: Gebrauchsanleitung mitgeben.
- ▶ Sicherstellen, dass der Benutzer folgende Anforderungen erfüllt:
 - Der Benutzer ist ausgeruht.
 - Der Benutzer ist körperlich, sensorisch und geistig fähig den Häufelkörper zu bedienen und damit zu arbeiten. Falls der Benutzer körperlich, sensorisch

oder geistig eingeschränkt dazu fähig ist, darf der Benutzer nur unter Aufsicht oder nach Anweisung durch eine verantwortliche Person damit arbeiten.

- Der Benutzer kann die Gefahren des Häufelkörpers erkennen und einschätzen.
 - Der Benutzer ist volljährig oder der Benutzer wird entsprechend nationaler Regelungen unter Aufsicht in einem Beruf ausgebildet.
 - Der Benutzer hat eine Unterweisung von einem STIHL Fachhändler oder einer fachkundigen Person erhalten, bevor er das erste Mal den Häufelkörper verwendet.
 - Der Benutzer ist nicht durch Alkohol, Medikamente oder Drogen beeinträchtigt.
- Falls Unklarheiten bestehen: Einen STIHL Fachhändler aufsuchen.

4.3 Bekleidung und Ausstattung

WARNUNG

- Während des Zusammenbaus oder der Arbeit kann der Benutzer in Kontakt mit dem Häufelkörper kommen. der Benutzer kann sich schwer verletzen.
 - Arbeitshandschuhe aus widerstandsfähigem Material tragen.
 - Schutzstiefel mit Stahlkappen tragen.
 - Eine lange Hose aus widerstandsfähigem Material tragen.
- Während der Reinigung oder Wartung kann der Benutzer in Kontakt mit dem Häufelkörper kommen. Der Benutzer kann verletzt werden.
 - Arbeitshandschuhe aus widerstandsfähigem Material tragen.

4.4 Arbeitsbereich und Umgebung

WARNUNG

- Unbeteiligte Personen, Kinder und Tiere können die Gefahren des Häufelkörpers nicht erkennen und nicht einschätzen. Unbeteiligte Personen, Kinder und Tiere können schwer verletzt werden.
 - Unbeteiligte Personen, Kinder und Tiere aus dem Arbeitsbereich fernhalten.
 - Häufelkörper nicht unbeaufsichtigt lassen.
 - Sicherstellen, dass Kinder nicht mit dem Häufelkörper spielen können.

4.5 Sicherheitsgerechter Zustand

4.5.1 Häufelkörper

Der Häufelkörper ist im sicherheitsgerechten Zustand, falls folgende Bedingungen erfüllt sind:

- Der Häufelkörper ist unbeschädigt.
- Der Häufelkörper ist sauber.
- Der Häufelkörper funktioniert und ist unverändert.
- Original STIHL Zubehör für diesen Häufelkörper ist angebaut.
- Das Zubehör ist richtig angebaut.

WARNUNG

- In einem nicht sicherheitsgerechten Zustand können Bauteile nicht mehr richtig funktionieren und Sicherheitseinrichtungen außer Kraft gesetzt werden. Personen können schwer verletzt oder getötet werden.
 - Mit einem unbeschädigten Häufelkörper arbeiten.
 - Falls der Häufelkörper verschmutzt ist: Häufelkörper reinigen.
 - Häufelkörper nicht verändern.
 - Original STIHL Zubehör für diesen Häufelkörper anbauen.

- ▶ Häufelkörper so anbauen, wie es in dieser Gebrauchsanleitung beschrieben ist.
- ▶ Falls Unklarheiten bestehen: Einen STIHL Fachhändler aufsuchen.

4.6 Arbeiten

⚠ WARNUNG

- Der Benutzer kann in bestimmten Situationen nicht mehr konzentriert arbeiten. Der Benutzer kann stolpern, fallen und schwer verletzt werden.
 - ▶ Ruhig und überlegt arbeiten.
 - ▶ Auf ausreichenden Abstand von Füßen und Beinen zur Motorhacke und dem Häufelkörper achten.
 - ▶ Falls die Lichtverhältnisse und Sichtverhältnisse schlecht sind: Nicht mit dem Häufelkörper arbeiten.
 - ▶ Auf Hindernisse achten.
 - ▶ Falls Ermüdungserscheinungen auftreten: Eine Arbeitspause einlegen.
- Falls sich der Häufelkörper während der Arbeit verändert, sich ungewohnt verhält, kann der Häufelkörper in einem nicht sicherheitsgerechten Zustand sein. Personen können schwer verletzt werden und Sachschaden kann entstehen.
 - ▶ Arbeit beenden, Motor abstellen und einen STIHL Fachhändler aufsuchen.

4.7 Transportieren

⚠ WARNUNG

- Während des Transports kann der Häufelkörper umkippen oder sich bewegen. Personen können verletzt werden und Sachschaden kann entstehen.
 - ▶ Häufelkörper demontieren.
 - ▶ Häufelkörper mit Spanngurten, Riemen oder einem Netz so sichern, dass er nicht umkippen und sich nicht bewegen kann.

4.8 Aufbewahren

⚠ WARNUNG

- Kinder können die Gefahren des Häufelkörper nicht erkennen und nicht einschätzen. Kinder können schwer verletzt werden.
 - ▶ Häufelkörper demontieren.
 - ▶ Häufelkörper außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

4.9 Reinigen, Warten und Reparieren

⚠ WARNUNG

- Scharfe Reinigungsmittel und das Reinigen mit spitzen Gegenständen können den Häufelkörper beschädigen. Falls der Häufelkörper nicht richtig gereinigt wird, können Bauteile nicht mehr richtig funktionieren und Sicherheitseinrichtungen außer Kraft gesetzt werden. Personen können schwer verletzt werden.
 - ▶ Häufelkörper so reinigen, wie es in dieser Gebrauchsanleitung beschrieben ist.
- Falls der Häufelkörper nicht richtig gewartet oder repariert wird, können Bauteile nicht mehr richtig funktionieren und Sicherheitseinrichtungen außer Kraft gesetzt werden. Personen können schwer verletzt oder getötet werden.
 - ▶ Häufelkörper nicht selbst warten oder reparieren.
 - ▶ Falls der Häufelkörper gewartet oder repariert werden muss: Einen STIHL Fachhändler aufsuchen.

5 Häufelkörper einsatzbereit machen

5.1 Häufelkörper einsatzbereit machen

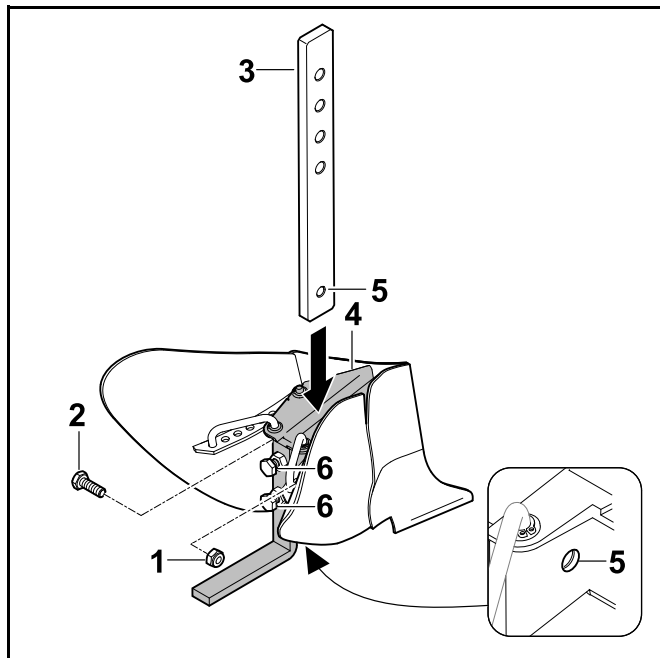
Vor jedem Arbeitsbeginn müssen folgende Schritte durchgeführt werden:

- ▶ Sicherstellen, dass sich folgende Bauteile im sicherheitsgerechten Zustand befinden:
 - Häufelkörper,  4.5.1.

- ▶ Häufelkörper reinigen,  12.
- ▶ Häufelkörper zusammenbauen,  6.
- ▶ Falls die Schritte nicht durchgeführt werden können:
Häufelkörper nicht verwenden und einen STIHL
Fachhändler aufsuchen.

6 Häufelkörper zusammenbauen

6.1 Häufelkörper zusammenbauen



- ▶ Mutter (1) abschrauben und Schraube (2) herausnehmen.
- ▶ Halterung (3) so in die Führung des Häufelkörpers (4) stecken, dass die Bohrungen (5) fluchten.
- ▶ Schraube (2) einsetzen.
- ▶ Mutter (1) aufdrehen und fest anziehen.
- ▶ Schrauben (6) anziehen.
Die Halterung (3) ist gesichert.

7 Häufelkörper anbauen und abbauen

7.1 Häufelkörper anbauen

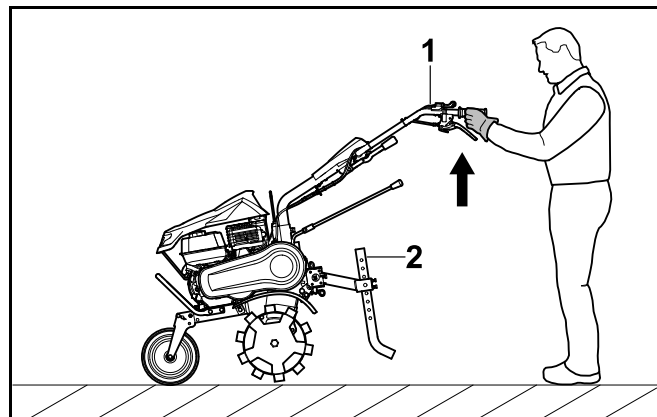


WARNUNG

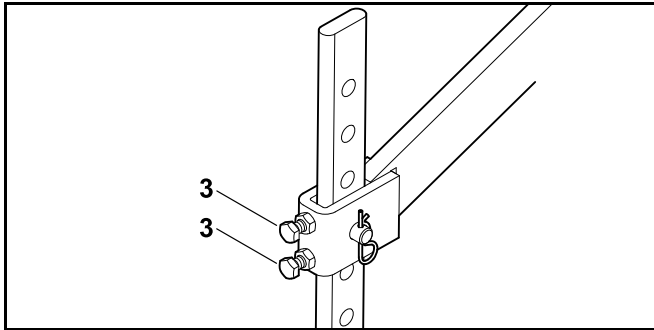
Während dem Anbau des Häufelkörpers kann die Motorhacke umkippen oder sich bewegen. Personen können verletzt werden und Sachschaden kann entstehen.

- ▶ Häufelkörper immer zu zweit anbauen.

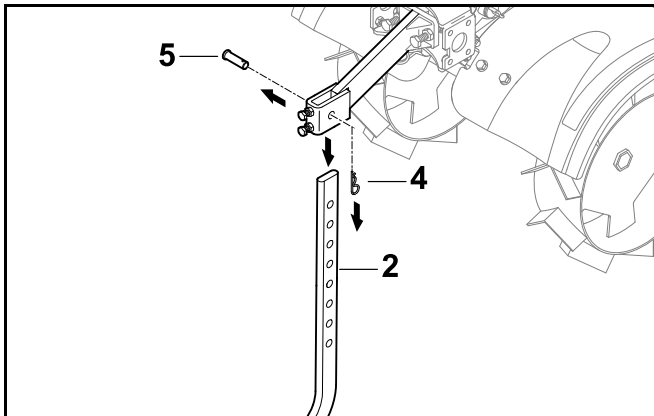
- ▶ Motor abstellen.
- ▶ Motorhacke auf eine ebene Fläche stellen.



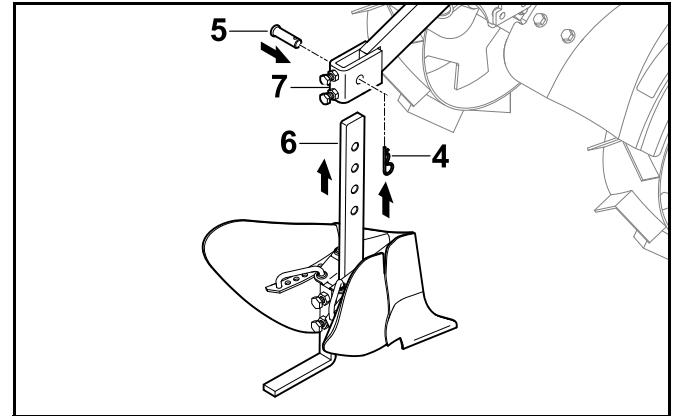
- ▶ Motorhacke (1) so von einer zweiten Person anheben und halten, dass der Hacksporn (2) abgebaut werden kann.



- Schrauben (3) lösen.



- Splint (4) abziehen und Bolzen (5) herausnehmen.
Der Hacksporn (2) kann entnommen werden.



- Häufelkörper (6) so von unten in den Adapter (7) stecken, dass die Bohrungen fluchten.
- Bolzen (5) einsetzen.
- Splint (4) durch die Bohrung am Bolzen (5) drücken. Der Häufelkörper ist gesichert.

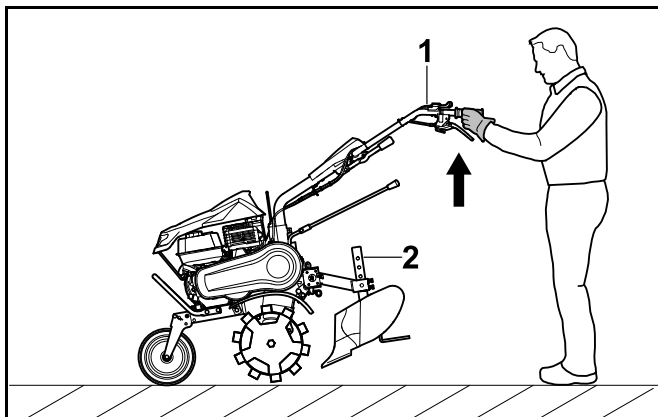
7.2 Häufelkörper abbauen



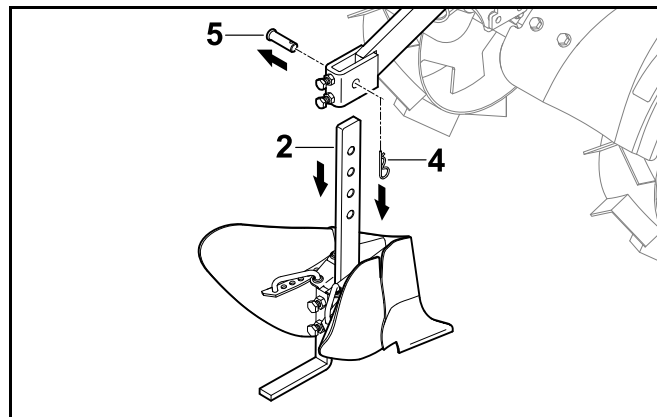
WARNUNG

- Während der Demontage des Häufelkörpers kann die Motorhacke umkippen oder sich bewegen. Personen können verletzt werden und Sachschaden kann entstehen.
- Häufelkörper immer zu zweit abbauen.

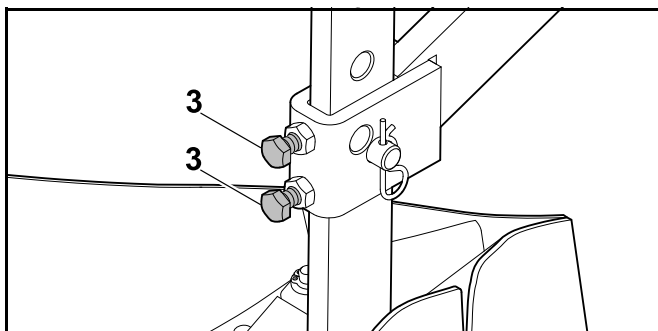
- Motor abstellen.
- Motorhacke auf eine ebene Fläche stellen.



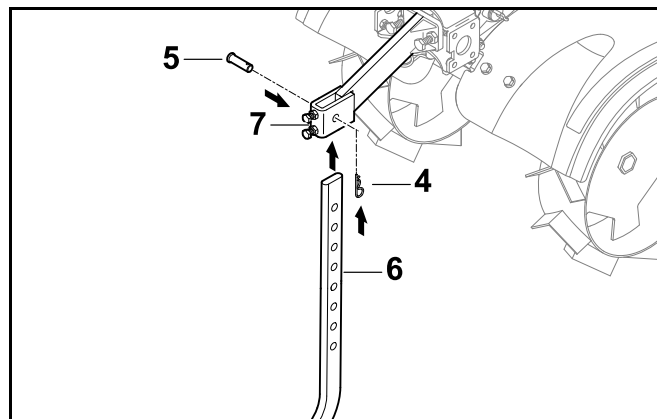
- Motorhacke (1) so von einer zweiten Person anheben und halten, dass der Häufelkörper (2) abgebaut werden kann.



- Splint (4) abziehen und Bolzen (5) herausnehmen. Der Häufelkörper (2) kann entnommen werden.



- Schrauben (3) lösen.



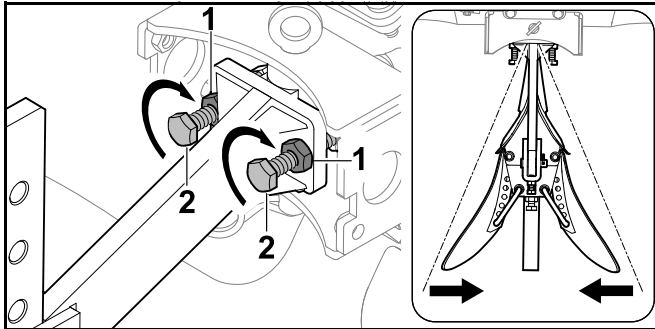
- Hacksporn (6) so von unten in den Adapter (7) stecken, dass die Bohrungen fluchten.
- Bolzen (5) einsetzen.
- Splint (4) durch die Bohrung am Bolzen (5) drücken. Der Hacksporn ist gesichert.

8 Mit dem Häufelkörper arbeiten

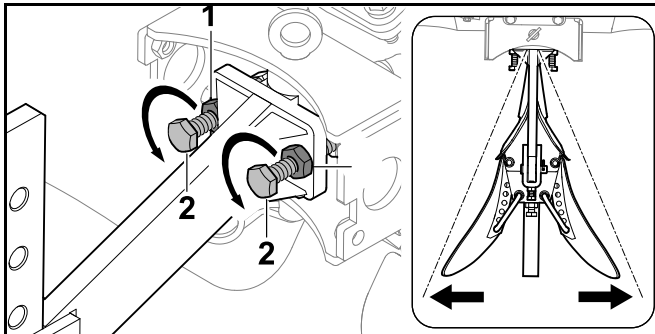
8.1 Schwenkweite einstellen

Die Schwenkweite des Häufelkörpers kann eingestellt werden.

- Motor abstellen.
- Motorhacke auf eine ebene Fläche stellen.



- Kontermuttern (1) lösen.
- Schrauben (2) im Uhrzeigersinn eindrehen.
- Kontermuttern (1) fest anziehen.
Die Schwenkweite ist verringert.

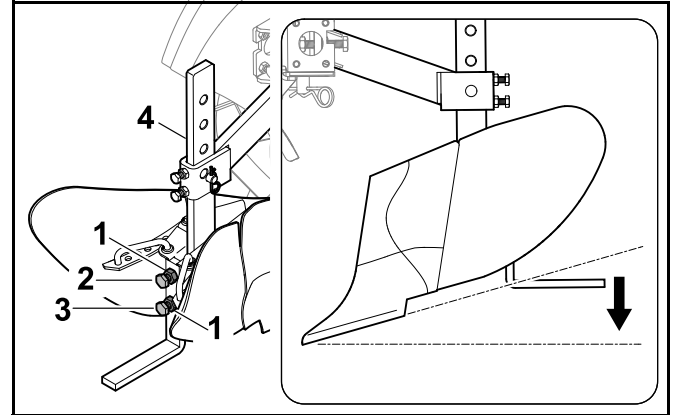


- Kontermuttern (1) lösen.
- Schrauben (2) gegen den Uhrzeigersinn ausdrehen.
- Kontermuttern (1) fest anziehen.
Die Schwenkweite ist vergrößert.

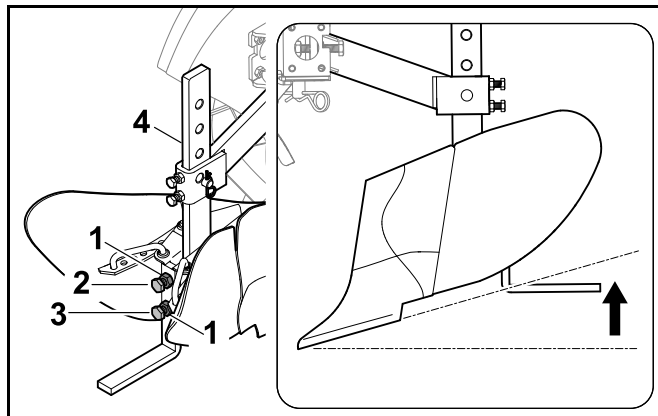
8.2 Arbeitswinkel einstellen

Der Arbeitswinkel des Häufelkörpers kann eingestellt werden.

- Motor abstellen.
- Motorhacke auf eine ebene Fläche stellen.



- Kontermuttern (1) lösen.
- Schraube (2) lösen.
- Schraube (3) gegen den Uhrzeigersinn ausdrehen.
- Schraube (2) so festziehen, dass die Halterung (4) fixiert ist.
- Kontermuttern (1) fest anziehen.
Der Arbeitswinkel ist verringert.

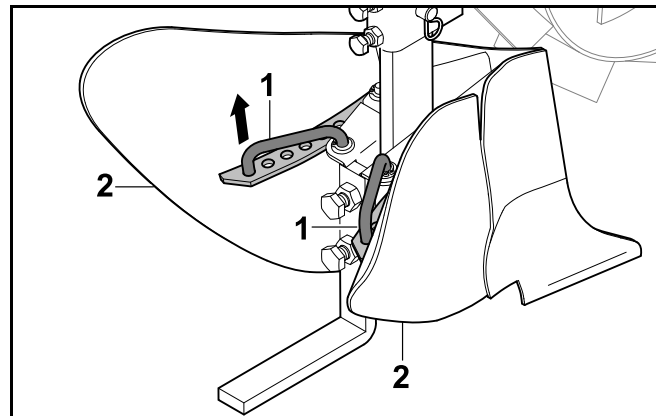


- ▶ Kontermuttern (1) lösen.
- ▶ Schraube (2) lösen.
- ▶ Schraube (3) im Uhrzeigersinn eindrehen.
- ▶ Schraube (2) so festziehen, dass die Haterung (4) fixiert ist.
- ▶ Kontermuttern (1) fest anziehen.
Der Arbeitswinkel ist vergrößert.

8.3 Arbeitsbreite einstellen

Die Arbeitsbreite des Häufelkörpers kann in 5 verschiedene Stufen eingestellt werden.

- ▶ Motor abstellen.
- ▶ Motorhacke auf eine ebene Fläche stellen.

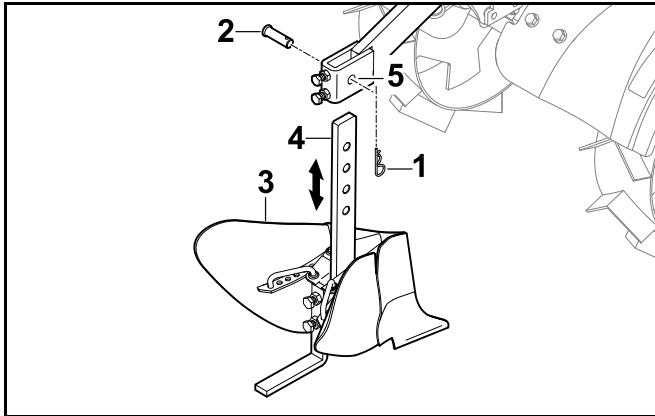


- ▶ Rastvorrichtungen (1) anheben.
- ▶ Häufelkörperflügel (2) so verstellen, dass die Rastvorrichtungen (1) an einer Bohrung eingehängt werden kann.
- ▶ Rastvorrichtungen (1) einrasten lassen.
Die Häufelkörperflügel sind verstellt.

8.4 Arbeitstiefe einstellen

Die Arbeitstiefe des Häufelkörpers kann in 4 verschiedene Stufen eingestellt werden.

- ▶ Motor abstellen.
- ▶ Motorhacke auf eine ebene Fläche stellen.



- ▶ Splint (1) abziehen und Bolzen (2) herausnehmen.
- ▶ Häufelkörper (3) so verstellen, dass die Bohrungen an der Halterung (4) und dem Adapter (5) fluchten.
- ▶ Bolzen (2) einsetzen.
- ▶ Splint (1) durch die Bohrung am Bolzen (2) drücken. Der Häufelkörper ist fixiert und die Arbeitstiefe ist eingestellt.

9 Nach dem Arbeiten

9.1 Nach dem Arbeiten

- ▶ Motor abstellen.
- ▶ Häufelkörper abbauen.
- ▶ Falls der Häufelkörper nass ist: Häufelkörper trocknen lassen.
- ▶ Häufelkörper reinigen.

10 Transportieren

10.1 Häufelkörper transportieren

- ▶ Motor abstellen.
- ▶ Häufelkörper abbauen.

11 Aufbewahren

11.1 Häufelkörper aufbewahren

- ▶ Motor abstellen.
- ▶ Häufelkörper abbauen.
- ▶ Häufelkörper so aufbewahren, dass folgende Bedingungen erfüllt sind:
 - Der Häufelkörper ist außerhalb der Reichweite von Kindern.
 - Der Häufelkörper ist sauber und trocken.

12 Reinigen

12.1 Häufelkörper reinigen

- ▶ Motor abstellen.
- ▶ Häufelkörper abbauen.
- ▶ Häufelkörper mit einem feuchten Tuch oder STIHL Harzlöser reinigen.
- ▶ Rastvorrichtung des Häufelkörpers mit einem Pinsel oder einer weichen Bürste reinigen.

13 Warten und Reparieren

13.1 Häufelkörper warten und reparieren

Der Häufelkörper muss nicht gewartet werden und kann nicht repariert werden.

- ▶ Falls der Häufelkörper defekt oder beschädigt ist: Häufelkörper von einem STIHL Fachhändler ersetzen lassen.

14 Störungen beheben

14.1 Störungen des Häufelkörpers beheben

Störung	Ursache	Abhilfe
Die Vibrationen während des Betriebs sind zu stark.	Die Befestigung des Häufelkörpers ist lose.	► Verbindungselemente prüfen.
Der Häufelkörper erzeugt keine sauberen Furchen.	Die Schwenkweite ist falsch eingestellt.	► Schwenkweite einstellen.
	Der Arbeitswinkel ist falsch eingestellt.	► Arbeitswinkel einstellen.
	Die Arbeitsbreite ist falsch eingestellt.	► Arbeitsbreite einstellen.
	Die Arbeitstiefe ist falsch eingestellt.	► Arbeitstiefe einstellen.

15 Ersatzteile und Zubehör

15.1 Ersatzteile und Zubehör

STIHL Diese Symbole kennzeichnen original STIHL Ersatzteile und original STIHL Zubehör.



STIHL empfiehlt, original STIHL Ersatzteile und original STIHL Zubehör zu verwenden.

Ersatzteile und Zubehör anderer Hersteller können durch STIHL hinsichtlich Zuverlässigkeit, Sicherheit und Eignung trotz laufender Marktbeobachtung nicht beurteilt werden und STIHL kann für deren Einsatz auch nicht einstehen.

Original STIHL Ersatzteile und original STIHL Zubehör sind bei einem STIHL Fachhändler erhältlich.

16 Entsorgen

16.1 Häufelkörper entsorgen

Informationen zur Entsorgung sind bei einem STIHL Fachhändler erhältlich.

- Häufelkörper und Verpackung vorschriftsmäßig und umweltfreundlich entsorgen.

17 Anschriften

17.1 STIHL Hauptverwaltung

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Postfach 1771
D-71307 Waiblingen

17.2 STIHL Vertriebsgesellschaften

DEUTSCHLAND

STIHL Vertriebszentrale AG & Co. KG
Robert-Bosch-Straße 13
64807 Dieburg
Telefon: +49 6071 3055358

ÖSTERREICH

STIHL Ges.m.b.H.
Fachmarktstraße 7
2334 Vösendorf
Telefon: +43 1 86596370

SCHWEIZ

STIHL Vertriebs AG
Isenrietstraße 4
8617 Mönchaltorf
Telefon: +41 44 9493030

TSCHECHISCHE REPUBLIK

Andreas STIHL, spol. s r.o.
Chrlická 753
664 42 Modřice

17.3 STIHL Importeure

BOSNIEN-HERZEGOWINA

UNIKOMERC d. o. o.
Bišće polje bb
88000 Mostar
Telefon: +387 36 352560
Fax: +387 36 350536

KROATIEN

UNIKOMERC - UVOZ d.o.o.
Sjedište:
Amruševa 10, 10000 Zagreb
Prodaja:
Ulica Kneza Ljudevita Posavskog 56, 10410 Velika Gorica
Telefon: +385 1 6370010

Fax: +385 1 6221569

TÜRKEI

SADAL TARIM MAKİNALARI DIŞ TİCARET A.Ş.

Alsancak Sokak, No:10 I-6 Özel Parsel

34956 Tuzla, İstanbul

Telefon: +90 216 394 00 40

Fax: +90 216 394 00 44

Contents

1	Introduction	16	11	Storing	24
2	Guide to Using this Manual	16	11.1	Storing the Ridger	24
2.1	Applicable Documents	16	12	Cleaning	24
2.2	Symbols used with warnings in the text	16	12.1	Cleaning the Ridger	24
2.3	Symbols in Text	16	13	Maintenance and Repairs	24
3	Overview	16	13.1	Maintaining and Repairing the Ridger	24
3.1	Ridger	16	14	Troubleshooting	25
4	Safety Precautions	17	14.1	Remedying Ridger Faults	25
4.1	Intended Use	17	15	Spare Parts and Accessories	26
4.2	Requirements for the User	17	15.1	Spare parts and accessories	26
4.3	Clothing and Equipment	18	16	Disposal	26
4.4	Work Area and Surroundings	18	16.1	Disposing of the Ridger	26
4.5	Safe Condition	18			
4.6	Working	18			
4.7	Transporting	19			
4.8	Storing	19			
4.9	Cleaning, Maintenance and Repair	19			
5	Preparing the Ridger for Operation	19			
5.1	Preparing the Ridger for Operation	19			
6	Assembling the Ridger	20			
6.1	Assembling the Ridger	20			
7	Attaching and Removing the Ridger	20			
7.1	Attaching the Ridger	20			
7.2	Removing the Ridger	21			
8	Working with the Ridger	22			
8.1	Adjusting the Swivel Range	22			
8.2	Adjusting the Working Angle	23			
8.3	Adjusting the Working Width	23			
8.4	Adjusting the Working Depth	23			
9	After Finishing Work	24			
9.1	After Finishing Work	24			
10	Transporting	24			
10.1	Transporting the Ridger	24			

STIHL

This instruction manual is protected by copyright. All rights reserved, especially the rights to reproduce, translate and process with electronic systems.

1 Introduction

Dear Customer,

Thank you for choosing STIHL. We develop and manufacture our quality products to meet our customers' requirements. The products are designed for reliability even under extreme conditions.

STIHL also stands for premium service quality. Our dealers guarantee competent advice and instruction as well as comprehensive service support.

STIHL expressly commit themselves to a sustainable and responsible handling of natural resources. This user manual is intended to help you use your STIHL product safely and in an environmentally friendly manner over a long service life.

We thank you for your confidence in us and hope you will enjoy working with your STIHL product.



Dr. Nikolas Stihl

IMPORTANT! READ BEFORE USING AND KEEP IN A SAFE PLACE FOR REFERENCE.

2 Guide to Using this Manual

2.1 Applicable Documents

Local safety regulations apply.

- In addition to this instruction manual, read, understand and keep the following documents:
 - STIHL MH 600.1, STIHL MH 700.1 instruction manual

2.2 Symbols used with warnings in the text



WARNING

This symbol indicates dangers that can cause serious injuries or death.

- The measures indicated can avoid serious injuries or death.

NOTICE

This symbol indicates dangers that can cause damage to property.

- The measures indicated can avoid damage to property.

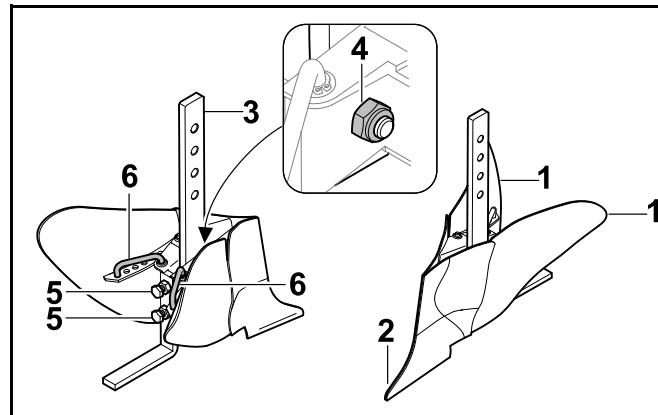
2.3 Symbols in Text



This symbol refers to a chapter in this instruction manual.

3 Overview

3.1 Ridger



1 Ridger wings

The adjustable ridger wings are used to adjust the working width.

2 Ridger tip

The ridger tip makes the furrow in the ground.

3 Bracket

The bracket attaches the ridger wings to the adapter and is used to adjust the working depth.

4 Bracket fastening

The bracket fastening consists of bolts and nuts and secures the bracket.

5 Adjustment screws

The adjustment screws are used to adjust the working angle.

6 Catches

The catches can be adjusted to change the working width.

4 Safety Precautions

4.1 Intended Use

The ridger is used to make furrows in the ground.

The ridger can be mounted on a tiller on which either STIHL ART 012.0 running wheels or STIHL AMR 060.0, STIHL AMR 070.0 cast-iron wheels are fitted.

Fitting cast-iron wheels improves the traction of the tiller and therefore significantly increases the ridger's tractive force.

The ridger may only be used in combination with the tiller.

WARNING

- Failure to use the ridger as intended may result in serious or fatal injury to people and damage to property.
 - ▶ Use the ridger as described in this instruction manual.

4.2 Requirements for the User

WARNING

- Uninstructed users cannot recognise or evaluate the dangers posed by the ridger. This may result in serious or fatal injury to the user or other people.



- ▶ Read, understand and keep the instruction manual.
- ▶ If passing on the ridger to another person: provide them with the instruction manual also.
- ▶ Make sure that the user meets the following conditions:
 - The user is rested.
 - The user is physically, sensorily and mentally capable of operating the ridger and working with it. If the user is physically, sensorily or mentally impaired, the ridger must only be used under supervision or following instruction by a responsible person.
 - The user can recognise and evaluate the dangers posed by the ridger.
 - The user is of legal age or the user is being trained under supervision in a profession in accordance with national regulations.
 - The user has received instruction from a STIHL specialist dealer or a competent person before using the ridger for the first time.
 - The user is not impaired by alcohol, medicines or drugs.
- ▶ If anything is unclear: consult a STIHL specialist dealer.

4.3 Clothing and Equipment

WARNING

- The user may come into contact with the ridger during assembly or when working. This may result in serious injury to the user.
 - ▶ Wear work gloves made from resistant material.
 - ▶ Wear protective boots with steel caps.
 - ▶ Wear long trousers made from resistant material.
- The user may come into contact with the ridger during cleaning or maintenance. This may result in injury to the user.
 - ▶ Wear work gloves made from resistant material.

4.4 Work Area and Surroundings

WARNING

- Bystanding people, children and animals cannot recognise or evaluate the dangers posed by the ridger. This may result in serious injury to bystanding people, children and animals.
 - ▶ Keep bystanding people, children and animals out of the work area.
 - ▶ Do not leave the ridger unattended.
 - ▶ Make sure that children cannot play with the ridger.

4.5 Safe Condition

4.5.1 Ridger

The ridger is in safe condition when the following conditions are met:

- The ridger is undamaged.
- The ridger is clean.
- The ridger is working and has not been modified.
- Genuine STIHL accessories for this ridger are attached.
- The accessories are correctly attached.

WARNING

- If not in safe condition, components may no longer operate correctly and safety devices may be disabled. This may result in serious or fatal injury to people.
 - ▶ Do not use a damaged ridger.
 - ▶ If the ridger is dirty: clean the ridger.
 - ▶ Do not modify the ridger.
 - ▶ Attach genuine STIHL accessories for this ridger.
 - ▶ Attach the ridger as described in this instruction manual.
 - ▶ If anything is unclear: consult a STIHL specialist dealer.

4.6 Working

WARNING

- In certain situations, the user may no longer be able to concentrate on their work. This may result in the user stumbling, falling and becoming seriously injured.
 - ▶ Work calmly and carefully.
 - ▶ Ensure that you keep your feet and legs far enough away from the tiller and the ridger.
 - ▶ If the light and visibility conditions are poor: do not use the ridger.
 - ▶ Watch out for obstacles.
 - ▶ If signs of fatigue occur: take a break.
- If the ridger changes or starts to behave differently when working, it may not be in safe condition. This may result in serious injury to people and damage to property.
 - ▶ Stop working, stop the engine and consult a STIHL specialist dealer.

4.7 Transporting

WARNING

- The ridger may tip over or move during transport. This may result in injury to people and damage to property.
 - ▶ Remove the ridger.
 - ▶ Secure the ridger with lashing straps, belts or a net so it cannot tip over and move.

4.8 Storing

WARNING

- Children cannot recognise or evaluate the dangers posed by the ridger. There is a risk of serious injury to children.
 - ▶ Remove the ridger.
 - ▶ Keep the ridger out of reach of children.

4.9 Cleaning, Maintenance and Repair

WARNING

- Abrasive cleaning agents and using sharp objects for cleaning may result in damage to the ridger. If the ridger is not cleaned correctly, components may no longer operate correctly and safety devices may be disabled. This may result in serious injury to people.
 - ▶ Clean the ridger as described in this instruction manual.
- If the ridger is not maintained or repaired correctly, components may no longer operate correctly and safety devices may be disabled. This may result in serious or fatal injury to people.
 - ▶ Do not maintain or repair the ridger yourself.
 - ▶ If the ridger needs to be maintained or repaired: consult a STIHL specialist dealer.

5 Preparing the Ridger for Operation

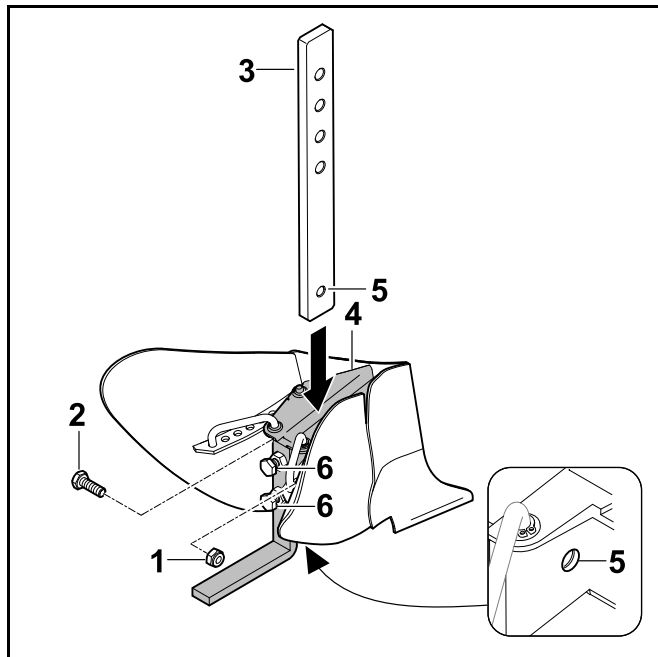
5.1 Preparing the Ridger for Operation

The following steps must be performed before commencing work:

- ▶ Make sure that the following components are in safe condition:
 - Ridger,  4.5.1.
- ▶ Clean the ridger,  12.
- ▶ Assemble the ridger,  6.
- ▶ If the steps cannot be performed: do not use the ridger and consult a STIHL specialist dealer.

6 Assembling the Ridger

6.1 Assembling the Ridger



- ▶ Unscrew nut (1) and remove bolt (2).
- ▶ Insert bracket (3) into the guide of ridger (4) so bores (5) align.
- ▶ Insert bolt (2).
- ▶ Screw on nut (1) and tighten firmly.
- ▶ Tighten screws (6).
Bracket (3) is secured.

7 Attaching and Removing the Ridger

7.1 Attaching the Ridger

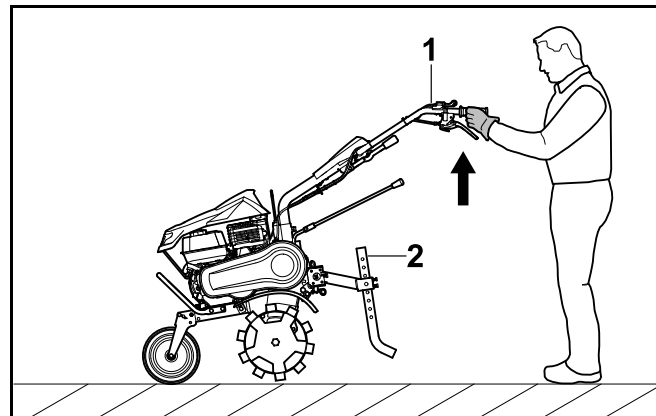


WARNING

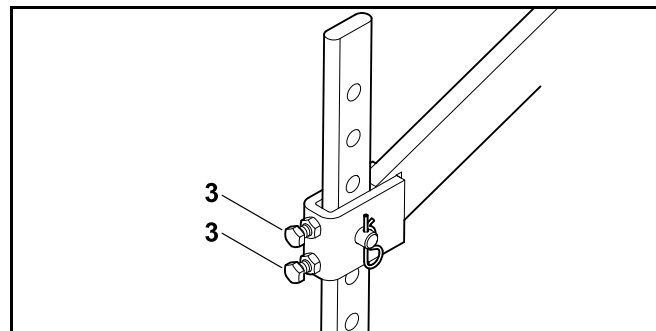
The tiller may tip over or move when attaching the ridger. This may result in injury to people and damage to property.

- ▶ Always work in pairs when attaching the ridger.

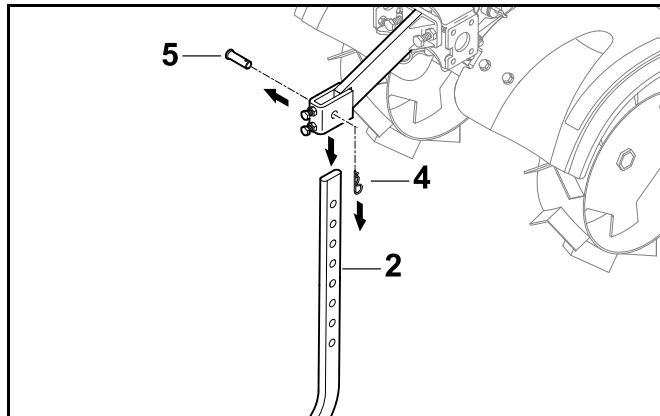
- ▶ Stop the engine.
- ▶ Place the tiller on a level surface.



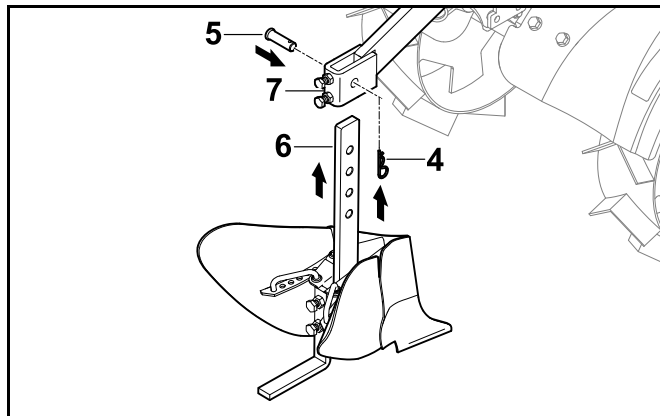
- ▶ Have a second person lift and hold tiller (1) so blade spur (2) can be removed.



- Loosen screws (3).



- Detach retaining pin (4) and remove pin (5). Blade spur (2) can be removed.



- Insert ridger (6) into adapter (7) from below so the bores align.
- Insert pin (5).
- Push retaining pin (4) through the bore in pin (5). The ridger is secured.

7.2 Removing the Ridger

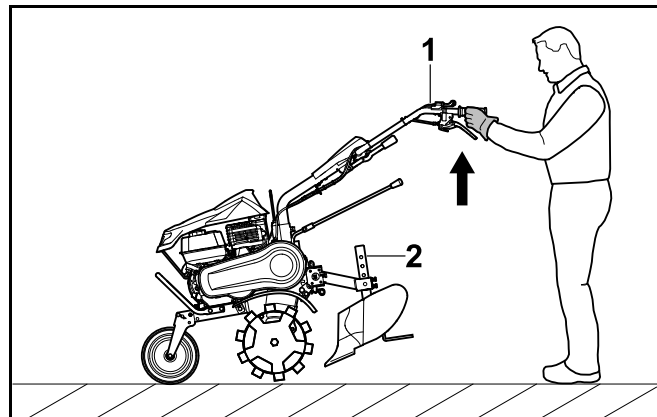


WARNING

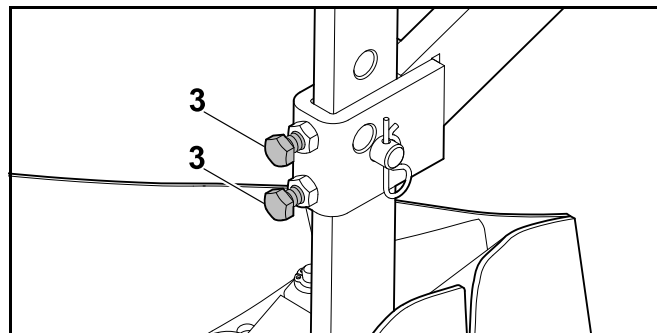
The tiller may tip over or move when removing the ridger. This may result in injury to people and damage to property.

- Always work in pairs when removing the ridger.

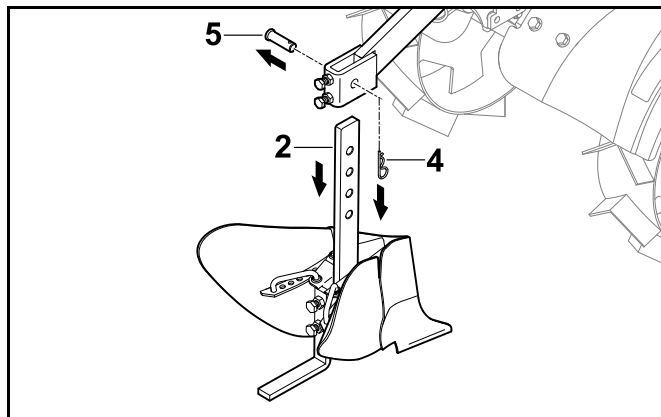
- Stop the engine.
- Place the tiller on a level surface.



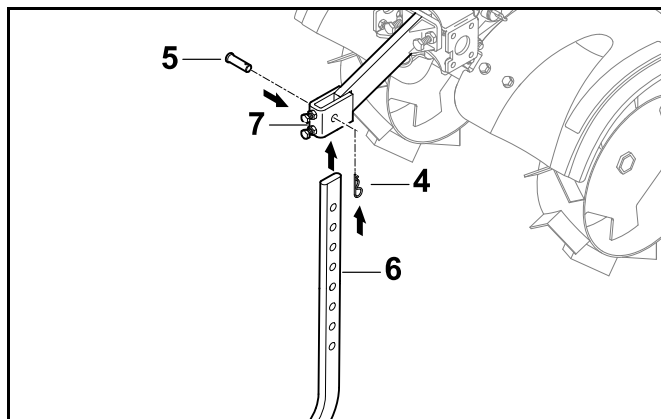
- Have a second person lift and hold tiller (1) so ridger (2) can be removed.



- Loosen screws (3).



- Detach retaining pin (4) and remove pin (5). The ridger (2) can be removed.



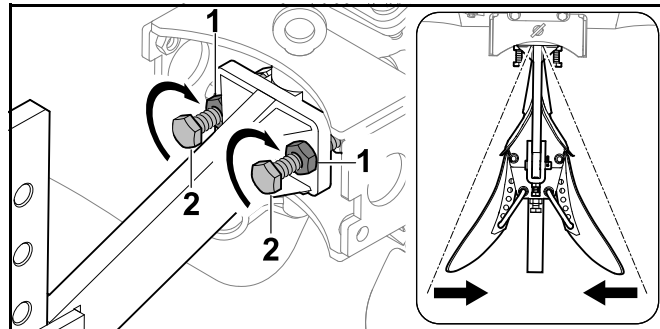
- Insert blade spur (6) into adapter (7) from below so the bores align.
- Insert pin (5).
- Push retaining pin (4) through the bore in pin (5). The blade spur is secured.

8 Working with the Ridger

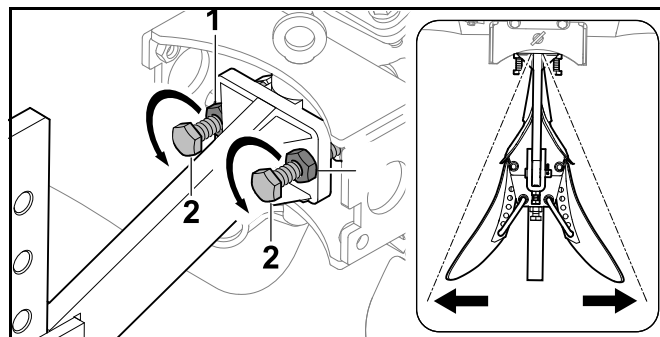
8.1 Adjusting the Swivel Range

The swivel range of the ridger can be adjusted.

- Stop the engine.
- Place the tiller on a level surface.



- Loosen lock nuts (1).
- Screw in screws (2) by turning clockwise.
- Tighten lock nuts (1) firmly. The swivel range is decreased.

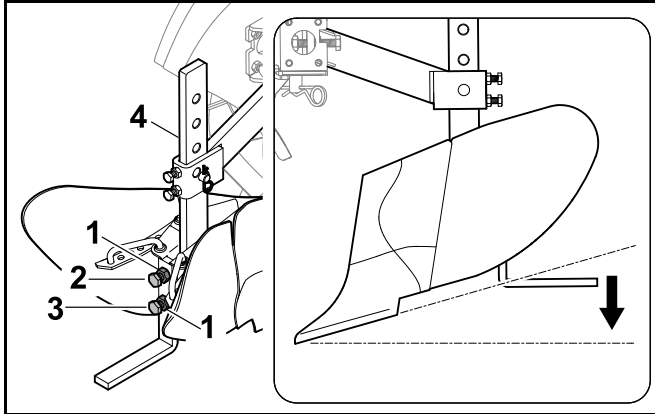


- Loosen lock nuts (1).
- Unscrew screws (2) by turning anti-clockwise.
- Tighten lock nuts (1) firmly. The swivel range is increased.

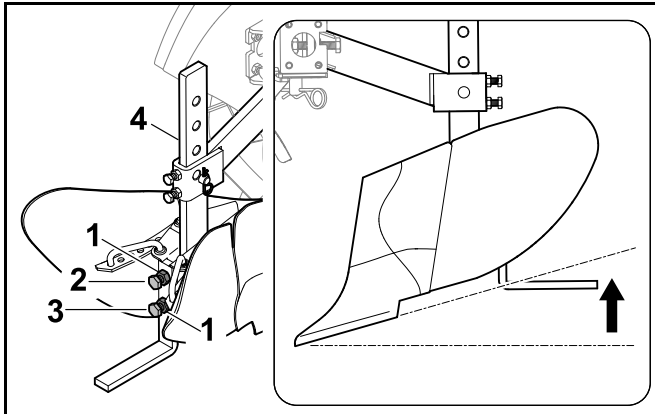
8.2 Adjusting the Working Angle

The working angle of the ridger can be adjusted.

- ▶ Stop the engine.
- ▶ Place the tiller on a level surface.



- ▶ Loosen lock nuts (1).
 - ▶ Loosen screw (2).
 - ▶ Unscrew screw (3) by turning anti-clockwise.
 - ▶ Tighten screw (2) so bracket (4) is locked in place.
 - ▶ Tighten lock nuts (1) firmly.
- The working angle is decreased.



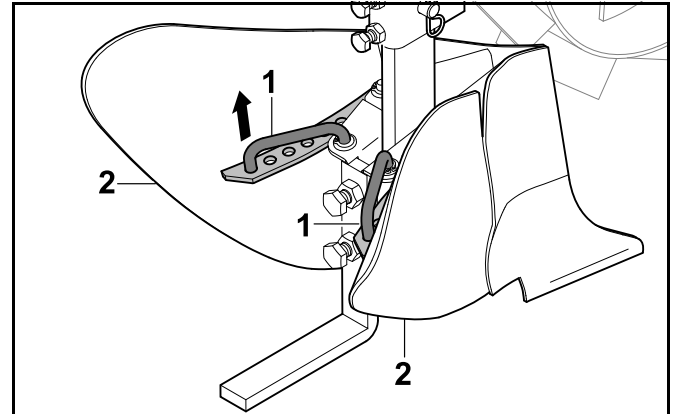
- ▶ Loosen lock nuts (1).

- ▶ Loosen screw (2).
 - ▶ Screw in screw (3) by turning clockwise.
 - ▶ Tighten screw (2) so bracket (4) is locked in place.
 - ▶ Tighten lock nuts (1) firmly.
- The working angle is increased.

8.3 Adjusting the Working Width

The working width of the ridger can be adjusted to five levels.

- ▶ Stop the engine.
- ▶ Place the tiller on a level surface.

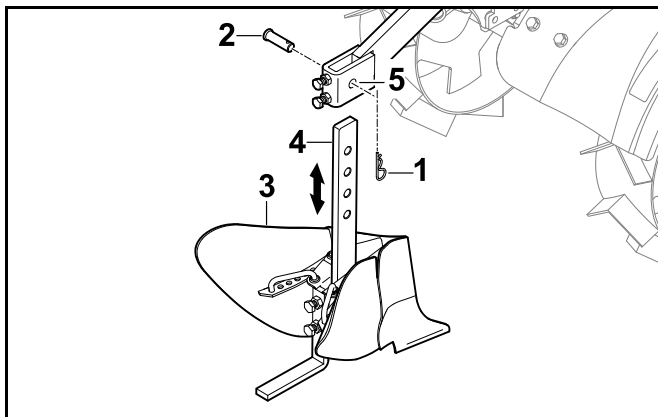


- ▶ Lift catches (1).
 - ▶ Adjust ridger wings (2) so catches (1) can be hooked into a bore.
 - ▶ Allow catches (1) to engage.
- The ridger wings are adjusted.

8.4 Adjusting the Working Depth

The working depth of the ridger can be adjusted to four levels.

- ▶ Stop the engine.
- ▶ Place the tiller on a level surface.



- ▶ Detach retaining pin (1) and remove pin (2).
- ▶ Adjust ridger (3) so the bores in bracket (4) and adapter (5) align.
- ▶ Insert pin (2).
- ▶ Push retaining pin (1) through the bore in pin (2). The ridger is locked in place and the working depth is adjusted.

9 After Finishing Work

9.1 After Finishing Work

- ▶ Stop the engine.
- ▶ Remove the ridger.
- ▶ If the ridger is wet: allow the ridger to dry.
- ▶ Clean the ridger.

10 Transporting

10.1 Transporting the Ridger

- ▶ Stop the engine.
- ▶ Remove the ridger.

11 Storing

11.1 Storing the Ridger

- ▶ Stop the engine.
- ▶ Remove the ridger.
- ▶ Store the ridger in accordance with the following conditions:
 - The ridger is out of reach of children.
 - The ridger is clean and dry.

12 Cleaning

12.1 Cleaning the Ridger

- ▶ Stop the engine.
- ▶ Remove the ridger.
- ▶ Clean the ridger with a damp cloth or STIHL resin solvent.
- ▶ Clean the catch of the ridger with a paintbrush or a soft brush.

13 Maintenance and Repairs

13.1 Maintaining and Repairing the Ridger

The ridger does not need to be maintained and cannot be repaired.

- ▶ If the ridger is defective or damaged: have the ridger replaced by a STIHL specialist dealer.

14 Troubleshooting

14.1 Remediying Ridger Faults

Fault	Cause	Remedy
Excessive vibration during operation.	Ridger fastening loose.	► Check the connection elements.
Ridger not making clean furrows.	Swivel range set incorrectly.	► Adjust the swivel range.
	Working angle set incorrectly.	► Adjust the working angle.
	Working width set incorrectly.	► Adjust the working width.
	Working depth is set incorrectly.	► Adjust the working depth.

15 Spare Parts and Accessories

15.1 Spare parts and accessories

STIHL  These symbols indicate original STIHL spare parts and original STIHL accessories.

STIHL recommends the use of original STIHL spare parts and accessories.

Despite ongoing market observation, STIHL is unable to judge the reliability, safety and suitability of other manufacturers' spare parts and accessories; accordingly, STIHL cannot warrant for the use of those parts.

Original STIHL spare parts and original STIHL accessories are available from STIHL dealers.

16 Disposal

16.1 Disposing of the Ridger

Information on disposal is available from a STIHL specialist dealer.

- Dispose of the ridger and packaging in accordance with regulations and in an environmentally friendly manner.

Table des matières

1	Préface	28	10.1 Transport de la charrue-buttoir	37
2	Informations concernant la présente Notice d'emploi	28	11 Rangement	38
2.1	Documents applicables	28	11.1 Remisage de la charrue-buttoir	38
2.2	Marquage des avertissements dans le texte	28	12 Nettoyage	38
2.3	Symboles employés dans le texte	28	12.1 Nettoyage de la charrue-buttoir	38
3	Vue d'ensemble	29	13 Maintenance et réparation	38
3.1	Charrue-buttoir	29	13.1 Entretien et réparation de la charrue-buttoir	38
4	Prescriptions de sécurité	29	14 Dépannage	39
4.1	Utilisation conforme du produit	29	14.1 Résolution des dysfonctionnements de la charrue-buttoir	39
4.2	Exigences concernant l'utilisateur	29	15 Pièces de rechange et accessoires	40
4.3	Vêtements et équipement	30	15.1 Pièces de rechange et accessoires	40
4.4	Zone de travail et environnement	30	16 Mise au rebut	40
4.5	Bon état pour une utilisation en toute sécurité	30	16.1 Mise au rebut de la charrue-buttoir	40
4.6	Utilisation	31	17 Adresses	40
4.7	Transport	31	17.1 Direction générale STIHL	40
4.8	Remisage	31	17.2 Sociétés de distribution STIHL	40
4.9	Nettoyage, entretien et réparation	31	17.3 Importateurs STIHL	40
5	Préparation de la charrue-buttoir	32		
5.1	Préparation de la charrue-buttoir	32		
6	Assemblage de la charrue-buttoir	32		
6.1	Assemblage de la charrue-buttoir	32		
7	Montage et démontage de la charrue-buttoir	33		
7.1	Montage de la charrue-buttoir	33		
7.2	Démontage de la charrue-buttoir	34		
8	Utilisation de la charrue-buttoir	35		
8.1	Réglage de la largeur de pivotement	35		
8.2	Réglage de l'angle de travail	36		
8.3	Réglage de la largeur de travail	36		
8.4	Réglage de la profondeur de travail	37		
9	Après le travail	37		
9.1	Après le travail	37		
10	Transport	37		

STIHL

La présente Notice d'emploi est protégée par des droits d'auteur. Tous droits réservés, en particulier tout droit de copie, de traduction et de traitement avec des systèmes électroniques quelconques.

1 Préface

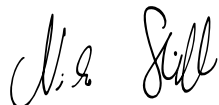
Chère cliente, cher client,

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit STIHL. Dans le développement et la fabrication de nos produits, nous mettons tout en œuvre pour garantir une excellente qualité répondant aux besoins de nos clients. Nos produits se distinguent par une grande fiabilité, même en cas de sollicitations extrêmes.

STIHL garantit également la plus haute qualité au niveau du service après-vente. Nos revendeurs spécialisés fournissent des conseils compétents, aident nos clients à se familiariser avec nos produits et assurent une assistance technique complète.

STIHL se déclare résolument en faveur d'un développement durable et d'une gestion responsable de la nature. La présente Notice d'emploi vous aidera à utiliser votre produit STIHL en toute sécurité et dans le respect de l'environnement, pendant toute sa longue durée de vie.

Nous vous remercions de votre confiance et vous souhaitons beaucoup de plaisir avec votre produit STIHL.



Dr. Nikolas Stihl

IMPORTANT ! LIRE CETTE NOTICE AVANT D'UTILISER CE PRODUIT ET LA CONSERVER PRÉCIEUSEMENT.

2 Informations concernant la présente Notice d'emploi

2.1 Documents applicables

Les consignes de sécurité locales s'appliquent.

- Outre le présent manuel d'utilisation, lire, comprendre et conserver les documents suivants :
 - Manuel d'utilisation STIHL MH 600.1, STIHL MH 700.1

2.2 Marquage des avertissements dans le texte



AVERTISSEMENT

Attire l'attention sur des dangers qui peuvent causer des blessures graves, voire mortelles.

- Les mesures indiquées peuvent éviter des blessures graves, voire mortelles.

AVIS

Attire l'attention sur des dangers pouvant causer des dégâts matériels.

- Les mesures indiquées peuvent éviter des dégâts matériels.

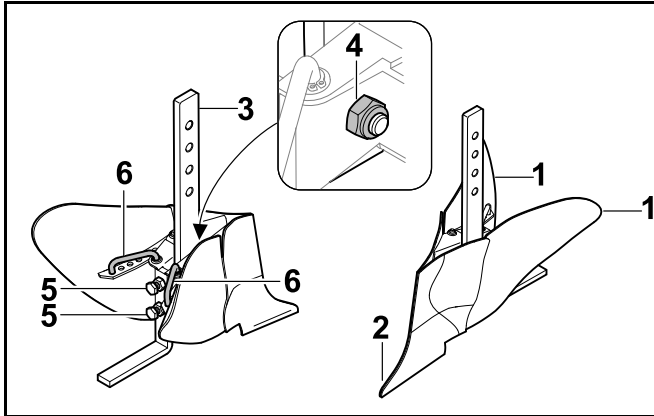
2.3 Symboles employés dans le texte



Ce symbole renvoie à un chapitre de la présente Notice d'emploi.

3 Vue d'ensemble

3.1 Charrue-buttoir



1 Versoir de charrue-buttoir

Les versoirs réglables de charrue-buttoir servent à régler la largeur de travail.

2 Pointe de charrue-buttoir

La pointe de la charrue-buttoir creuse des sillons dans le sol.

3 Support

Le support relie les versoirs de charrue-buttoir à l'adaptateur et sert à régler la profondeur de travail.

4 Fixation du support

La fixation du support se compose de vis et d'écrous et bloque le support.

5 Vis de réglage

Les vis de réglage servent à régler l'angle de travail.

6 Dispositif à crans

Le dispositif à crans peut être déplacé pour modifier la largeur de travail.

4 Prescriptions de sécurité

4.1 Utilisation conforme du produit

Le charrue-buttoir sert à creuser des sillons dans la terre.

La charrue-buttoir peut être reliée à la motobineuse sur laquelle sont montées des roues STIHL ART 012.0 ou des roues métalliques STIHL AMR 060.0, STIHL AMR 070.0.

Les roues métalliques, une fois montées, améliorent la traction de la motobineuse et augmentent ainsi la force de traction de la charrue-buttoir.

La charrue-buttoir ne doit être utilisée qu'avec la motobineuse.

⚠ AVERTISSEMENT

- En cas d'utilisation non conforme de la charrue-buttoir, les personnes risquent des blessures graves, voire la mort et des dommages matériels peuvent survenir.
 - Utiliser la charrue-buttoir comme indiqué dans le présent manuel d'utilisation.

4.2 Exigences concernant l'utilisateur

⚠ AVERTISSEMENT

- Les personnes sans expérience ne peuvent pas percevoir les dangers potentiels de la charrue-buttoir ni en évaluer les risques. L'utilisateur ou d'autres personnes risquent des blessures graves, voire la mort.



- Lire, comprendre et conserver le manuel d'utilisation.
- Si la charrue-buttoir est confiée à une autre personne : lui remettre le manuel d'utilisation.

- ▶ Veiller à ce que l'utilisateur respecte les exigences suivantes :
 - L'utilisateur est reposé.
 - L'utilisateur possède les capacités physiques, sensorielles et mentales pour pouvoir se servir de la charrue-buttoir. Si les capacités physiques, sensorielles ou mentales de l'utilisateur sont limitées, ce dernier doit utiliser l'appareil uniquement sous la surveillance ou selon les instructions d'une personne responsable.
 - L'utilisateur est en mesure de reconnaître et d'évaluer les dangers de la charrue-buttoir.
 - L'utilisateur est majeur ou a été formé conformément aux réglementations nationales en vigueur.
 - L'utilisateur a reçu une instruction auprès d'un revendeur spécialisé STIHL ou d'une personne qualifiée, avant la première utilisation de la charrue-buttoir.
 - L'utilisateur ne se trouve pas sous l'influence d'alcool, de médicaments ni de drogue.
- ▶ En cas de doute : demander conseil à un revendeur spécialisé STIHL.

4.3 Vêtements et équipement

⚠ AVERTISSEMENT

- Pendant l'assemblage ou le travail, l'utilisateur peut entrer en contact avec la charrue-buttoir et risque de se blesser grièvement.
 - ▶ Porter des gants de protection en matière résistante.
 - ▶ Porter des bottes de sécurité à bouts en acier.
 - ▶ Porter un pantalon en tissu résistant.
- Lors du nettoyage ou de l'entretien, l'utilisateur peut entrer en contact avec la charrue-buttoir. L'utilisateur risque de se blesser.
 - ▶ Porter des gants de protection en matière résistante.

4.4 Zone de travail et environnement

⚠ AVERTISSEMENT

- Les personnes n'intervenant pas dans l'utilisation, les enfants et les animaux ne peuvent pas déceler, ni évaluer les risques liés à la charrue-buttoir. Les personnes n'intervenant pas dans l'utilisation, les enfants et les animaux peuvent être gravement blessés.
 - ▶ Tenir les personnes n'intervenant pas dans l'utilisation de l'appareil, les enfants et les animaux éloignés de la zone de danger.
 - ▶ Ne pas laisser la charrue-buttoir sans surveillance.
 - ▶ Veiller à ce que les enfants ne puissent pas jouer avec la charrue-buttoir.

4.5 Bon état pour une utilisation en toute sécurité

4.5.1 Charrue-buttoir

La charrue-buttoir est en bon état de fonctionnement si les conditions suivantes sont réunies :

- La charrue-buttoir est intacte.
- La charrue-buttoir est propre.
- La charrue-buttoir fonctionne et est intacte.
- Des accessoires d'origine STIHL adaptés sont montés sur cette charrue-buttoir.
- Les accessoires sont montés correctement.

⚠ AVERTISSEMENT

- Des composants ne peuvent plus fonctionner correctement s'ils sont en mauvais état de fonctionnement et des dispositifs de sécurité peuvent être désactivés. Les personnes risquent des blessures graves, voire la mort.
 - ▶ Utiliser une charrue-buttoir intacte.
 - ▶ Si la charrue-buttoir est sale : nettoyer la charrue-buttoir.
 - ▶ Ne pas modifier la charrue-buttoir.

- ▶ Monter des accessoires d'origine STIHL adaptés à cette charrue-buttoir.
- ▶ Monter la charrue-buttoir comme indiqué dans le présent manuel d'utilisation.
- ▶ En cas de doute : demander conseil à un revendeur spécialisé STIHL.

4.6 Utilisation

AVERTISSEMENT

- Dans certaines situations, il est possible que l'utilisateur ne puisse plus travailler en toute concentration. L'utilisateur risque de trébucher, de tomber et de gravement se blesser.
 - ▶ Travailler avec calme et de façon réfléchie.
 - ▶ Veiller à respecter une distance suffisante des pieds et des jambes avec la motobineuse et la charrue-buttoir.
 - ▶ Si les conditions de lumière et de visibilité sont mauvaises : ne pas utiliser la charrue-buttoir.
 - ▶ Faire attention aux obstacles.
 - ▶ En cas de signes de fatigue : faire une pause.
- Si la charrue-buttoir se comporte de façon différente ou inhabituelle pendant l'utilisation, il se peut que son état ne respecte pas les conditions de sécurité. Les personnes peuvent être gravement blessées et des dommages matériels peuvent survenir.
 - ▶ Arrêter le travail, couper le moteur et demander conseil à un revendeur spécialisé STIHL.

4.7 Transport

AVERTISSEMENT

- Pendant le transport, la charrue-buttoir peut se renverser ou bouger. Les personnes peuvent être blessées et des dommages matériels peuvent survenir.
 - ▶ Démonter la charrue-buttoir.
 - ▶ Sécuriser la charrue-buttoir avec des sangles, des courroies ou un filet pour qu'elle ne bascule pas et ne puisse pas bouger.

4.8 Remisage

AVERTISSEMENT

- Les enfants ne sont pas en capacité de reconnaître et d'évaluer les dangers de la charrue-buttoir. Les enfants risquent des blessures graves.
 - ▶ Démonter la charrue-buttoir.
 - ▶ Conserver la charrue-buttoir hors de portée des enfants.

4.9 Nettoyage, entretien et réparation

AVERTISSEMENT

- Des produits de nettoyage agressifs et le nettoyage avec des objets pointus risquent d'endommager la charrue-buttoir. Si la charrue-buttoir n'est pas nettoyée correctement, certains composants peuvent ne plus

fonctionner correctement et des dispositifs de sécurité peuvent être désactivés. Les personnes risquent des blessures graves.

- ▶ Nettoyer la charrue-buttoir comme indiqué dans le présent manuel d'utilisation.
- Si la charrue-buttoir n'est pas entretenue ou réparée correctement, des composants ne peuvent plus fonctionner correctement et des dispositifs de sécurité peuvent être désactivés. Les personnes risquent des blessures graves, voire la mort.
- ▶ Ne pas entretenir ni réparer soi-même la charrue-buttoir.
- ▶ Si la charrue-buttoir nécessite un entretien ou une réparation : demander conseil à un revendeur spécialisé STIHL.

5 Préparation de la charrue-buttoir

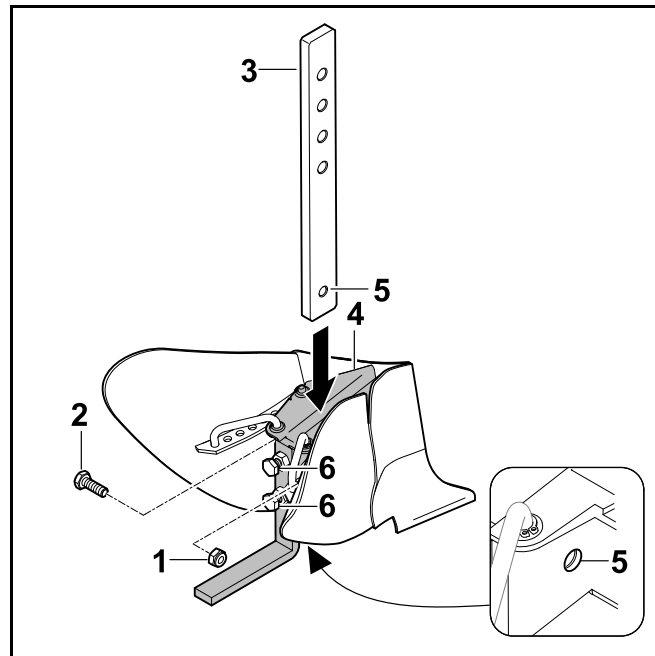
5.1 Préparation de la charrue-buttoir

Avant chaque utilisation, effectuer impérativement les opérations suivantes :

- ▶ S'assurer que les composants suivants sont en bon état de fonctionnement :
 - Charrue-buttoir,  4.5.1.
- ▶ Nettoyer la charrue-buttoir,  12.
- ▶ Assembler la charrue-buttoir,  6.
- ▶ Si les différentes opérations n'ont pas pu être effectuées : ne pas utiliser la charrue-buttoir et demander conseil à un revendeur spécialisé STIHL.

6 Assemblage de la charrue-buttoir

6.1 Assemblage de la charrue-buttoir



- ▶ Dévisser l'écrou (1) et retirer la vis (2).
- ▶ Insérer la fixation (3) dans le guidage de la charrue-buttoir (4) de manière à ce que les alésages (5) coïncident.
- ▶ Insérer la vis (2).
- ▶ Visser l'écrou (1) et le serrer à fond.
- ▶ Serrer les vis (6).
Le support (3) est sécurisé.

7 Montage et démontage de la charrue-buttoir

7.1 Montage de la charrue-buttoir

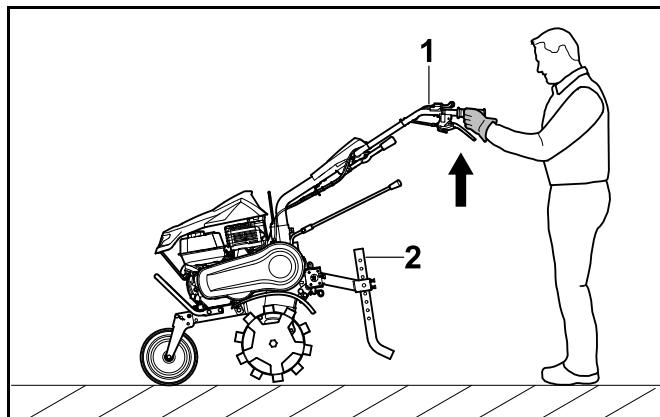


AVERTISSEMENT

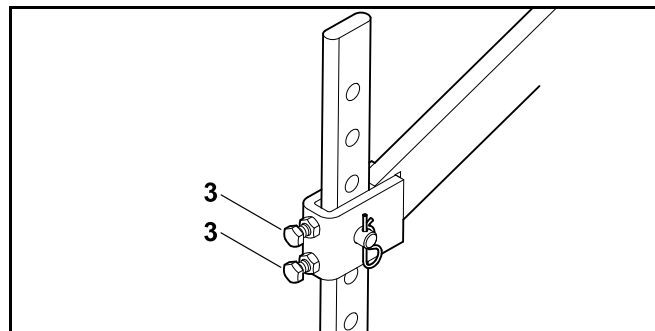
La motobineuse peut se renverser ou bouger pendant le montage de la charrue-buttoir. Les personnes peuvent être blessées et des dommages matériels peuvent survenir.

► Toujours monter la charrue-buttoir à deux.

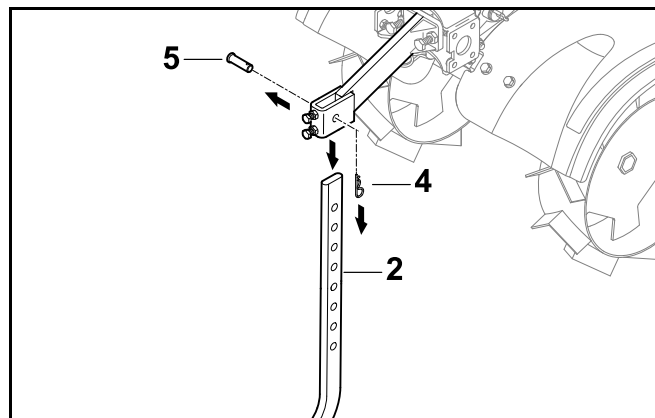
- Couper le moteur.
- Placer la motobineuse sur une surface plane.



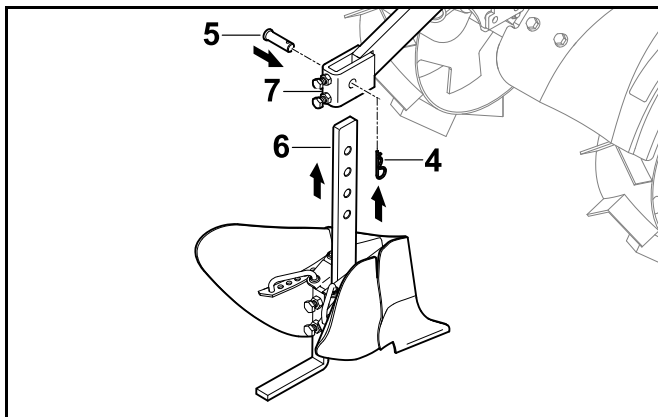
- Demander à une deuxième personne de soulever la motobineuse (1) et de la tenir de manière à pouvoir démonter l'éperon de terrage (2).



- Desserrer les vis (3).



- Extraire la goupille fendue (4) et retirer le goujon (5). L'éperon de terrage (2) peut être retiré.



- ▶ Insérer la charrue-buttoir (6) dans l'adaptateur (7) par le bas de manière à ce que les alésages coïncident.
- ▶ Mettre en place le goujon (5).
- ▶ Pousser la goupille fendue (4) à travers l'alésage du goujon (5).
La charrue-buttoir est sécurisée.

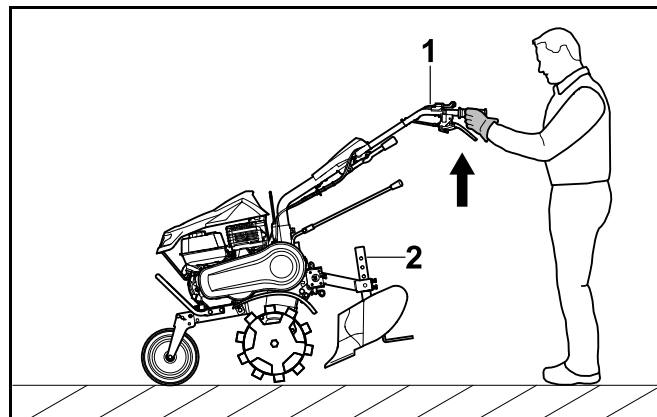
7.2 Démontage de la charrue-buttoir



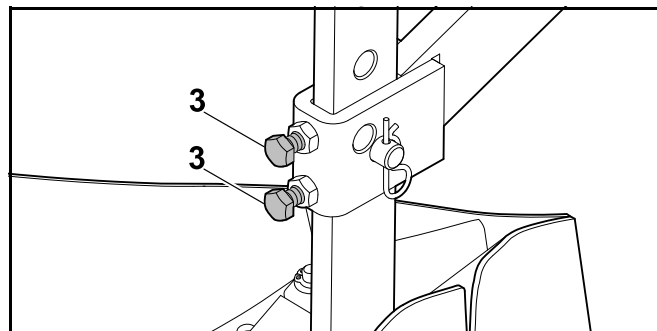
AVERTISSEMENT

La motobineuse peut se renverser ou bouger pendant le démontage de la charrue-buttoir. Les personnes peuvent être blessées et des dommages matériels peuvent survenir.

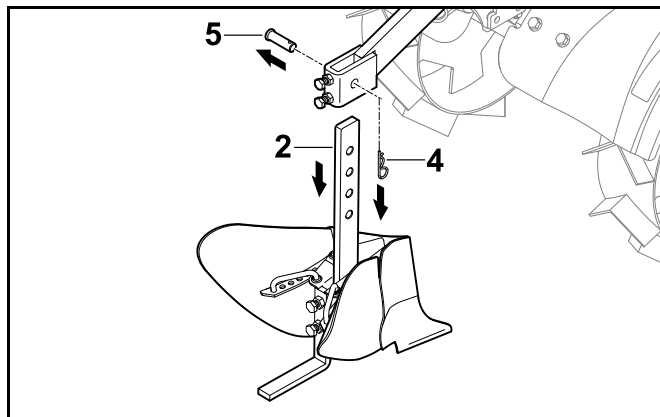
- ▶ Toujours démonter la charrue-buttoir à deux.
- ▶ Couper le moteur.
- ▶ Placer la motobineuse sur une surface plane.



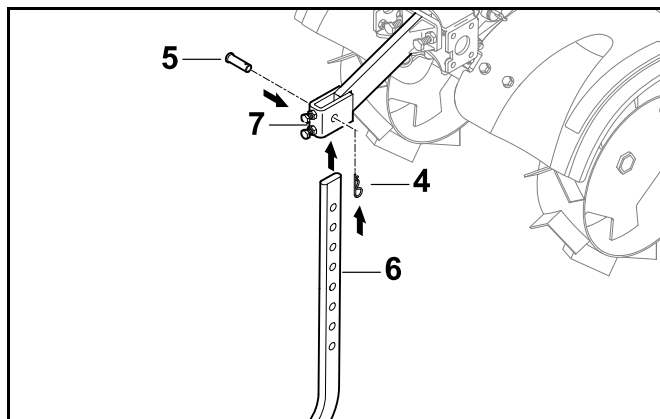
- ▶ Demander à une deuxième personne de soulever la motobineuse (1) et de la tenir de manière à pouvoir démonter la charrue-buttoir (2).



- ▶ Desserrer les vis (3).



- ▶ Extraire la goupille fendue (4) et retirer le goujon (5). La charrue-buttoir (2) peut être retirée.



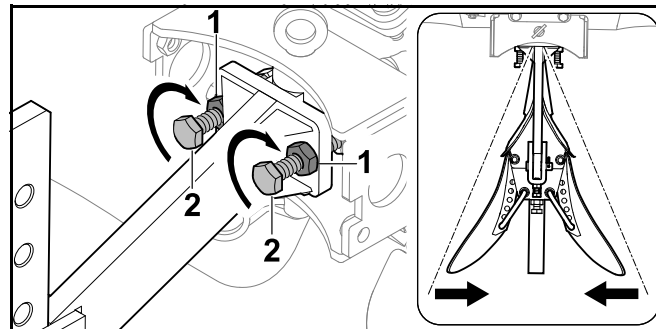
- ▶ Insérer l'éperon de terrage (6) dans l'adaptateur (7) par le bas de manière à ce que les alésages coïncident.
- ▶ Mettre en place le goujon (5).
- ▶ Pousser la goupille fendue (4) à travers l'alésage du goujon (5). L'éperon de terrage est sécurisé.

8 Utilisation de la charrue-buttoir

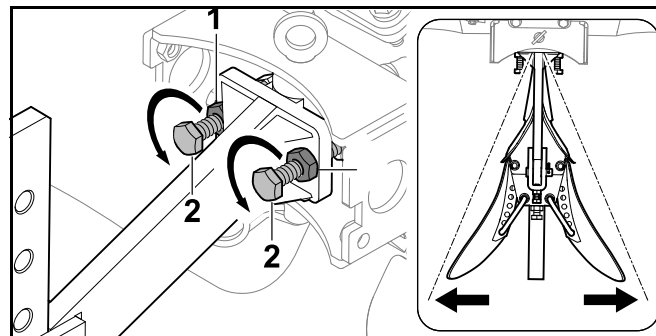
8.1 Réglage de la largeur de pivotement

Il est possible de régler la largeur de pivotement de la charrue-buttoir.

- ▶ Couper le moteur.
- ▶ Placer la motobineuse sur une surface plane.



- ▶ Desserrer les contre-écrous (1).
- ▶ Visser les vis (2) dans le sens des aiguilles d'une montre.
- ▶ Serrer les contre-écrous (1). La largeur de pivotement est réduite.



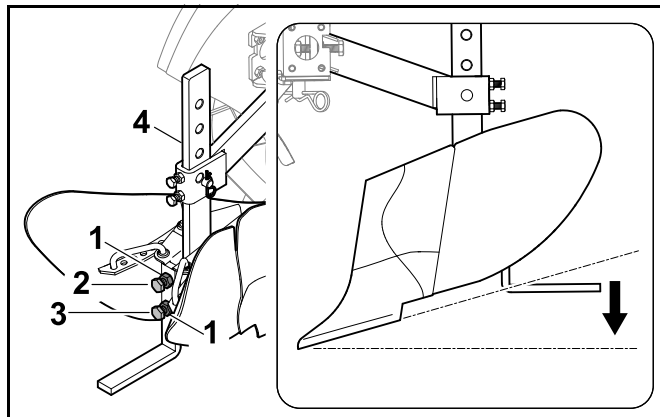
- ▶ Desserrer les contre-écrous (1).
- ▶ Dévisser les vis (2) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

- Serrer les contre-écrous (1).
La largeur de pivotement est augmentée.

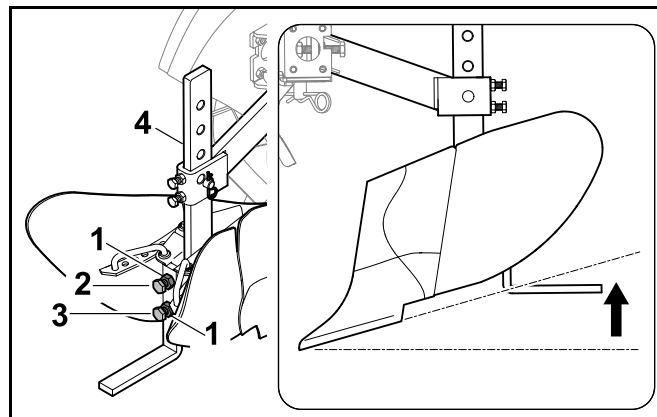
8.2 Réglage de l'angle de travail

Il est possible de régler l'angle de travail de la charrue-buttoir.

- Couper le moteur.
- Placer la motobineuse sur une surface plane.



- Desserrer les contre-écrous (1).
- Desserrer la vis (2).
- Dévisser la vis (3) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Serrer la vis (2) de sorte que le support (4) soit bloqué.
- Serrer les contre-écrous (1).
L'angle de travail est réduit.

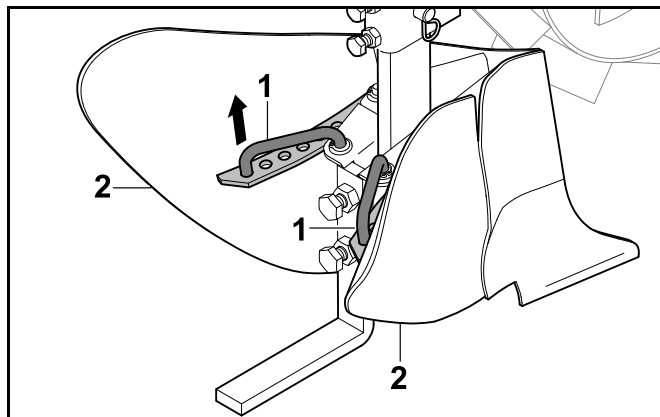


- Desserrer les contre-écrous (1).
- Desserrer la vis (2).
- Visser la vis (3) dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Serrer la vis (2) de sorte que le support (4) soit bloqué.
- Serrer les contre-écrous (1).
L'angle de travail est augmenté.

8.3 Réglage de la largeur de travail

La largeur de travail de la charrue-buttoir peut être réglée sur 5 niveaux différents.

- Couper le moteur.
- Placer la motobineuse sur une surface plane.

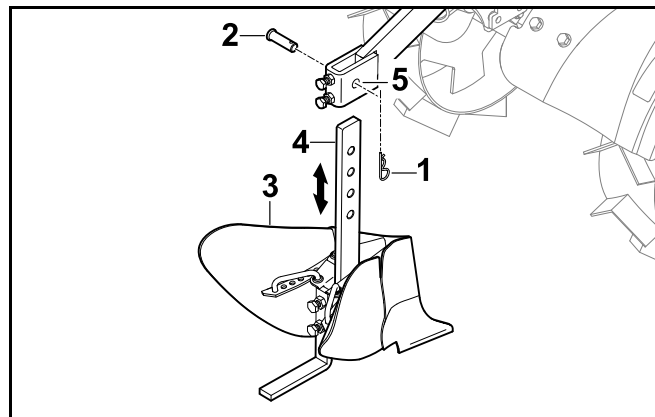


- ▶ Relever les dispositifs à crans (1).
- ▶ Régler les versoirs de la charrue-buttoir (2) de sorte que les dispositifs à crans (1) puissent s'accrocher dans un alésage.
- ▶ Laisser les dispositifs à crans (1) s'enclencher. Les versoirs de la charrue-buttoir sont réglés.

8.4 Réglage de la profondeur de travail

La profondeur de travail de la charrue-buttoir peut être réglée sur 4 niveaux différents.

- ▶ Couper le moteur.
- ▶ Placer la motobineuse sur une surface plane.



- ▶ Extraire la goupille fendue (1) et retirer le goujon (2).
- ▶ Déplacer la charrue-buttoir (3) de manière à ce que les alésages sur le support (4) et sur l'adaptateur (5) coïncident.
- ▶ Mettre en place le goujon (2).
- ▶ Pousser la goupille fendue (1) à travers l'alésage du goujon (2). La charrue-buttoir est bloquée et la profondeur de travail est réglée.

9 Après le travail

9.1 Après le travail

- ▶ Couper le moteur.
- ▶ Démonter la charrue-buttoir.
- ▶ Si la charrue-buttoir est mouillée : la laisser sécher.
- ▶ Nettoyer la charrue-buttoir.

10 Transport

10.1 Transport de la charrue-buttoir

- ▶ Couper le moteur.

- Démonter la charrue-buttoir.

11 Rangement

11.1 Remisage de la charrue-buttoir

- Couper le moteur.
- Démonter la charrue-buttoir.
- Remiser la charrue-buttoir en respectant les conditions suivantes :
 - La charrue-buttoir se trouve hors de portée des enfants.
 - La charrue-buttoir est propre et sèche.

12 Nettoyage

12.1 Nettoyage de la charrue-buttoir

- Couper le moteur.
- Démonter la charrue-buttoir.
- Nettoyer la charrue-buttoir à l'aide d'un chiffon humide ou du dissolvant pour résine STIHL.
- Nettoyer le dispositif à crans de la charrue-buttoir à l'aide d'un pinceau ou d'une brosse douce.

13 Maintenance et réparation

13.1 Entretien et réparation de la charrue-buttoir

La charrue-buttoir ne nécessite pas d'entretien et ne peut pas être réparée.

- Si la charrue-buttoir est défectueuse ou endommagée : faire remplacer la charrue-buttoir par un revendeur spécialisé STIHL.

14 Dépannage

14.1 Résolution des dysfonctionnements de la charrue-buttoir

Dysfonctionnement	Cause	Solutions
Les vibrations pendant le fonctionnement sont trop fortes.	La fixation de la charrue-buttoir est desserrée.	► Contrôler les éléments de raccordement.
La charrue-buttoir ne creuse pas de sillons propres.	La largeur de pivotement est mal réglée.	► Régler la largeur de pivotement.
	L'angle de travail est mal réglé.	► Régler l'angle de travail.
	La largeur de travail est mal réglée.	► Régler la largeur de travail.
	La profondeur de travail est mal réglée.	► Régler la profondeur de travail.

15 Pièces de rechange et accessoires

15.1 Pièces de rechange et accessoires

STIHL Ces symboles identifient les pièces de rechange d'origine STIHL et les accessoires d'origine STIHL.

STIHL recommande d'utiliser des pièces de rechange d'origine STIHL et des accessoires d'origine STIHL.

Bien que STIHL observe continuellement les marchés, ses services ne peuvent pas évaluer la fiabilité, la sécurité, ni les aptitudes de pièces de rechange et d'accessoires d'autres fabricants et c'est pourquoi STIHL se dégage de toute responsabilité quant à leur utilisation.

Pour obtenir des pièces de rechange d'origine STIHL et des accessoires d'origine STIHL, s'adresser à un revendeur spécialisé STIHL.

16 Mise au rebut

16.1 Mise au rebut de la charrue-buttoir

Les revendeurs spécialisés STIHL se tiennent à disposition pour toute information concernant la mise au rebut.

- Mettre la charrue-buttoir et l'emballage au rebut conformément à la réglementation et dans le respect de l'environnement.

17 Adresses

17.1 Direction générale STIHL

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Postfach 1771
D-71307 Waiblingen

17.2 Sociétés de distribution STIHL

ALLEMAGNE

STIHL Vertriebszentrale AG & Co. KG
Robert-Bosch-Straße 13
64807 Dieburg
Téléphone : +49 6071 3055358

AUTRICHE

STIHL Ges.m.b.H.
Fachmarktstraße 7
2334 Vösendorf
Téléphone : +43 1 86596370

SUISSE

STIHL Vertriebs AG
Isenrietstraße 4
8617 Mönchaltorf
Téléphone : +41 44 9493030

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE

Andreas STIHL, spol. s r.o.
Chrlická 753
664 42 Modřice

17.3 Importateurs STIHL

BOSNIE-HERZÉGOVINE

UNIKOMERC d. o. o.
Bišće polje bb
88000 Mostar
Téléphone : +387 36 352560
Fax : +387 36 350536

CROATIE

UNIKOMERC - UVOZ d.o.o.
Sjedište :
Amruševa 10, 10000 Zagreb
Prodaja :
Ulica Kneza Ljudevita Posavskog 56, 10410 Velika Gorica
Téléphone : +385 1 6370010

Fax : +385 1 6221569

TURQUIE

SADAL TARIM MAKİNALARI DIŞ TİCARET A.Ş.

Alsancak Sokak, No:10 I-6 Özel Parsel

34956 Tuzla, İstanbul

Téléphone : +90 216 394 00 40

Fax : +90 216 394 00 44

Índice

1	Prólogo	43	10	Transporte	52
2	Informaciones relativas a estas instrucciones para la reparación	43	10.1	Transportar el aporcador	52
2.1	Documentación aplicable	43	11	Almacenamiento	52
2.2	Marca de las indicaciones de advertencia en el texto	43	11.1	Almacenar el aporcador	52
2.3	Símbolos en el texto	43	12	Limpiar	52
3	Sinopsis	44	12.1	Limpiar el aporcador	52
3.1	Aporcador	44	13	Mantenimiento y reparación	52
4	Indicaciones relativas a la seguridad	44	13.1	Revisar y reparar el aporcador	52
4.1	Uso de acuerdo a lo previsto	44	14	Subsanar las perturbaciones	53
4.2	Obligaciones del usuario	44	14.1	Subsanar anomalías del aporcador	53
4.3	Ropa y equipamiento de trabajo	45	15	Piezas de repuesto y accesorios	54
4.4	Zona de trabajo y entorno	45	15.1	Piezas de repuesto y accesorios	54
4.5	Estado seguro	45	16	Gestión de residuos	54
4.6	Trabajo	46	16.1	Desechar el aporcador	54
4.7	Transporte	46			
4.8	Almacenamiento	46			
4.9	Limpieza, mantenimiento y reparación	46			
5	Preparar el aporcador para el trabajo	46			
5.1	Preparar el aporcador para el trabajo	46			
6	Ensamblar el aporcador	47			
6.1	Ensamblar el aporcador	47			
7	Montar y desmontar el aporcador	47			
7.1	Montar el aporcador	47			
7.2	Desmontar el aporcador	48			
8	Trabajar con el aporcador	50			
8.1	Ajustar la amplitud de giro	50			
8.2	Ajustar el ángulo de trabajo	50			
8.3	Ajustar el ancho de trabajo	51			
8.4	Ajustar la profundidad de trabajo	51			
9	Después del trabajo	51			
9.1	Después del trabajo	51			

STIHL

Este manual de instrucciones está protegido por derechos de autor. Nos reservamos todos los derechos, especialmente el derecho a la reproducción, traducción y elaboración con sistemas electrónicos.

1 Prólogo

Distinguidos clientes,

Nos alegramos de que se hayan decidido por STIHL. Desarrollamos y confeccionamos nuestros productos en primera calidad y con arreglo a las necesidades de nuestros clientes. De esta manera conseguimos elaborar productos altamente fiables incluso en condiciones de esfuerzo extremas.

STIHL también presta un Servicio Postventa de primera calidad. Nuestros comercios especializados garantizan un asesoramiento e instrucciones competentes así como un amplio asesoramiento técnico.

STIHL se declara expresamente a favor de tratar la naturaleza de forma sostenible y responsable. Estas instrucciones de servicio pretenden asistirle para hacer un uso ecológico y seguro de su producto STIHL durante toda su vida útil.

Le agradecemos su confianza y le deseamos que disfrute de su producto STIHL.



Dr. Nikolas Stihl

IMPORTANTE: LEER ANTES DE USAR Y GUARDAR.

2 Informaciones relativas a estas instrucciones para la reparación

2.1 Documentación aplicable

Son aplicables las normas de seguridad locales.

- ▶ Además de este manual de instrucciones se deben leer, comprender y guardar los siguientes documentos:
 - Manual de instrucciones STIHL MH 600.1, STIHL MH 700.1

2.2 Marca de las indicaciones de advertencia en el texto



ADVERTENCIA

La indicación hace referencia a peligros que pueden provocar lesiones graves o la muerte.

- ▶ Con las medidas mencionadas se pueden evitar lesiones graves o mortales.

INDICACIÓN

La indicación hace referencia a peligros que pueden provocar daños materiales.

- ▶ Con las medidas mencionadas se pueden evitar daños materiales.

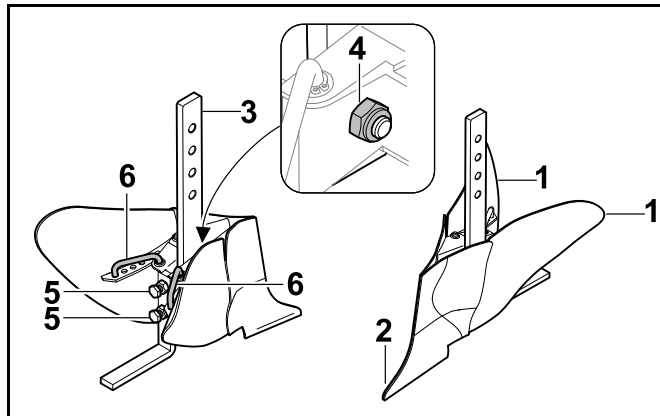
2.3 Símbolos en el texto



Este símbolo remite a un capítulo de este manual de instrucciones.

3 Sinopsis

3.1 Aporcador



1 Alas del aporcador

Las alas ajustables del aporcador sirven para ajustar el ancho de trabajo.

2 Punta del aporcador

La punta del aporcador abre surcos en el suelo.

3 Soporte

El soporte une las alas del aporcador con el adaptador y sirve para ajustar la profundidad de trabajo.

4 Fijación del soporte

La fijación del soporte consta de tornillos y tuercas y asegura el soporte.

5 Tornillos de ajuste

Los tornillos de ajuste sirven para ajustar el ángulo de trabajo.

6 Dispositivo de enclavamiento

El dispositivo de enclavamiento puede ajustarse para modificar el ancho de trabajo.

4 Indicaciones relativas a la seguridad

4.1 Uso de acuerdo a lo previsto

El aporcador sirve para abrir surcos en la tierra.

El aporcador puede conectarse a la motoazada, a la cual se han acoplado ruedas STIHL ART 012.0 o ruedas de hierro STIHL AMR 060.0, STIHL AMR 070.0.

Con ruedas de hierro montadas se mejora la tracción de la motoazada, con lo que se aumenta la fuerza de tracción del aporcador.

El aporcador solo debe utilizarse con la motoazada.

⚠ ADVERTENCIA

- Si el aporcador no se utiliza de la forma prevista, pueden producirse lesiones graves o mortales y también daños materiales.
 - Utilizar el aporcador de la manera descrita en este manual de instrucciones.

4.2 Obligaciones del usuario

⚠ ADVERTENCIA

- Los usuarios que no hayan sido instruidos no pueden reconocer ni evaluar los peligros que se desprenden del aporcador. El usuario u otras personas pueden sufrir lesiones graves o mortales.



- Leer, comprender y conservar el manual de instrucciones.

- Si el aporcador se entrega a otra persona: entregarle también el manual de instrucciones.

- ▶ Es necesario asegurarse de que el usuario cumpla los siguientes requisitos:
 - El usuario está descansado.
 - El usuario está capacitado en sentido corporal, sensorial y mental para manejar el aporcador y trabajar con él. Si la capacitación física, sensorial o mental del usuario está limitada, este podrá trabajar únicamente bajo supervisión o tras haber sido instruido por una persona responsable.
 - El usuario puede reconocer y estimar los peligros del aporcador.
 - El usuario es mayor de edad o está recibiendo una formación profesional bajo supervisión conforme a las disposiciones nacionales.
 - El usuario ha sido instruido por un distribuidor especializado STIHL o por una persona competente, antes de usar el aporcador por primera vez.
 - El usuario no está afectado por el consumo de alcohol, medicamentos o drogas.
- ▶ En caso de dudas: consultar a un distribuidor especializado STIHL.

4.3 Ropa y equipamiento de trabajo

⚠ ADVERTENCIA

- El usuario puede resultar gravemente lesionado si durante el ensamblaje o el trabajo entra en contacto con el aporcador.
 - ▶ Llevar guantes de trabajo de material resistente.
 - ▶ Llevar botas de protección con punteras de acero.
 - ▶ Llevar un pantalón largo de material resistente.
- Durante la limpieza o el mantenimiento, el usuario puede entrar en contacto con el aporcador. El usuario puede resultar lesionado.
 - ▶ Llevar guantes de trabajo de material resistente.

4.4 Zona de trabajo y entorno

⚠ ADVERTENCIA

- Las personas ajenas al trabajo, al igual que niños y animales, no pueden reconocer ni evaluar los peligros relacionados con el aporcador. Las personas ajenas al trabajo, los niños y los animales pueden resultar gravemente lesionados.
 - ▶ Las personas ajenas al trabajo, niños y animales se deben alejar de la zona de trabajo.
 - ▶ No dejar el aporcador sin vigilancia.
 - ▶ Asegurarse de que los niños no puedan jugar con el aporcador.

4.5 Estado seguro

4.5.1 Aporcador

El aporcador se encuentra en un estado seguro cuando se cumplen las siguientes condiciones:

- El aporcador no está dañado.
- El aporcador está limpio.
- El aporcador funciona y no está modificado.
- En este aporcador se han montado accesorios originales STIHL.
- Los accesorios están montados correctamente.

⚠ ADVERTENCIA

- En un estado que no sea seguro, es posible que ciertos componentes ya no funcionen correctamente y se desactiven dispositivos de seguridad. Pueden producirse lesiones graves o mortales.
 - ▶ Trabajar con un aporcador que no presente daños.
 - ▶ Si el aporcador está sucio: limpiar el aporcador.
 - ▶ No modificar el aporcador.
 - ▶ Montar accesorios originales STIHL para este aporcador.

- ▶ Montar el aporcador de la manera descrita en este manual de instrucciones.
- ▶ En caso de dudas: consultar a un distribuidor especializado STIHL.

4.6 Trabajo

ADVERTENCIA

- En determinadas situaciones el usuario ya no puede trabajar de forma concentrada. El usuario puede tropezar, caer y resultar gravemente lesionado.
 - ▶ Trabajar de forma tranquila y reflexiva.
 - ▶ Prestar atención a que los pies y las piernas se encuentren a una distancia suficiente de la motoazada y del aporcador.
 - ▶ Si las condiciones lumínicas y de visibilidad son malas: no trabajar con el aporcador.
 - ▶ Prestar atención a los obstáculos.
 - ▶ Si aparecen signos de cansancio: hacer una pausa.
- Si el aporcador cambia durante el trabajo o se comporta de una forma poco habitual, es posible que no se encuentre en un estado seguro. Pueden producirse lesiones graves y daños materiales.
 - ▶ Finalizar el trabajo, apagar el motor y consultar a un distribuidor especializado STIHL.

4.7 Transporte

ADVERTENCIA

- Durante el transporte el aporcador puede volcar o moverse. Pueden producirse lesiones y daños materiales.
 - ▶ Desmontar el aporcador.
 - ▶ Asegurar el aporcador con cinchas tensoras, correas, o con una red, de tal manera que no pueda volcar ni moverse.

4.8 Almacenamiento

ADVERTENCIA

- Los niños no pueden reconocer ni estimar los peligros del aporcador. Los niños pueden sufrir graves lesiones.
 - ▶ Desmontar el aporcador.
 - ▶ Almacenar el aporcador fuera del alcance de los niños.

4.9 Limpieza, mantenimiento y reparación

ADVERTENCIA

- Los limpiadores corrosivos y la limpieza con objetos puntiagudos pueden dañar el aporcador. Si el aporcador no se limpia bien, es posible que ciertos componentes ya no funcionen correctamente y se desactiven dispositivos de seguridad. Pueden producirse lesiones graves.
 - ▶ Limpiar el aporcador de la manera descrita en este manual de instrucciones.
- Si el aporcador no recibe un buen mantenimiento o reparación, es posible que ciertos componentes ya no funcionen correctamente y se desactiven dispositivos de seguridad. Pueden producirse lesiones graves o mortales.
 - ▶ El usuario no debe efectuar el mantenimiento o la reparación del aporcador.
 - ▶ Si hay que someter el aporcador a un mantenimiento o a una reparación: consultar a un distribuidor especializado STIHL.

5 Preparar el aporcador para el trabajo

5.1 Preparar el aporcador para el trabajo

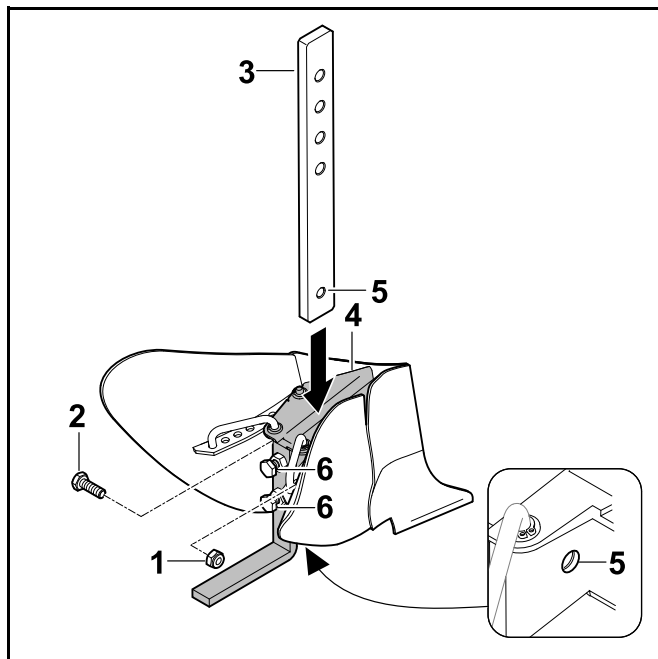
Antes de comenzar cualquier trabajo deben realizarse los siguientes pasos:

- ▶ Asegurarse de que los siguientes componentes se encuentren en un estado seguro:
 - Aporcador;  4.5.1.

- ▶ Limpiar el aporcador; 12.
- ▶ Ensamblar el aporcador; 6.
- ▶ Si fuera imposible realizar los pasos: no utilizar el aporcador y consultar a un distribuidor especializado STIHL.

6 Ensamblar el aporcador

6.1 Ensamblar el aporcador



- ▶ Desenroscar la tuerca (1) y sacar el tornillo (2).
- ▶ Introducir el soporte (3) en la guía del aporcador (4) de tal manera que coincidan los orificios (5).
- ▶ Colocar el tornillo (2).
- ▶ Enroscar y apretar la tuerca (1) firmemente.
- ▶ Apretar los tornillos (6).
El soporte (3) está asegurado.

7 Montar y desmontar el aporcador

7.1 Montar el aporcador

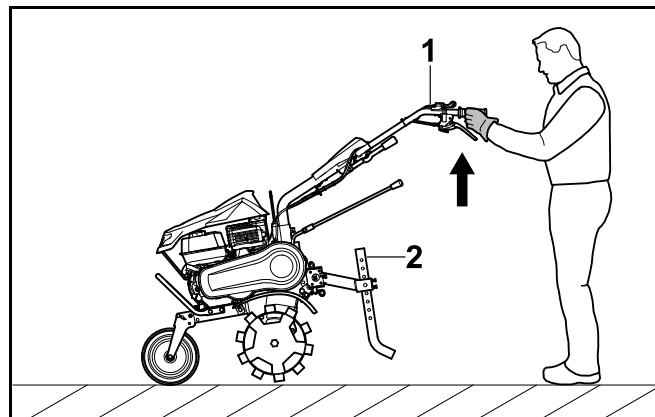


ADVERTENCIA

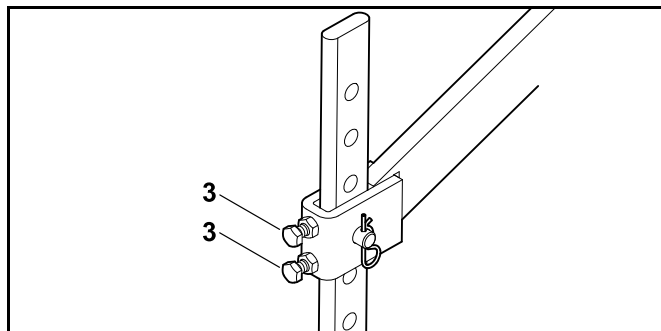
Durante el montaje del aporcador la motoazada puede caerse o moverse. Pueden producirse lesiones y daños materiales.

- ▶ Montar el aporcador siempre entre dos personas.

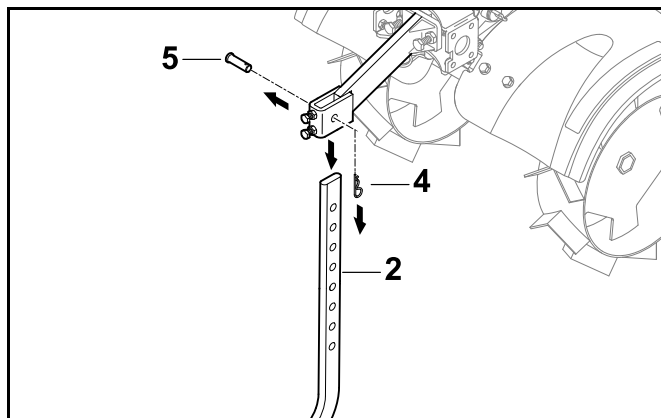
- ▶ Apagar el motor.
- ▶ Colocar la motoazada sobre una superficie llana.



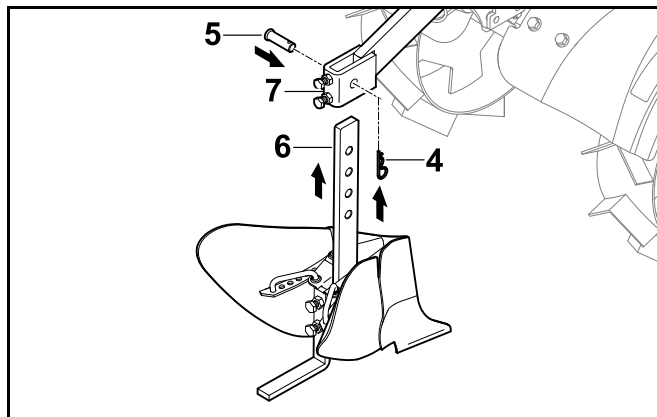
- ▶ Una segunda persona debe levantar y mantener sujeta la motoazada (1) para que pueda desmontarse el espón (2).



- Soltar los tornillos (3).



- Extraer el pasador (4) y sacar el perno (5).
El espolón (2) puede retirarse.



- Introducir el aporcador (6) desde abajo en el adaptador (7) de tal manera que coincidan los orificios.
- Colocar el perno (5).
- Meter el pasador (4) por el orificio del perno (5) aplicando presión.
El aporcador está asegurado.

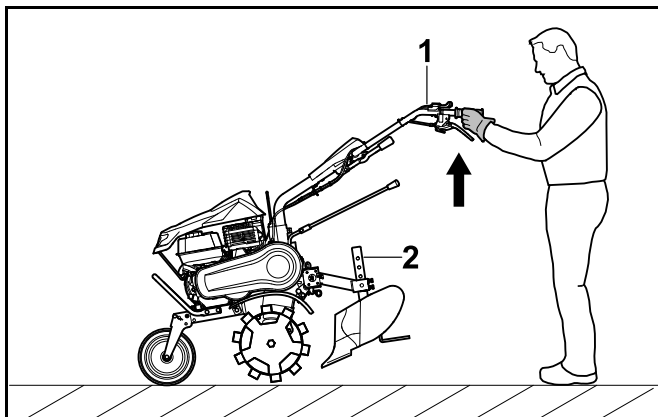
7.2 Desmontar el aporcador



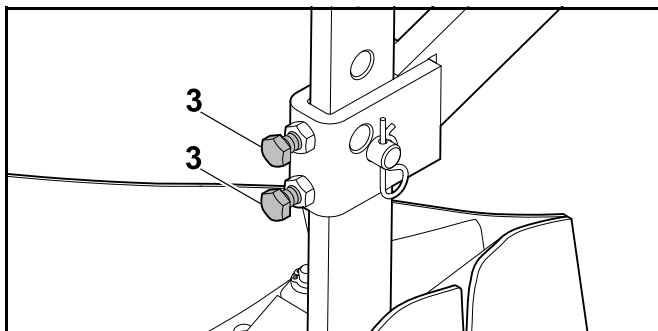
ADVERTENCIA

Durante el desmontaje del aporcador la motoazada puede caerse o moverse. Pueden producirse lesiones y daños materiales.

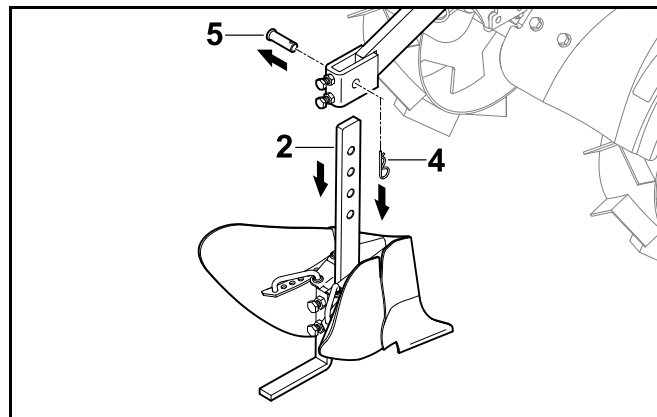
- Desmontar el aporcador siempre entre dos personas.
- Apagar el motor.
- Colocar la motoazada sobre una superficie llana.



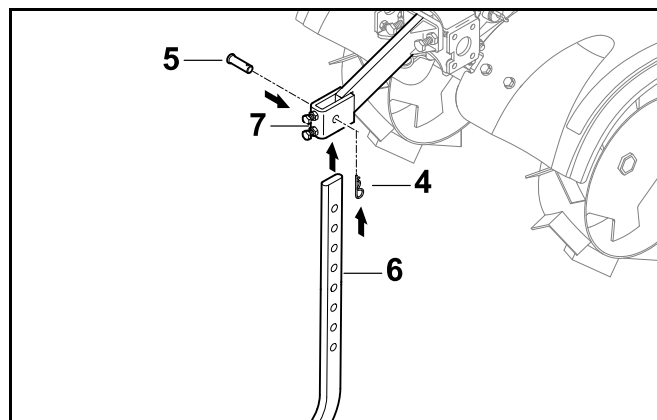
- Una segunda persona debe levantar y mantener sujeta la motoazada (1) para que pueda desmontarse el aporcador (2).



- Soltar los tornillos (3).



- Extraer el pasador (4) y sacar el perno (5). El aporcador (2) puede retirarse.



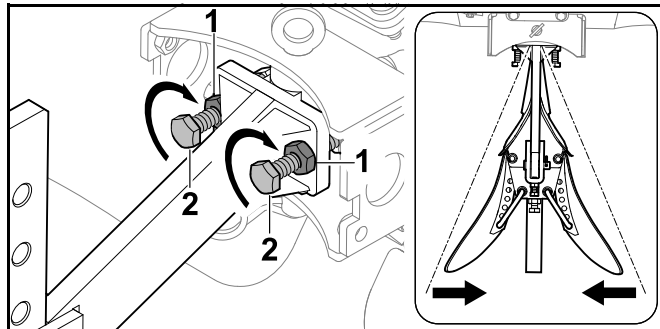
- Introducir el espalón (6) desde abajo en el adaptador (7) de tal manera que coincidan los orificios.
- Colocar el perno (5).
- Meter el pasador (4) por el orificio del perno (5) aplicando presión. El espalón está asegurado.

8 Trabajar con el aporcador

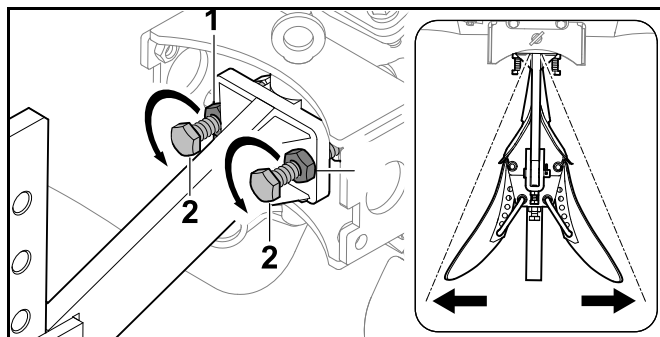
8.1 Ajustar la amplitud de giro

La amplitud de giro del aporcador puede ajustarse.

- ▶ Apagar el motor.
- ▶ Colocar la motoazada sobre una superficie llana.



- ▶ Soltar las contratuercas (1).
- ▶ Enroscar los tornillos (2) en sentido horario.
- ▶ Apretar las contratuercas (1) firmemente. La amplitud de giro se ha reducido.

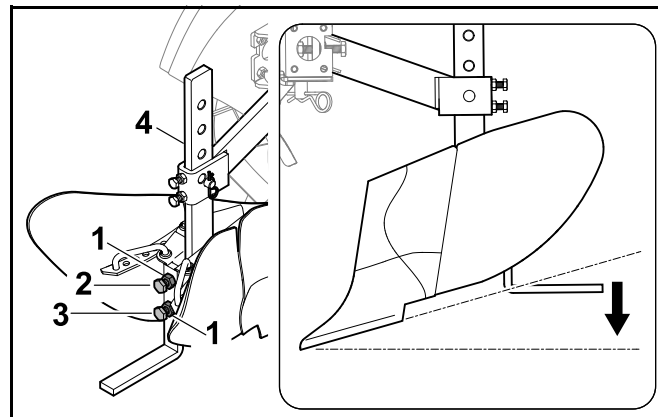


- ▶ Soltar las contratuercas (1).
- ▶ Desenroscar los tornillos (2) en sentido antihorario.
- ▶ Apretar las contratuercas (1) firmemente. La amplitud de giro se ha aumentado.

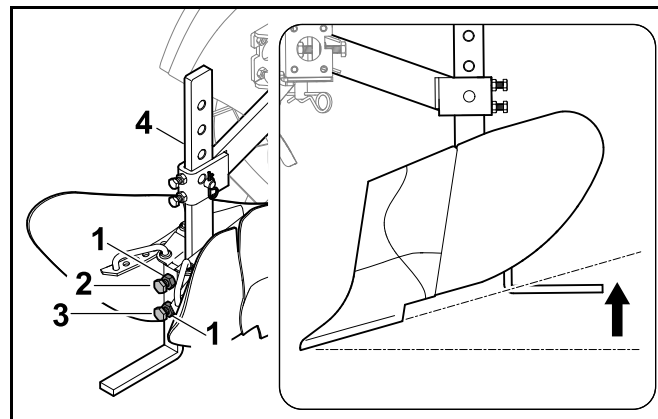
8.2 Ajustar el ángulo de trabajo

El ángulo de trabajo del aporcador puede ajustarse.

- ▶ Apagar el motor.
- ▶ Colocar la motoazada sobre una superficie llana.



- ▶ Soltar las contratuercas (1).
- ▶ Aflojar el tornillo (2).
- ▶ Desenroscar el tornillo (3) en sentido antihorario.
- ▶ Apretar el tornillo (2) de tal manera que el soporte (4) esté fijado.
- ▶ Apretar las contratuercas (1) firmemente. El ángulo de trabajo se ha reducido.

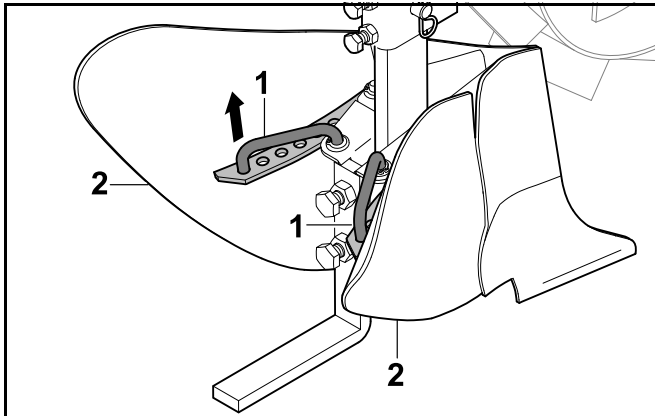


- Soltar las contratuercas (1).
- Aflojar el tornillo (2).
- Enroscar el tornillo (3) en sentido horario.
- Apretar el tornillo (2) de tal manera que el soporte (4) esté fijado.
- Apretar las contratuercas (1) firmemente.
El ángulo de trabajo se ha aumentado.

8.3 Ajustar el ancho de trabajo

El ancho de trabajo del aporcador puede ajustarse en 5 niveles diferentes.

- Apagar el motor.
- Colocar la motoazada sobre una superficie llana.



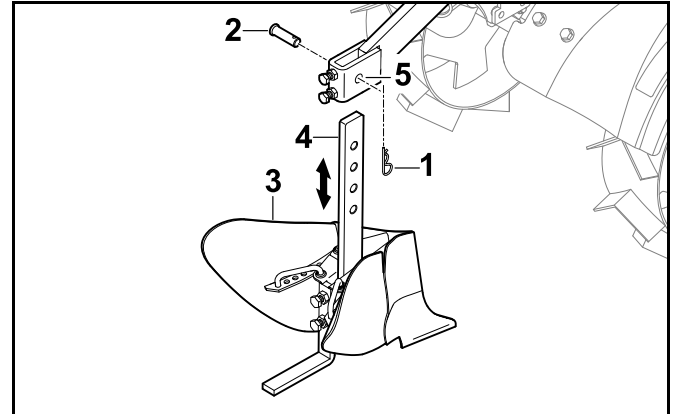
- Elevar los dispositivos de enclavamiento (1).
- Ajustar las alas del aporcador (2) de tal manera que los dispositivos de enclavamiento (1) puedan engancharse en un orificio.
- Hacer que encajen los dispositivos de enclavamiento (1).
Las alas del aporcador están ajustadas.

8.4 Ajustar la profundidad de trabajo

La profundidad de trabajo del aporcador puede ajustarse en 4 niveles diferentes.

- Apagar el motor.

- Colocar la motoazada sobre una superficie llana.



- Extraer el pasador (1) y sacar el perno (2).
- Ajustar el aporcador (3) de tal manera que coincidan los orificios del soporte (4) y del adaptador (5).
- Colocar el perno (2).
- Meter el pasador (1) por el orificio del perno (2) aplicando presión.
El aporcador está fijado y la profundidad de trabajo está ajustada.

9 Después del trabajo

9.1 Después del trabajo

- Apagar el motor.
- Desmontar el aporcador.
- Si el aporcador está mojado: dejar que se seque el aporcador.
- Limpiar el aporcador.

10 Transporte

10.1 Transportar el aporcador

- ▶ Apagar el motor.
- ▶ Desmontar el aporcador.

- ▶ Si el aporcador estuviera defectuoso o dañado: encargar a un distribuidor especializado STIHL que sustituya el aporcador.

11 Almacenamiento

11.1 Almacenar el aporcador

- ▶ Apagar el motor.
- ▶ Desmontar el aporcador.
- ▶ Almacenar el aporcador de tal manera que se cumplan las siguientes condiciones:
 - El aporcador se encuentra fuera del alcance de los niños.
 - El aporcador está limpio y seco.

12 Limpiar

12.1 Limpiar el aporcador

- ▶ Apagar el motor.
- ▶ Desmontar el aporcador.
- ▶ Limpiar el aporcador con un paño húmedo o con disolvente de resina STIHL.
- ▶ Limpiar el dispositivo de enclavamiento del aporcador con un pincel o un cepillo suave.

13 Mantenimiento y reparación

13.1 Revisar y reparar el aporcador

El aporcador no tiene que someterse a un mantenimiento y no se puede reparar.

14 Subsanan las perturbaciones

14.1 Subsanan anomalías del aporcador

Anomalía	Causa	Solución
Las vibraciones durante el funcionamiento son demasiado fuertes.	La fijación del aporcador es defectuosa.	► Comprobar los elementos de fijación.
El aporcador no abre surcos impecables.	La amplitud de giro está mal ajustada.	► Ajustar la amplitud de giro.
	El ángulo de trabajo está mal ajustado.	► Ajustar el ángulo de trabajo.
	El ancho de trabajo está mal ajustado.	► Ajustar el ancho de trabajo.
	La profundidad de trabajo está mal ajustada.	► Ajustar la profundidad de trabajo.

15 Piezas de repuesto y accesorios

15.1 Piezas de repuesto y accesorios

STIHL Estos símbolos caracterizan las piezas de repuesto STIHL y los accesorios originales STIHL.

STIHL recomienda emplear piezas de repuesto STIHL y accesorios originales STIHL.

Las piezas de repuesto y los accesorios de fabricantes externos no pueden ser evaluados por STIHL en lo que respecta a su fiabilidad, seguridad y aptitud pese a una observación continua del mercado por lo que STIHL tampoco puede responsabilizarse de su aplicación.

Las piezas de repuesto y los accesorios originales STIHL se pueden adquirir en un distribuidor especializado STIHL.

16 Gestión de residuos

16.1 Desechar el aporcador

En los distribuidores especializados STIHL se puede obtener información sobre la eliminación de residuos.

- Desechar el aporcador y el embalaje de una forma reglamentaria y respetuosa con el medio ambiente.

Popis sadržaja

1	Predgovor	56	11	Pohranjivanje/skladištenje	65
2	Informacije uz ovu uputu za uporabu	56	11.1	Skladištenje pluga za ogrtanje	65
2.1	Primjenjivi dokumenti	56	12	Čistiti	65
2.2	Označavanje upozornih uputa u tekstu	56	12.1	Čišćenje pluga za ogrtanje	65
2.3	Simboli u tekstu	56	13	Održavati i popravljati	65
3	Pregled	56	13.1	Održavanje i popravljavanje pluga za ogrtanje	65
3.1	Plug za ogrtanje	56	14	Odkloniti smetnje/kvarove	66
4	Upute o sigurnosti u radu	57	14.1	Uklanjanje smetnji pluga za ogrtanje	66
4.1	Namjenska uporaba	57	15	Pričuvni dijelovi i pribor	67
4.2	Zahtjevi prema korisniku	57	15.1	Zamjenski dijelovi i pribor	67
4.3	Odjeća i oprema	58	16	Zbrinjavanje	67
4.4	Radno područje i okolina	58	16.1	Odlaganje pluga za ogrtanje u otpad	67
4.5	Sigurnosno ispravno stanje	58	17	Adrese	67
4.6	Radovi	58	17.1	STIHL – Glavna uprava	67
4.7	Transport	59	17.2	STIHL – Prodajna društva	67
4.8	Skladištenje	59	17.3	STIHL – Uvoznici	67
4.9	Čišćenje, održavanje i popravljavanje	59			
5	Priprema pluga za ogrtanje za rad	59			
5.1	Priprema pluga za ogrtanje za rad	59			
6	Sastavljanje pluga za ogrtanje	60			
6.1	Sastavljanje pluga za ogrtanje	60			
7	Montaža i demontaža pluga za ogrtanje	60			
7.1	Montaža pluga za ogrtanje	60			
7.2	Demontaža pluga za ogrtanje	61			
8	Rad s plugom za ogrtanje	63			
8.1	Namještanje zakretne širine	63			
8.2	Namještanje radnog kuta	63			
8.3	Namještanje radne širine	64			
8.4	Namještanje radne dubine	64			
9	Nakon rada	64			
9.1	Nakon rada	64			
10	Transport	64			
10.1	Transport pluga za ogrtanje	64			

STIHL

Ova uputa za uporabu je zaštićena po zakonu o autorskom pravu. Sva prava ostaju pridržana, osobito pravo umnožavanja, prijevoda i preradba s elektroničkim sistemima.

1 Predgovor

Cijenjeni kupci!

hvala vam što ste se odlučili za proizvod tvrtke STIHL. Mi razvijamo i proizvodimo svoje proizvode prema vrhunskim standardima kvalitete, u skladu s potrebama naših klijenata. Tako nastaju vrhunski pouzdani proizvodi prikladni i za najzahtjevnije radove.

STIHL znači i vrhunsku kvalitetu servisa. Naše ovlaštene trgovine jamče stručno savjetovanje i upute, kao i sveobuhvatnu tehničku pomoć.

STIHL se izričito zalaže za održiv i odgovoran odnos prema prirodi. Ove Upute za uporabu pomažu vam da svoje STIHL proizvode koristite sigurno i ekološki tijekom dužeg perioda.

Zahvaljujemo vam na povjerenju i želimo vam puno zadovoljstva pri radu s proizvodom STIHL.



Dr. Nikolas Stihl

VAŽNO! PRIJE UPOTREBE PROČITATI I POHRANITI.

2 Informacije uz ovu uputu za uporabu

2.1 Primjenjivi dokumenti

Primjenjuju se lokalni sigurnosni propisi.

- Uz ove upute za uporabu s razumijevanjem pročitajte i pohranite sljedeće dokumente:
 - Upute za uporabu STIHL 600.1, STIHL MH 700.1

2.2 Označavanje upozornih uputa u tekstu



UPOZORENJE

Uputa upućuje na opasnosti, koje mogu uzrokovati teške ozljede ili smrt.

- Navedene mjere mogu spriječiti teške ozljede ili smrt.

UPUTA

Uputa ukazuje na opasnosti, koje mogu uzrokovati štete na stvarima.

- Navedene mjere mogu spriječiti štete na stvarima.

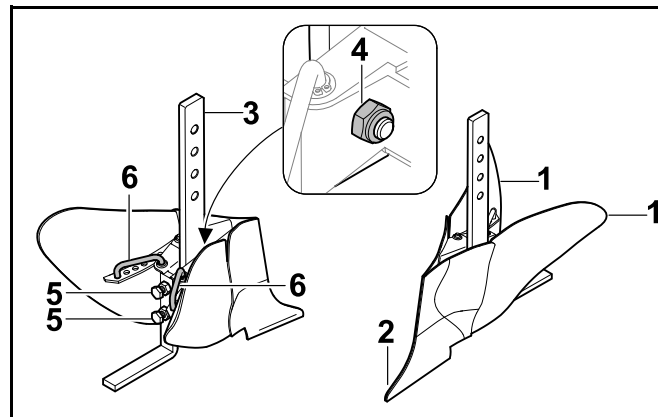
2.3 Simboli u tekstu



Ovaj simbol upućuje na poglavlje u ovoj uputi za uporabu.

3 Pregled

3.1 Plug za ogrtanje



1 Krilca pluga za ogrtanje

Podesiva krilca pluga za ogrtanje služe za namještanje radne širine.

2 Vrh pluga za ogrtanje

Vrh pluga za ogrtanje stvara brazde u tlu.

3 Držač

Držač povezuje krilca pluga za ogrtanje s adapterom i služi za namještanje radne dubine.

4 Pričvršćenje držača

Pričvršćenje držača sastoji se od vijaka i rmatice te pričvršćuje držač.

5 Vijci za namještanje

Vijci za namještanje služe za namještanje radnog kuta.

6 Element za uklapanje

Element za uklapanje može se namještati kako bi se promijenila radna širina.

4 Upute o sigurnosti u radu

4.1 Namjenska uporaba

Plug za ogrtanje služi za stvaranje brazdi u tlu.

Plug za ogrtanje može se upotrebljavati zajedno s motornom kopačicom na koju su montirani kotači STIHL ART 012.0 ili željezni kotači STIHL AMR 060.0, STIHL AMR 070.0.

Pomoću montiranih željeznih kotača poboljšava se vučna sila motorne kopačice, a time se povećava vlačna sila pluga za ogrtanje.

Plug za ogrtanje smije se upotrebljavati samo s motornom kopačicom.

⚠ UPOZORENJE

- Nenamjenska uporaba pluga za ogrtanje može dovesti do teških ozljeda ili smrti korisnika i materijalne štete.
 - ▶ Plug za ogrtanje upotrebljavajte u skladu s ovim uputama za uporabu.

4.2 Zahtjevi prema korisniku

⚠ UPOZORENJE

- Neupućeni korisnici ne mogu prepoznati ni procijeniti opasnosti uporabe pluga za ogrtanje. Može doći do teških ozljeda ili smrti korisnika ili drugih osoba.



- ▶ S razumijevanjem pročitajte i pohranite upute za uporabu.

- ▶ Ako se plug za ogrtanje proslijeđuje drugoj osobi: Priložite upute za uporabu.
- ▶ Osigurajte da korisnik ispunjava sljedeće zahtjeve:
 - Korisnik je odmoran.
 - Korisnik je tjelesno, osjetilno i duševno sposoban rukovati plugom za ogrtanje i obavljati radove s tim strojevima. Ako je korisnik tjelesno, osjetilno ili duševno ograničeno sposoban za to, on smije raditi sa strojevima samo pod nadzorom ili prema uputama odgovorne osobe.
 - Korisnik može prepoznati i procijeniti opasnosti pluga za ogrtanje.
 - Korisnik je punoljetan ili se pod nadzorom obučava za neko zanimanje u skladu s državnim propisima.
 - Ovlašteni trgovac tvrtke STIHL ili stručna osoba uputili su korisnika prije prve upotrebe pluga za ogrtanje.
 - Korisnik nije pod utjecajem alkohola, lijekova ni droga.
- ▶ U slučaju nejasnoća: obratite se ovlaštenom trgovcu tvrtke STIHL.

4.3 Odjeća i oprema

UPOZORENJE

- Tijekom sastavljanja ili rada korisnik može doći u dodir s plugom za ogrtanje i može se teško ozlijediti.
 - ▶ Nosite radne rukavice od otpornog materijala.
 - ▶ Nosite zaštitne čizme s metalnim zaštitnim kapama.
 - ▶ Nosite dugačke hlače od otpornog materijala.
- Tijekom čišćenja ili radova na održavanju korisnik može doći u dodir s plugom za ogrtanje. Korisnik se može ozlijediti.
 - ▶ Nosite radne rukavice od otpornog materijala.

4.4 Radno područje i okolina

UPOZORENJE

- Nesudjelujuće osobe, djeca i životinje ne mogu prepoznati niti procijeniti opasnosti pluga za ogrtanje. Može doći do teških ozljeda nesudjelujućih osoba, djece i životinja.
 - ▶ Udaljite osobe koje ne sudjeluju u postupku, djecu i životinje iz radnog područja.
 - ▶ Plug za ogrtanje ne ostavljajte bez nadzora.
 - ▶ Osigurajte da se djeca ne mogu igrati s plugom za ogrtanje.

4.5 Sigurnosno ispravno stanje

4.5.1 Plug za ogrtanje

Plug za ogrtanje u sigurnosno je ispravnom stanju ako su ispunjeni sljedeći uvjeti:

- Plug za ogrtanje nije oštećen.
- Plug za ogrtanje je čist.
- Plug za ogrtanje funkcionira i nije izmijenjen.
- U ovaj je plug za ogrtanje montiran samo originalan pribor tvrtke STIHL.
- Pribor je pravilno montiran.

UPOZORENJE

- Ako stroj nije u sigurnosno ispravnom stanju, komponente više ne mogu pravilno funkcionirati i može doći do deaktiviranja sigurnosnih naprava. Može doći do teških ozljeda ili smrti ljudi.
 - ▶ Plug za ogrtanje upotrebljavajte samo ako nije oštećen.
 - ▶ Ako je plug za ogrtanje prljav: Očistite plug za ogrtanje.
 - ▶ Nemojte vršiti izmjene na plugu za ogrtanje.
 - ▶ U ovaj plug za ogrtanje montirajte samo originalan pribor tvrtke STIHL.
 - ▶ Plug za ogrtanje montirajte u skladu s ovim uputama za uporabu.
 - ▶ U slučaju nejasnoća: obratite se ovlaštenom trgovcu tvrtke STIHL.

4.6 Radovi

UPOZORENJE

- Korisnik u određenim situacijama više ne može raditi koncentrirano. Može se spotaknuti, pasti i teško ozlijediti.
 - ▶ Radite mirno i promišljeno.
 - ▶ Uvijek pazite da su stopala i noge dovoljno udaljeni od motorne kopačice i pluga za ogrtanje.
 - ▶ Ako su osvijetljenje i vidljivost loši: Nemojte upotrebljavati plug za ogrtanje.
 - ▶ Obratite pažnju na prepreke.
 - ▶ Ako osjetite znakove umora: Napravite radnu pauzu.
- Ako tijekom rada primijetite promjene na plugu za ogrtanje ili ako se neuobičajeno ponaša, možda nije u sigurnosno ispravnom stanju. Može doći do teških ozljeda ljudi i materijalne štete.
 - ▶ Završite s radom, isključite motor i obratite se ovlaštenom trgovcu tvrtke STIHL.

4.7 Transport

⚠ UPOZORENJE

- Tijekom transporta plug za ogrtanje može se prevrnuti ili pomaknuti. Može doći do ozljeda ljudi i materijalne štete.
 - Demontirajte plug za ogrtanje.
 - Osigurajte plug za ogrtanje zateznim remenima, remenom ili mrežom tako da se ne može pomicati niti prevrnuti.

4.8 Skladištenje

⚠ UPOZORENJE

- Djeca ne mogu prepoznati niti procijeniti opasnosti pluga za ogrtanje. Mogu se teško ozlijediti.
 - Demontirajte plug za ogrtanje.
 - Plug za ogrtanje skladištite izvan dohvata djece.

4.9 Čišćenje, održavanje i popravljavanje

⚠ UPOZORENJE

- Abrazivna sredstva za čišćenje i čišćenje šiljastim predmetima mogu dovesti do oštećenja pluga za ogrtanje. Ako se plug za ogrtanje ne čisti pravilno, komponente više ne mogu pravilno funkcionirati i može doći do deaktiviranja sigurnosnih naprava. Ljudi se mogu teško ozlijediti.
 - Plug za ogrtanje čistite u skladu s ovim uputama za uporabu.
- Ako se plug za ogrtanje pravilno ne održavaju ili ne popravljaju, komponente više ne mogu pravilno funkcionirati i može doći do deaktiviranja sigurnosnih naprava. Može doći do teških ozljeda ili smrti ljudi.
 - Nemojte sami izvoditi radove na održavanju na plugu za ogrtanje niti ga sami popravljati.
 - Ako je potrebno održavanje ili popravak pluga za ogrtanje: obratite se ovlaštenom trgovcu tvrtke STIHL.

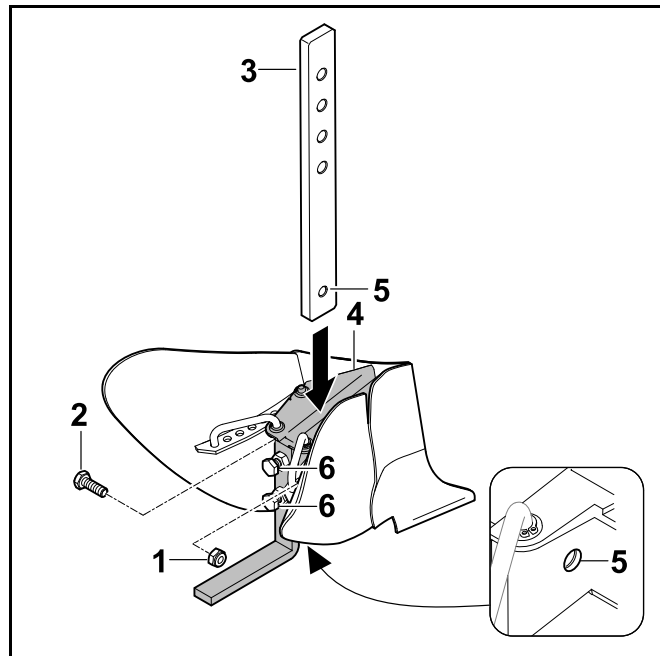
5 Priprema pluga za ogrtanje za rad**5.1 Priprema pluga za ogrtanje za rad**

Prije početka radova uvijek se moraju provesti sljedeći koraci:

- Osigurajte da su sljedeće komponente u sigurnosno ispravnom stanju:
 - Plug za ogrtanje,  4.5.1.
- Čišćenje pluga za ogrtanje,  12.
- Sastavljanje pluga za ogrtanje,  6.
- Ako nije moguće provesti navedene korake: Nemojte upotrebljavati plug za ogrtanje i obratite se ovlaštenom trgovcu tvrtke STIHL.

6 Sastavljanje pluga za ogrtanje

6.1 Sastavljanje pluga za ogrtanje



- ▶ Odvijte maticu (1) i skinite je zajedno s vijkom (2).
- ▶ Umetnite držač (3) u vodilicu pluga za ogrtanje (4) tako da su provrti poravnati (5).
- ▶ Postavite vijak (2).
- ▶ Zavrните i zategnite maticu (1).
- ▶ Zategnite vijke (6).
- Držač (3) je pričvršćen.

7 Montaža i demontaža pluga za ogrtanje

7.1 Montaža pluga za ogrtanje

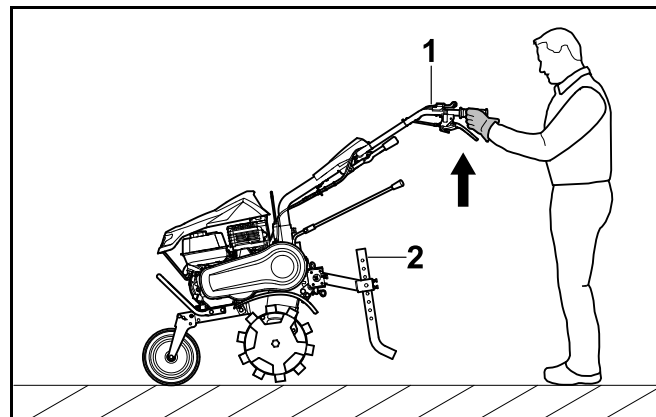


UPOZORENJE

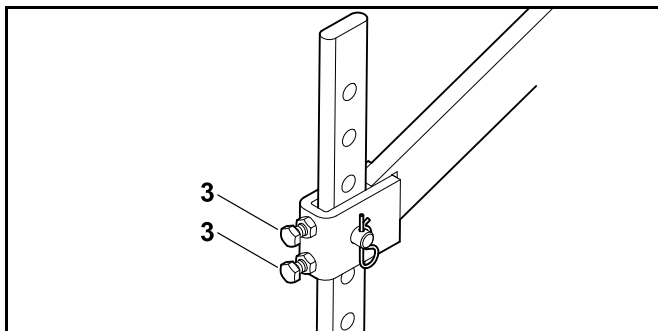
Tijekom montaže pluga za ogrtanje motorna kopačica može se prevrnuti ili pomaknuti. Može doći do ozljeda ljudi i materijalne štete.

▶ Plug za ogrtanje montirajte uvijek udvoje.

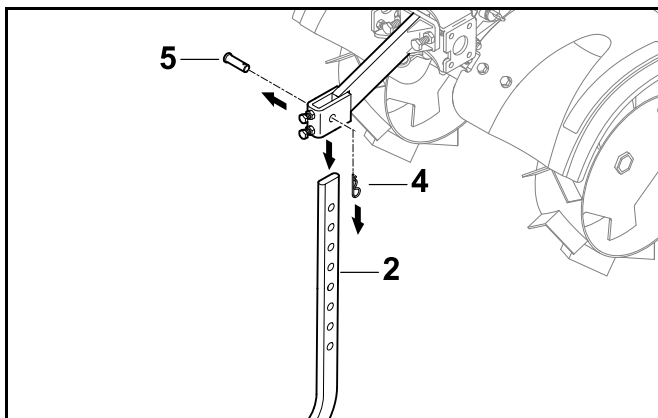
- ▶ Isključite motor.
- ▶ Postavite motornu kopačicu na ravnu površinu.



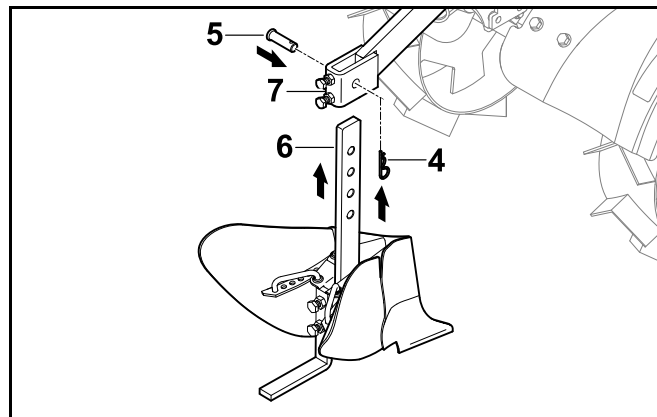
- ▶ Podignite motornu kopačicu (1) uz pomoć još jedne osobe i držite je tako da se trn za kopanje (2) može demontirati.



- Otpustite vijke (3).



- Izvucite rascjepku (4) i izvadite svornjak (5).
Trn za kopanje (2) može se skinuti.



- Umetnite plug za ogrtanje (6) s donje strane u adapter (7) tako da su provrti poravnati.
- Umetnite svornjak (5).
- Pritisnite rascjepku (4) kroz provrt na svornjaku (5).
Plug za ogrtanje je pričvršćen.

7.2 Demontaža pluga za ogrtanje

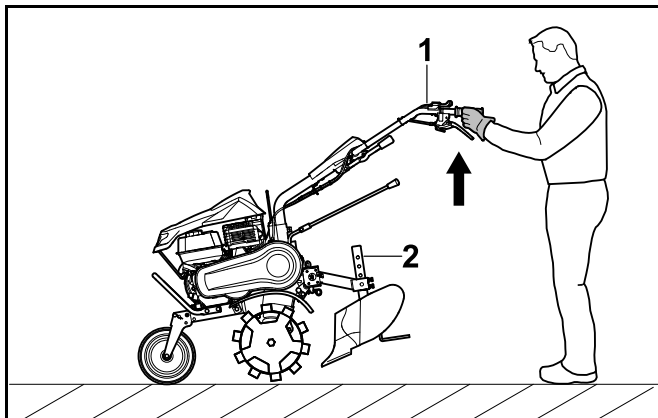


UPOZORENJE

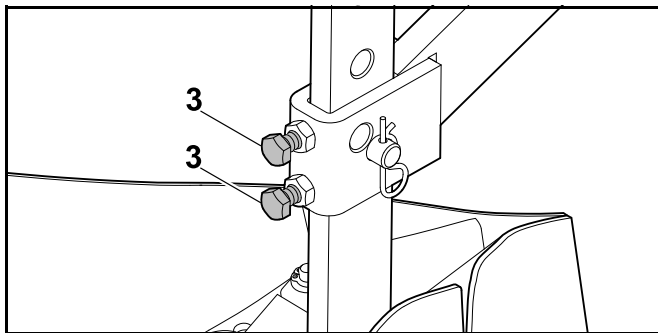
Tijekom demontaže pluga za ogrtanje motorna kopačica može se prevrnuti ili pomaknuti. Može doći do ozljeda ljudi i materijalne štete.

- Plug za ogrtanje demontirajte uvijek udvoje.

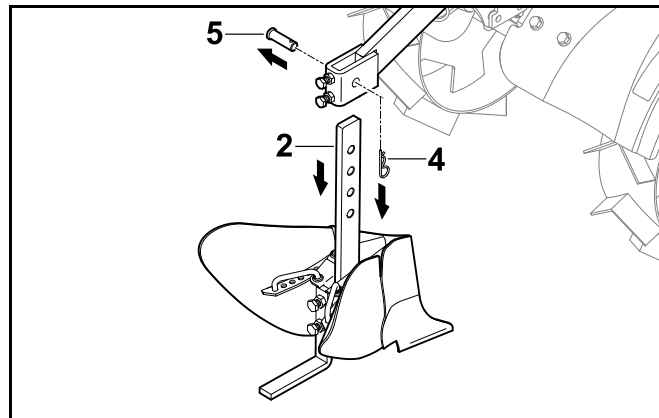
- Isključite motor.
- Postavite motornu kopačicu na ravnu površinu.



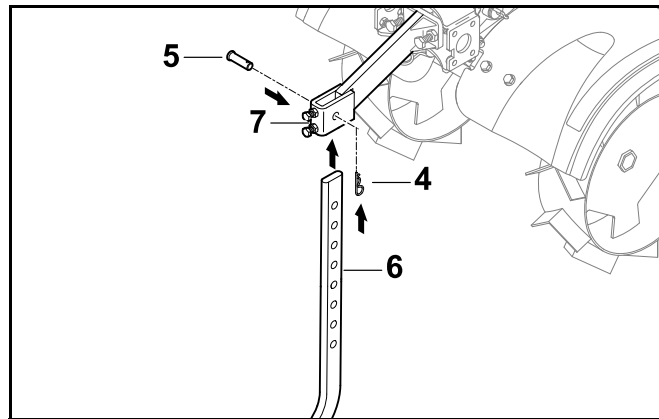
- Podignite motornu kopačicu (1) uz pomoć još jedne osobe i držite je tako da se plug za ogrtanje (2) može demontirati.



- Otpustite vijke (3).



- Izvucite rascjepku (4) i izvadite svornjak (5). Plug za ogrtanje (2) može se skinuti.



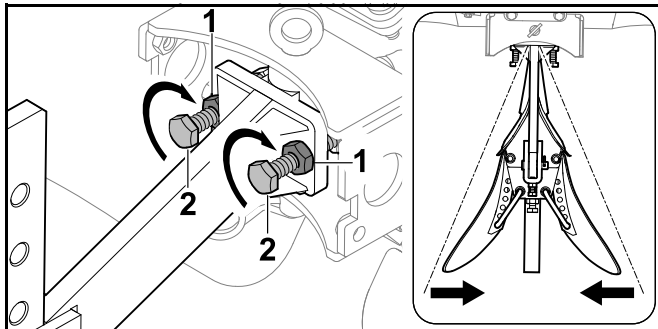
- Umetnite trn za kopanje (6) s donje strane u adapter (7) tako da su provrti poravnati.
- Umetnite svornjak (5).
- Pritisnite rascjepku (4) kroz provrt na svornjaku (5). Trn za kopanje je pričvršćen.

8 Rad s plugom za ogrtanje

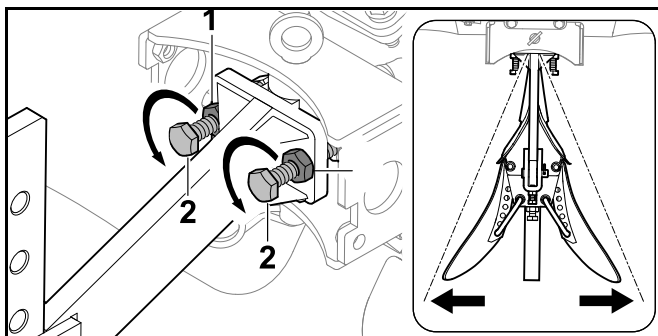
8.1 Namještanje zakretne širine

Zakretna širina pluga za ogrtanje može se namjestiti.

- ▶ Isključite motor.
- ▶ Postavite motornu kopačicu na ravnu površinu.



- ▶ Otpustite kontramatice (1).
- ▶ Vijke (2) uvijte u smjeru kazaljke na satu.
- ▶ Zategnite kontramatice (1).
Zakretna širina je smanjena.

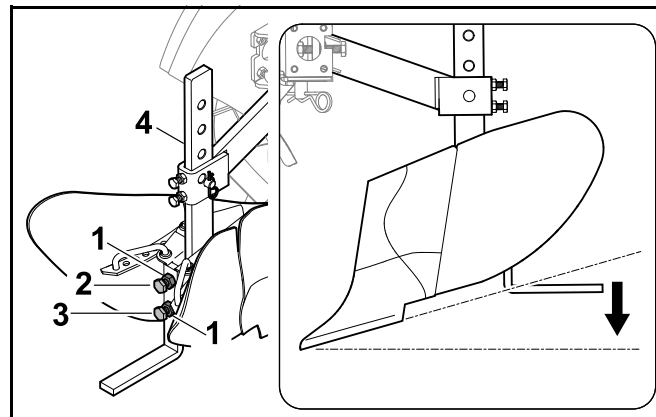


- ▶ Otpustite kontramatice (1).
- ▶ Vijke (2) odvijte u smjeru suprotnom od kazaljke na satu.
- ▶ Zategnite kontramatice (1).
Zakretna širina je povećana.

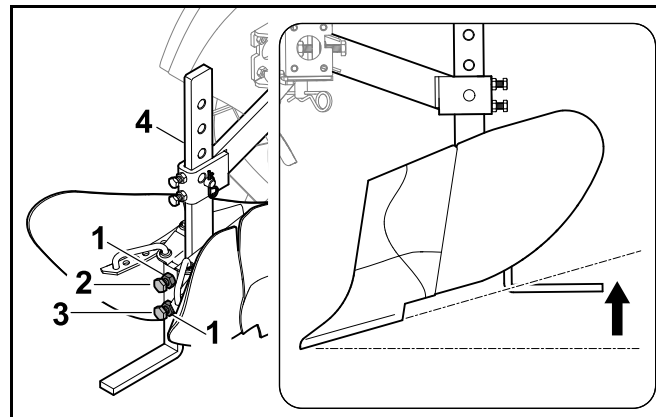
8.2 Namještanje radnog kuta

Radni kut pluga za ogrtanje može se namjestiti.

- ▶ Isključite motor.
- ▶ Postavite motornu kopačicu na ravnu površinu.



- ▶ Otpustite kontramatice (1).
- ▶ Otpustite vijak (2).
- ▶ Vijak (3) odvijte u smjeru suprotnom od kazaljke na satu.
- ▶ Vijak (2) zategnite tako da je držač (4) pričvršćen.
- ▶ Zategnite kontramatice (1).
Radni kut je smanjen.



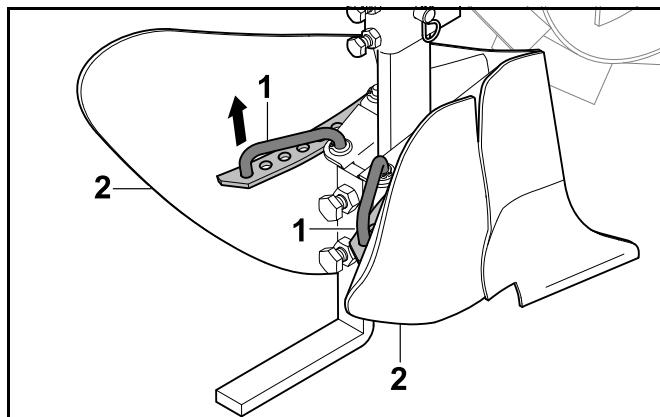
- ▶ Otpustite kontramatice (1).

- ▶ Otpustite vijak (2).
- ▶ Vijak (3) uvijte u smjeru kazaljke na satu.
- ▶ Vijak (2) zategnite tako da je držač (4) pričvršćen.
- ▶ Zategnite kontramatice (1).
Radni kut je povećan.

8.3 Namještanje radne širine

Radna širina pluga za ogrtanje može se namjestiti u 5 stupnja.

- ▶ Isključite motor.
- ▶ Postavite motornu kopačicu na ravnu površinu.

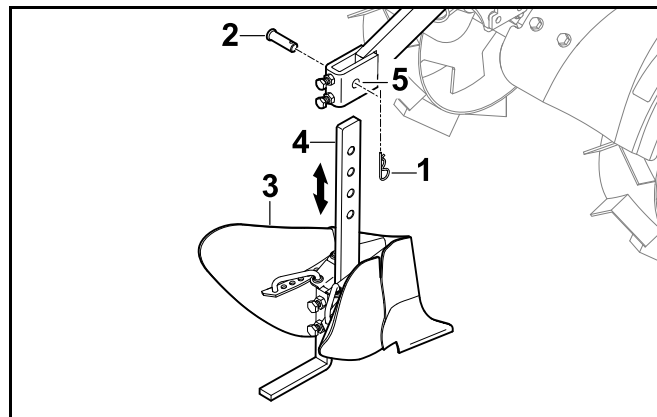


- ▶ Podignite elemente za uklapanje (1).
- ▶ Krilca pluga za ogrtanje (2) namjestite tako da se elementi za uklapanje (1) mogu postaviti na provrt.
- ▶ Pustite da se elementi za uklapanje (1) uklope.
Krilca pluga za ogrtanje su namještena.

8.4 Namještanje radne dubine

Radna dubina pluga za ogrtanje može se namjestiti u 4 stupnja.

- ▶ Isključite motor.
- ▶ Postavite motornu kopačicu na ravnu površinu.



- ▶ Izvucite rascjepku (1) i izvadite svornjak (2).
- ▶ Plug za ogrtanje (3) namjestite tako da su provrti poravnati s držačem (4) i adapterom (5).
- ▶ Umetnite svornjak (2).
- ▶ Pritisnite rascjepku (1) kroz provrt na svornjaku (2).
Plug za ogrtanje je pričvršćen i namještena je radna dubina.

9 Nakon rada

9.1 Nakon rada

- ▶ Isključite motor.
- ▶ Demontirajte plug za ogrtanje.
- ▶ Ako je plug za ogrtanje mokar: Pričekajte da se osuši.
- ▶ Očistite plug za ogrtanje.

10 Transport

10.1 Transport pluga za ogrtanje

- ▶ Isključite motor.
- ▶ Demontirajte plug za ogrtanje.

11 Pohranjivanje/skladištenje

11.1 Skladištenje pluga za ogrtanje

- ▶ Isključite motor.
- ▶ Demontirajte plug za ogrtanje.
- ▶ Plug za ogrtanje skladištite uz ispunjenje sljedećih uvjeta:
 - Plug za ogrtanje je izvan dohvata djece.
 - Plug za ogrtanje je čist i suh.

12 Čistiti

12.1 Čišćenje pluga za ogrtanje

- ▶ Isključite motor.
- ▶ Demontirajte plug za ogrtanje.
- ▶ Plug za ogrtanje očistite vlažnom krpom ili otapalom smole STIHL.
- ▶ Element za uklapanje pluga za ogrtanje očistite četkicom ili mekanom četkom.

13 Održavati i popravljati

13.1 Održavanje i popravljavanje pluga za ogrtanje

Plug za ogrtanje ne mora se održavati i ne može se popravljati.

- ▶ Ako je plug za ogrtanje neispravan ili oštećen: Ovlašteni trgovac tvrtke STIHL treba zamijeniti plug za ogrtanje.

14 Odkloniti smetnje/kvarove

14.1 Uklanjanje smetnji pluga za ogrtanje

Smetnja	Uzrok	Rješenje
Vibracije tijekom rada su presnažne.	Pričvršćenje pluga za ogrtanje je labavo.	► Provjerite spojne elemente.
Plug za ogrtanje ne stvara čiste brazde.	Zakretna širina pogrešno je namještena.	► Namjestite zakretnu širinu.
	Radni kut je pogrešno namješten.	► Namjestite radni kut.
	Radna širina pogrešno je namještena.	► Namjestite radnu širinu.
	Radna dubina pogrešno je namještena.	► Namjestite radnu dubinu.

15 Pričuvni dijelovi i pribor

15.1 Zamjenski dijelovi i pribor

STIHL  Ovi simboli označavaju originalne zamjenske dijelove društva STIHL i originalni pribor društva STIHL.

STIHL preporučuje uporabu originalnih zamjenskih dijelova društva STIHL i originalnog pribora društva STIHL.

Društvo STIHL unatoč stalnom promatranju tržišta ne može procijeniti zamjenske dijelove i pribor drugih proizvođača u pogledu pouzdanosti, sigurnosti i prikladnosti i STIHL se ne može zauzeti za njihovu primjenu.

Originalni zamjenski dijelovi društva STIHL i originalan pribor društva STIHL dostupni su kod stručnog trgovca društva STIHL.

16 Zbrinjavanje

16.1 Odlaganje pluga za ogrtanje u otpad

Informacije o zbrinjavanju dostupne su kod ovlaštenog trgovca tvrtke STIHL.

- Plug za ogrtanje i ambalažu odložite propisno i na ekološki prihvatljiv način.

17 Adrese

17.1 STIHL – Glavna uprava

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Postfach 1771
D-71307 Waiblingen

17.2 STIHL – Prodajna društva

NJEMAČKA

STIHL Vertriebszentrale AG & Co. KG
Robert-Bosch-Straße 13
64807 Dieburg
Telefon: +49 6071 3055358

AUSTRIJA

STIHL Ges.m.b.H.
Fachmarktstraße 7
2334 Vösendorf
Telefon: +43 1 86596370

ŠVICARSKA

STIHL Vertriebs AG
Isenrietstraße 4
8617 Mönchaltorf
Telefon: +41 44 9493030

ČEŠKA REPUBLIKA

Andreas STIHL, spol. s r.o.
Chrlická 753
664 42 Modřice

17.3 STIHL – Uvoznici

BOSNA I HERCEGOVINA

UNIKOMERC d. o. o.
Bišće polje bb
88000 Mostar
Telefon: +387 36 352560
Telefaks: +387 36 350536

HRVATSKA

UNIKOMERC – UVOZ d.o.o.
Sjedište:
Amruševa 10, 10000 Zagreb
Prodaja:
Ulica Kneza Ljudevita Posavskog 56, 10410 Velika Gorica
Telefon: +385 1 6370010

Telefaks: +385 1 6221569

TURSKA

SADAL TARIM MAKİNALARI DIŞ TİCARET A.Ş.

Alsancak Sokak, No:10 I-6 Özel Parsel

34956 Tuzla, İstanbul

Telefon: +90 216 394 00 40

Telefaks: +90 216 394 00 44

Indice

1	Premessa	70	11	Conservazione	79
2	Informazioni sulle presenti Istruzioni d'uso	70	11.1	Conservazione del corpo rinalzatore	79
2.1	Documenti applicabili	70	12	Pulizia	79
2.2	Contrassegno delle avvertenze nel testo	70	12.1	Pulizia del corpo rinalzatore	79
2.3	Simboli nel testo	70	13	Manutenzione e riparazione	79
3	Sommario	70	13.1	Manutenzione e riparazione del corpo rinalzatore	79
3.1	Corpo rinalzatore	70	14	Eliminazione dei guasti	80
4	Avvertenze di sicurezza	71	14.1	Eliminazione di guasti del corpo rinalzatore	80
4.1	Utilizzo appropriato	71	15	Ricambi e accessori	81
4.2	Requisiti per l'utente	71	15.1	Ricambi e accessori	81
4.3	Abbigliamento ed equipaggiamento	72	16	Smaltimento	81
4.4	Zona di lavoro e aree circostanti	72	16.1	Smaltimento del corpo rinalzatore	81
4.5	Condizioni di sicurezza	72	17	Indirizzi	81
4.6	Lavoro	72	17.1	STIHL Amministrazione generale	81
4.7	Trasporto	73	17.2	Società di vendita STIHL	81
4.8	Conservazione	73	17.3	Importatori STIHL	81
4.9	Pulizia, manutenzione e riparazione	73			
5	Preparazione per l'uso del corpo rinalzatore	73			
5.1	Preparazione per l'uso del corpo rinalzatore	73			
6	Assemblaggio del corpo rinalzatore	74			
6.1	Assemblaggio del corpo rinalzatore	74			
7	Montaggio e smontaggio del corpo rinalzatore	74			
7.1	Montaggio del corpo rinalzatore	74			
7.2	Smontaggio del corpo rinalzatore	75			
8	Lavoro con il corpo rinalzatore	77			
8.1	Regolazione del raggio di oscillazione	77			
8.2	Regolazione angolo di lavoro	77			
8.3	Regolazione larghezza di lavoro	78			
8.4	Regolazione profondità di lavoro	78			
9	Dopo il lavoro	78			
9.1	Dopo il lavoro	78			
10	Trasporto	78			
10.1	Trasporto del corpo rinalzatore	78			

STIHL

Le presenti Istruzioni d'uso sono tutelate dai diritti d'autore. Tutti i diritti sono riservati, specialmente quelli di riproduzione, traduzione ed elaborazione con sistemi elettronici.

1 Premessa

Gentile cliente,

congratulations per aver scelto STIHL. Progettiamo e fabbrichiamo prodotti della massima qualità secondo le esigenze della nostra clientela. I nostri prodotti risultano altamente affidabili anche in caso di sollecitazioni estreme.

STIHL offre la massima qualità anche nell'assistenza. I nostri rivenditori garantiscono consulenza e istruzioni competenti e un'assistenza tecnica completa.

STIHL dichiara espressamente di adottare un atteggiamento sostenibile e responsabile nei confronti della natura. Le istruzioni per l'uso La aiuteranno a utilizzare il Suo prodotto STIHL in modo sicuro ed ecologico a lungo.

La ringraziamo per la fiducia e Le auguriamo buon lavoro con il Suo prodotto STIHL.



Dr. Nikolas Stihl

IMPORTANTE! LEGGERE PRIMA DELL'USO E CONSERVARE.

2 Informazioni sulle presenti Istruzioni d'uso

2.1 Documenti applicabili

Si applicano le norme per la sicurezza locali.

- ▶ Oltre alle presenti istruzioni per l'uso, leggere, comprendere e conservare i seguenti documenti:
 - Istruzioni per l'uso STIHL MH 600.1, STIHL MH 700.1

2.2 Contrassegno delle avvertenze nel testo



AVVERTENZA

L'avvertenza si riferisce a pericoli che possono provocare gravi lesioni o la morte.

- ▶ Le misure indicate possono consentire di evitare gravi lesioni o la morte.

AVVISO

L'avvertenza si riferisce a pericoli che possono provocare danni materiali.

- ▶ Le misure menzionate possono evitare danni materiali.

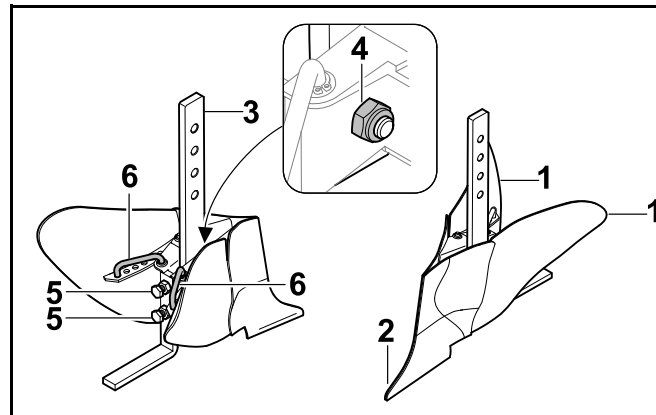
2.3 Simboli nel testo



Questo simbolo rimanda ad un capitolo nelle Istruzioni per l'uso.

3 Sommario

3.1 Corpo rinalzatore



1 Ala corpo rinalzatore

Le ali regolabili del corpo rinalzatore servono per regolare la larghezza di lavoro.

2 Punta corpo rinalzatore

La punta del corpo rinalzatore crea solchi nel terreno.

3 Fissaggio

Il fissaggio collega il corpo rinalzatore all'adattatore e serve per regolare la profondità di lavoro.

4 Fissaggio sostegno

Il fissaggio del sostegno è composto da viti e dadi e fissa il sostegno stesso.

5 Viti di registro

Le viti di registro servono per regolare l'angolo di lavoro.

6 Dispositivo di arresto

Il dispositivo di arresto può essere regolato per modificare la larghezza di lavoro.

4 Avvertenze di sicurezza

4.1 Utilizzo appropriato

Il corpo rinalzatore serve per creare solchi nella terra.

Il corpo rinalzatore può essere collegato alla motozappa, sulla quale sono montate ruote STIHL ART 012.0 o ruote metalliche STIHL AMR 060.0, STIHL AMR 070.0.

Montando le ruote metalliche la trazione della motozappa migliora e di conseguenza aumenta la forza di trazione del corpo rinalzatore.

Il corpo rinalzatore va utilizzato solo con la motozappa.

AVVERTENZA

- Un uso improprio del corpo rinalzatore potrebbe causare lesioni personali gravi o mortali e danni materiali.
 - Utilizzare il corpo rinalzatore come descritto nelle presenti istruzioni per l'uso.

4.2 Requisiti per l'utente

AVVERTENZA

- Un utente che non ha ricevuto adeguate istruzioni potrebbe non essere in grado di riconoscere e valutare i pericoli derivanti dal corpo rinalzatore. Ciò potrebbe causare lesioni personali gravi o mortali e danni materiali all'utente o ad altre persone.



- Leggere, comprendere e conservare le istruzioni per l'uso.

- Se il corpo rinalzatore viene prestato ad altre persone, consegnare loro le istruzioni per l'uso.
- Assicurarsi che l'utente soddisfi i seguenti requisiti:
 - L'utente è riposato.
 - L'utente dispone di capacità fisiche, sensoriali e psichiche adeguate per utilizzare e maneggiare il corpo rinalzatore. Se l'utente dispone di capacità fisiche, sensoriali o psichiche limitate, può lavorare esclusivamente sotto la supervisione o la guida di una persona responsabile.
 - L'utente è in grado di riconoscere e valutare i pericoli del corpo rinalzatore.
 - L'utente è maggiorenne oppure sta seguendo un corso di formazione sotto supervisione secondo le norme nazionali.
 - Prima di utilizzare il corpo rinalzatore per la prima volta, l'utente ha ricevuto istruzioni da un rivenditore STIHL o da una persona esperta.
 - L'utente non è sotto l'effetto di alcol, farmaci o droghe.
- In caso di dubbi, rivolgersi a un rivenditore specializzato STIHL.

4.3 Abbigliamento ed equipaggiamento

AVVERTENZA

- Durante il montaggio o il lavoro l'utente potrebbe venire a contatto con il corpo rinalzatore e ferirsi gravemente.
 - ▶ Indossare guanti da lavoro in materiale resistente.
 - ▶ Indossare stivali protettivi con punte in acciaio.
 - ▶ Indossare pantaloni lunghi in materiale resistente.
- Durante la pulizia o la manutenzione, l'utente potrebbe venire a contatto con il corpo rinalzatore. Ciò potrebbe causare lesioni personali all'utente.
 - ▶ Indossare guanti da lavoro in materiale resistente.

4.4 Zona di lavoro e aree circostanti

AVVERTENZA

- Persone estranee al lavoro, bambini o animali potrebbero non essere in grado di riconoscere e valutare i pericoli derivanti dal corpo rinalzatore. Ciò potrebbe causare gravi lesioni personali.
 - ▶ Evitare che persone estranee al lavoro, bambini o animali si avvicinino alla zona di lavoro.
 - ▶ Non lasciare il corpo rinalzatore incustodito.
 - ▶ Assicurarci che i bambini non giochino con il corpo rinalzatore.

4.5 Condizioni di sicurezza

4.5.1 Corpo rinalzatore

Il corpo rinalzatore è in condizioni di sicurezza se sono soddisfatte le seguenti condizioni:

- Il corpo rinalzatore non presenta danni.
- Il corpo rinalzatore è pulito.
- Il corpo rinalzatore funziona e non è stato modificato.
- Sul corpo rinalzatore sono montati accessori STIHL originali.
- Gli accessori sono montati correttamente.

AVVERTENZA

- In caso di mancato rispetto delle condizioni di sicurezza, i componenti potrebbero non funzionare correttamente e i dispositivi per la sicurezza potrebbero risultare inefficaci. Potrebbero verificarsi lesioni personali gravi o mortali.
 - ▶ Lavorare con un corpo rinalzatore in perfetto stato.
 - ▶ Se il corpo rinalzatore è sporco: Pulire il corpo rinalzatore.
 - ▶ Non apportare modifiche al corpo rinalzatore.
 - ▶ Montare accessori STIHL originali per questo corpo rinalzatore.
 - ▶ Montare il corpo rinalzatore come descritto nelle presenti istruzioni per l'uso.
 - ▶ In caso di dubbi, rivolgersi a un rivenditore specializzato STIHL.

4.6 Lavoro

AVVERTENZA

- In determinate situazioni l'utente potrebbe lavorare senza la concentrazione necessaria. L'utente potrebbe inciampare, cadere e subire gravi lesioni personali.
 - ▶ Lavorare con calma e concentrazione.
 - ▶ Assicurarci che vi sia una distanza adeguata da piedi e gambe alla motozappa e al corpo rinalzatore.
 - ▶ Se le condizioni di luce e visibilità sono scarse, non lavorare con il corpo rinalzatore.
 - ▶ Prestare attenzione agli ostacoli.
 - ▶ Se compaiono segni di stanchezza, concedersi una pausa.
- Se durante il lavoro il corpo rinalzatore mostra cambiamenti o si comporta in modo anomalo, è possibile che non sia in condizioni di sicurezza. Ciò potrebbe causare gravi lesioni personali e danni materiali.
 - ▶ Terminare il lavoro, spegnere il motore e rivolgersi a un rivenditore specializzato STIHL.

4.7 Trasporto

AVVERTENZA

- Durante il trasporto, il corpo rinalzatore potrebbe ribaltarsi o muoversi. Ciò potrebbe causare lesioni personali e danni materiali.
 - ▶ Smontare il corpo rinalzatore.
 - ▶ Fissare il corpo rinalzatore con cinghie o con una rete in modo che non possa ribaltarsi e muoversi.

4.8 Conservazione

AVVERTENZA

- I bambini non sono in grado di riconoscere e valutare i pericoli del corpo rinalzatore, pertanto potrebbero subire lesioni gravi.
 - ▶ Smontare il corpo rinalzatore.
 - ▶ Custodire il corpo rinalzatore fuori dalla portata dei bambini.

4.9 Pulizia, manutenzione e riparazione

AVVERTENZA

- Detergenti aggressivi e la pulizia con oggetti appuntiti possono danneggiare il corpo rinalzatore. Se il corpo rinalzatore non viene adeguatamente pulito, i

componenti potrebbero non funzionare correttamente e i dispositivi per la sicurezza potrebbero risultare inefficaci. Ciò potrebbe causare gravi lesioni personali.

- ▶ Pulire il corpo rinalzatore come descritto nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Se la manutenzione e la riparazione del corpo rinalzatore non vengono eseguite adeguatamente, i componenti potrebbero non funzionare correttamente e i dispositivi per la sicurezza potrebbero risultare inefficaci. Potrebbero verificarsi lesioni personali gravi o mortali.
 - ▶ Non effettuare da soli la manutenzione o la riparazione del corpo rinalzatore.
 - ▶ Se il corpo rinalzatore richiede manutenzione o riparazione, rivolgersi a un rivenditore specializzato STIHL.

5 Preparazione per l'uso del corpo rinalzatore

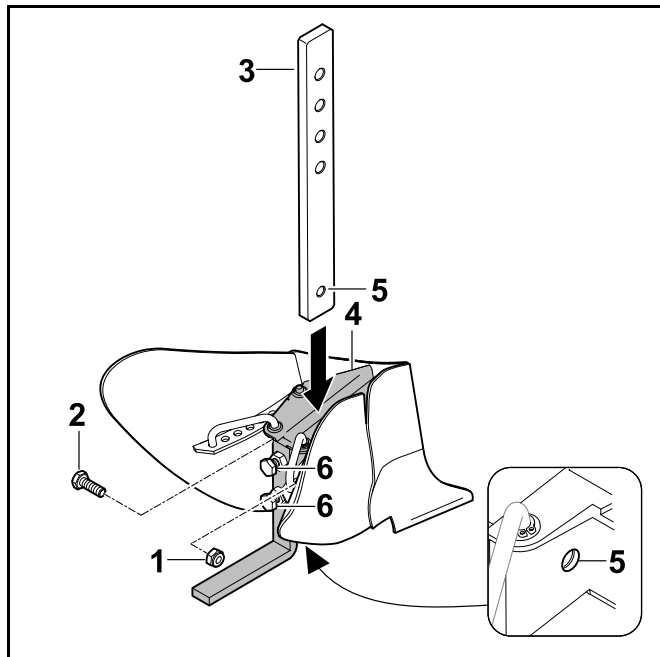
5.1 Preparazione per l'uso del corpo rinalzatore

Prima di iniziare il lavoro è necessario eseguire i seguenti passaggi:

- ▶ Assicurarsi che i seguenti componenti siano in condizioni di sicurezza:
 - Corpo rinalzatore,  4.5.1.
- ▶ Pulire il corpo rinalzatore,  12.
- ▶ Assemblare il corpo rinalzatore,  6.
- ▶ Se non è possibile eseguire i passaggi descritti: non utilizzare il corpo rinalzatore e rivolgersi a un rivenditore specializzato STIHL.

6 Assemblaggio del corpo rinalzatore

6.1 Assemblaggio del corpo rinalzatore



- ▶ Svitare il dado (1) ed estrarre la vite (2).
 - ▶ Inserire il supporto (3) nella guida del corpo rinalzatore (4) in modo che i fori (5) si allineino.
 - ▶ Inserire la vite (2).
 - ▶ Avvitare il dado (1) e serrarlo.
 - ▶ Serrare le viti (6).
- Il supporto (3) è fissato.

7 Montaggio e smontaggio del corpo rinalzatore

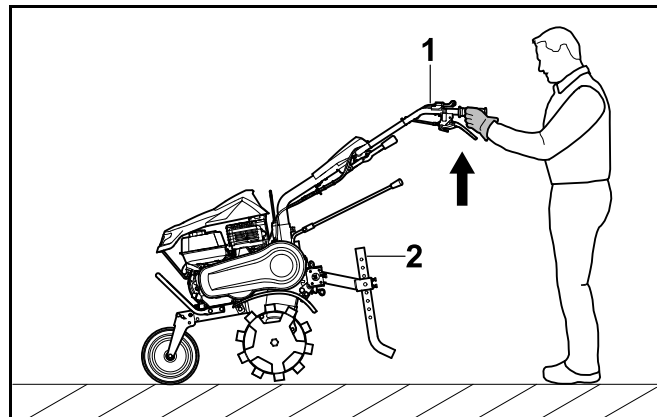
7.1 Montaggio del corpo rinalzatore



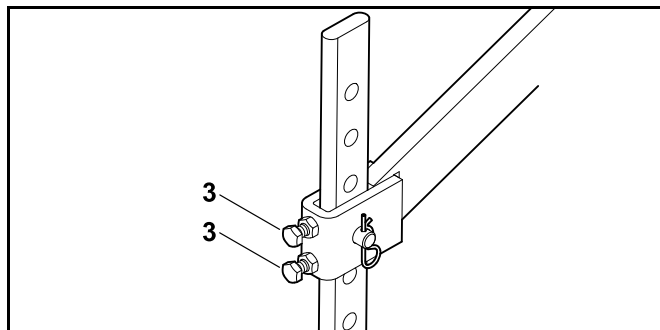
AVVERTENZA

Durante il montaggio del corpo rinalzatore la motozappa potrebbe ribaltarsi o muoversi. Ciò potrebbe causare lesioni personali e danni materiali.

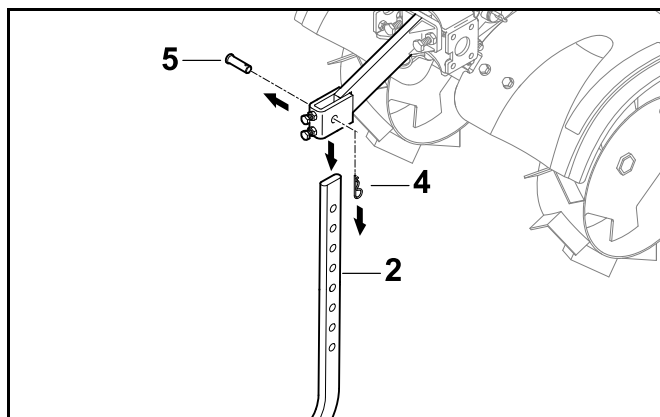
- ▶ Montare sempre il corpo rinalzatore con l'aiuto di una seconda persona.
- ▶ Spegnerne il motore.
- ▶ Posizionare la motozappa su una superficie piana.



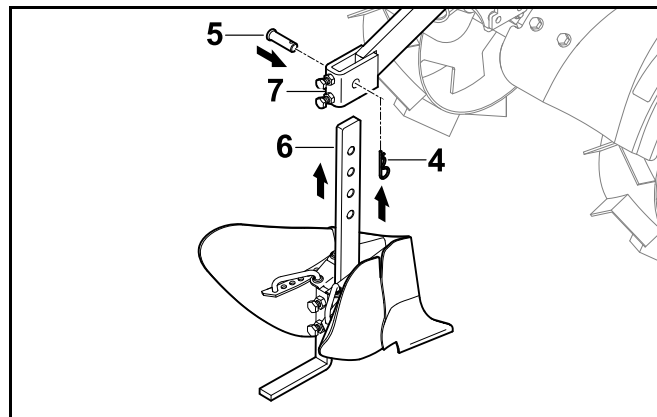
- ▶ Far sollevare la motozappa (1) da una seconda persona e mantenerla in modo da riuscire a smontare lo sperone di spazzatura (2).



- Allentare le viti (3).



- Estrarre la copiglia (4) e rimuovere il perno (5).
Lo sperone di zappatura (2) può essere rimosso.



- Inserire il corpo rinalzatore (6) dal basso nell'adattatore (7), in modo che i fori si allineino.
- Inserire il perno (5).
- Premere la copiglia (4) attraverso i fori del perno (5).
Il corpo rinalzatore è fissato.

7.2 Smontaggio del corpo rinalzatore

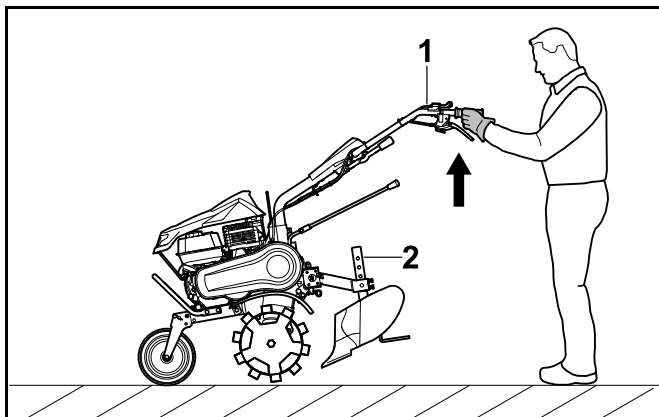


AVVERTENZA

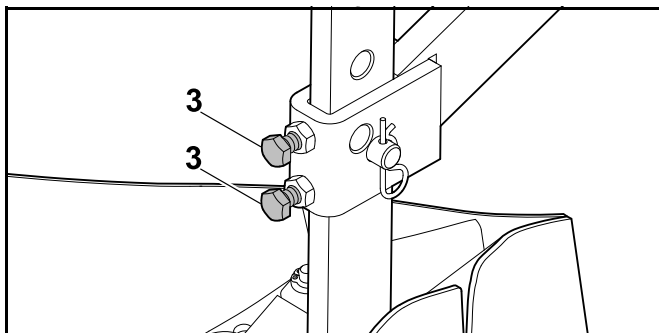
Durante lo smontaggio del corpo rinalzatore la motozappa potrebbe ribaltarsi o muoversi. Ciò potrebbe causare lesioni personali e danni materiali.

- Smontare sempre il corpo rinalzatore con l'aiuto di una seconda persona.

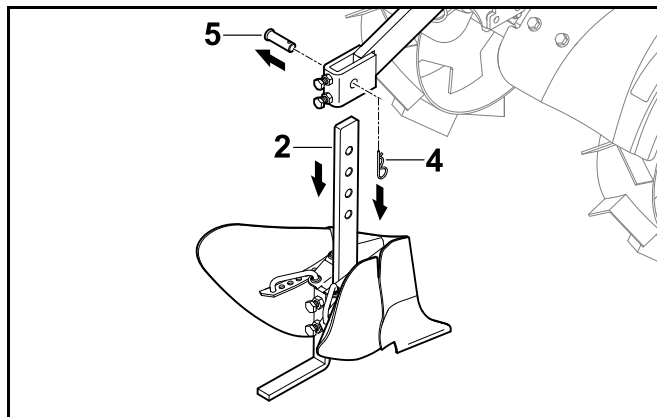
- Spegner il motore.
- Posizionare la motozappa su una superficie piana.



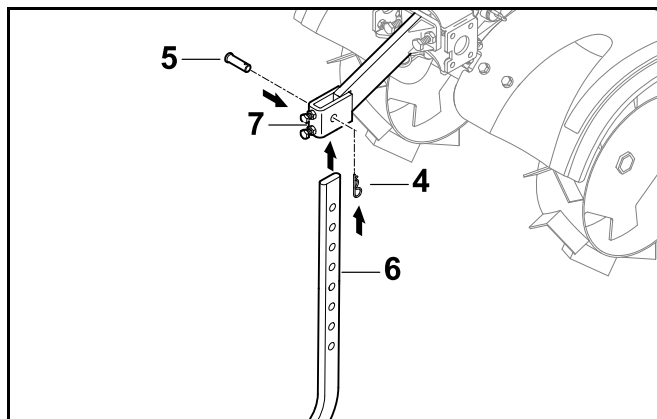
- Far sollevare la motozappa (1) da una seconda persona e mantenerla in modo da riuscire a smontare il corpo rincalzatore (2).



- Allentare le viti (3).



- Estrarre la copiglia (4) e rimuovere il perno (5). Il corpo rincalzatore (2) può essere rimosso.



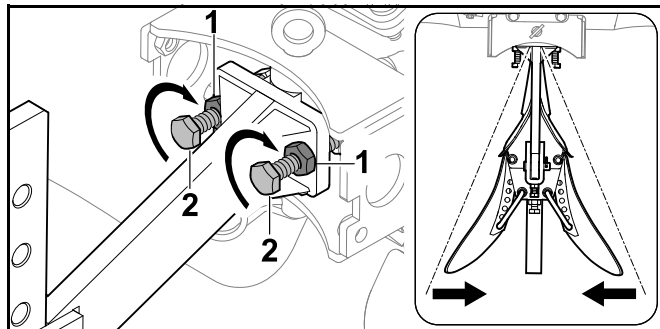
- Inserire lo sperone di zappatura (6) dal basso nell'adattatore (7), in modo che i fori si allineino.
- Inserire il perno (5).
- Premere la copiglia (4) attraverso i fori del perno (5). Lo sperone di zappatura è fissato.

8 Lavoro con il corpo rinalzatore

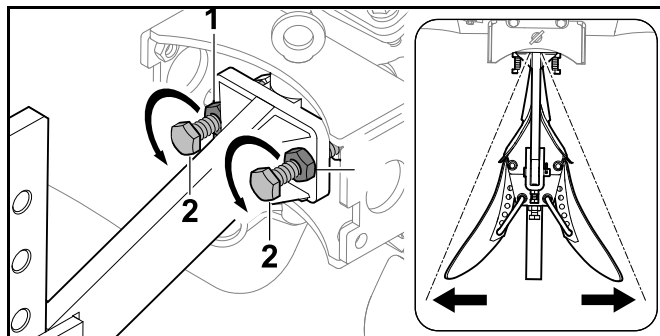
8.1 Regolazione del raggio di oscillazione

Il raggio di oscillazione del corpo rinalzatore può essere regolato.

- Spegner il motore.
- Posizionare la motozappa su una superficie piana.



- Allentare i controdadi (1).
 - Avvitare le viti (2) in senso orario.
 - Serrare i controdadi (1).
- Il raggio di oscillazione è ridotto.

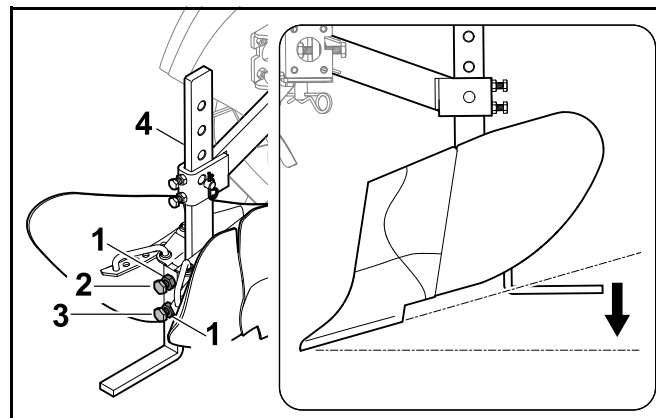


- Allentare i controdadi (1).
 - Svitare le viti (2) in senso antiorario.
 - Serrare i controdadi (1).
- Il raggio di oscillazione è ampliato.

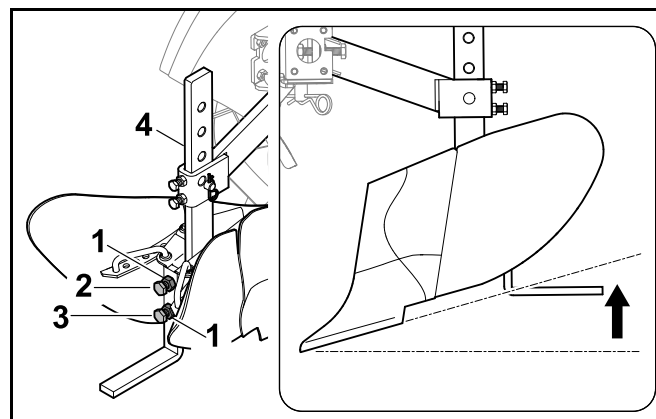
8.2 Regolazione angolo di lavoro

L'angolo di lavoro del corpo rinalzatore può essere regolato.

- Spegner il motore.
- Posizionare la motozappa su una superficie piana.



- Allentare i controdadi (1).
 - Allentare la vite (2).
 - Svitare la vite (3) in senso antiorario.
 - Serrare la vite (2) in modo che il supporto (4) sia fissato.
 - Serrare i controdadi (1).
- L'angolo di lavoro è ridotto.

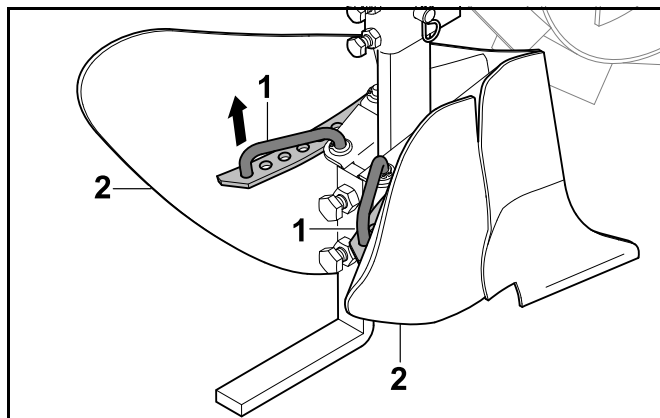


- ▶ Allentare i controdadi (1).
 - ▶ Allentare la vite (2).
 - ▶ Avvitare la vite (3) in senso orario.
 - ▶ Serrare la vite (2) in modo che il supporto (4) sia fissato.
 - ▶ Serrare i controdadi (1).
- L'angolo di lavoro è ampliato.

8.3 Regolazione larghezza di lavoro

La larghezza di lavoro del corpo rinalzatore può essere regolata su 5 diversi livelli.

- ▶ Spegner il motore.
- ▶ Posizionare la motozappa su una superficie piana.

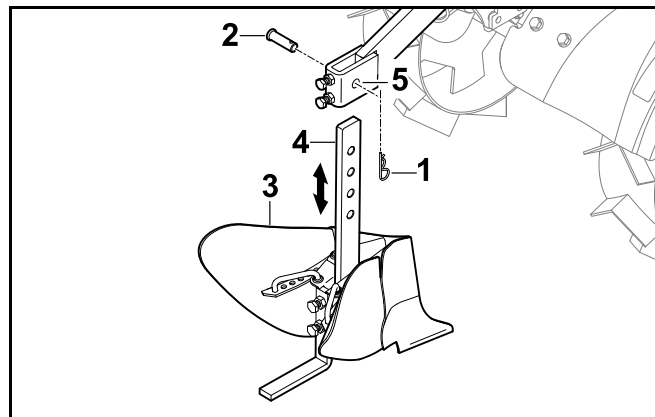


- ▶ Sollevare i dispositivi di arresto (1).
 - ▶ Posizionare l'ala del corpo rinalzatore (2) in modo che i dispositivi di arresto (1) possano essere agganciati in un foro.
 - ▶ Far innestare i dispositivi di arresto (1).
- Le ali del corpo rinalzatore sono regolate.

8.4 Regolazione profondità di lavoro

La profondità di lavoro del corpo rinalzatore può essere regolata su 4 diversi livelli.

- ▶ Spegner il motore.
- ▶ Posizionare la motozappa su una superficie piana.



- ▶ Estrarre la copiglia (1) e rimuovere il perno (2).
 - ▶ Regolare il corpo rinalzatore (3) in modo che i fori sul supporto (4) e sull'adattatore (5) si allineino.
 - ▶ Inserire il perno (2).
 - ▶ Premere la copiglia (1) attraverso i fori del perno (2).
- Il corpo rinalzatore è fissato e la profondità di lavoro è regolata.

9 Dopo il lavoro

9.1 Dopo il lavoro

- ▶ Spegner il motore.
- ▶ Smontare il corpo rinalzatore.
- ▶ Se il corpo rinalzatore è bagnato: lasciarlo asciugare.
- ▶ Pulire il corpo rinalzatore.

10 Trasporto

10.1 Trasporto del corpo rinalzatore

- ▶ Spegner il motore.
- ▶ Smontare il corpo rinalzatore.

11 Conservazione

11.1 Conservazione del corpo riscalzatore

- ▶ Spegnerne il motore.
- ▶ Smontare il corpo riscalzatore.
- ▶ Conservare il corpo riscalzatore in modo che siano soddisfatte le seguenti condizioni:
 - il corpo riscalzatore si trova fuori dalla portata dei bambini.
 - Il corpo riscalzatore è pulito e asciutto.

12 Pulizia

12.1 Pulizia del corpo riscalzatore

- ▶ Spegnerne il motore.
- ▶ Smontare il corpo riscalzatore.
- ▶ Pulire il corpo riscalzatore con un panno umido o con solvente per resina STIHL.
- ▶ Pulire il dispositivo di arresto del corpo riscalzatore con un pennello o con una spazzola morbida.

13 Manutenzione e riparazione

13.1 Manutenzione e riparazione del corpo riscalzatore

Il corpo riscalzatore non richiede manutenzione e non può essere riparato.

- ▶ Se il corpo riscalzatore è difettoso o danneggiato: farlo sostituire da un rivenditore specializzato STIHL.

14 Eliminazione dei guasti

14.1 Eliminazione di guasti del corpo rinalzatore

Guasto	Causa	Rimedio
Le vibrazioni durante il funzionamento sono eccessive.	Il fissaggio del corpo rinalzatore è allentato.	► Controllare gli elementi di collegamento.
Il corpo rinalzatore non crea solchi puliti.	Il raggio di oscillazione è impostato in modo errato.	► Regolare il raggio di oscillazione.
	L'angolo di lavoro è impostato in modo errato.	► Regolare l'angolo di lavoro.
	La larghezza di lavoro è impostata in modo errato.	► Regolare la larghezza di lavoro.
	La profondità di lavoro è impostata in modo errato.	► Regolare la profondità di lavoro.

15 Ricambi e accessori

15.1 Ricambi e accessori

STIHL  Questi simboli contrassegnano i ricambi originali STIHL e gli accessori originali STIHL.

STIHL raccomanda l'uso di ricambi originali STIHL e accessori originali STIHL.

I ricambi e gli accessori di altri fabbricanti non possono essere controllati da STIHL in merito ad affidabilità, sicurezza e idoneità nonostante le attuali osservazioni del mercato, pertanto STIHL non può garantire nulla in merito all'uso di tali prodotti.

I ricambi originali STIHL e gli accessori originali STIHL sono disponibili presso i rivenditori STIHL.

16 Smaltimento

16.1 Smaltimento del corpo rinalzatore

Le informazioni sullo smaltimento sono disponibili presso i rivenditori specializzati STIHL.

- Smaltire corpo rinalzatore e imballaggio in modo conforme e nel rispetto dell'ambiente.

17 Indirizzi

17.1 STIHL Amministrazione generale

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Postfach 1771
D-71307 Waiblingen

17.2 Società di vendita STIHL

GERMANIA

STIHL Vertriebszentrale AG & Co. KG
Robert-Bosch-Straße 13
64807 Dieburg
Telefono: +49 6071 3055358

AUSTRIA

STIHL Ges.m.b.H.
Fachmarktstraße 7
2334 Vösendorf
Telefono: +43 1 86596370

SVIZZERA

STIHL Vertriebs AG
Isenrietstraße 4
8617 Mönchaltorf
Telefono: +41 44 9493030

REPUBBLICA CECA

Andreas STIHL, spol. s r.o.
Chrlická 753
664 42 Modřice

17.3 Importatori STIHL

BOSNIA-HERZEGOVINA

UNIKOMERC d. o. o.
Bišće polje bb
88000 Mostar
Telefono: +387 36 352560
Fax: +387 36 350536

CROAZIA

UNIKOMERC - UVOZ d.o.o.
Sjedište:
Amruševa 10, 10000 Zagreb
Prodaja:
Ulica Kneza Ljudevita Posavskog 56, 10410 Velika Gorica
Telefono: +385 1 6370010

Fax: +385 1 6221569

TURCHIA

SADAL TARIM MAKİNALARI DIŞ TİCARET A.Ş.

Alsancak Sokak, No:10 I-6 Özel Parsel

34956 Tuzla, İstanbul

Telefono: +90 216 394 00 40

Fax: +90 216 394 00 44

Obsah

1 Úvod	84	11 Skladování	93
2 Informace k tomuto návodu k použití	84	11.1 Uskladnění hrobkovacího tělesa	93
2.1 Platné dokumenty	84	12 Čištění	93
2.2 Označení varovných odkazů v textu	84	12.1 Čištění hrobkovacího tělesa	93
2.3 Symboly v textu	84	13 Údržba a opravy	93
3 Přehled	84	13.1 Údržba a opravy hrobkovacího tělesa	93
3.1 Hrobkovací těleso	84	14 Odstranění poruch	94
4 Bezpečnostní pokyny	85	14.1 Odstraňování poruch hrobkovacího tělesa	94
4.1 Použití v souladu s určením	85	15 Náhradní díly a příslušenství	95
4.2 Požadavky týkající se uživatele	85	15.1 Náhradní díly a příslušenství	95
4.3 Oděv a vybavení	86	16 Likvidace	95
4.4 Pracovní oblast a okolí	86	16.1 Likvidace hrobkovacího tělesa	95
4.5 Bezpečnosti odpovídající stav	86	17 Adresy	95
4.6 Práce	86	17.1 Hlavní sídlo firmy STIHL	95
4.7 Přeprava	87	17.2 Distribuční společnosti STIHL	95
4.8 Uskladnění	87	17.3 Dovozci firmy STIHL	95
4.9 Čištění, údržba a opravy	87		
5 Příprava hrobkovacího tělesa k použití	87		
5.1 Příprava hrobkovacího tělesa k použití	87		
6 Smontování hrobkovacího tělesa	88		
6.1 Smontování hrobkovacího tělesa	88		
7 Montáž a demontáž hrobkovacího tělesa	88		
7.1 Namontování hrobkovacího tělesa	88		
7.2 Demontování hrobkovacího tělesa	89		
8 Práce s hrobkovacím tělesem	91		
8.1 Nastavení šířky natáčení	91		
8.2 Nastavení pracovního úhlu	91		
8.3 Nastavení pracovní šířky	92		
8.4 Nastavení pracovní hloubky	92		
9 Po skončení práce	92		
9.1 Po ukončení práce	92		
10 Přeprava	92		
10.1 Přeprava hrobkovacího tělesa	92		

STIHL

Tento návod k použití je chráněn autorským zákonem. Veškerá práva zůstávají vyhrazena, zejména právo reprodukce, překladu a zpracování elektronickými systémy.

1 Úvod

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

těší nás, že jste se rozhodli pro firmu STIHL. Vytváříme a vyrábíme naše výrobky ve špičkové kvalitě podle potřeb našich zákazníků. Tím vznikají výrobky s vysokým stupněm spolehlivosti i při extrémním namáhání.

STIHL je zárukou špičkové kvality také v servisních službách. náš odborný prodej zajišťuje kompetentní poradenství a instruktáž, jakož i obsáhlou technickou podporu.

STIHL se výslovně zasazuje za trvale udržitelné a zodpovědné zacházení s přírodou. Tento návod k použití Vám má být oporou při bezpečném a ekologickém používání Vašeho výrobku STIHL po dlouhý čas.

Děkujeme Vám za Vaši důvěru a přejeme mnoho spokojenosti s Vaším výrobkem STIHL.



Dr. Nikolas Stihl

DŮLEŽITÉ! PŘED POUŽITÍM SI NÁVOD PŘEČTĚTE A ULOŽTE JEJ PRO DALŠÍ POTŘEBU.

2 Informace k tomuto návodu k použití

2.1 Platné dokumenty

Platí místní bezpečnostní předpisy.

- Kromě tohoto návodu k použití si přečtete následující dokumenty, ujistěte se, že jste jim porozuměli, a uschovejte si je:
 - Návod k použití STIHL MH 600.1, STIHL MH 700.1

2.2 Označení varovných odkazů v textu



VAROVÁNÍ

Odkaz upozorňuje na nebezpečí, která mohou vést k těžkým úrazům či usmrcení.

- Uvedená opatření mohou zabránit těžkým úrazům či usmrcení.

UPOZORNĚNÍ

Odkaz upozorňuje na nebezpečí, která mohou vést k věcným škodám.

- Uvedená opatření mohou zabránit věcným škodám.

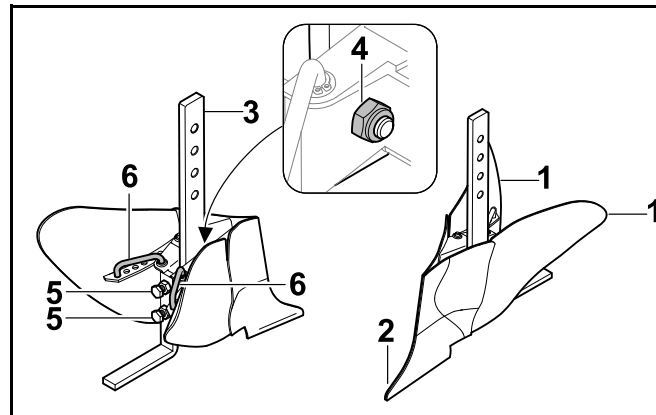
2.3 Symboly v textu



Tento symbol odkazuje na kapitolu v tomto návodu k použití.

3 Přehled

3.1 Hrobkovací těleso



1 Křídla hrobkovacího tělesa

Nastavitelná křídla hrobkovacího tělesa slouží k nastavení pracovní šířky.

2 Špice hrobkovacího tělesa

Špice hrobkovacího tělesa vytváří v půdě brázdy.

3 Držák

Držák spojuje křídla hrobkovacího tělesa s adaptérem a slouží k nastavení pracovní hloubky.

4 Upevnění držáku

Upevnění držáku tvoří šrouby a matky a slouží k zajištění držáku.

5 Stavěcí šrouby

Stavěcí šrouby slouží k nastavení pracovního úhlu.

6 Aretační ústrojí

Přestavením aretačního ústrojí lze měnit pracovní šířku.

4 Bezpečnostní pokyny

4.1 Použití v souladu s určením

Hrobkovací těleso slouží k vytváření brázd v hlíně.

Hrobkovací těleso je možné spojit s rotačním kypřičem, na němž jsou namontována oběžná kola STIHL ART 012.0 nebo železná kola STIHL AMR 060.0, STIHL AMR 070.0.

S namontovanými železnými koly se zlepší záběr rotačního kypřiče, a tím se zvýší i tažná síla hrobkovacího tělesa.

Hrobkovací těleso lze používat pouze s rotačním kypřičem.

⚠ VAROVÁNÍ

- Pokud hrobkovací těleso není používáno v souladu s určením, může dojít k těžkému nebo smrtelnému zranění osob a ke vzniku věcných škod.
 - ▶ Hrobkovací těleso používejte způsobem, který je popsán v tomto návodu k použití.

4.2 Požadavky týkající se uživatele

⚠ VAROVÁNÍ

- Uživatelé, kteří neabsolvovali zaškolení, nedokážou rozpoznat nebo odhadnout nebezpečí spojená s používáním hrobkovacího tělesa. Může tak dojít k těžkému nebo smrtelnému zranění uživatele nebo jiných osob.



- ▶ Přečtěte si návod k použití, ujistěte se, že jste mu porozuměli, a uschovejte si jej.

- ▶ Pokud dojde k předání hrobkovacího tělesa jiné osobě: Předajte také návod k použití.
- ▶ Ujistěte se, že uživatel splňuje následující požadavky:
 - Uživatel je odpočatý.
 - Uživatel je tělesně, smyslově i mentálně schopný obsluhovat hrobkovací těleso a pracovat s ním. Pokud je uživatel fyzicky, smyslově nebo mentálně omezen, může s ním pracovat pouze pod dohledem nebo podle pokynů odpovědné osoby.
 - Uživatel dokáže rozpoznat a posoudit nebezpečí spojená s hrobkovacím tělesem.
 - Uživatel je plnoletý nebo byl v souladu s vnitrostátními předpisy vyškolen pod profesním dohledem.
 - Uživatel před zahájením používání hrobkovacího tělesa absolvoval pracovní zaškolení u odborného prodejce výrobků STIHL nebo u osoby s náležitou odbornou způsobilostí.
 - Uživatel není pod vlivem alkoholu, léků nebo drog.
- ▶ Pokud přetrvávají nejasnosti: Vyhledejte odborného prodejce výrobků STIHL.

4.3 Oděv a vybavení

⚠ VAROVÁNÍ

- Během sestavování nebo při práci může uživatel přijít do styku s hrobkovacím tělesem. Může dojít k těžkému zranění uživatele.
 - ▶ Při práci noste pracovní rukavice z odolného materiálu.
 - ▶ Noste ochrannou obuv s ocelovou špičkou.
 - ▶ Noste dlouhé kalhoty z odolného materiálu.
- Během provádění čištění nebo údržby může uživatel přijít do styku s hrobkovacím tělesem. Může dojít ke zranění uživatele.
 - ▶ Při práci noste pracovní rukavice z odolného materiálu.

4.4 Pracovní oblast a okolí

⚠ VAROVÁNÍ

- Nezúčastněné osoby, děti a zvířata nedokáží rozpoznat a posoudit nebezpečí, která jsou s hrobkovacím tělesem spojena. Následkem toho může dojít k těžkému zranění nezúčastněných osob, dětí a zvířat.
 - ▶ Zajistěte, aby se nezúčastněné osoby, děti ani zvířata nepřibližovali k pracovní oblasti.
 - ▶ Nenechávejte hrobkovací těleso bez dozoru.
 - ▶ Zajistěte, aby si s hrobkovacím tělesem nemohly hrát děti.

4.5 Bezpečnosti odpovídající stav

4.5.1 Hrobkovací těleso

Hrobkovací těleso je ve stavu odpovídajícím bezpečnostním požadavkům, pokud jsou splněny následující podmínky:

- Hrobkovací těleso je nepoškozené.
- Hrobkovací těleso je čisté.
- Hrobkovací těleso je funkční a nebylo pozměněno.
- Namontováno je originální příslušenství STIHL, které je pro toto hrobkovací těleso určeno.

- Příslušenství je správně namontováno.

⚠ VAROVÁNÍ

- Pokud se součásti nenachází ve stavu odpovídajícím bezpečnostním požadavkům, nelze již zajistit jejich bezpečnou funkci a bezpečnostní zařízení mohou být vyřazena z činnosti. Tento stav může způsobit těžké zranění nebo usmrcení osob.
 - ▶ Pracujte pouze s nepoškozeným hrobkovacím tělesem.
 - ▶ Pokud je hrobkovací těleso znečištěné: Hrobkovací těleso vyčistěte.
 - ▶ Hrobkovací těleso nepozměňujte.
 - ▶ Montujte originální příslušenství STIHL, které je pro toto hrobkovací těleso určeno.
 - ▶ Montáž hrobkovacího tělesa provádějte způsobem, který je popsán v tomto návodu k použití.
 - ▶ Pokud přetrvávají nejasnosti: Vyhledejte odborného prodejce výrobků STIHL.

4.6 Práce

⚠ VAROVÁNÍ

- Za určitých situací již uživatel nemůže pracovat s plným soustředěním. Uživatel může zakopnout, upadnout a těžce se zranit.
 - ▶ Pracujte s klidem a rozvahou.
 - ▶ Dbejte na dostatečný odstup chodidel a nohou od rotačního kypříče a hrobkovacího tělesa.
 - ▶ Při nepříznivých světelných podmínkách a nedostatečné viditelnosti: S hrobkovacím tělesem nepracujte.
 - ▶ Dávejte pozor na překážky.
 - ▶ Pokud se vyskytnou příznaky únavy: Zařadte pracovní přestávky.

- V případě, že se hrobkovací těleso začne během práce chovat změněným nebo nezvyklým způsobem, může to znamenat, že se nenachází ve stavu odpovídajícím bezpečnostním požadavkům. Může tak dojít k těžkému zranění osob a ke vzniku věcných škod.
 - ▶ Ukončete práci, vypněte motor a vyhledejte odborného prodejce výrobků STIHL.

4.7 Přeprava

⚠ VAROVÁNÍ

- Během přepravy se hrobkovací těleso může převrátit nebo uvést do pohybu. Může tak dojít ke zranění osob a ke vzniku věcných škod.
 - ▶ Hrobkovací těleso demontujte.
 - ▶ Hrobkovací těleso zajistěte pomocí upínacích popruhů, řemenů nebo sítě tak, aby se nemohlo převrátit ani pohybovat.

4.8 Uskladnění

⚠ VAROVÁNÍ

- Děti nedokážou rozpoznat a posoudit nebezpečí spojená s hrobkovacím tělesem. Děti mohou utrpět těžká zranění.
 - ▶ Hrobkovací těleso demontujte.
 - ▶ Hrobkovací těleso uchovávejte mimo dosah dětí.

4.9 Čištění, údržba a opravy

⚠ VAROVÁNÍ

- Použití agresivních čisticích prostředků a čištění pomocí špičatých předmětů může způsobit poškození hrobkovacího tělesa. Pokud se čištění hrobkovacího tělesa neprovádí správným způsobem, nelze již zajistit

bezpečnou funkci součástí a bezpečnostní zařízení mohou být vyřazena z činnosti. Tento stav může způsobit těžké zranění osob.

- ▶ Čištění hrobkovacího tělesa provádějte způsobem, který je popsán v tomto návodu k použití.
- Pokud se údržba nebo oprava hrobkovacího tělesa neprovádí správným způsobem, nelze již zajistit bezpečnou funkci součástí a bezpečnostní zařízení mohou být vyřazena z činnosti. Tento stav může způsobit těžké zranění nebo usmrcení osob.
 - ▶ Údržbu ani opravy hrobkovacího tělesa neprovádějte svépomocí.
 - ▶ Pokud je nutno provést údržbu nebo opravu hrobkovacího tělesa: Vyhledejte odborného prodejce výrobků STIHL.

5 Příprava hrobkovacího tělesa k použití

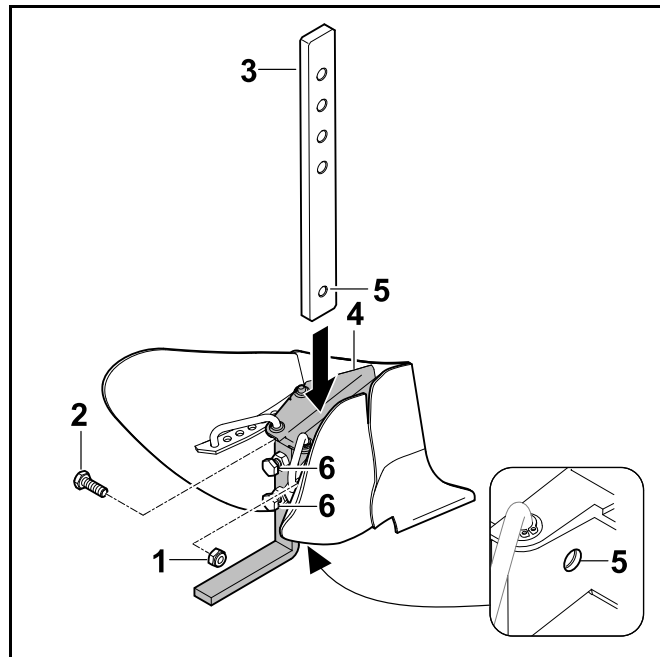
5.1 Příprava hrobkovacího tělesa k použití

Před každým zahájením práce je nutno provést následující kroky:

- ▶ Ujistěte se, že následující součásti jsou v bezpečném technickém stavu:
 - Hrobkovací těleso,  4.5.1.
- ▶ Hrobkovací těleso vyčistěte,  12.
- ▶ Hrobkovací těleso smontujte,  6.
- ▶ Pokud kroky nelze provést: Hrobkovací těleso nepoužívejte a vyhledejte odborného prodejce výrobků STIHL.

6 Smontování hrobkovacího tělesa

6.1 Smontování hrobkovacího tělesa



- ▶ Odšroubujte matici (1) a vyndejte šroub (2).
- ▶ Držák (3) zastrčte do vedení hrobkovacího tělesa (4), tak aby otvory (5) lícovaly.
- ▶ Vložte šroub (2).
- ▶ Našroubujte matici (1) a dotáhněte ji.
- ▶ Dotáhněte šrouby (6).
- ▶ Držák (3) je zajištěn.

7 Montáž a demontáž hrobkovacího tělesa

7.1 Namontování hrobkovacího tělesa

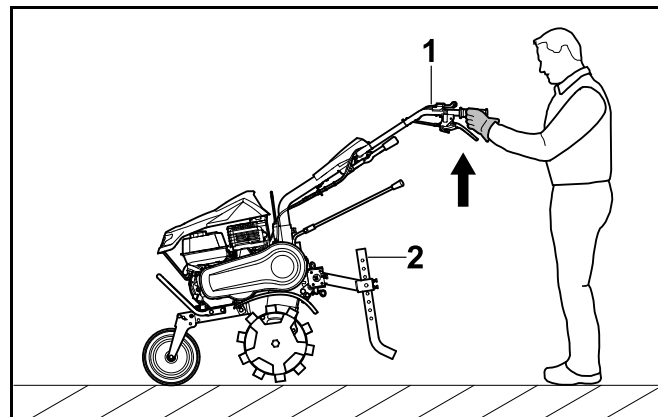


VAROVÁNÍ

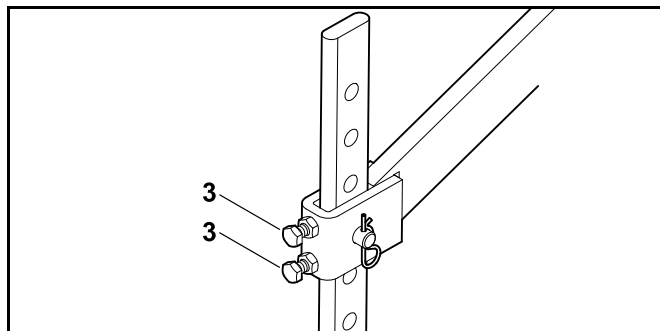
Během namontování hrobkovacího tělesa se může rotační kypřič převrátit nebo uvést do pohybu. Může tak dojít ke zranění osob a ke vzniku věcných škod.

- ▶ Hrobkovací těleso vždy montujte ve dvou.

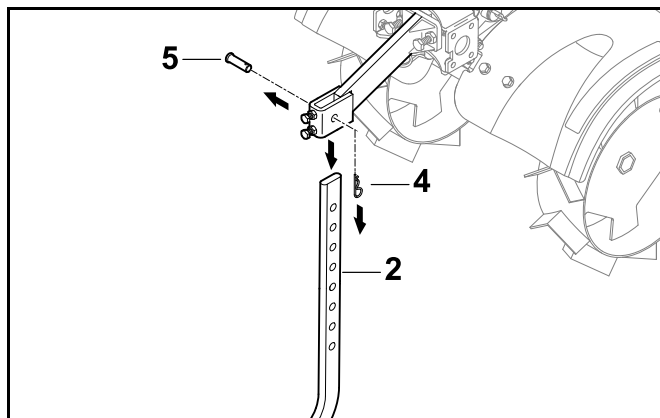
- ▶ Vypněte motor.
- ▶ Rotační kypřič postavte na rovnou plochu.



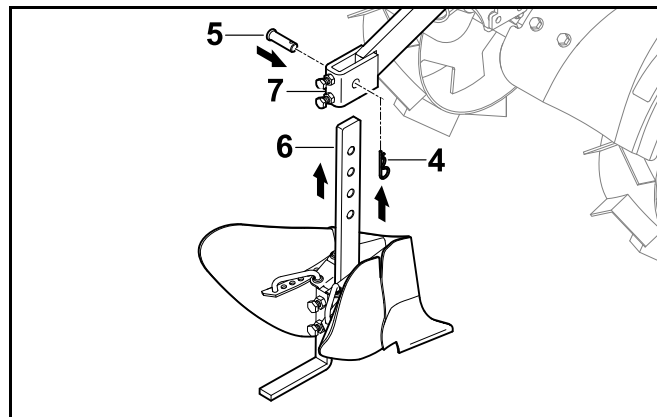
- ▶ Rotační kypřič (1) za pomoci druhé osoby zvedněte a držte tak, aby se dala demontovat radlice (2).



- Povolte šrouby (3).



- Vytáhněte závlačku (4) a vyjměte čep (5).
Radlici (2) lze sejmut.



- Hrobkovací těleso (6) zastrčte zespodu do adaptéru (7), tak aby otvory lícovaly.
- Nasadte čep (5).
- Závlačku (4) protlačte otvorem na čepu (5). Hrobkovací těleso je zajištěné.

7.2 Demontování hrobkovacího tělesa

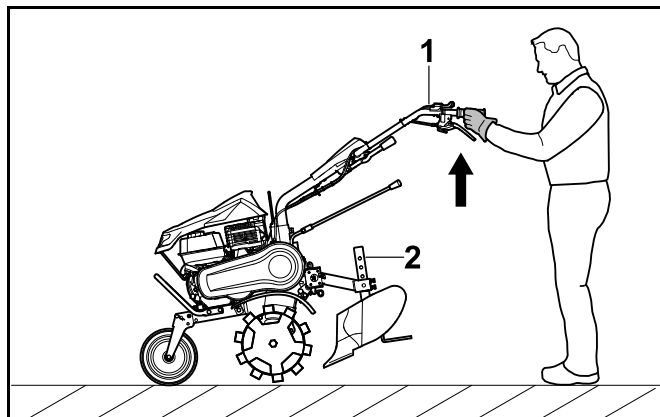


VAROVÁNÍ

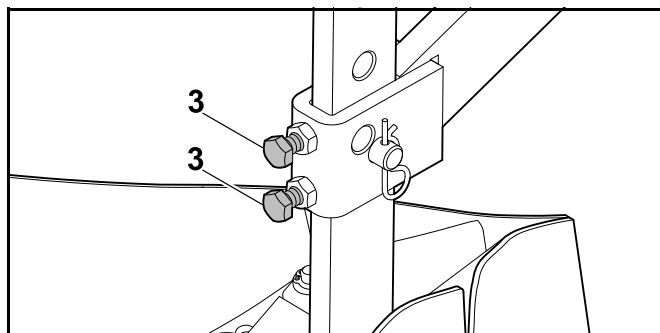
Během demontování hrobkovacího tělesa se může rotační kypřič převrátit nebo uvést do pohybu. Může tak dojít ke zranění osob a ke vzniku věcných škod.

- Hrobkovací těleso vždy demontujte ve dvou.

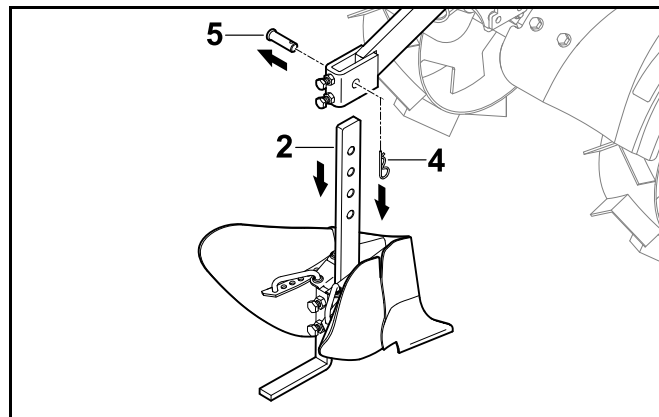
- Vypněte motor.
- Rotační kypřič postavte na rovnou plochu.



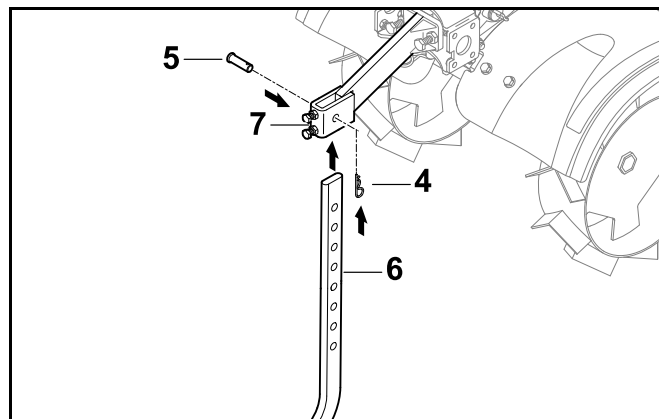
- Rotační kypřič (1) za pomoci druhé osoby zvedněte a držte tak, aby se dalo hrobkovací těleso (2) demontovat.



- Povolte šrouby (3).



- Vytáhněte závlačku (4) a vyjměte čep (5). Hrobkovací těleso (2) lze odebrat.



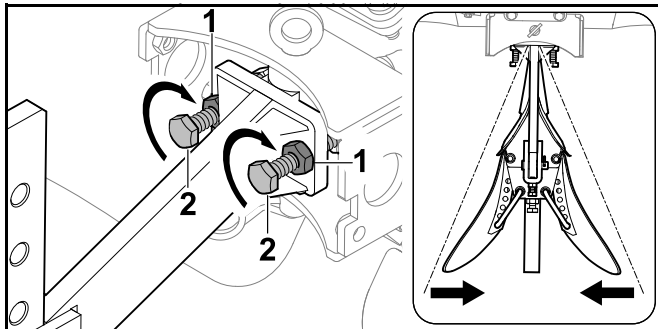
- Radlici (6) zastrčte zespodu do adaptéru (7) tak, aby otvory lícovaly.
- Nasaďte čep (5).
- Závlačku (4) protlačte otvorem na čepu (5). Radlice je zajištěná.

8 Práce s hrobkovacím tělesem

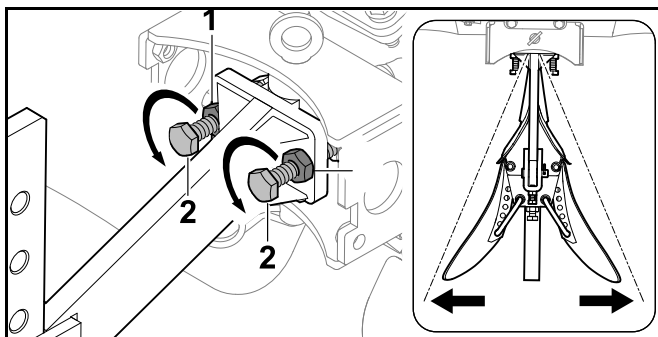
8.1 Nastavení šířky natáčení

Šířku natáčení hrobkovacího tělesa lze nastavit.

- Vypněte motor.
- Rotační kyprič postavte na rovnou plochu.



- Uvolněte pojistné matice (1).
- Šrouby (2) zašroubujte ve směru hodinových ručiček.
- Pevně utáhněte pojistné matice (1).
Šířka natáčení se zmenšila.

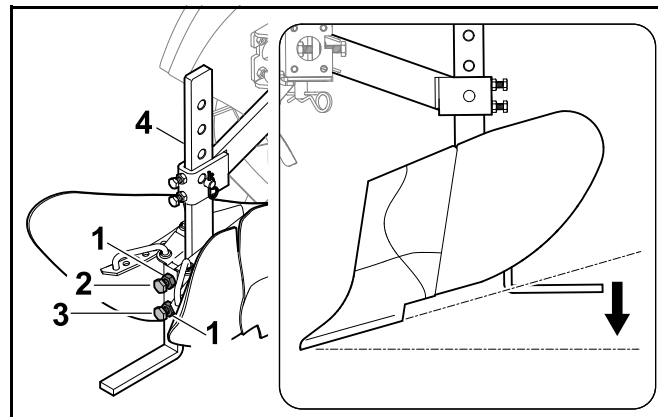


- Uvolněte pojistné matice (1).
- Šrouby (2) vyšroubujte proti směru hodinových ručiček.
- Pevně utáhněte pojistné matice (1).
Šířka natáčení se zvětšila.

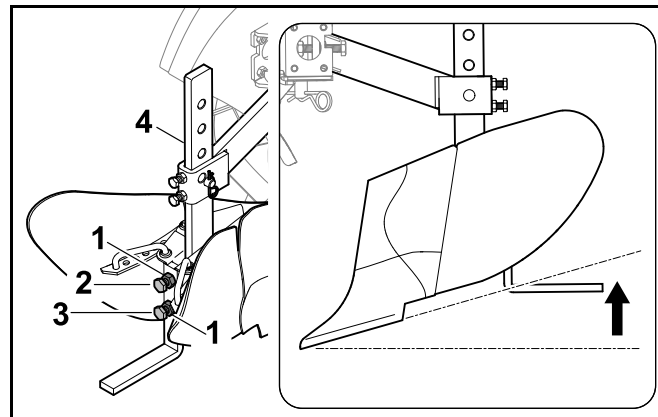
8.2 Nastavení pracovního úhlu

Pracovní úhel hrobkovacího tělesa lze nastavit.

- Vypněte motor.
- Rotační kyprič postavte na rovnou plochu.



- Uvolněte pojistné matice (1).
- Uvolněte šroub (2).
- Šroub (3) vyšroubujte proti směru hodinových ručiček.
- Šroub (2) dotáhněte tak, aby byl držák (4) zafixovaný.
- Pevně utáhněte pojistné matice (1).
Pracovní úhel se zmenšil.



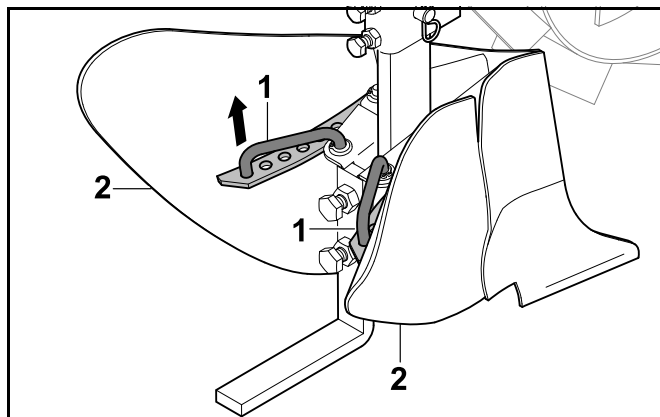
- Uvolněte pojistné matice (1).

- Uvolněte šroub (2).
- Šroub (3) zašroubujte ve směru hodinových ručiček.
- Šroub (2) dotáhněte tak, aby byl držák (4) zafixovaný.
- Pevně utáhněte pojistné matice (1).
Pracovní úhel se zvětšil.

8.3 Nastavení pracovní šířky

Pracovní šířku hrobkovacího tělesa lze nastavit v 5 různých stupních.

- Vypněte motor.
- Rotační kypřič postavte na rovnou plochu.

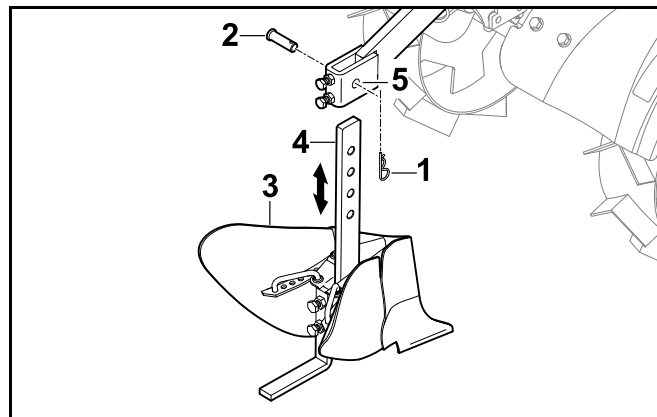


- Přizvedněte aretační ústrojí (1).
- Křídla hrobkovacího tělesa (2) nastavte tak, aby aretační ústrojí (1) bylo možné zavěsit za některý otvor.
- Aretační ústrojí (1) nechte zaklapnout.
Křídla hrobkovacího tělesa jsou přenastavená.

8.4 Nastavení pracovní hloubky

Pracovní hloubku hrobkovacího tělesa lze nastavit ve 4 různých stupních.

- Vypněte motor.
- Rotační kypřič postavte na rovnou plochu.



- Vytáhněte závlačku (1) a vyjměte čep (2).
- Hrobkovací těleso (3) přestavte tak, aby otvory na držáku (4) a adaptéru (5) lícovaly.
- Nasaďte čep (2).
- Závlačku (1) protlačte otvorem na čepu (2).
Hrobkovací těleso je zafixované a pracovní hloubka nastavená.

9 Po skončení práce

9.1 Po ukončení práce

- Vypněte motor.
- Hrobkovací těleso demontujte.
- Pokud je hrobkovací těleso mokré: Hrobkovací těleso nechte uschnout.
- Hrobkovací těleso vyčistěte.

10 Přeprava

10.1 Přeprava hrobkovacího tělesa

- Vypněte motor.
- Hrobkovací těleso demontujte.

11 Skladování

11.1 Uskladnění hrobkovacího tělesa

- ▶ Vypněte motor.
- ▶ Hrobkovací těleso demontujte.
- ▶ Hrobkovací těleso uskladněte tak, aby byly splněny následující podmínky:
 - Hrobkovací těleso je mimo dosah dětí.
 - Hrobkovací těleso je čisté a suché.

12 Čištění

12.1 Čištění hrobkovacího tělesa

- ▶ Vypněte motor.
- ▶ Hrobkovací těleso demontujte.
- ▶ Hrobkovací těleso vyčistěte vlhkou tkaninou nebo rozpouštěčem pryskyřic STIHL.
- ▶ Aretovací ústrojí hrobkovacího tělesa očistěte štětcem nebo měkkým kartáčem.

13 Údržba a opravy

13.1 Údržba a opravy hrobkovacího tělesa

Hrobkovací těleso nevyžaduje údržbu a nedá se opravit.

- ▶ V případě, že je hrobkovací těleso vadné nebo poškozené: nechte hrobkovací těleso vyměnit odborným prodejcem výrobků STIHL.

14 Odstranění poruch

14.1 Odstraňování poruch hrobkovacího tělesa

Porucha	Příčina	Opatření
Příliš silné vibrace během provozu	Uvolněné upevnění hrobkovacího tělesa	► Zkontrolujte ovládací prvky.
Hrobkovací těleso nevytváří úhledné brázdy.	Nesprávné nastavení šířky natáčení	► Upravte nastavení šířky natáčení.
	Nesprávně nastavený pracovní úhel	► Upravte nastavení pracovního úhlu.
	Nesprávné nastavení pracovní šířky	► Upravte nastavení pracovní šířky.
	Nesprávné nastavení pracovní hloubky	► Upravte nastavení pracovní hloubky.

15 Náhradní díly a příslušenství

15.1 Náhradní díly a příslušenství

STIHL Tyto symboly označují originální náhradní díly STIHL a originální příslušenství STIHL.



STIHL doporučuje používat originální náhradní díly STIHL a originální příslušenství STIHL.

Náhradní díly a příslušenství jiných výrobců nemohou být i přes pečlivý monitoring trhu firmou STIHL posouzeny ohledně jejich spolehlivosti, bezpečnosti a vhodnosti a STIHL také nemůže ručit za jejich použití.

Originální náhradní díly STIHL a originální příslušenství STIHL jsou k dostání u odborného prodejce výrobků STIHL.

16 Likvidace

16.1 Likvidace hrobkovacího tělesa

Informace týkající se likvidace obdržíte u odborného prodejce STIHL.

- Hrobkovací těleso i obaly je nutno zlikvidovat způsobem, který je v souladu s předpisy a šetrný k životnímu prostředí.

17 Adresy

17.1 Hlavní sídlo firmy STIHL

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Postfach 1771
D-71307 Waiblingen

17.2 Distribuční společnosti STIHL

NĚMECKO

STIHL Vertriebszentrale AG & Co. KG
Robert-Bosch-Straße 13
64807 Dieburg
Telefon: +49 6071 3055358

RAKOUSKO

STIHL Ges.m.b.H.
Fachmarktstraße 7
2334 Vösendorf
Telefon: +43 1 86596370

ŠVÝCARSKO

STIHL Vertriebs AG
Isenrietstraße 4
8617 Mönchaltorf
Telefon: +41 44 9493030

ČESKÁ REPUBLIKA

Andreas STIHL, spol. s r.o.
Chrlická 753
664 42 Modřice

17.3 Dovozci firmy STIHL

BOSNA-HERCEGOVINA

UNIKOMERC d. o. o.
Bišće polje bb
88000 Mostar
Telefon: +387 36 352560
Fax: +387 36 350536

CHORVATSKO

UNIKOMERC – UVOZ d.o.o.
Sjedište:
Amruševa 10, 10000 Zagreb
Prodaja:
Ulica Kneza Ljudevita Posavskog 56, 10410 Velika Gorica
Telefon: +385 1 6370010

Fax: +385 1 6221569

TURECKO

SADAL TARIM MAKİNALARI DIŞ TİCARET A.Ş.

Alsancak Sokak, No:10 I-6 Özel Parsel

34956 Tuzla, İstanbul

Telefon: +90 216 394 00 40

Fax: +90 216 394 00 44

Índice

1	Prefácio	98	10	Transporte	107
2	Informações relativas a este manual de instruções	98	10.1	Transportar o dispositivo abacelador	107
2.1	Documentos aplicáveis	98	11	Armazenamento	108
2.2	Identificação das advertências no texto	98	11.1	Guardar o dispositivo abacelador	108
2.3	Símbolos no texto	98	12	Limpeza	108
3	Vista geral	99	12.1	Limpar o dispositivo abacelador	108
3.1	Dispositivo abacelador	99	13	Manutenção e reparação	108
4	Indicações de segurança	99	13.1	Manutenção e reparação do dispositivo abacelador	108
4.1	Utilização recomendada	99	14	Eliminação de avarias	109
4.2	Requisitos ao nível do utilizador	99	14.1	Resolver avarias do dispositivo abacelador	109
4.3	Vestuário e equipamento	100	15	Peças de reposição e acessórios	110
4.4	Área de trabalho e ambiente envolvente	100	15.1	Peças de reposição e acessórios	110
4.5	Estado de acordo com as exigências de segurança	100	16	Eliminar	110
4.6	Trabalhos	101	16.1	Eliminar o dispositivo abacelador	110
4.7	Transporte	101			
4.8	Arrumação	101			
4.9	Limpeza, manutenção e reparação	101			
5	Colocar o dispositivo abacelador operacional	102			
5.1	Colocar o dispositivo abacelador operacional	102			
6	Armar o dispositivo abacelador	102			
6.1	Armar o dispositivo abacelador	102			
7	Montar e desmontar o dispositivo abacelador	103			
7.1	Montar o dispositivo abacelador	103			
7.2	Desmontar o dispositivo abacelador	104			
8	Trabalhar com o dispositivo abacelador	105			
8.1	Ajustar a largura oscilante	105			
8.2	Ajustar o ângulo útil	106			
8.3	Ajustar a largura útil	106			
8.4	Ajustar a profundidade de trabalho	107			
9	Após o trabalho	107			
9.1	Após o trabalho	107			

STIHL

Estas Instruções de serviço são protegidas pelos direitos de autor. Todos os direitos ficam reservados, particularmente o direito de reprodução, da tradução e do tratamento com sistemas electrónicos.

1 Prefácio

Estimados clientes,

ficamos muito satisfeitos pelo facto de ter escolhido a STIHL. Desenvolvemos e fabricamos os nossos produtos com a máxima qualidade e de acordo com as necessidades dos nossos clientes. Por isso, os produtos oferecem uma elevada fiabilidade mesmo sob condições de esforço extremo.

Também na assistência a STIHL é uma marca de excelência. O nosso revendedor autorizado garante aconselhamento e formação competente, e um acompanhamento técnico aprofundado.

STIHL apoia explicitamente uma gestão sustentável e responsável dos recursos naturais. Este manual de instruções pretende ajudá-o a utilizar o seu produto STIHL de forma segura e respeitadora do ambiente durante um longo período de tempo.

Agradecemos a sua confiança e esperamos que aprecie o seu produto STIHL.



Dr. Nikolas Stihl

IMPORTANTE! LER E GUARDAR ANTES DA UTILIZAÇÃO.

2 Informações relativas a este manual de instruções

2.1 Documentos aplicáveis

Aplicam-se as medidas de segurança locais.

- ▶ Além do presente manual de utilização, leia, compreenda e guarde os seguintes documentos:
 - Manual de utilização de STIHL MH 600.1, STIHL MH 700.1

2.2 Identificação das advertências no texto



ATENÇÃO

A indicação chama a atenção para perigos que podem provocar ferimentos graves ou a morte.

- ▶ As medidas mencionadas podem evitar ferimentos graves ou a morte.

AVISO

A indicação chama a atenção para perigos que podem provocar danos materiais.

- ▶ As medidas mencionadas podem evitar danos materiais.

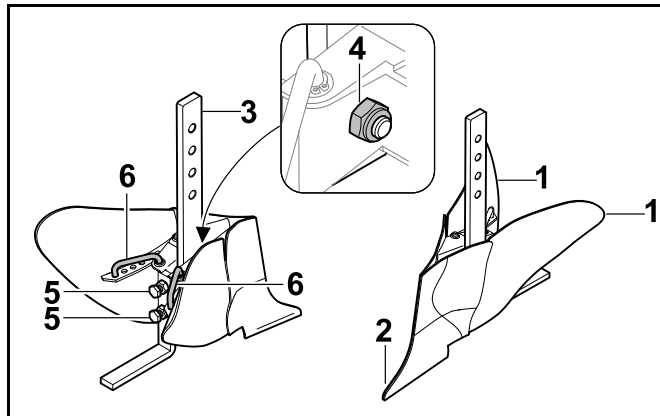
2.3 Símbolos no texto



Este símbolo faz referência a um capítulo deste manual de instruções.

3 Vista geral

3.1 Dispositivo abacelador



1 Aletas do dispositivo abacelador

As aletas ajustáveis do dispositivo abacelador destinam-se a ajustar a largura útil.

2 Ponta do dispositivo abacelador

A ponta do dispositivo abacelador cria sulcos no solo.

3 Suporte

O suporte liga as aletas do dispositivo abacelador ao adaptador e destina-se a ajustar a profundidade de trabalho.

4 Fixação do suporte

A fixação do suporte é composta por parafusos e porcas, fixando o suporte.

5 Parafusos de ajuste

Os parafusos de ajuste destinam-se a ajustar o ângulo útil.

6 Dispositivo de engate

O dispositivo de engate pode ser ajustado para alterar a largura útil.

4 Indicações de segurança

4.1 Utilização recomendada

O dispositivo abacelador destina-se para criar sulcos no solo.

O dispositivo abacelador pode ser ligado à moto-enxada, onde podem ser montadas rodas STIHL ART 012.0 ou rodas de ferro STIHL AMR 060.0, STIHL AMR 070.0.

Com as rodas de ferro montadas, a tração da moto-enxada é melhorada e, por conseguinte, a força tensora do dispositivo abacelador é superior.

O dispositivo abacelador apenas pode ser utilizado com a moto-enxada.

⚠ ATENÇÃO

- Caso o dispositivo abacelador não seja utilizado conforme recomendado, as pessoas poderão sofrer ferimentos graves ou fatais e poderão ocorrer danos materiais.
 - Utilize o dispositivo abacelador conforme descrito no presente manual de utilização.

4.2 Requisitos ao nível do utilizador

⚠ ATENÇÃO

- Os utilizadores que não tenham recebido formação podem não reconhecer ou avaliar devidamente os perigos do dispositivo abacelador. O utilizador ou terceiros podem sofrer ferimentos graves ou fatais.



- Leia, compreenda e guarde o manual de utilização.

- Caso o dispositivo abacelador seja entregue a outra pessoa: faça-o acompanhar do manual de utilização.

- ▶ Certifique-se de que o utilizador cumpre os seguintes requisitos:
 - O utilizador está descansado.
 - O utilizador está em plena posse das suas capacidades físicas, sensoriais e mentais para utilizar e trabalhar com o dispositivo abacelador. Caso o utilizador apresente capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas para tal, o utilizador só poderá trabalhar com o aparelho sob supervisão ou de acordo com as indicações de uma pessoa responsável.
 - O utilizador é capaz de reconhecer e avaliar devidamente os perigos do dispositivo abacelador.
 - O utilizador é maior de idade ou o utilizador é devidamente formado numa atividade sob supervisão, de acordo com a regulamentação nacional.
 - O utilizador deverá ter recebido formação ministrada por um distribuidor oficial STIHL ou por um especialista antes de trabalhar com o dispositivo abacelador pela primeira vez.
 - O utilizador não pode estar sob a influência de álcool, medicamentos ou drogas.
- ▶ Caso existam dúvidas: dirija-se a um distribuidor oficial STIHL.

4.3 Vestuário e equipamento

⚠ ATENÇÃO

- Durante a armação ou o trabalho o utilizador pode entrar em contacto com o dispositivo abacelador e sofrer ferimentos graves.
 - ▶ Use luvas de proteção de material resistente.
 - ▶ Use botas de proteção com biqueiras de aço.
 - ▶ Use calças compridas de material resistente.

- Durante a limpeza ou manutenção, o utilizador pode entrar em contacto com o dispositivo abacelador. O utilizador pode sofrer ferimentos.
 - ▶ Use luvas de proteção de material resistente.

4.4 Área de trabalho e ambiente envolvente

⚠ ATENÇÃO

- As pessoas que não estejam envolvidas na atividade, crianças e animais podem não reconhecer ou avaliar devidamente os perigos do dispositivo abacelador. As pessoas que não estejam envolvidas na atividade, crianças e animais podem sofrer ferimentos graves.
 - ▶ Mantenha as pessoas que não estejam envolvidas na atividade, crianças e animais afastados da área de trabalho.
 - ▶ Não deixe o dispositivo abacelador sem vigilância.
 - ▶ Certifique-se de que as crianças não podem brincar com o dispositivo abacelador.

4.5 Estado de acordo com as exigências de segurança

4.5.1 Dispositivo abacelador

O dispositivo abacelador encontrar-se-á num estado seguro se estiverem reunidas as seguintes condições:

- O dispositivo abacelador está intacto.
- O dispositivo abacelador está limpo.
- O dispositivo abacelador funciona e não foi modificado.
- Estão montados acessórios STIHL originais adequados para este dispositivo abacelador.
- Os acessórios estão corretamente montados.

⚠ ATENÇÃO

- Se os componentes não estiverem em condições de funcionamento seguro, poderão deixar de funcionar corretamente e os dispositivos de segurança poderão ser desligados. As pessoas podem sofrer ferimentos graves ou fatais.
 - ▶ Trabalhe com um dispositivo abacelador intacto.
 - ▶ Caso o dispositivo abacelador esteja sujo: Limpe o dispositivo abacelador.
 - ▶ Não modifique o dispositivo abacelador.
 - ▶ Monte acessórios STIHL originais adequados para este dispositivo abacelador.
 - ▶ Monte o dispositivo abacelador conforme descrito neste manual de utilização.
 - ▶ Caso existam dúvidas: dirija-se a um distribuidor oficial STIHL.

4.6 Trabalhos

⚠ ATENÇÃO

- Em determinadas situações, o utilizador poderá não conseguir continuar a trabalhar com total concentração. O utilizador pode tropeçar, cair e sofrer ferimentos graves.
 - ▶ Trabalhe de forma tranquila e ponderada.
 - ▶ Mantenha os pés e as pernas a uma distância suficiente da moto-enxada e do dispositivo abacelador.
 - ▶ Caso as condições de luminosidade e de visibilidade sejam más: não trabalhe com o dispositivo abacelador.
 - ▶ Preste atenção aos obstáculos.
 - ▶ Caso se verifiquem sinais de cansaço: faça uma pausa no trabalho.
- Caso haja alterações no dispositivo abacelador durante o trabalho, o dispositivo abacelador poderá encontrar-se num estado inseguro. As pessoas podem sofrer ferimentos graves e podem ocorrer danos materiais.
 - ▶ Dê o trabalho como terminado, desligue o motor e dirija-se a um distribuidor oficial STIHL.

4.7 Transporte

⚠ ATENÇÃO

- O dispositivo abacelador pode tombar ou mover-se durante o transporte. As pessoas podem ferir-se e podem ocorrer danos materiais.
 - ▶ Desmonte o dispositivo abacelador.
 - ▶ Prenda o dispositivo abacelador com cintas de fixação, correias ou uma rede de modo que não possa tombar nem mover-se.

4.8 Arrumação

⚠ ATENÇÃO

- As crianças podem não reconhecer ou avaliar devidamente os perigos do dispositivo abacelador. As crianças podem ferir-se gravemente.
 - ▶ Desmonte o dispositivo abacelador.
 - ▶ Guarde o dispositivo abacelador fora do alcance das crianças.

4.9 Limpeza, manutenção e reparação

⚠ ATENÇÃO

- A utilização de produtos de limpeza agressivos e a limpeza com objetos afiados poderão danificar o dispositivo abacelador. Caso o dispositivo abacelador não seja corretamente limpo, os componentes poderão deixar

de funcionar corretamente e os dispositivos de segurança poderão ser desligados. As pessoas podem ferir-se gravemente.

- ▶ Limpe o dispositivo abacelador conforme descrito neste manual de utilização.
- Caso não seja realizada uma manutenção ou reparação corretas do dispositivo abacelador, os componentes poderão deixar de funcionar corretamente e os dispositivos de segurança poderão ser desligados. As pessoas podem sofrer ferimentos graves ou fatais.
- ▶ Não efetue qualquer manutenção nem reparação do dispositivo abacelador de forma autônoma.
- ▶ Caso seja necessário efetuar a manutenção ou reparação do dispositivo abacelador: dirija-se a um distribuidor oficial STIHL.

5 Colocar o dispositivo abacelador operacional

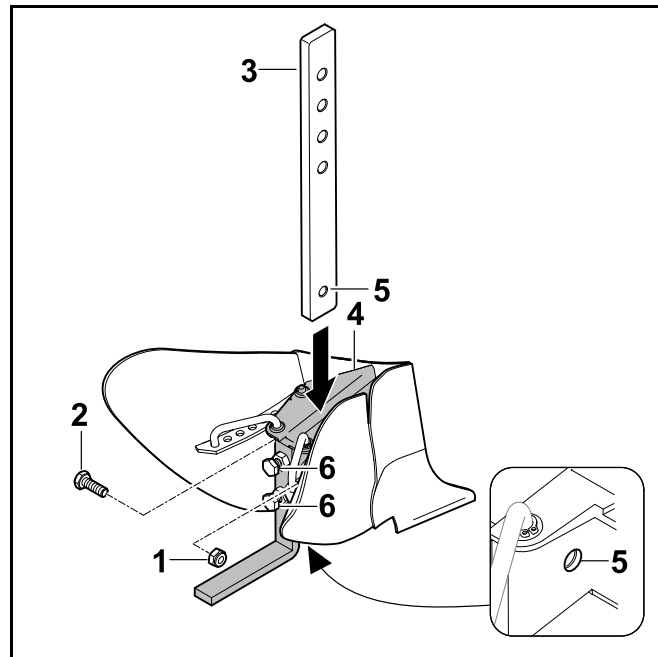
5.1 Colocar o dispositivo abacelador operacional

Antes de iniciar todos os trabalhos, é necessário executar os seguintes passos:

- ▶ Garantir que os seguintes componentes se encontram num estado seguro:
 - Dispositivo abacelador,  4.5.1.
- ▶ Limpar o dispositivo abacelador,  12.
- ▶ Armar o dispositivo abacelador,  6.
- ▶ Caso não seja possível executar os passos: não utilize o dispositivo abacelador e dirija-se a um distribuidor oficial STIHL.

6 Armar o dispositivo abacelador

6.1 Armar o dispositivo abacelador



- ▶ Desenrosque a porca (1) e retire o parafuso (2).
- ▶ Encaixe o suporte (3) na guia do dispositivo abacelador (4) até que os furos (5) coincidam.
- ▶ Introduza o parafuso (2).
- ▶ Enrosque e aperte a porca (1).
- ▶ Aperte os parafusos (6).
O suporte (3) está protegido.

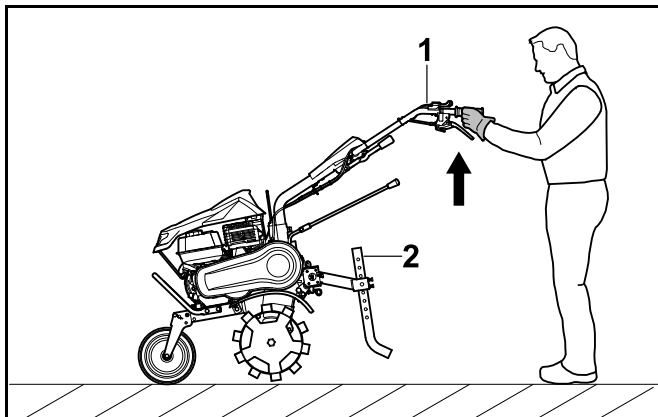
7 Montar e desmontar o dispositivo abacelador

7.1 Montar o dispositivo abacelador

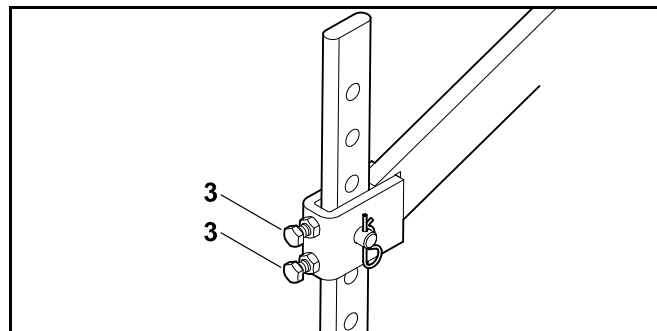
ATENÇÃO

A moto-enxada pode tombar ou mover-se durante a montagem do dispositivo abacelador. As pessoas podem ferir-se e podem ocorrer danos materiais.

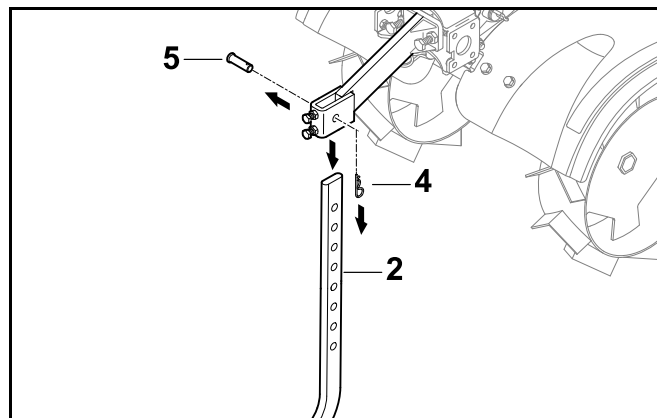
- ▶ O dispositivo abacelador deverá ser sempre montado por duas pessoas.
- ▶ Desligue o motor.
- ▶ Coloque a moto-enxada numa superfície plana.



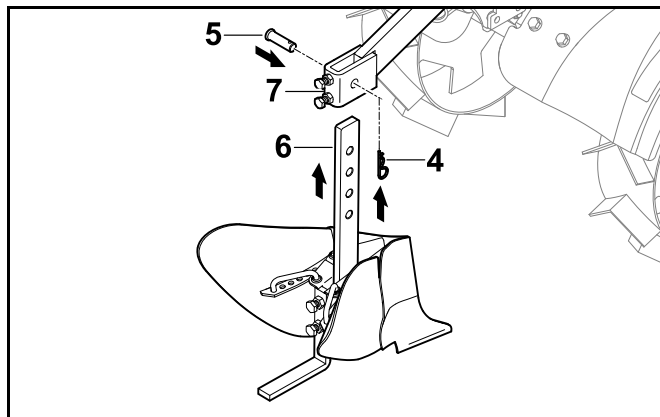
- ▶ A moto-enxada (1) deverá ser elevada por uma segunda pessoa, de modo a permitir desmontar a espora (2).



- ▶ Solte os parafusos (3).



- ▶ Extraia o contrapino (4) e retire a cavilha (5). A espora (2) pode ser removida.



- ▶ Encaixe o dispositivo abacelador (6), por baixo, no adaptador (7) até que os furos coincidam.
- ▶ Introduza a cavilha (5).
- ▶ Insira o contrapino (4) no furo na cavilha (5). O dispositivo abacelador está protegido.

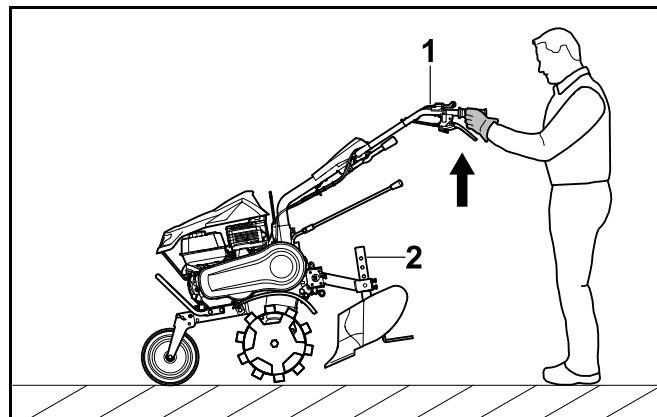
7.2 Desmontar o dispositivo abacelador

ATENÇÃO

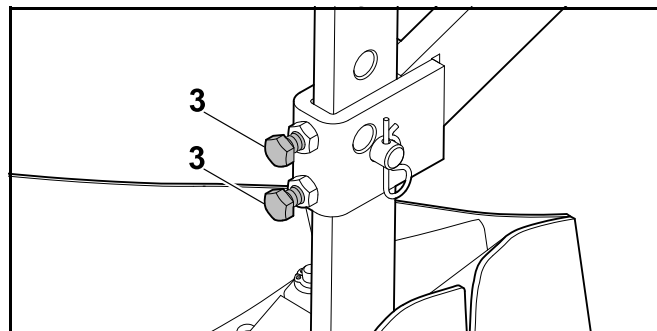
A moto-enxada pode tombar ou mover-se durante a desmontagem do dispositivo abacelador. As pessoas podem ferir-se e podem ocorrer danos materiais.

- ▶ O dispositivo abacelador deverá ser sempre desmontado por duas pessoas.

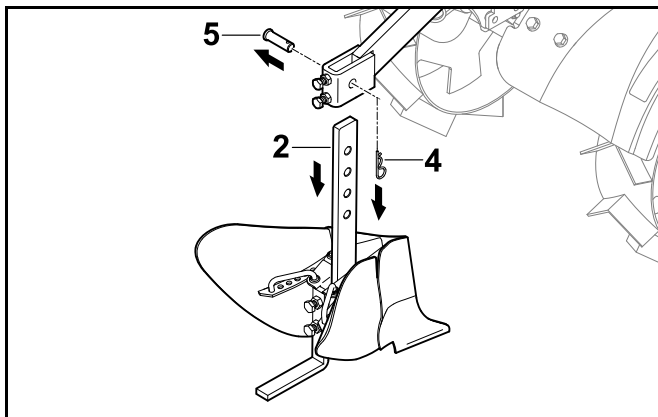
- ▶ Desligue o motor.
- ▶ Coloque a moto-enxada numa superfície plana.



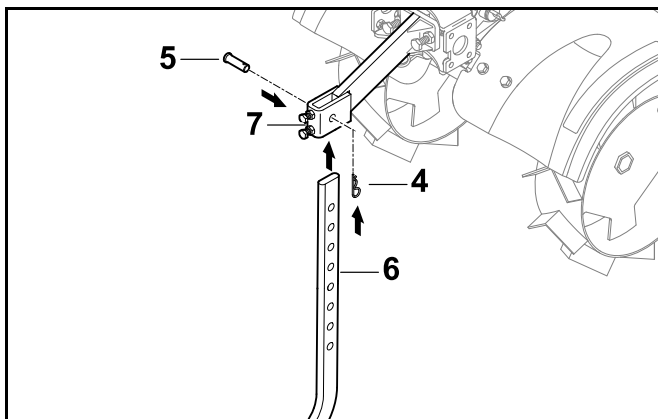
- ▶ A moto-enxada (1) deverá ser elevada por uma segunda pessoa, de modo a permitir desmontar o dispositivo abacelador (2).



- ▶ Solte os parafusos (3).



- ▶ Extraia o contrapino (4) e retire a cavilha (5). O dispositivo abacelador (2) pode ser removido.



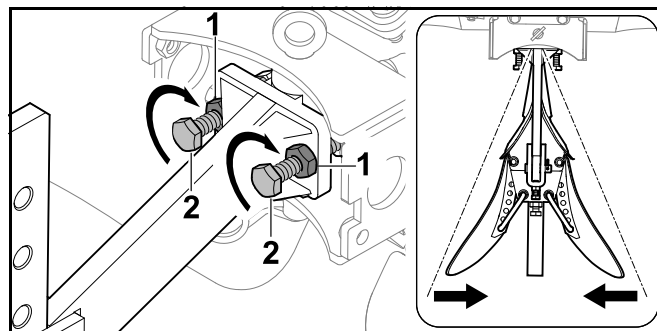
- ▶ Encaixe a espora (6), por baixo, no adaptador (7) até que os furos coincidam.
- ▶ Introduza a cavilha (5).
- ▶ Insira o contrapino (4) no furo na cavilha (5). A espora está protegida.

8 Trabalhar com o dispositivo abacelador

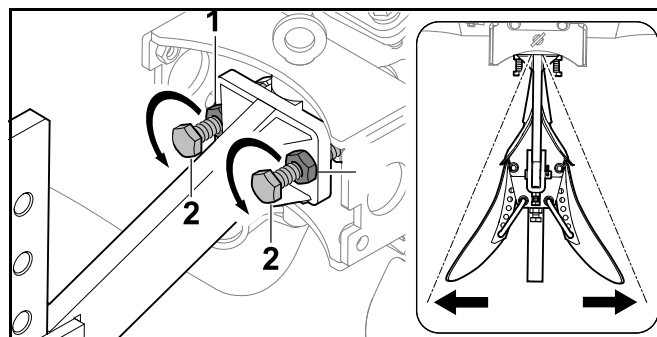
8.1 Ajustar a largura oscilante

A largura oscilante do dispositivo abacelador pode ser ajustada.

- ▶ Desligue o motor.
- ▶ Coloque a moto-enxada numa superfície plana.



- ▶ Solte as contraporcas (1).
- ▶ Enrosque os parafusos (2) no sentido dos ponteiros do relógio.
- ▶ Aperte as contraporcas (1). A largura oscilante foi reduzida.



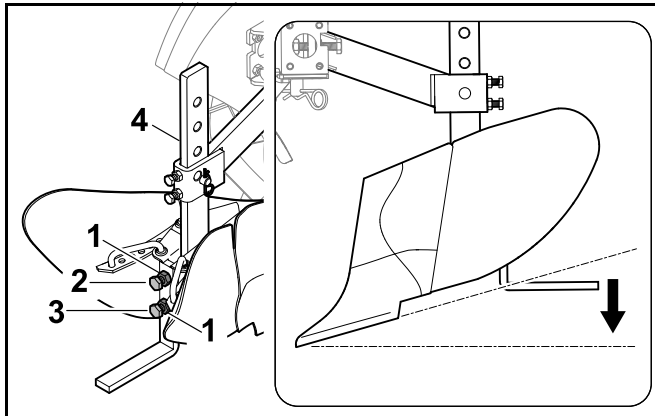
- ▶ Solte as contraporcas (1).
- ▶ Desenrosque os parafusos (2) no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.

- ▶ Aperte as contraporcas (1).
A largura oscilante foi aumentada.

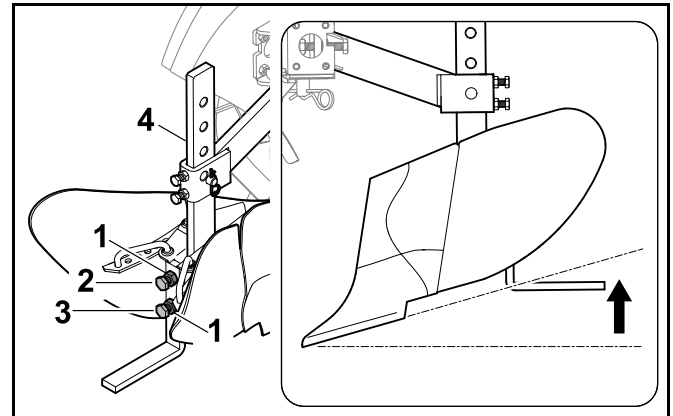
8.2 Ajustar o ângulo útil

O ângulo útil do dispositivo abacelador pode ser ajustado.

- ▶ Desligue o motor.
- ▶ Coloque a moto-enxada numa superfície plana.



- ▶ Solte as contraporcas (1).
- ▶ Solte o parafuso (2).
- ▶ Desenrosque o parafuso (3) no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
- ▶ Aperte o parafuso (2) até que o suporte (4) fique fixado.
- ▶ Aperte as contraporcas (1).
O ângulo útil foi reduzido.

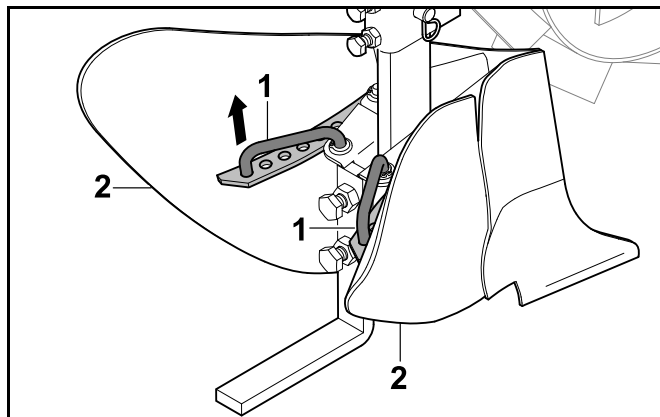


- ▶ Solte as contraporcas (1).
- ▶ Solte o parafuso (2).
- ▶ Enrosque o parafuso (3) no sentido dos ponteiros do relógio.
- ▶ Aperte o parafuso (2) até que o suporte (4) fique fixado.
- ▶ Aperte as contraporcas (1).
O ângulo útil foi aumentado.

8.3 Ajustar a largura útil

A largura útil do dispositivo abacelador pode ser regulada em 5 níveis diferentes.

- ▶ Desligue o motor.
- ▶ Coloque a moto-enxada numa superfície plana.

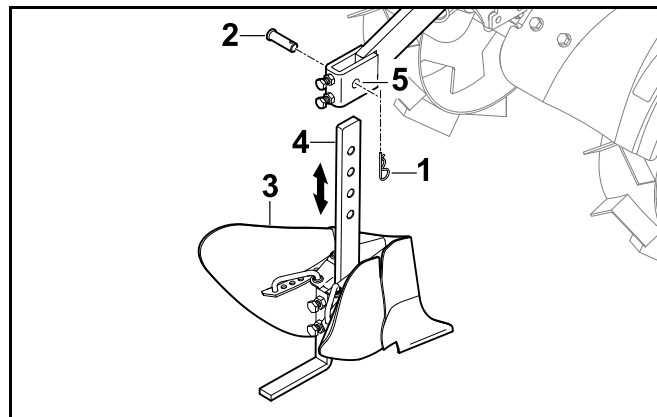


- ▶ Levante os dispositivos de engate (1).
- ▶ Ajustar as aletas do dispositivo abacelador (2) de modo a que os dispositivos de engate (1) possam ser engatados num furo.
- ▶ Permita que os dispositivos de engate (1) engatem. As aletas do dispositivo abacelador estão ajustadas.

8.4 Ajustar a profundidade de trabalho

A profundidade de trabalho do dispositivo abacelador pode ser regulada em 4 níveis diferentes.

- ▶ Desligue o motor.
- ▶ Coloque a moto-enxada numa superfície plana.



- ▶ Extraia o contrapino (1) e retire a cavilha (2).
- ▶ Ajuste o dispositivo abacelador (3) até que os furos coincidam no suporte (4) e no adaptador (5).
- ▶ Introduza a cavilha (2).
- ▶ Insira o contrapino (1) no furo na cavilha (2). O dispositivo abacelador está fixado e a profundidade de trabalho está ajustada.

9 Após o trabalho

9.1 Após o trabalho

- ▶ Desligue o motor.
- ▶ Desmonte o dispositivo abacelador.
- ▶ Caso o dispositivo abacelador esteja molhado: deixe o dispositivo abacelador secar.
- ▶ Limpe o dispositivo abacelador.

10 Transporte

10.1 Transportar o dispositivo abacelador

- ▶ Desligue o motor.
- ▶ Desmonte o dispositivo abacelador.

11 Armazenamento

11.1 Guardar o dispositivo abacelador

- ▶ Desligue o motor.
- ▶ Desmonte o dispositivo abacelador.
- ▶ Guarde o dispositivo abacelador de modo que estejam reunidas as seguintes condições:
 - O dispositivo abacelador está fora do alcance das crianças.
 - O dispositivo abacelador está limpo e seco.

12 Limpeza

12.1 Limpar o dispositivo abacelador

- ▶ Desligue o motor.
- ▶ Desmonte o dispositivo abacelador.
- ▶ Limpe o dispositivo abacelador com um pano húmido ou com solvente de resina STIHL.
- ▶ Limpe o dispositivo de engate do dispositivo abacelador com um pincel ou com uma escova macia.

13 Manutenção e reparação

13.1 Manutenção e reparação do dispositivo abacelador

O dispositivo abacelador não deve ser submetido a manutenção ou reparação.

- ▶ Caso o dispositivo abacelador tenha algum defeito ou dano: solicite a substituição do dispositivo abacelador junto de um distribuidor oficial STIHL.

14 Eliminação de avarias

14.1 Resolver avarias do dispositivo abacelador

Avaria	Causa	Solução
As vibrações durante o funcionamento são demasiado fortes.	A fixação do dispositivo abacelador está solta.	► Verifique os elementos de ligação.
O dispositivo abacelador não cria sulcos precisos.	A largura oscilante incorretamente ajustada.	► Ajuste a largura oscilante.
	O ângulo útil incorretamente ajustado.	► Ajuste o ângulo útil.
	A largura útil incorretamente ajustada.	► Ajuste a largura útil.
	A profundidade de trabalho incorretamente ajustada.	► Ajuste a profundidade de trabalho.

15 Peças de reposição e acessórios

15.1 Peças de reposição e acessórios

STIHL  Estes símbolos identificam peças de reposição originais da STIHL e acessórios originais da STIHL.

A STIHL recomenda a utilização de peças de reposição originais da STIHL e acessórios originais da STIHL.

Peças de reposição e acessórios de outros fabricantes não podem ser avaliados pela STIHL quanto a fiabilidade, segurança e adequação apesar do constante acompanhamento o mercado e a STIHL não se pode responsabilizar pela sua utilização.

As peças de reposição originais da STIHL e os acessórios originais da STIHL estão disponíveis num revendedor especializado da STIHL.

16 Eliminar

16.1 Eliminar o dispositivo abacelador

É possível consultar informações sobre a eliminação num distribuidor oficial STIHL.

- Elimine o dispositivo abacelador, a bateria e a embalagem de forma correta e ecológica.

Inhoudsopgave

1	Voorwoord	112	11	Opslaan	121
2	Informatie met betrekking tot deze handleiding	112	11.1	Aanaarder opslaan	121
2.1	Geldende documenten	112	12	Reinigen	121
2.2	Aanduiding van de waarschuwingen in de tekst	112	12.1	Aanaarder reinigen	121
2.3	Symbolen in de tekst	112	13	Onderhoud en reparatie	121
3	Overzicht	112	13.1	Aanaarder onderhouden en repareren	121
3.1	Aanaarder	112	14	Storingen opheffen	122
4	Veiligheidsinstructies	113	14.1	Storingen in de aanaarder verhelpen	122
4.1	Reglementair gebruik	113	15	Onderdelen en toebehoren	123
4.2	Vereisten aan de gebruiker	113	15.1	Onderdelen en toebehoren	123
4.3	Kleding en uitrusting	114	16	Milieuverantwoord afvoeren	123
4.4	Werkgebied en omgeving	114	16.1	Aanaarder afvoeren	123
4.5	Veilige staat	114			
4.6	Werken	115			
4.7	Transporteren	115			
4.8	Opslag	115			
4.9	Reiniging, onderhoud en reparatie	115			
5	Aanaarder bedrijfsklaar maken	116			
5.1	Aanaarder bedrijfsklaar maken	116			
6	Aanaarder in elkaar zetten	116			
6.1	Aanaarder in elkaar zetten	116			
7	Aanaarder monteren en demonteren	117			
7.1	Aanaarder monteren	117			
7.2	Aanaarder demonteren	118			
8	Met de aanaarder werken	119			
8.1	Zwenkbreedte instellen	119			
8.2	Werkhoek instellen	120			
8.3	Werkbreedte instellen	120			
8.4	Werkdiepte instellen	120			
9	Na de werkzaamheden	121			
9.1	Na het werken	121			
10	Vervoeren	121			
10.1	Aanaarder transporteren	121			

STIHL

Op deze handleiding rust auteursrecht. Alle rechten blijven voorbehouden, vooral het recht op verspreiding, vertaling en verwerking met elektronische systemen.

1 Voorwoord

Geachte cliënt(e),

Wij zijn blij dat u hebt gekozen voor STIHL. Wij ontwikkelen en produceren onze producten in topkwaliteit in overeenstemming met de behoeften van onze klanten. Zo ontstaan producten met een hoge betrouwbaarheid, ook bij extreme belasting.

STIHL staat ook voor service met topkwaliteit. Onze dealers staan garant voor deskundig advies en instructie alsmede een uitgebreide technische begeleiding.

STIHL kiest uitdrukkelijk voor een duurzame en verantwoordelijke omgang met de natuur. Deze gebruiksaanwijzing is voor u bedoeld als ondersteuning om uw STIHL-product gedurende een lange levensduur veilig en milieuvriendelijk te gebruiken.

Wij danken u voor uw vertrouwen in ons en wensen u veel plezier met uw STIHL product.



Dr. Nikolas Stihl

BELANGRIJK! VOOR GEBRUIK GOED DOORLEZEN EN BEWAREN.

2 Informatie met betrekking tot deze handleiding

2.1 Geldende documenten

De lokale veiligheidsvoorschriften zijn van kracht.

- Lees naast deze gebruiksaanwijzing de volgende documenten, zorg dat u alles begrijpt en bewaar ze:
 - Gebruiksaanwijzing STIHL MH 600.1, STIHL MH 700.1

2.2 Aanduiding van de waarschuwingen in de tekst



WAARSCHUWING

De aanwijzing duidt op gevaren die kunnen leiden tot ernstig letsel of zelfs tot de dood.

- De genoemde maatregelen kunnen ernstig letsel of de dood voorkomen.

LET OP

De aanwijzing duidt op gevaren die kunnen leiden tot materiële schade.

- De genoemde maatregelen kunnen materiële schade voorkomen.

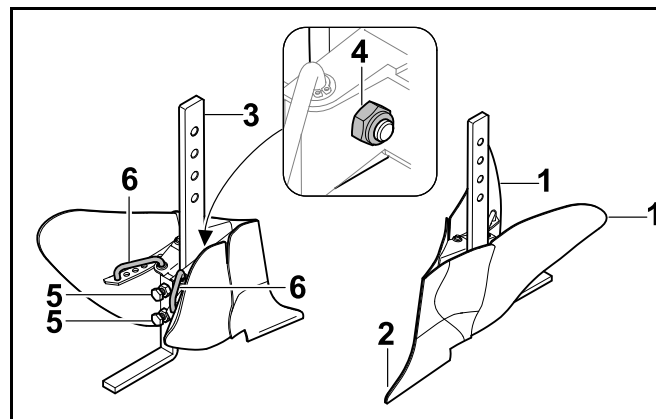
2.3 Symbolen in de tekst



Dit symbool verwijst naar een hoofdstuk in deze handleiding.

3 Overzicht

3.1 Aanaarder



1 Aanaardervleugels

De verstelbare aanaardervleugels zijn bedoeld voor het instellen van de werkbreedte.

2 Aanaarderpunt

De aanaarderpunt maakt voren in de bodem.

3 Houder

De houder verbindt de aanaardervleugels met de adapter en dient voor het instellen van de werkdiepte.

4 Bevestiging houder

De bevestiging van de houder bestaat uit bouten en moeren en borgt de houder.

5 Verstelbouten

De verstelbouten dienen voor het instellen van de werkhoeck.

6 Vergrendeling

De vergrendeling kan worden versteld om de werkbreedte te wijzigen.

4 Veiligheidsinstructies

4.1 Reglementair gebruik

De aanaarder is bedoeld voor het aanbrengen van voren in de aarde.

De aanaarder kan met de motorhak worden verbonden, waarop ofwel de loopwielen STIHL ART 012.0 of de ijzeren wielen STIHL AMR 060.0, STIHL AMR 070.0 zijn gemonteerd.

Met gemonteerde ijzeren wielen wordt de tractie van de motorhak verbeterd en daardoor neemt de trekkracht van de aanaarder toe.

De aanaarder mag alleen met de motorhak worden gebruikt.

⚠ WAARSCHUWING

- Als de aanaarder niet volgens de regels wordt gebruikt, kunnen personen ernstig of dodelijk letsel oplopen en kan er materiële schade ontstaan.
 - ▶ Gebruik de aanaarder zoals in deze gebruiksaanwijzing wordt beschreven.

4.2 Vereisten aan de gebruiker

⚠ WAARSCHUWING

- Niet-geïnstreeerde gebruikers kunnen de gevaren van de aanaarder niet herkennen of inschatten. De gebruiker of andere personen kunnen ernstig of dodelijk letsel oplopen.



- ▶ Lees de gebruiksaanwijzing, zorg dat u alles begrijpt en bewaar hem.

- ▶ Als de aanaarder aan een andere persoon wordt doorgegeven: geef de gebruiksaanwijzing mee.
- ▶ Zorg ervoor dat de gebruiker aan de volgende vereisten voldoet:
 - De gebruiker is uitgerust.
 - De gebruiker is lichamelijk, zintuigelijk en geestelijk in staat om de aanaarder te bedienen en ermee te werken. Als de gebruiker met lichamelijke, zintuigelijke of geestelijke beperkingen daartoe in

staat is, mag de gebruiker er alleen onder toezicht of na instructie door een verantwoordelijke persoon mee werken.

- De gebruiker kan de gevaren van de aanaarder herkennen en inschatten.
 - De gebruiker is meerderjarig of de gebruiker wordt conform nationale regelgeving onder toezicht voor een beroep opgeleid.
 - De gebruiker heeft instructie gekregen van een STIHL vakhandelaar of een deskundige persoon, voordat hij voor het eerst met de aanaarder gaat werken.
 - De gebruiker is niet onder invloed van alcohol, medicijnen of drugs.
- Als er onduidelijkheid bestaat: neem contact op met een STIHL vakhandelaar.

4.3 Kleding en uitrusting

WAARSCHUWING

- Tijdens het in elkaar zetten kan de gebruiker in contact komen met de aanaarder. De gebruiker kan ernstig letsel oplopen.
 - Draag werkhandschoenen van stevig materiaal.
 - Draag werkschoenen met stalen neuzen.
 - Draag een lange broek van stevig materiaal.
- Tijdens het reinigen of onderhoud uitvoeren kan de gebruiker in contact komen met de aanaarder. De gebruiker kan letsel oplopen.
 - Draag werkhandschoenen van stevig materiaal.

4.4 Werkgebied en omgeving

WAARSCHUWING

- Niet-betrokken personen, kinderen en dieren kunnen de gevaren van de aanaarder niet herkennen en niet inschatten. Niet-betrokken personen, kinderen en dieren kunnen ernstig letsel oplopen.
 - Houd niet-betrokken personen, kinderen en dieren ver uit de buurt van het werkgebied.
 - Laat de aanaarder niet zonder toezicht staan.
 - Zorg ervoor dat kinderen niet met de aanaarder kunnen spelen.

4.5 Veilige staat

4.5.1 Aanaarder

De aanaarder verkeert in een veilige toestand, als aan de volgende voorwaarden is voldaan:

- De aanaarder is onbeschadigd.
- De aanaarder is schoon.
- De aanaarder werkt en is niet gewijzigd.
- Er is een origineel STIHL accessoire voor deze aanaarder gemonteerd.
- Het accessoire is correct gemonteerd.

WAARSCHUWING

- In een niet-veilige toestand kunnen onderdelen niet meer naar behoren functioneren en kunnen veiligheidsvoorzieningen buiten werking worden gezet. Personen kunnen ernstig of dodelijk letsel oplopen.
 - Werk met een onbeschadigde aanaarder.
 - Als de aanaarder vuil is: reinig de aanaarder.
 - Breng geen wijzigingen aan de aanaarder aan.
 - Monteer originele STIHL accessoires voor deze aanaarder.
 - Monteer de aanaarder zoals in deze gebruiksaanwijzing beschreven staat.

- ▶ Als er onduidelijkheid bestaat: neem contact op met een STIHL vakhandelaar.

4.6 Werken

WAARSCHUWING

- De gebruiker kan in bepaalde omstandigheden niet meer geconcentreerd werken. De gebruiker kan struikelen, vallen en ernstig letsel oplopen.
 - ▶ Werk rustig en doordacht.
 - ▶ Bewaar voldoende afstand van voeten en benen tot de motorhak en de aanaarder.
 - ▶ Als de lichtomstandigheden en het zicht slecht zijn: niet met de aanaarder werken.
 - ▶ Pas op voor obstakels.
 - ▶ Als er vermoeidheidsverschijnselen optreden: las een pauze in.
- Als de aanaarder anders gaat werken of zich ongewoon gedraagt, verkeert de aanaarder mogelijk in een niet-veilige toestand. Personen kunnen ernstig letsel oplopen en er kan materiële schade ontstaan.
 - ▶ Stop met werken, schakel de motor uit en neem contact op met een STIHL vakhandelaar.

4.7 Transporteren

WAARSCHUWING

- Bij het transport kan de aanaarder omvallen of bewegen. Personen kunnen letsel oplopen en er kan beschadiging optreden.
 - ▶ Demonteer de aanaarder.
 - ▶ Zet de aanaarder met spangordels, riemen of een net zodanig vast, dat deze niet kan omvallen en niet kan bewegen.

4.8 Opslag

WAARSCHUWING

- Kinderen kunnen de gevaren van de aanaarder niet herkennen en niet inschatten. Kinderen kunnen ernstig letsel oplopen.
 - ▶ Demonteer de aanaarder.
 - ▶ Sla de aanaarder buiten bereik van kinderen op.

4.9 Reiniging, onderhoud en reparatie

WAARSCHUWING

- Als gevolg van agressieve reinigingsmiddelen en het reinigen met scherpe voorwerpen kan de aanaarder beschadigd raken. Als de aanaarder niet op de juiste manier wordt gereinigd, kunnen onderdelen niet meer naar behoren functioneren en kunnen veiligheidsvoorzieningen buiten werking worden gesteld. Personen kunnen ernstig letsel oplopen.
 - ▶ Reinig de aanaarder zoals in deze gebruiksaanwijzing beschreven staat.
- Als de aanaarder niet op de juiste manier wordt onderhouden of gerepareerd, kunnen onderdelen niet meer naar behoren functioneren en kunnen veiligheidsvoorzieningen buiten werking worden gesteld. Personen kunnen ernstig of dodelijk letsel oplopen.
 - ▶ Voer niet zelf onderhoud of reparaties aan de aanaarder uit.
 - ▶ Als onderhoud of reparaties aan de aanaarder moeten worden uitgevoerd: neem contact op met een STIHL vakhandelaar.

5 Aanaarder bedrijfsklaar maken

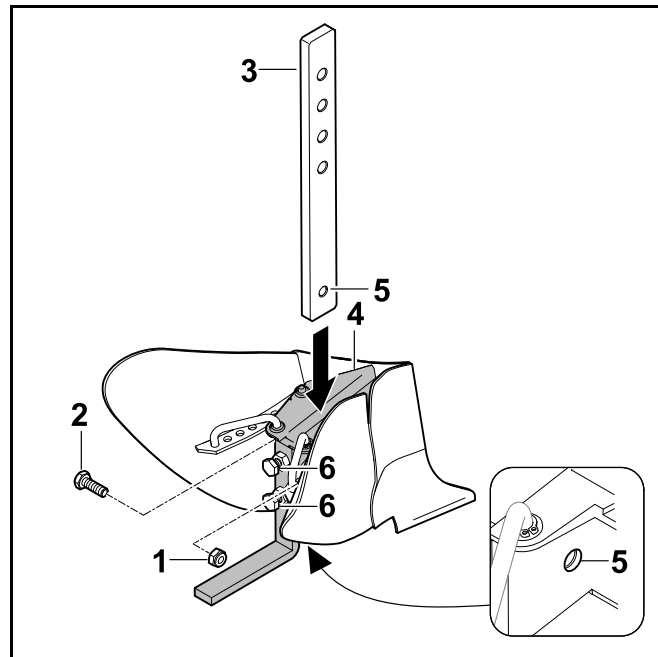
5.1 Aanaarder bedrijfsklaar maken

Voorafgaand aan de werkzaamheden moeten altijd de volgende stappen worden gezet:

- ▶ Controleer of de volgende onderdelen in een veilige toestand verkeren:
 - Aanaarder, 4.5.1.
- ▶ Reinig de aanaarder, 12.
- ▶ Zet de aanaarder in elkaar, 6.
- ▶ Als de stappen niet kunnen worden uitgevoerd: gebruik de aanaarder niet en neem contact op met een STIHL vakhandelaar.

6 Aanaarder in elkaar zetten

6.1 Aanaarder in elkaar zetten



- ▶ Schroef de moer (1) los en neem de bout (2) eruit.
- ▶ Steek de houder (3) zodanig in de geleider van de aanaarder (4), dat de gaten (5) met elkaar overeenkomen.
- ▶ Breng de bout (2) aan.
- ▶ Draai de moer (1) erop en haal deze aan.
- ▶ Haal de bouten (6) aan.
De houder (3) is geborgd.

7 Aanaarder monteren en demonteren

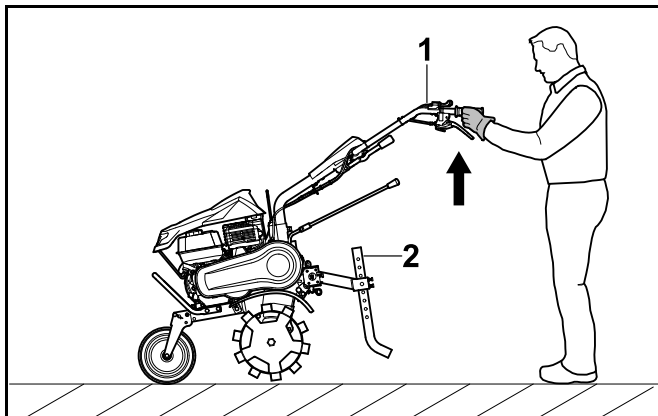
7.1 Aanaarder monteren



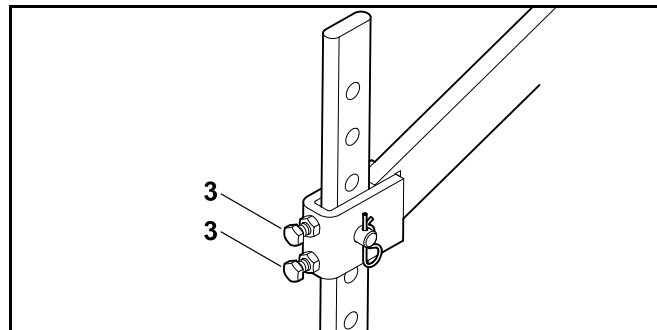
WAARSCHUWING

Tijdens het monteren van de aanaarder kan de motorhak omvallen of bewegen. Personen kunnen letsel oplopen en er kan beschadiging optreden.

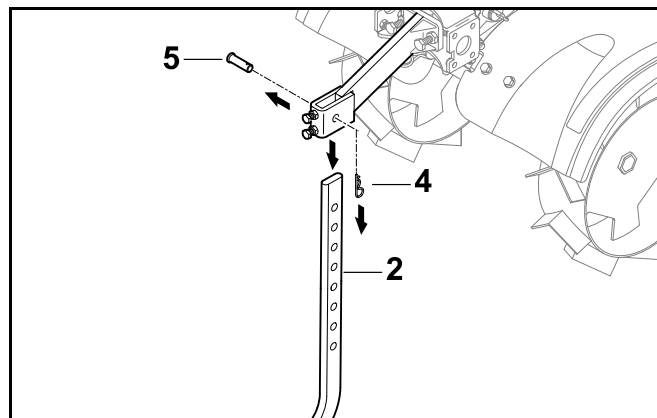
- Monteer de aanaarder altijd met twee personen.
- Schakel de motor uit.
- Plaats de motorhak op een vlakke ondergrond.



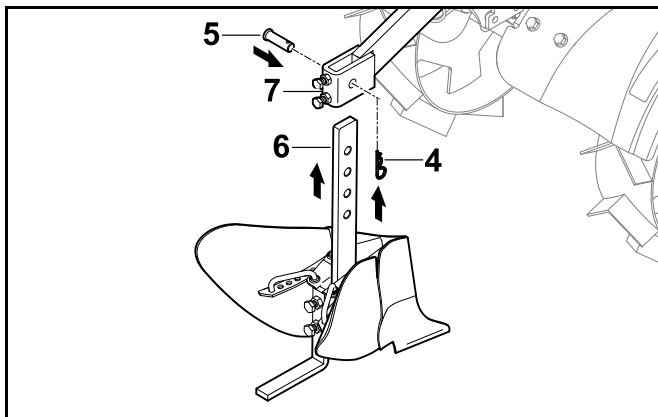
- Laat de motorhak (1) zodanig door een tweede persoon optillen en vasthouden, dat de freesstand (2) kan worden gedemonteerd.



- Draai de bouten (3) los.



- Trek de splitpen (4) los en neem de pen (5) weg. De freesstand (2) en kan worden weggenomen.



- Steek de aanaarder (6) van onderen zodanig in de adapter (7), dat de gaten met elkaar overeenkomen.
- Plaats de pen (5).
- Druk de splitpen (4) door het gat op de pen (5). De aanaarder is geborgd.

7.2 Aanaarder demonteren

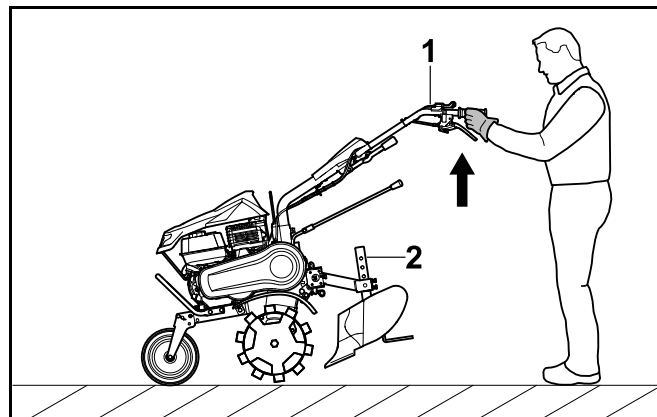


WAARSCHUWING

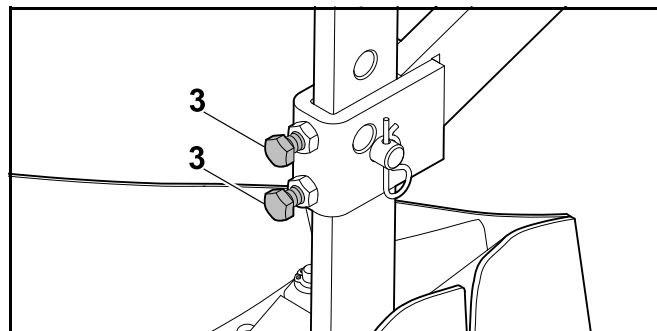
Tijdens het demonteren van de aanaarder kan de motorhak omvallen of bewegen. Personen kunnen letsel oplopen en er kan beschadiging optreden.

- Demonteer de aanaarder altijd met twee personen.

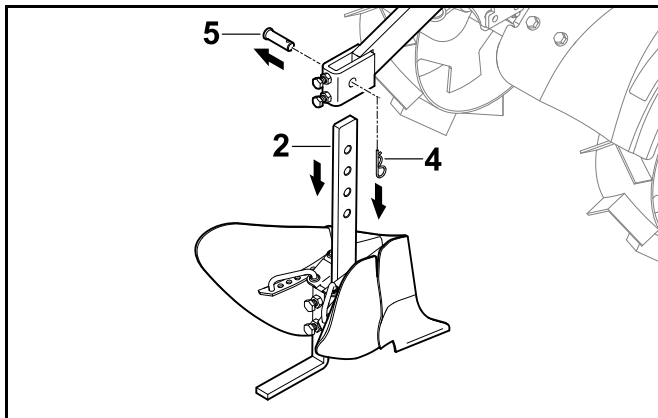
- Schakel de motor uit.
- Plaats de motorhak op een vlakke ondergrond.



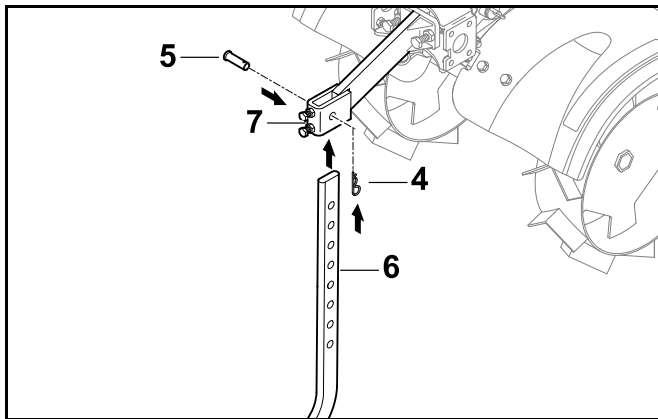
- Laat de motorhak (1) zodanig door een tweede persoon optillen en vasthouden, dat de aanaarder (2) kan worden gedemonteerd.



- Draai de bouten (3) los.



- Trek de splitpen (4) los en neem de pen (5) weg. De aanaarder (2) en kan worden weggenomen.



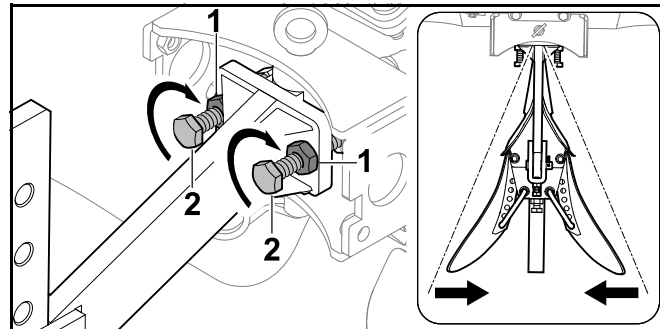
- Steek de freesstand (6) van onderen zodanig in de adapter (7), dat de gaten met elkaar overeenkomen.
- Plaats de pen (5).
- Druk de splitpen (4) door het gat op de pen (5). De freesstand is geborgd.

8 Met de aanaarder werken

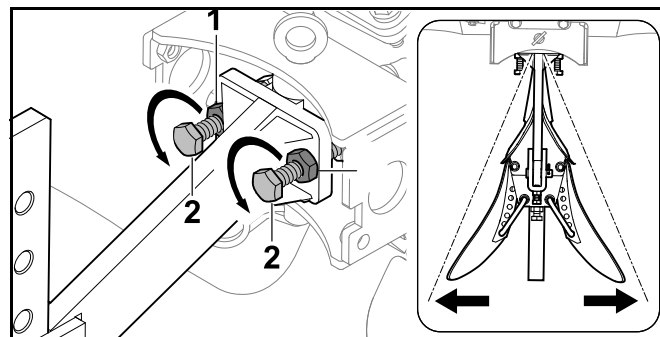
8.1 Zwenkbreedte instellen

De zwenkbreedte van de aanaarder kan worden ingesteld.

- Schakel de motor uit.
- Plaats de motorhak op een vlakke ondergrond.



- Draai de contramoeren (1) los.
- Draai de bouten (2) rechtsonder in.
- Haal de contramoeren (1) vast aan. De zwenkbreedte is verkleind.

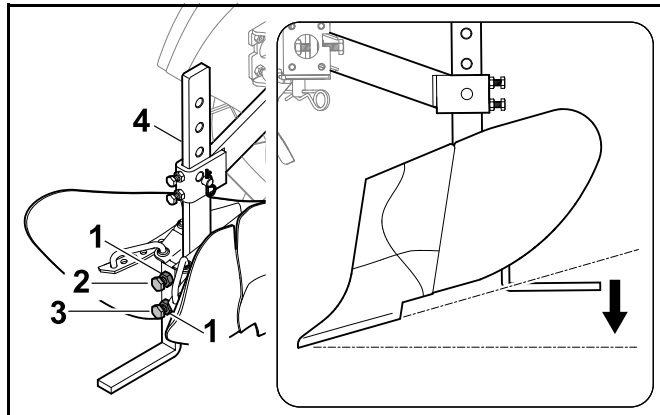


- Draai de contramoeren (1) los.
- Draai de bouten (2) linksom los.
- Haal de contramoeren (1) vast aan. De zwenkbreedte is vergroot.

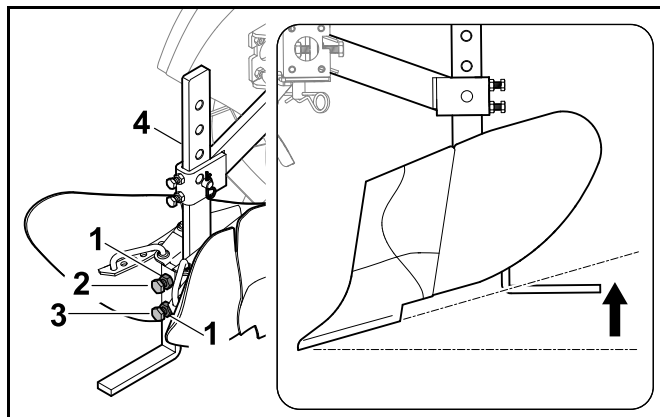
8.2 Werkhoek instellen

De werkhoek van de aanaarder kan worden ingesteld.

- Schakel de motor uit.
- Plaats de motorhak op een vlakke ondergrond.



- Draai de contramoeren (1) los.
 - Maak de bout (2) los.
 - Draai de bout (3) linksom los.
 - Haal de bout (2) zodanig aan, dat de houder (4) vastgezet is.
 - Haal de contramoeren (1) vast aan.
- De werkhoek is verkleind.

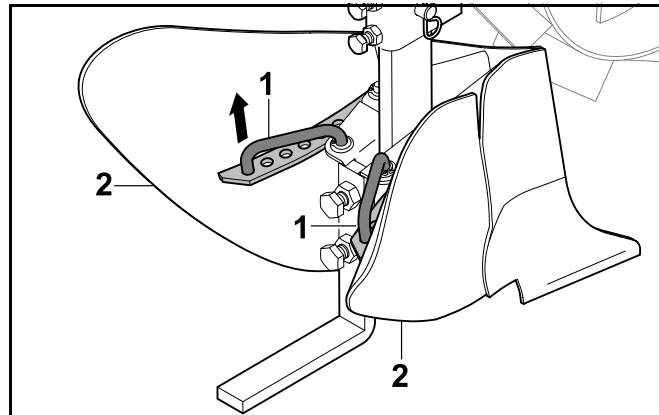


- Draai de contramoeren (1) los.
 - Maak de bout (2) los.
 - Draai de bout (3) rechtsom in.
 - Haal de bout (2) zodanig aan, dat de houder (4) vastgezet is.
 - Haal de contramoeren (1) vast aan.
- De werkhoek is vergroot.

8.3 Werkbreedte instellen

De werkbreedte van de aanaarder kan in 5 verschillende standen worden ingesteld.

- Schakel de motor uit.
- Plaats de motorhak op een vlakke ondergrond.



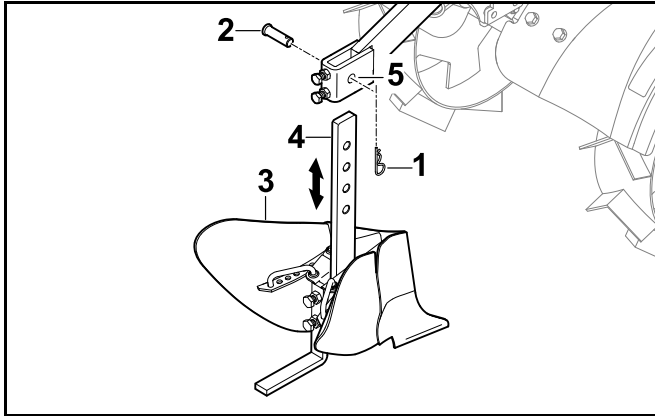
- Trek de vergrendelingen (1) omhoog.
 - Verstel de aanaardervleugels (2) zodanig, dat de vergrendelingen (1) in een gat kunnen worden vastgehaakt.
 - Laat de vergrendelingen (1) vastklikken.
- De aanaardervleugels zijn versteld.

8.4 Werkdiepte instellen

De werkdiepte van de aanaarder kan in 4 verschillende standen worden ingesteld.

- Schakel de motor uit.

- Plaats de motorhak op een vlakke ondergrond.



- Trek de splitpen (1) los en neem de pen (2) weg.
- Verstel de aanaarder (3) zodanig, dat de gaten in de houder (4) en de adapter (5) met elkaar overeenkomen.
- Plaats de pen (2).
- Druk de splitpen (1) door het gat op de pen (2).
De aanaarder is vastgezet en de werkdiepte is ingesteld.

9 Na de werkzaamheden

9.1 Na het werken

- Schakel de motor uit.
- Demonteer de aanaarder.
- Als de aanaarder nat is: laat de aanaarder drogen.
- Reinig de aanaarder.

10 Vervoeren

10.1 Aanaarder transporteren

- Schakel de motor uit.
- Demonteer de aanaarder.

11 Opslaan

11.1 Aanaarder opslaan

- Schakel de motor uit.
- Demonteer de aanaarder.
- Sla de aanaarder zodanig op, dat aan de volgende voorwaarden is voldaan:
 - De aanaarder staat buiten het bereik van kinderen.
 - De aanaarder is schoon en droog.

12 Reinigen

12.1 Aanaarder reinigen

- Schakel de motor uit.
- Demonteer de aanaarder.
- Reinig de aanaarder met een vochtige doek of STIHL harsoplosmiddel.
- Reinig de vergrendeling van de aanaarder met een kwast of een zachte borstel reinigen.

13 Onderhoud en reparatie

13.1 Aanaarder onderhouden en repareren

De aanaarder heeft geen onderhoud nodig en kan niet worden gerepareerd.

- Als de aanaarder defect of beschadigd is: laat de aanaarder door een STIHL vakhandelaar vervangen.

14 Storingen opheffen

14.1 Storingen in de aanaarder verhelpen

Storing	Oorzaak	Oplossing
De vibraties tijdens gebruik zijn te sterk.	De bevestiging van de aanaarder is los.	► Controleer de bedieningselementen.
De aanaarder maakt geen nette voren.	De zwenkbreedte is verkeerd ingesteld.	► Stel de zwenkbreedte in.
	De werkhoeck is verkeerd afgesteld.	► Stel de werkhoeck af.
	De werkbreedte is verkeerd ingesteld.	► Stel de werkbreedte in.
	De werkdiepte is verkeerd ingesteld.	► Stel de werkdiepte in.

15 Onderdelen en toebehoren

15.1 Onderdelen en toebehoren

STIHL  Deze symbolen kenmerken de originele STIHL onderdelen en het originele STIHL toebehoren.

STIHL adviseert alleen originele STIHL onderdelen en origineel STIHL toebehoren te gebruiken.

Reserveonderdelen en toebehoren van andere fabrikanten kunnen door STIHL wat betreft betrouwbaarheid, veiligheid en geschiktheid ondanks continue marktobservatie niet worden beoordeeld en STIHL kan ook niet borg staan voor het gebruik ervan.

Originele STIHL onderdelen en origineel STIHL toebehoren zijn leverbaar via de STIHL dealer.

16 Milieuverantwoord afvoeren

16.1 Aanaarder afvoeren.

Informatie over het afvoeren als afval is te krijgen bij de STIHL vakhandelaar.

- Voer de afgedankte aanaarder en verpakking milieuvriendelijk en volgens de voorschriften af.

Содержание

1	Предисловие	125	9.1	После работы	134
2	Информация к данному руководству по эксплуатации	125	10	Транспортировка	134
2.1	Применяемые документы	125	10.1	Транспортировка окучника	134
2.2	Обозначение предупредительных сообщений в тексте	125	11	Хранение	134
2.3	Символы в тексте	125	11.1	Хранение окучника	134
3	Обзор	126	12	Очистка	135
3.1	Окучник	126	12.1	Очистка окучника	135
4	Указания по технике безопасности	126	13	Техническое обслуживание и ремонт	135
4.1	Использование по назначению	126	13.1	Техническое обслуживание и ремонт окучника	135
4.2	Требования к пользователю	126	14	Устранение неисправностей	136
4.3	Рабочая одежда и оснащение	127	14.1	Устранение неисправностей окучника	136
4.4	Рабочая зона пользователя и окружающие условия	127	15	Запасные части и принадлежности	137
4.5	Безопасное состояние	127	15.1	Запасные части и принадлежности	137
4.6	Работа с устройством	128	16	Утилизация	137
4.7	Транспортировка	128	16.1	Утилизация окучника	137
4.8	Хранение	128	17	Адреса	137
4.9	Очистка, техническое обслуживание и ремонт	128	17.1	Штаб-квартира STIHL	137
5	Подготовка окучника к работе	129	17.2	Дочерние компании STIHL	137
5.1	Подготовка окучника к работе	129	17.3	Представительства STIHL	137
6	Сборка окучника	129	17.4	Импортёры STIHL	137
6.1	Сборка окучника	129			
7	Установка и демонтаж окучника	130			
7.1	Установка окучника	130			
7.2	Демонтаж окучника	131			
8	Работа с окучником	132			
8.1	Установка диапазона качания	132			
8.2	Регулировка угла наклона	133			
8.3	Регулировка ширины захвата	133			
8.4	Регулировка рабочей глубины обработки	134			
9	После работы	134			

STIHL

Данная инструкция по эксплуатации защищена авторским правом. Компания оставляет за собой все права, особенно право на распространение, перевод и обработку материала с помощью электронных систем.

1 Предисловие

Уважаемый клиент,

мы рады, что вы выбрали изделие STIHL. Мы разрабатываем и производим продукцию высочайшего качества, соответствующую потребностям наших клиентов. Наша продукция обеспечивает высокую надежность даже при экстремальных нагрузках.

STIHL – это и высочайшее качество обслуживания. Наши представители всегда готовы провести для вас компетентную консультацию и инструктаж, а также обеспечить всестороннюю техническую поддержку.

Компания STIHL безоговорочно проводит политику бережного и ответственного отношения к природе. Данное руководство по эксплуатации предназначено для содействия вам в безопасной и экологически благоприятной эксплуатации изделия STIHL в течение всего длительного срока службы.

Мы благодарим вас за доверие и желаем приятных впечатлений от вашего нового изделия STIHL.



д-р Николас Штиль

ВАЖНО! ПЕРЕД ПРИМЕНЕНИЕМ ОЗНАКОМИТЬСЯ И СОХРАНИТЬ.

2 Информация к данному руководству по эксплуатации

2.1 Применяемые документы

Применяются местные правила техники безопасности.

- ▶ В дополнение к данной инструкции по эксплуатации обязательно следует прочитать, понять и сохранить следующие документы:
 - Инструкция по эксплуатации аккумулятора STIHL MH 600.1, STIHL MH 700.1

2.2 Обозначение предупредительных сообщений в тексте



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Указывает на возможные опасности, которые могут привести к тяжелым травмам или летальному исходу.

- ▶ Описанные меры помогут предотвратить тяжелые травмы или летальный исход.

УКАЗАНИЕ

Указывает на возможные опасности, которые могут привести к материальному ущербу.

- ▶ Описанные меры помогут избежать материального ущерба.

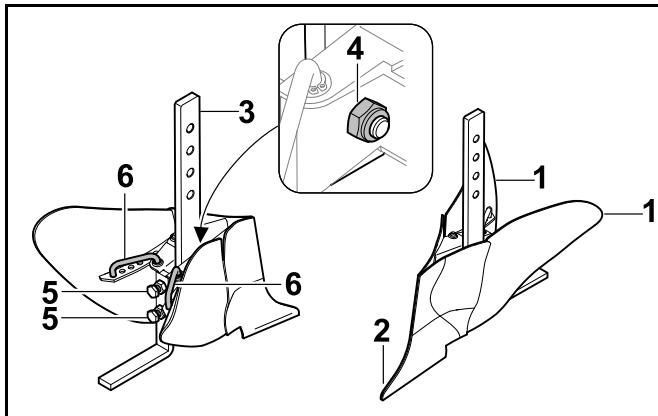
2.3 Символы в тексте



Данный символ указывает на главу в данной инструкции по эксплуатации.

3 Обзор

3.1 Окучник



1 Крылья окучника

Регулируемые крылья окучника используются для настройки ширины захвата.

2 Наконечник окучника

Наконечник окучника создает борозды в почве.

3 Держатель

Держатель соединяет крылья окучника с адаптером и служит для настройки рабочей глубины.

4 Крепление держателя

Крепление держателя состоит из винтов и гаек и фиксирует держатель.

5 Регулировочные винты

Регулировочные винты служат для настройки угла наклона.

6 Фиксатор

Фиксатор можно отрегулировать для изменения ширины захвата.

4 Указания по технике безопасности

4.1 Использование по назначению

Окучник предназначен только для нарезания борозд в почве.

Окучник можно подсоединить к культиватору, на котором установлены либо опорные колеса STIHL ART 012.0, либо металлические колеса STIHL AMR 060.0, STIHL AMR 070.0.

С установленными металлическими колесами улучшается тяга культиватора и вследствие этого возрастает тяговое усилие окучника.

Окучник можно использовать только с культиватором.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Использование окучника не по назначению может привести к серьезным травмам, смерти или материальному ущербу.
 - Использовать окучник только в соответствии с описанием, приведенным в данной инструкции по эксплуатации.

4.2 Требования к пользователю

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Пользователи, не прошедшие инструктаж, могут не осознавать или неправильно оценивать опасности, связанные с окучником. Это связано с опасностью получения пользователем или другими лицами серьезных травм вплоть до летального исхода.
 - Обязательно следует прочитать, понять и сохранить инструкцию по эксплуатации.



- При необходимости передать окучник другому лицу передать также инструкцию по эксплуатации.

- ▶ Убедиться, что пользователь выполняет следующие условия:
 - Пользователь спокоен и бодр.
 - Пользователь физически, психически и умственно в состоянии управлять окучником и работать с ним. Если пользователь обладает физическими, психическими или умственными недостатками, он может работать с устройством только под надзором ответственного лица или следуя его указаниям.
 - Пользователь может осознавать и оценивать опасности, связанные с окучником.
 - Пользователь достиг совершеннолетия или обучен соответствующей профессии согласно национальным правилам.
 - Пользователь прошел инструктаж специализированного центра STIHL или специалиста перед первым использованием окучника.
 - Пользователь не находится под воздействием алкоголя, лекарств или наркотиков.
- ▶ При возникновении вопросов обратиться в сервисный центр STIHL.

4.3 Рабочая одежда и оснащение

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Во время сборки или работы пользователь может коснуться окучника. Пользователь может получить серьезные травмы.
 - ▶ Во время работы надевать рабочие перчатки из износостойкого материала.
 - ▶ Носить защитные ботинки со стальным носком.
 - ▶ Во время работы надевать длинные брюки из износостойкого материала.

- Во время очистки или технического обслуживания пользователь может коснуться окучника. Пользователь может получить травмы.
 - ▶ Во время работы надевать рабочие перчатки из износостойкого материала.

4.4 Рабочая зона пользователя и окружающие условия

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Другие люди, дети и животные могут не осознавать и не оценивать опасности, связанные с окучником и отброшенными им предметами. Это связано с опасностью получения другими людьми, детьми и животными серьезных травм.
 - ▶ В рабочей зоне запрещено присутствие посторонних лиц, детей и животных.
 - ▶ Не оставлять окучник без присмотра.
 - ▶ Убедиться, что дети не могут играть с окучником.

4.5 Безопасное состояние

4.5.1 Окучник

Окучник находится в безопасном состоянии, если выполнены следующие условия:

- Окучник не имеет повреждений.
- Окучник чистый.
- Окучник работоспособен и не подвергался никаким конструктивным изменениям.
- На этом окучнике установлены только оригинальные дополнительные принадлежности STIHL.
- Принадлежности установлены правильно.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- В технически небезопасном состоянии компоненты работают неправильно, а защитные устройства могут выйти из строя. В результате чего возможно получение серьезных травм вплоть до летального исхода.
 - ▶ Не работать с поврежденным окучником.
 - ▶ Если окучник загрязнен: очистить окучник.
 - ▶ Не вносить изменений в конструкцию окучника.
 - ▶ Устанавливать на этот окучник только оригинальные дополнительные принадлежности STIHL.
 - ▶ Производить установку окучника в соответствии с указаниями в данной инструкции по эксплуатации.
 - ▶ При возникновении вопросов обратиться в сервисный центр STIHL.

4.6 Работа с устройством

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- В определенных ситуациях пользователь может потерять концентрацию. Он может споткнуться, упасть и получить серьезные травмы.
 - ▶ Работать спокойно и вдумчиво.
 - ▶ Ноги должны находиться на безопасном расстоянии от культиватора и окучника.
 - ▶ При плохих условиях освещения и видимости не работать с окучником.
 - ▶ Следить за препятствиями.
 - ▶ При появлении признаков усталости вовремя сделать перерыв.
- Если во время работы окучник изменяет поведение или ведет себя необычно, возможно, он находится в технически небезопасном состоянии. Это связано с опасностью получения серьезных травм или материального ущерба.
 - ▶ Прекратить работу, выключить двигатель и связаться со специализированным центром STIHL.

4.7 Транспортировка

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- При транспортировке окучник может опрокинуться или сдвинуться. Это связано с опасностью получения травм или материального ущерба.
 - ▶ Демонтировать окучник.
 - ▶ Закрепить окучник стяжными ремнями или сеткой, чтобы он не опрокинулся и не мог двигаться.

4.8 Хранение

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Дети могут не осознавать и неправильно оценивать опасности, связанные с окучником. В результате чего они могут получить серьезные травмы.
 - ▶ Демонтировать окучник.
 - ▶ Окучник должен храниться в недоступном для детей месте.

4.9 Очистка, техническое обслуживание и ремонт

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Сильные чистящие средства и очистка с помощью острых предметов могут повредить окучник. В результате неправильной очистки окучника компоненты могут не функционировать должным образом, а защитные устройства могут выйти из строя. В результате чего возможно получение серьезных травм.
 - ▶ Производить очистку окучника в соответствии с указаниями в данной инструкции по эксплуатации.
- В результате неправильного технического обслуживания или ремонта окучника компоненты могут не функционировать должным образом, а

защитные устройства могут выйти из строя. В результате чего возможно получение серьезных травм вплоть до летального исхода.

- ▶ Не осуществлять техническое обслуживание и ремонт окучника своими силами.
- ▶ При необходимости провести техническое обслуживание или ремонт окучника обратиться в сервисный центр STIHL.

5 Подготовка окучника к работе

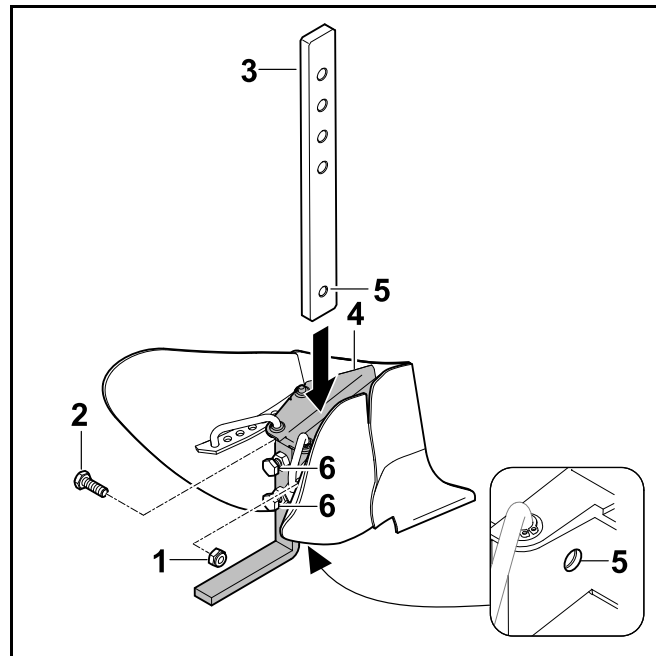
5.1 Подготовка окучника к работе

Перед началом работы необходимо выполнить следующие шаги:

- ▶ Убедиться, что следующие компоненты находятся в безопасном состоянии:
 - Окучник, 4.5.1.
- ▶ Очистить окучник, 12.
- ▶ Собрать окучник, 6.
- ▶ Если шаги не могут быть выполнены: не использовать окучник и связаться со специализированным центром STIHL.

6 Сборка окучника

6.1 Сборка окучника



- ▶ Отвинтить гайку (1) и извлечь винт (2).
- ▶ Вставить держатель (3) в направляющую окучника (4) так, чтобы совпали отверстия (5).
- ▶ Установить винт (2).
- ▶ Накрутить гайку (1) и затянуть ее до упора.
- ▶ Затянуть винты (6). Держатель (3) закреплен.

7 Установка и демонтаж окучника

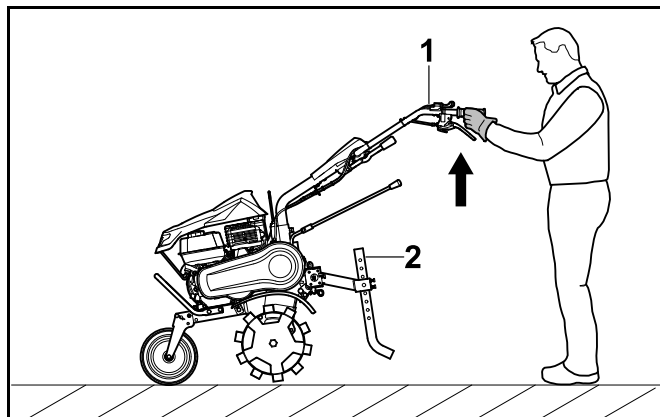
7.1 Установка окучника



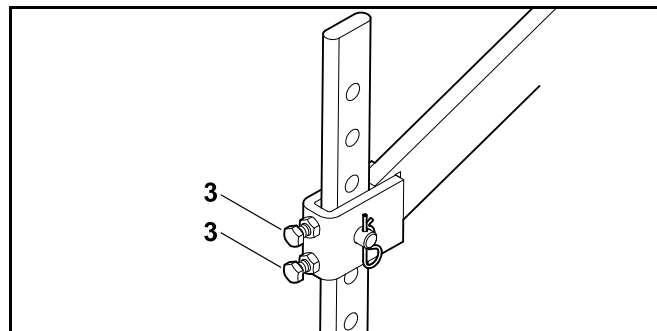
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во время установки окучника культиватор может опрокинуться или сдвинуться. Это связано с опасностью получения травм или материального ущерба.

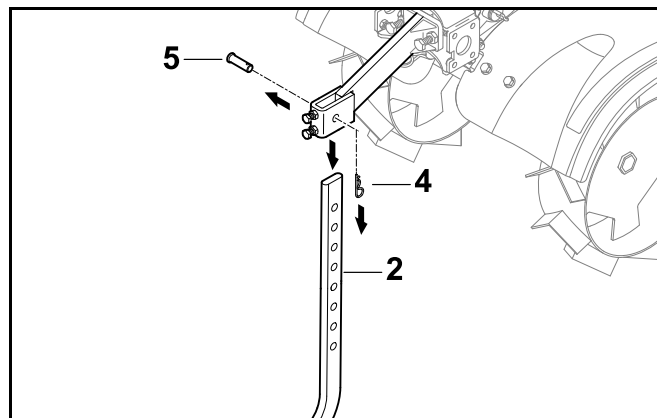
- Всегда устанавливать окучник вдвоем.
- Выключить двигатель.
- Поставить культиватор на ровную поверхность.



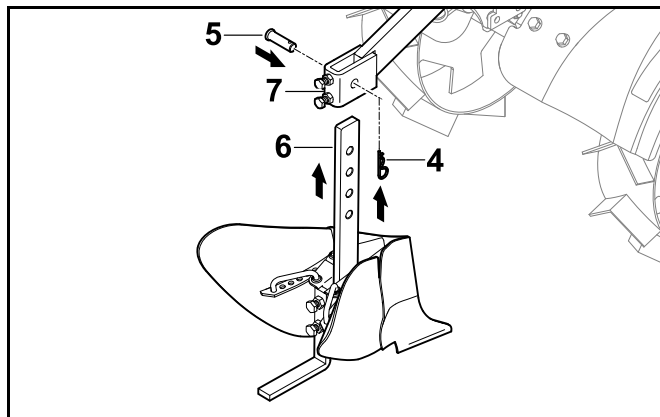
- Второй человек должен приподнять культиватор (1) и удерживать так, чтобы можно было демонтировать ограничитель пропашки (2).



- Ослабить винты (3).



- Снять шплинт (4) и извлечь болт (5).
Ограничитель пропашки (2) можно снять.



- ▶ Установить окучник (6) снизу в переходник (7) так, чтобы совпали отверстия.
- ▶ Вставить болт (5).
- ▶ Вдавить шплинт (4) в отверстие на болте (5). Окучник зафиксирован.

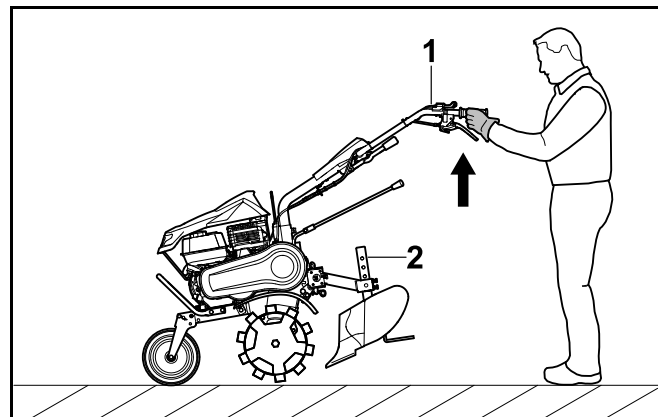
7.2 Демонтаж окучника



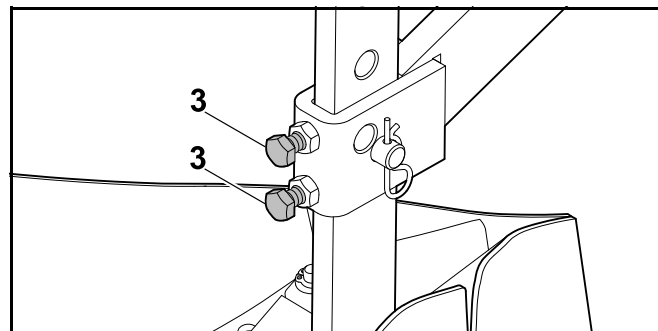
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во время демонтажа окучника культиватор может опрокинуться или сдвинуться. Это связано с опасностью получения травм или материального ущерба.

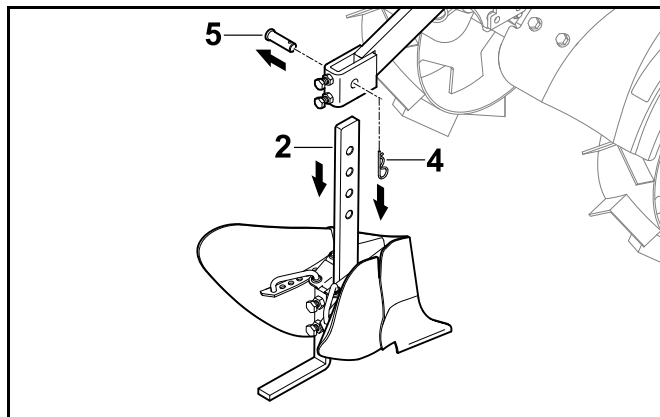
- ▶ Всегда демонтировать окучник вдвоем.
- ▶ Выключить двигатель.
- ▶ Поставить культиватор на ровную поверхность.



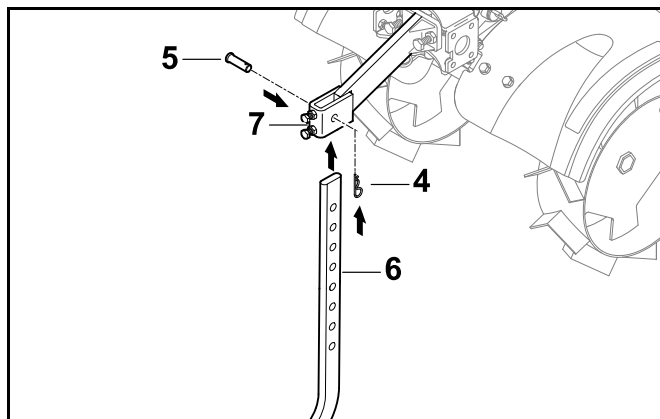
- ▶ Второй человек должен приподнять культиватор (1) и удерживать так, чтобы можно было демонтировать окучник (2).



- ▶ Ослабить винты (3).



- ▶ Снять шплинт (4) и извлечь болт (5).
Окучник (2) можно снять.



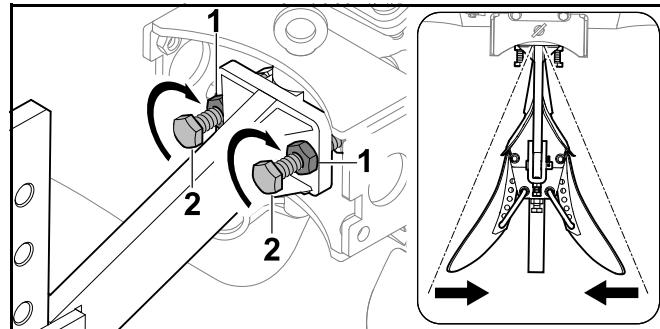
- ▶ Установить ограничитель пропашки (6) снизу в переходник (7) так, чтобы совпали отверстия.
- ▶ Вставить болт (5).
- ▶ Вдавить шплинт (4) в отверстие на болте (5).
Ограничитель пропашки зафиксирован.

8 Работа с окучником

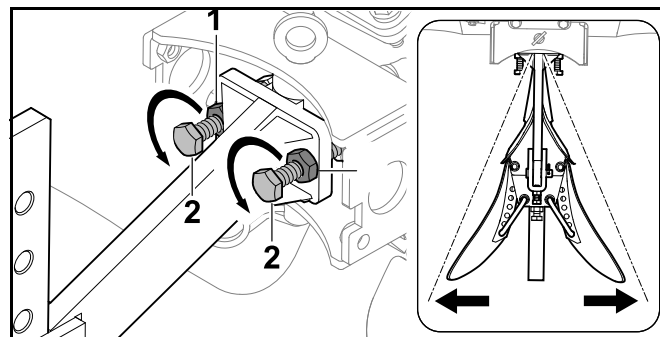
8.1 Установка диапазона качания

Диапазон качания окучника поддается регулировке.

- ▶ Выключить двигатель.
- ▶ Поставить культиватор на ровную поверхность.



- ▶ Ослабить контргайки (1).
- ▶ Вкрутить винты (2) по часовой стрелке.
- ▶ Затянуть контргайки (1) до упора.
Диапазон качания уменьшен.

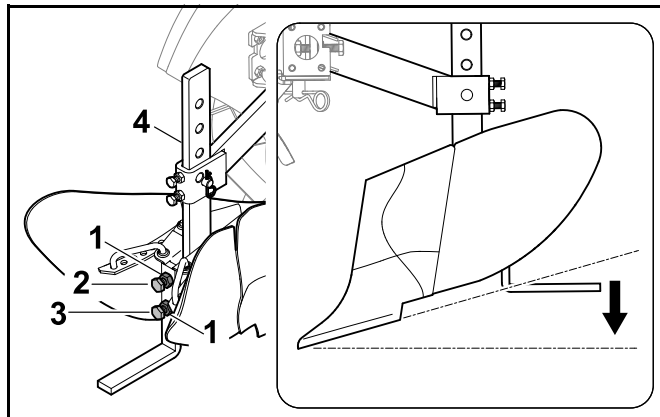


- ▶ Ослабить контргайки (1).
- ▶ Выкрутить винты (2) против часовой стрелки.
- ▶ Затянуть контргайки (1) до упора.
Диапазон качания увеличен.

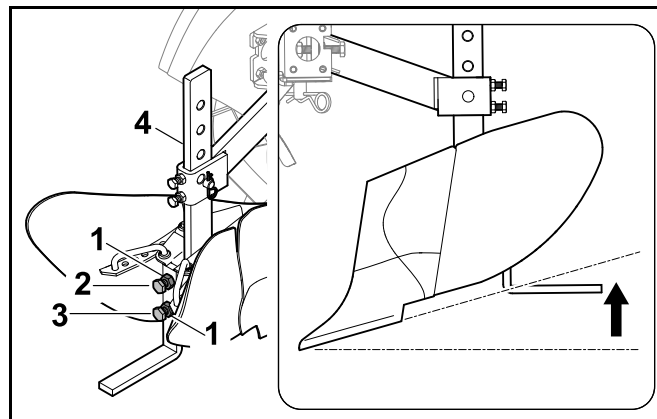
8.2 Регулировка угла наклона

Угол наклона окучника поддается индивидуальной регулировке.

- ▶ Выключить двигатель.
- ▶ Поставить культиватор на ровную поверхность.



- ▶ Ослабить контргайки (1).
- ▶ Ослабить винт (2).
- ▶ Выкрутить винт (3) против часовой стрелки.
- ▶ Затянуть винт (2) так, чтобы держатель (4) был зафиксирован.
- ▶ Затянуть контргайки (1) до упора. Угол наклона уменьшен.

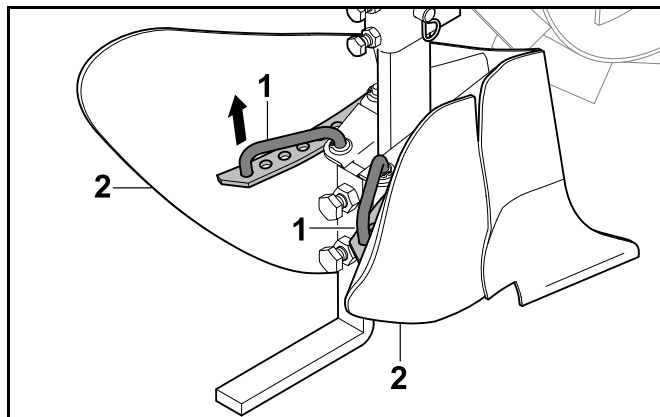


- ▶ Ослабить контргайки (1).
- ▶ Ослабить винт (2).
- ▶ Вкрутить винт (3) по часовой стрелке.
- ▶ Затянуть винт (2) так, чтобы держатель (4) был зафиксирован.
- ▶ Затянуть контргайки (1) до упора. Угол наклона увеличен.

8.3 Регулировка ширины захвата

Ширину захвата окучника можно устанавливать на 5 различных уровнях.

- ▶ Выключить двигатель.
- ▶ Поставить культиватор на ровную поверхность.

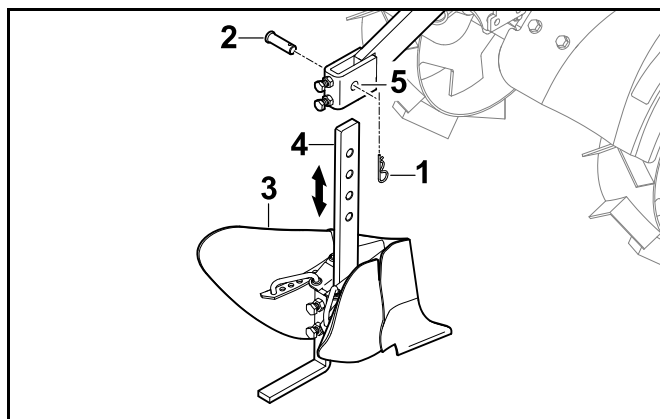


- ▶ Приподнять фиксатор (1).
- ▶ Отрегулировать крылья окучника (2) так, чтобы фиксаторы (1) можно было зацепить в отверстие.
- ▶ Защелкнуть фиксаторы (1).
Крылья окучника отрегулированы.

8.4 Регулировка рабочей глубины обработки

Рабочую глубину окучника можно устанавливать на 4 различных уровнях.

- ▶ Выключить двигатель.
- ▶ Поставить культиватор на ровную поверхность.



- ▶ Снять шплинт (1) и извлечь болт (2).
- ▶ Отрегулировать окучник (3) так, чтобы совпали отверстия на держателе (4) и адаптере (5).
- ▶ Вставить болт (2).
- ▶ Вдавить шплинт (1) в отверстие на болте (2).
Окучник закреплен, рабочая глубина отрегулирована.

9 После работы

9.1 После работы

- ▶ Выключить двигатель.
- ▶ Демонтировать окучник.
- ▶ Если окучник намок: высушить окучник.
- ▶ Очистить окучник.

10 Транспортировка

10.1 Транспортировка окучника

- ▶ Выключить двигатель.
- ▶ Демонтировать окучник.

11 Хранение

11.1 Хранение окучника

- ▶ Выключить двигатель.
- ▶ Демонтировать окучник.
- ▶ Хранить окучник с соблюдением следующих условий:
 - Окучник хранится в недоступном для детей месте.
 - Окучник чистый и сухой.

12 Очистка

12.1 Очистка окучника

- ▶ Выключить двигатель.
- ▶ Демонтировать окучник.
- ▶ Очистить окучник мягкой влажной тряпкой или растворителем смолы STIHL.
- ▶ Очистить фиксатор окучника кистью или мягкой щеткой.

13 Техническое обслуживание и ремонт

13.1 Техническое обслуживание и ремонт окучника

Окучник не требует технического обслуживания и не подлежит ремонту.

- ▶ Если окучник неисправен или поврежден, обратиться в специализированный центр STIHL для замены окучника.

14 Устранение неисправностей

14.1 Устранение неисправностей окучника

Неисправность	Причина	Способ устранения
Вибрация во время работы слишком сильная.	Крепление окучника ослаблено.	► Проверить соединительные элементы.
Окучник создает неаккуратные борозды.	Неправильно отрегулирован диапазон качания.	► Установить диапазон качания.
	Неправильно отрегулирован угол наклона.	► Установить угол наклона.
	Неправильно отрегулирована ширина захвата.	► Установить ширину захвата.
	Неправильно отрегулирована рабочая глубина.	► Установить рабочую глубину.

15 Запасные части и принадлежности

15.1 Запасные части и принадлежности

STIHL  Этими символами обозначены оригинальные запчасти и принадлежности STIHL.

Компания STIHL рекомендует использовать оригинальные запчасти STIHL и оригинальные принадлежности STIHL.

Компания STIHL не может ручаться за надежность, безопасность и пригодность запасных частей и принадлежностей других производителей, вследствие чего ответственность компании STIHL за их эксплуатацию исключена.

Оригинальные запасные части STIHL и оригинальные принадлежности STIHL можно купить у дилера STIHL.

16 Утилизация

16.1 Утилизация окучника

Информацию по утилизации можно получить в специализированном центре STIHL.

- Осуществлять утилизацию окучника и упаковки в соответствии с предписаниями, а также согласно положениям о защите окружающей среды.

17 Адреса

17.1 Штаб-квартира STIHL

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Badstrasse 115
71336 Waiblingen
Германия

17.2 Дочерние компании STIHL

В Российской Федерации:

ООО «АНДРЕАС ШТИЛЬ МАРКЕТИНГ»
ул. Тамбовская, дом 12, лит В, офис 52
192007 Санкт-Петербург
Горячая линия: +7 800 4444 180
Эл. почта: info@stihl.ru

УКРАИНА

ТОВ «Андреас Штіль»
вул. Антонова 10, с. Чайки
08135 Київська обл., Україна
Телефон: +38 044 393-35-30
Факс: +380 044 393-35-70
Гаряча лінія: +38 0800 501 930
Эл. почта: info@stihl.ua

17.3 Представительства STIHL

В Белоруссии:

Представительство
ANDREAS STIHL AG & Co. KG
ул. К. Цеткин, 51-11а
220004 Минск, Беларусь
Горячая линия: +375 17 200 23 76

В Казахстане:

Представительство
ANDREAS STIHL AG & Co. KG
ул. Шагабутдинова, 125А, оф. 2
050026 Алматы, Казахстан
Горячая линия: +7 727 225 55 17

17.4 Импортёры STIHL

РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

ООО "ШТИЛЬ ЗЮДВЕСТ"
350000, Российская Федерация,
г. Краснодар, ул. Западный обход, д. 36/1

ООО "ФЛАГМАН"
194292, Российская Федерация,
г. Санкт-Петербург, 3-ий Верхний переулоч, д. 16 литер
А, помещение 38

ООО "ПРОГРЕСС"
107113, Российская Федерация,
г. Москва, ул. Маленковская, д. 32, стр. 2

ООО "АРНАУ"
236006, Российская Федерация,
г. Калининград, Московский проспект, д. 253, офис 4

ООО "ИНКОР"
610030, Российская Федерация,
г. Киров, ул. Павла Корчагина, д. 1Б

ООО "ОПТИМА"
620030, Российская Федерация,
г. Екатеринбург, ул. Карьерная д. 2, Помещение 1

ООО "ТЕХНОТОРГ"
660112, Российская Федерация,
г. Красноярск, ул. Парашютная, д. 15

ООО "ЛЕСОТЕХНИКА"
664540, Российская Федерация,
с. Хомутово, ул. Чапаева, д. 1, оф. 39

УКРАИНА

ТОВ «Андреас Штіль»
вул. Антонова 10, с. Чайки
08135 Київська обл., Україна

БЕЛАРУСЬ

ООО «ПИЛАКОС»
ул. Тимирязева 121/4 офис 6
220020 Минск, Беларусь

УП «Беллесэкспорт»

ул. Скрыганова 6.403
220073 Минск, Беларусь

КАЗАХСТАН

ИП «ВОРОНИНА Д.И.»
пр. Райымбека 312
050005 Алматы, Казахстан

КИРГИЗИЯ

ОсОО «Муза»
ул. Киевская 107
720001 Бишкек, Киргизия

АРМЕНИЯ

ООО «ЮНИТУЛЗ»
ул. Г. Парпеци 22
0002 Ереван, Армения

Saturs

1	Priekšvārds	140	11	Uzglabāšana	149
2	Informācija par šo lietošanas instrukciju	140	11.1	Kapļa korpusa uzglabāšana	149
2.1	Spēkā esošie dokumenti	140	12	Tīrīšana	149
2.2	Brīdinājuma norāžu apzīmēšana tekstā	140	12.1	Kapļa korpusa tīrīšana	149
2.3	Simboli tekstā	140	13	Apkope un remonts	149
3	Pārskats	140	13.1	Kapļa korpusa apkope un remonts	149
3.1	Kapļa korpus	140	14	Traucējumu novēršana	150
4	Drošības norādījumi	141	14.1	Kapļa korpusa traucējumu novēršana	150
4.1	Paredzētais lietojums	141	15	Rezerves daļas un piederumi	151
4.2	Prasības lietotājam	141	15.1	Rezerves daļas un piederumi	151
4.3	Apģērbs un aprīkojums	142	16	Utilizēšana	151
4.4	Darba zona un apkārtējā vide	142	16.1	Kapļa korpusa utilizēšana	151
4.5	Drošs stāvoklis	142			
4.6	Darbs	142			
4.7	Transportēšana	143			
4.8	Glabāšana	143			
4.9	Tīrīšana, apkope un remonts	143			
5	Kapļa korpusa sagatavošana darbam	143			
5.1	Kapļa korpusa sagatavošana darbam	143			
6	Kapļa korpusa salikšana	144			
6.1	Kapļa korpusa salikšana	144			
7	Kapļa korpusa montāža un demontāža	144			
7.1	Kapļa korpusa montāža	144			
7.2	Kapļa korpusa demontāža	145			
8	Darbs ar kapļa korpusu	147			
8.1	Pagriešanās leņķa regulēšana	147			
8.2	Darba leņķa regulēšana	147			
8.3	Darba platuma regulēšana	148			
8.4	Darba dziļuma iestatīšana	148			
9	Pēc darba	148			
9.1	Pēc darba	148			
10	Transportēšana	148			
10.1	Kapļa korpusa transportēšana	148			

STIHL

Šī lietošanas instrukcija ir pakļauta autortiesību aizsardzībai. Visas tiesības ir aizsargātas – jo tas attiecas uz tiesībām instrukciju pavairot, tulkot un apstrādāt ar elektronisku sistēmu palīdzību.

1 Priekšvārds

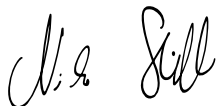
Cienītais klient, cienījamā kliente!

Mēs priecājamies, ka esat izvēlēties STIHL. Mēs attīstām un ražojam savus augstākās kvalitātes izstrādājumus atbilstoši savu klientu prasībām. Šādi rodas izstrādājumi, kas ir īpaši uzticami arī smagos apstākļos.

STIHL nodrošina arī augstāko servisa kvalitāti. Mūsu tirgotāji garantē profesionālas konsultācijas un apmācību, kā arī visaptverošu tehnisku apkalpošanu.

STIHL vienmēr ilgtspējīgu un atbildīgu rūpējas par dabu. Šī lietošanas instrukcija sniedz jums atbalstu, lai jūs ilgstoši, droši un videi draudzīgi varētu lietot savu STIHL Produkt ražojumu.

Mēs pateicamies par jūsu uzticību un vēlam jums izdošanos ar jūsu STIHL izstrādājumu.



Dr. Nikolas Stihl

SVARĪGI! PIRMS LIETOŠANAS IZLASIET UN SAGLABĀJIET.

2 Informācija par šo lietošanas instrukciju

2.1 Spēkā esošie dokumenti

Spēkā ir vietējie drošības noteikumi.

- Papildus šai lietošanas pamācībai izlasiet, izprotiet un saglabāiet tālāk norādītos dokumentus.
 - Lietošanas pamācību STIHL MH 600.1,
 - STIHL MH 700.1

2.2 Brīdinājuma norāžu apzīmēšana tekstā



BRĪDINĀJUMS

Norāde sniedz informāciju par apdraudējumam, kas var izraisīt smagas traumas vai nāvi.

- Minētās darbības var novērst smagas traumas vai nāvi.

NORĀDĪJUMS

Norāde sniedz informāciju par apdraudējumam, kas var izraisīt mantiskos bojājumus.

- Minētās darbības var novērst mantiskos bojājumus.

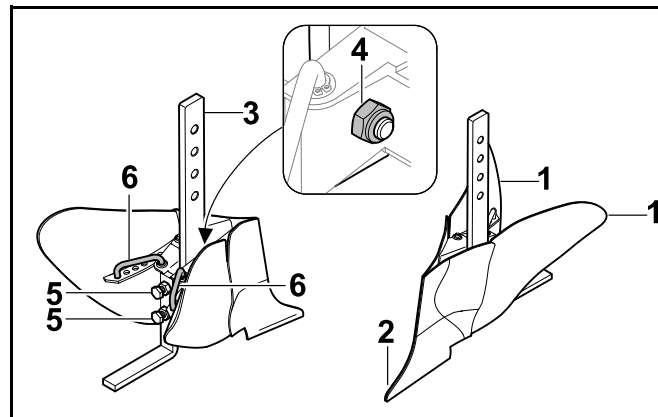
2.3 Simboli tekstā



Šis simbols sniedz norādi uz nodaļu šajā lietošanas instrukcijā.

3 Pārskats

3.1 Kapļa korpuss



1 Kapļa korpusa lāpstiņa

Regulējamās kapļa korpusa lāpstiņas izmanto, lai iestatītu darba platumu.

2 Kapļa korpusa asmens

Kapļa korpusa asmens augsnē izveido vagas.

3 Turētājs

Turētājs savieno kapļa korpusa lāpstiņu ar adapteri, un to izmanto, lai iestatītu darba dziļumu.

4 Turētāja piestiprināšana

Turētāja stiprinājumu veido skrūves un uzgriežņi, un tas nofiksē turētāju.

5 Regulēšanas skrūves

Regulēšanas skrūves izmanto, lai iestatītu darba leņķi.

6 Fiksācijas elements

Fiksācijas elementu var regulēt, lai mainītu darba platumu.

4 Drošības norādījumi

4.1 Paredzētais lietojums

Kapļa korpuss tiek izmantots, lai augsnē izveidotu vagas.

Kapļa korpusu var savienot ar augsnes frēzi, kurai ir uzmontēti riteņi STIHL ART 012.0 vai dzelzs riteņi STIHL AMR 060.0, STIHL AMR 070.0.

Ar uzmontētiem dzelzs riteņiem tiek uzlabota augsnes frēzes vilkme un ievērojami palielinās kapļa korpusa vilces spēks.

Kapļa korpusu atļauts izmantot tikai ar augsnes frēzi.

⚠ BRĪDINĀJUMS

- Ja kapļa korpusu neizmanto paredzētajam mērķim, var rasties smagi vai nāvējoši savainojumi un materiāli zaudējumi.
 - ▶ Izmantojiet kapļa korpusu tā, kā aprakstīts šajā lietošanas pamācībā.

4.2 Prasības lietotājam

⚠ BRĪDINĀJUMS

- Lietotāji, kas nav apmācīti, nevar atpazīt un novērtēt kapļa korpusa radīto apdraudējumu. Lietotājam vai citām personām var rasties smagi vai nāvējoši savainojumi.



- ▶ Izlasiet, izprotiet un saglabāiet lietošanas pamācību.
- ▶ Ja kapļa korpuss tiek nodots citai personai: līdzi jādod arī lietošanas pamācība.
- ▶ Gādāji, lai lietotājs ievērotu tālāk norādītās prasības.
 - Lietotājs ir atpūties.
 - Lietotājam ir pietiekamas fiziskās, uztveres un garīgās spējas, lai lietotu kapļa korpusu un strādātu ar to. Ja lietotāja fiziskās, uztveres vai garīgās spējas ir ierobežotas, lietotājs drīkst strādāt tikai atbildīgās personas uzraudzībā vai saskaņā ar personas norādījumiem.
 - Lietotājs var atpazīt un novērtēt kapļa korpusa radīto apdraudējumu.
 - Lietotājs ir pilngadīgs vai atbilstoši valsts noteikumiem tiek profesionāli apmācīts instruktora uzraudzībā.
 - STIHL specializētais izplatītājs vai speciālists ir apmācījis lietotāju pirms kapļa korpusa ekspluatācijas sākšanas.
 - Lietotāja rīcību neietekmē alkohols, medikamenti vai narkotiskas vielas.
- ▶ Ja rodas neskaidrības: sazinieties ar STIHL specializēto izplatītāju.

4.3 Apģērbs un aprīkojums

⚠ BRĪDINĀJUMS

- Salikšanas vai darba laikā lietotājs var saskarties ar kapļa korpusu. Lietotājs var smagi savainoties.
 - ▶ Valkājiet izturīga materiāla darba cimdus.
 - ▶ Valkājiet drošus zābakus ar tērauda kapēm.
 - ▶ Nēsājiet garas izturīga materiāla bikses.
- Tīrīšanas vai apkopes laikā lietotājs var saskarties ar kapļa korpusu. Lietotājs var savainoties.
 - ▶ Valkājiet izturīga materiāla darba cimdus.

4.4 Darba zona un apkārtējā vide

⚠ BRĪDINĀJUMS

- Nepiederošas personas, bērni un dzīvnieki var neatpazīt un nepietiekami izvērtēt kapļa korpusa radīto apdraudējumu. Nepiederošām personām, bērniem un dzīvniekiem var tikt radīti smagi savainojumi.
 - ▶ Neļaujiet nepiederošām personām, bērniem un dzīvniekiem uzturēties darba zonā.
 - ▶ Neatstājiet kapļa korpusu bez uzraudzības.
 - ▶ Gādājiet, lai bērni nevarētu rotaļāties ar kapļa korpusu.

4.5 Drošs stāvoklis

4.5.1 Kapļa korpus

Kapļa korpus ir ekspluatācijai drošā stāvoklī, ja ir izpildīti tālāk norādītie nosacījumi.

- Kapļa korpus nav bojāts.
- Kapļa korpus ir tīrs.
- Kapļa korpus darbojas un nav pārveidots.
- Ir uzstādīti oriģinālie, šim kapļa korpusam paredzētie STIHL piederumi.
- Piederumi ir pareizi uzstādīti.

⚠ BRĪDINĀJUMS

- Ja stāvoklis nav ekspluatācijai drošs, detaļas var nedarboties pareizi un drošības aprīkojums var pārstāt darboties. Personas var smagi savainoties vai zaudēt dzīvību.
 - ▶ Strādājiet tikai ar nebojātu kapļa korpusu.
 - ▶ Ja kapļa korpus ir netīrs: notīriet kapļa korpusu.
 - ▶ Nepārveidojiet kapļa korpusu.
 - ▶ Šim kapļa korpusam uzstādiet tikai oriģinālos STIHL piederumus.
 - ▶ Montējiet kapļa korpusu tā, kā aprakstīts šajā lietošanas pamācībā.
 - ▶ Ja rodas neskaidrības: sazinieties ar STIHL specializēto izplatītāju.

4.6 Darbs

⚠ BRĪDINĀJUMS

- Noteiktās situācijās lietotājs vairs nevar koncentrēties darbam. Lietotājs var paklupt, nokrist un gūt smagus savainojumus.
 - ▶ Strādājiet mierīgi un pārdomāti.
 - ▶ Raugieties, lai starp pēdām un kājām un augsnes frēzi un kapļa korpusu būtu pietiekams attālums.
 - ▶ Ja apgaismojums un redzamība ir slikta: nestrādājiet ar kapļa korpusu.
 - ▶ Uzmanieties no šķēršļiem.
 - ▶ Ja esat noguris: pārtrauciet darbu.
- Ja darba laikā novērojat izmaiņas kapļa korpusa darbībā vai neparastas darbības, iespējams, kapļa korpus nav ekspluatācijai drošā stāvoklī. Ir iespējami smagi savainojumi un materiāli zaudējumi.
 - ▶ Pārtrauciet darbu, izslēdziet motoru un sazinieties ar STIHL specializēto izplatītāju.

4.7 Transportēšana

⚠ BRĪDINĀJUMS

- Transportēšanas laikā kapļa korpuss var apgāzties vai kustēties. Var rasties savainojumi un materiāli zaudējumi.
 - ▶ Demontējiet kapļa korpusu.
 - ▶ Nostipriniet kapļa korpusu ar savilcējsiksniem, siksniem vai tīklu, lai tas nevarētu apgāzties un izkustēties.

4.8 Glabāšana

⚠ BRĪDINĀJUMS

- Bērni nevar atpazīt un novērtēt kapļa korpasa radīto apdraudējumu. Bērni var smagi savainoties.
 - ▶ Demontējiet kapļa korpusu.
 - ▶ Glabājiet kapļa korpusu bērniem nepieejamā vietā.

4.9 Tīrīšana, apkope un remonts

⚠ BRĪDINĀJUMS

- Tīrot ar kodīgiem tīrīšanas līdzekļiem vai smailiem priekšmetiem, var sabojāt kapļa korpusu. Ja kapļa korpuss netiek pareizi tīrīts, detaļas var nedarboties pareizi un drošības aprīkojums var pārstāt darboties. Personas var smagi savainoties.
 - ▶ Tīriet kapļa korpusu tā, kā aprakstīts šajā lietošanas pamācībā.
- Ja kapļa korpasa apkopes vai remonta darbi netiek veikti pareizi, detaļas var nedarboties pareizi un drošības aprīkojums var pārstāt darboties. Personas var smagi savainoties vai zaudēt dzīvību.
 - ▶ Neveiciet kapļa korpasa apkopes vai remonta darbus pašrocīgi.
 - ▶ Ja kapļa korpusam nepieciešama apkope vai remonts: sazinieties ar STIHL specializēto izplatītāju.

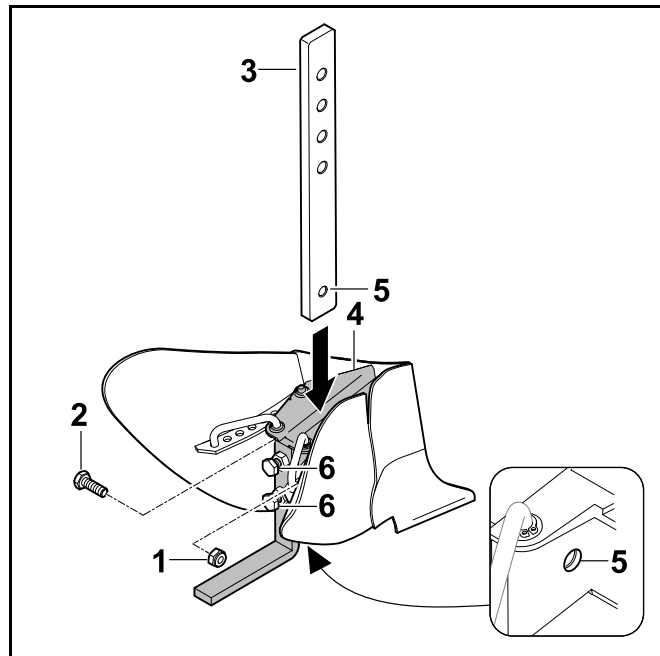
5 Kapļa korpasa sagatavošana darbam**5.1 Kapļa korpasa sagatavošana darbam**

Pirms darba sākšanas jāveic tālāk norādītās darbības.

- ▶ Pārliecinieties, ka tālāk norādītās detaļas ir ekspluatācijai drošā stāvoklī.
 - Kapļa korpuss,  4.5.1.
- ▶ Notīriet kapļa korpusu,  12.
- ▶ Salieciet kapļa korpusu,  6.
- ▶ Ja norādītās darbības nav iespējams izpildīt, rīkojieties šādi: neizmantojiet kapļa korpusu un sazinieties ar STIHL specializēto izplatītāju.

6 Kapļa korpuse salikšana

6.1 Kapļa korpuse salikšana



- ▶ Noskrūvējiet uzgriezni (1) un izņemiet skrūvi (2).
- ▶ Ievietojiet turētāju (3) kapļa korpuse (4) vadotnē tā, lai urbumu (5) sakrīt.
- ▶ Ievietojiet skrūvi (2).
- ▶ Uzskrūvējiet uzgriezni (1) un stingri pievelciet.
- ▶ Pievelciet skrūves (6).
- ▶ Turētājs (3) ir nostiprināts.

7 Kapļa korpuse montāža un demontāža

7.1 Kapļa korpuse montāža

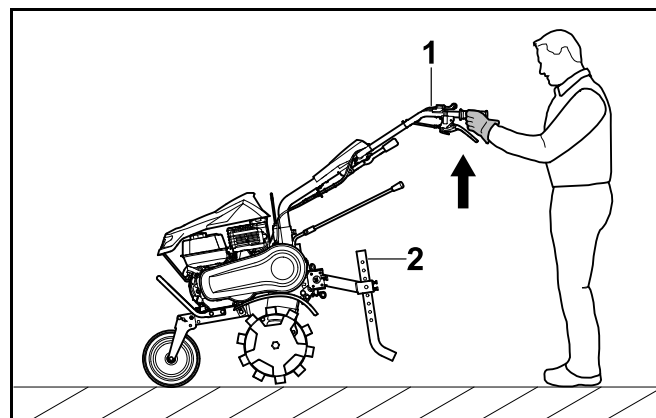


BRĪDINĀJUMS

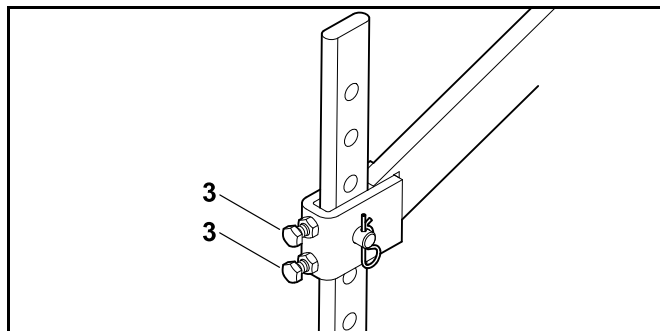
Kapļa korpuse montāžas laikā augsnes frēze var apgāzties vai kustēties. Var rasties savainojumi un materiāli zaudējumi.

- ▶ Kapļa korpuse vienmēr montējiet divatā.

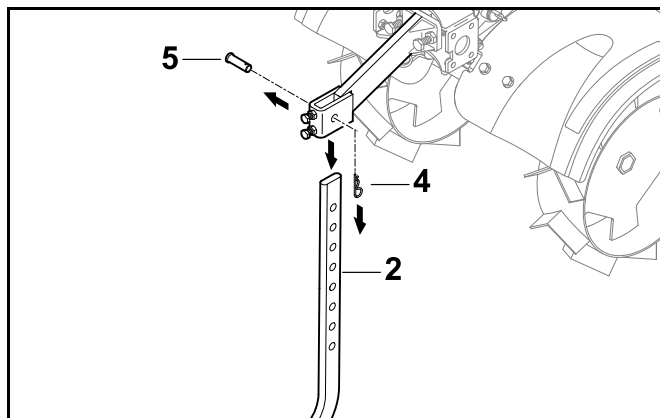
- ▶ Izslēdziet motoru.
- ▶ Novietojiet augsnes frēzi uz līdzenas virsmas.



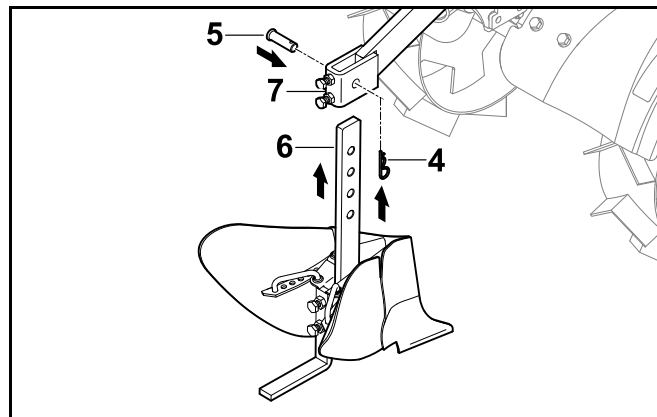
- ▶ Otrai personai augsnes frēze (1) jāpaceļ un jātur tā, lai var demontēt dzelksni (2).



- Atskrūvējiet skrūves (3).



- Izvelciet šķeltni (4) un izņemiet tapu (5). Dzelksni (2) var noņemt.



- Kapļa korpusu (6) no apakšpuses ievietojiet adapterī (7) tā, lai urbumi sakrīt.
- Ievietojiet tapu (5).
- Iespiediet šķeltni (4) cauri urbumam tapā (5). Kapļa korpuss ir nostiprināts.

7.2 Kapļa korpusa demontāža

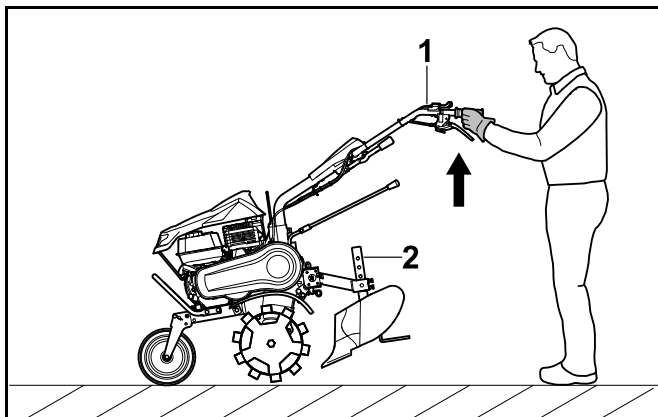


BRĪDINĀJUMS

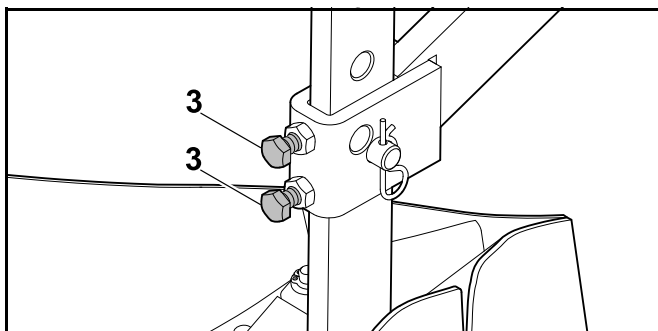
Kapļa korpusa demontāžas laikā augsnes frēze var apgāzties vai kustēties. Var rasties savainojumi un materiāli zaudējumi.

- Kapļa korpusu vienmēr demontējiet divatā.

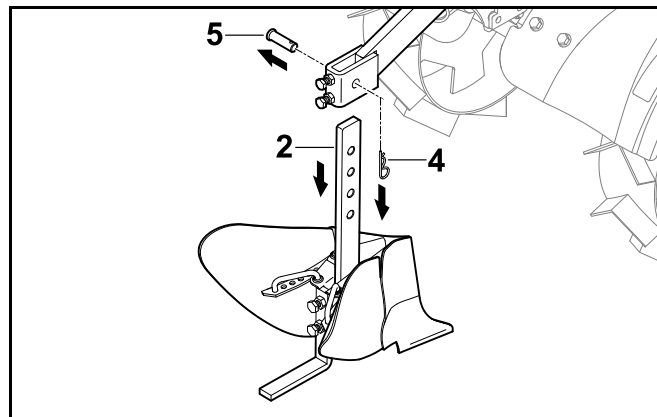
- Izslēdziet motoru.
- Novietojiet augsnes frēzi uz līdzenas virsmas.



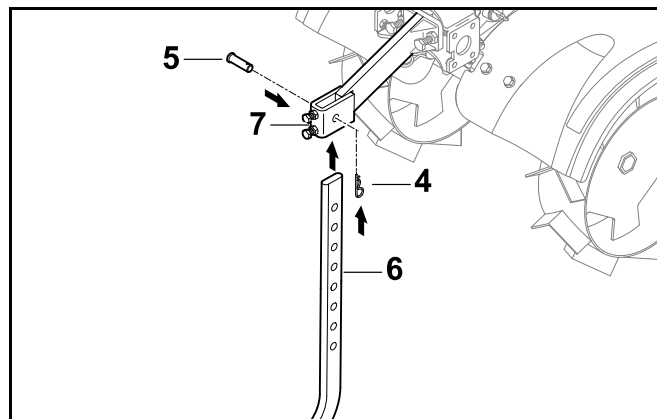
- Otrai personai augsnes frēze (1) jāpaceļ un jātur tā, lai var demontēt kapļa korpusu (2).



- Atskrūvējiet skrūves (3).



- Izvelciet šķelttapu (4) un izņemiet tapu (5). Kapļa korpusu (2) var noņemt.



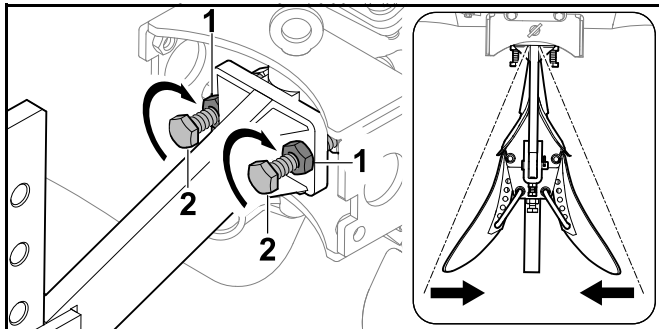
- Dzelksni (6) no apakšpuses ievietojiet adapterī (7) tā, lai urbūmu sakrīt.
- Ievietojiet tapu (5).
- Iespiediet šķelttapu (4) cauri urbūmam tapā (5). Dzelksnis ir nostiprināts.

8 Darbs ar kapļa korpusu

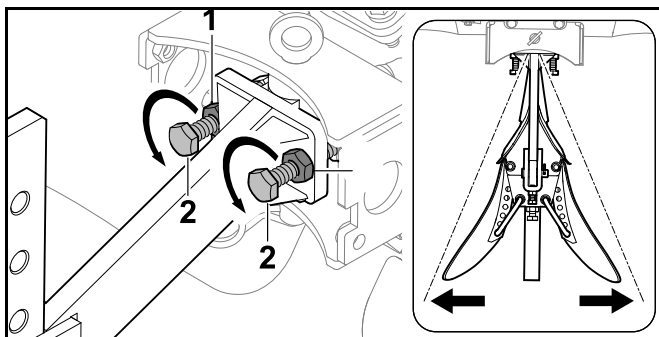
8.1 Pagriešanās leņķa regulēšana

Kapļa korpusa pagriešanās leņķi var regulēt.

- Izslēdziet motoru.
- Novietojiet augsnes frēzi uz līdzenas virsmas.



- Atskrūvējiet kontruzgriežņus (1).
- Ieskrūvējiet skrūves (2) pulksteņrādītāju kustības virzienā.
- Stingri pievelciet kontruzgriežņus (1). Pagriešanās leņķis ir samazināts.

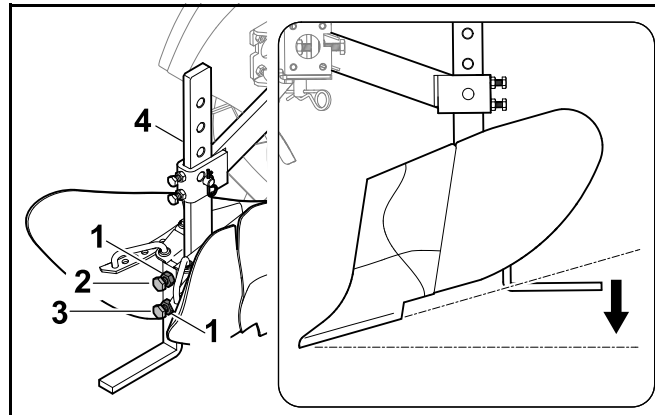


- Atskrūvējiet kontruzgriežņus (1).
- Izskrūvējiet skrūves (2) pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam.
- Stingri pievelciet kontruzgriežņus (1). Pagriešanās leņķis ir palielināts.

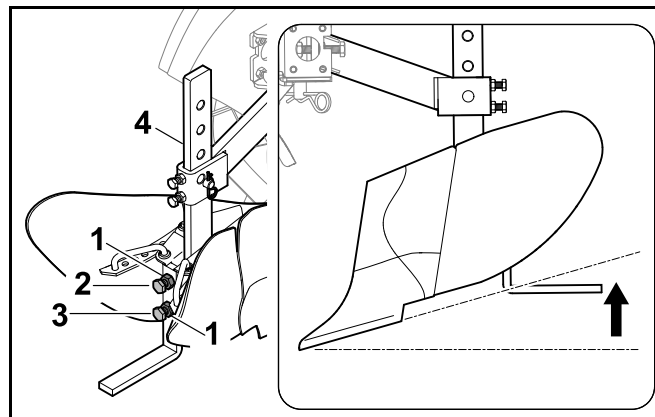
8.2 Darba leņķa regulēšana

Kapļa korpusa darba leņķi var regulēt.

- Izslēdziet motoru.
- Novietojiet augsnes frēzi uz līdzenas virsmas.



- Atskrūvējiet kontruzgriežņus (1).
- Atbrīvojiet skrūvi (2).
- Izskrūvējiet skrūvi (3) pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam.
- Pievelciet skrūvi (2) tā, lai tiek nofiksēts turētājs (4).
- Stingri pievelciet kontruzgriežņus (1). Darba leņķis ir samazināts.

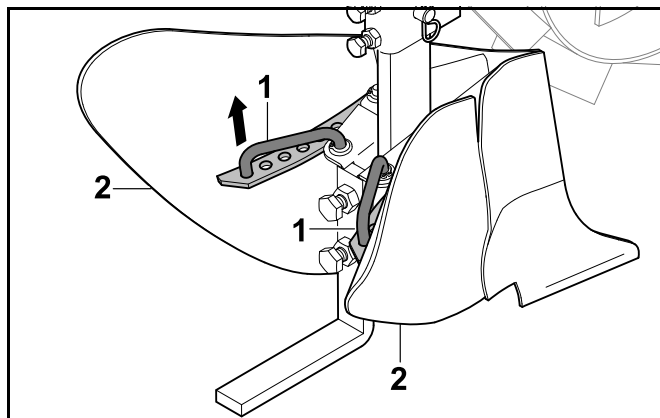


- ▶ Atskrūvējiet kontruzgriežņus (1).
 - ▶ Atbrīvojiet skrūvi (2).
 - ▶ Ieskrūvējiet skrūvi (3) pulksteņrādītāju kustības virzienā.
 - ▶ Pievelciet skrūvi (2) tā, lai tiek nofiksēts turētājs (4).
 - ▶ Stingri pievelciet kontruzgriežņus (1).
- Darba leņķis ir palielināts.

8.3 Darba platuma regulēšana

Kapļa korpusa darba platumu var iestatīt piecās dažādās pakāpēs.

- ▶ Izslēdziet motoru.
- ▶ Novietojiet augsnes frēzi uz līdzenas virsmas.

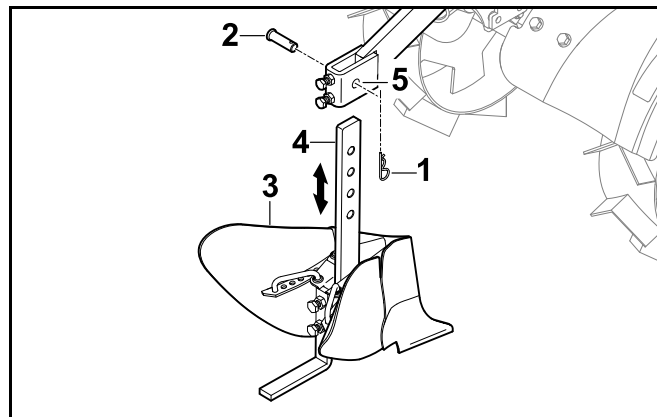


- ▶ Paceliet fiksācijas elementus (1).
 - ▶ Novietojiet kapļa korpusa lāpstiņu (2) tā, lai fiksācijas elementus (1) var ievietot urbumā.
 - ▶ Ļaujiet fiksācijas elementiem (1) nofiksēties.
- Kapļa korpusa lāpstiņas ir iestatītas.

8.4 Darba dziļuma iestatīšana

Kapļa korpusa darba dziļumu var iestatīt četrās dažādās pakāpēs.

- ▶ Izslēdziet motoru.
- ▶ Novietojiet augsnes frēzi uz līdzenas virsmas.



- ▶ Izvelciet šķelttapu (1) un izņemiet tapu (2).
 - ▶ Kapļa korpusu (3) iestatiet tā, lai turētāja (4) urbumi savietojas ar adaptera (5) urbumiem.
 - ▶ Ievietojiet tapu (2).
 - ▶ Iespiediet šķelttapu (1) cauri urbumam tapā (2).
- Kapļa korpusi ir nofiksēti, un darba dziļums ir iestatīts.

9 Pēc darba

9.1 Pēc darba

- ▶ Izslēdziet motoru.
- ▶ Demontējiet kapļa korpusu.
- ▶ Ja kapļa korpusi ir slapši: ļaujiet kapļa korpusam nožūt.
- ▶ Notīriet kapļa korpusu.

10 Transportēšana

10.1 Kapļa korpusa transportēšana

- ▶ Izslēdziet motoru.
- ▶ Demontējiet kapļa korpusu.

11 Uzglabāšana

11.1 Kapļa korpusa uzglabāšana

- ▶ Izslēdziet motoru.
- ▶ Demontējiet kapļa korpusu.
- ▶ Glabājot kapļa korpusu, izpildiet tālāk norādītos nosacījumus.
 - Kapļa korpuss ir novietots bērniem nepieejamā vietā.
 - Kapļa korpuss ir tīrs un sauss.

12 Tīrīšana

12.1 Kapļa korpusa tīrīšana

- ▶ Izslēdziet motoru.
- ▶ Demontējiet kapļa korpusu.
- ▶ Tīriet kapļa korpusu ar mitru drānu vai STIHL sveķu šķīdinātāju.
- ▶ Ar otu vai mīkstu suku notīriet kapļa korpusa fiksācijas elementu.

13 Apkope un remonts

13.1 Kapļa korpusa apkope un remonts

Kapļa korpusam nav nepieciešama apkope, un to nevar remontēt.

- ▶ Ja kapļa korpusam ir defekts vai tas ir bojāts: lieciet STIHL specializētajam izplatītājam nomainīt kapļa korpusu.

14 Traucējumu novēršana

14.1 Kapļa korpasa traucējumu novēršana

Traucējums	Cēlonis	Risinājums
Darbības laikā rodas pārāk spēcīga vibrācija.	Vaļņgs kapļa korpasa stiprinājums.	► Pārbaudiet savienojumu elementus.
Kapļa korpuss neveido vienmērīgas vagas.	Pagriešanās leņķis nav pareizi iestatīts.	► Iestatiet pagriešanās leņķi.
	Darba leņķis nav pareizi iestatīts.	► Iestatiet darba leņķi.
	Darba platums nav pareizi iestatīts.	► Iestatiet darba platumu.
	Darba dziļums nav pareizi iestatīts.	► Iestatiet darba dziļumu.

15 Rezerves daļas un piederumi

15.1 Rezerves daļas un piederumi

STIHL Šie simboli apzīmē oriģinālās STIHL rezerves
 daļas un oriģinālos STIHL piederumus.

STIHL iesaka izmantot oriģinālās STIHL rezerves daļas un oriģinālos STIHL piederumus.

Neskatoties uz nepārtrauktu sekošanu aktivitātēm tirgū, STIHL nespēj novērtēt citu ražotāju rezerves daļas un piederumus, vai tie ir uzticami, droši un piemēroti lietošanai, un STIHL nespēj galvot par to lietošanu.

Oriģinālās STIHL rezerves daļas un oriģinālie STIHL piederumi ir pieejamas pie STIHL tirgotāja.

16 Utilizēšana

16.1 Kapļa korpusa utilizēšana

Informāciju par utilizēšanu var sniegt STIHL specializētais izplatītājs.

- Utilizējiet kapļa korpusu atbilstoši noteikumiem un videi draudzīgā veidā.

Зміст

1	Вступ	153	10	Транспортування	162
2	Інформація до інструкції з експлуатації	153	10.1	Транспортування насадки для підгортання	162
2.1	Діючі документи	153	11	Зберігання	162
2.2	Позначення попереджувальних індикацій у тексті	153	11.1	Зберігання насадки для підгортання	162
2.3	Символи у тексті	153	12	Чистка	163
3	Огляд	154	12.1	Чистка насадки для підгортання	163
3.1	Насадка для підгортання	154	13	Технічне обслуговування та ремонт	163
4	Вказівки щодо безпеки	154	13.1	Технічне обслуговування та ремонт насадки для підгортання	163
4.1	Використання за призначенням	154	14	Усунення неполадок	164
4.2	Вимоги до користувача	154	14.1	Усунення неполадок насадки для підгортання	164
4.3	Одяг і спорядження	155	15	Комплектуючі та приладдя	165
4.4	Робоча зона та середовище	155	15.1	Запасні частини та приладдя	165
4.5	Безпечний стан	155	16	Утилізація	165
4.6	Робота	156	16.1	Утилізація насадки для підгортання	165
4.7	Транспортування	156	17	Адреси	165
4.8	Зберігання	156	17.1	Штаб-квартира STIHL	165
4.9	Чистка, технічне обслуговування та ремонт	156	17.2	Дочірні компанії STIHL	165
5	Підготовка насадки для підгортання до роботи	157	17.3	Представники STIHL	165
5.1	Підготовка насадки для підгортання до роботи	157	17.4	Імпортери STIHL	165
6	Складання насадки для підгортання	157			
6.1	Складання насадки для підгортання	157			
7	Встановлення та зняття насадки для підгортання	158			
7.1	Встановлення насадки для підгортання	158			
7.2	Зняття насадки для підгортання	159			
8	Робота з насадкою для підгортання	160			
8.1	Налаштування ширини підгортання	160			
8.2	Налаштування робочого кута	161			
8.3	Налаштування робочої ширини	161			
8.4	Налаштування робочої глибини	162			
9	Після закінчення роботи	162			
9.1	Після закінчення роботи	162			

Дана інструкція з експлуатації захищена авторським правом. Всі права компанія залишає за собою, особливо право на розмноження, переклад та переробку із використанням електронних систем.

Переклад оригінальної інструкції з експлуатації

Надруковано на вибіленому папері без вмісту хлору. Друкарські фарби містять рослинні масла, папір підлягає вторинній переробці.

© ANDREAS STIHL AG & Co. KG 2021
0478-906-9911-A, VAO A21,
0000009311_002_UA

1 Вступ

Любі клієнти та клієнтки!

Ми раді, що Ви обрали компанію STIHL. Ми розробляємо то виробляємо нашу продукцію з найвищою якістю та у відповідності з потребами наших клієнтів. Так виникають товари, що мають високу надійність також при екстремальному навантаженні.

Компанія STIHL також гарантує найвищу якість сервісного обслуговування. Наші спеціалізовані дилери забезпечують компетентну консультацію та інструктаж, а також повне технічне обслуговування.

Компанія STIHL вважає своїм обов'язком дбайливо та відповідально використовувати природні ресурси. Це керівництво з використання допоможе вам надійно та без забруднення навколишнього середовища використовувати ваш продукт STIHL впродовж його тривалого строку життя.

Ми вдячні Вам за Вашу довіру та бажаємо Вам задоволення від придбаного Вами продукту STIHL.



Dr. Nikolas Stihl

ВАЖЛИВО! ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ ПРОЧИТАТИ ТА ЗБЕРЕГТИ.

2 Інформація до інструкції з експлуатації

2.1 Діючі документи

Діють місцеві положення щодо техніки безпеки.

- ▶ Додатково до цього посібника з експлуатації уважно ознайомтеся з наступними документами та зберігайте їх:
 - Посібник з експлуатації STIHL MH 600.1, STIHL MH 700.1

2.2 Позначення попереджувальних індикацій у тексті



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Індикація вказує на небезпеку, яка може призвести до отримання тяжких травм або смерті.

- ▶ Перелічені заходи можуть усунути можливість отримання тяжких травм або смерті.

ВКАЗІВКА

Індикація вказує на небезпеку, яка може призвести до матеріальних збитків.

- ▶ Перелічені заходи можуть усунути можливість матеріальних збитків.

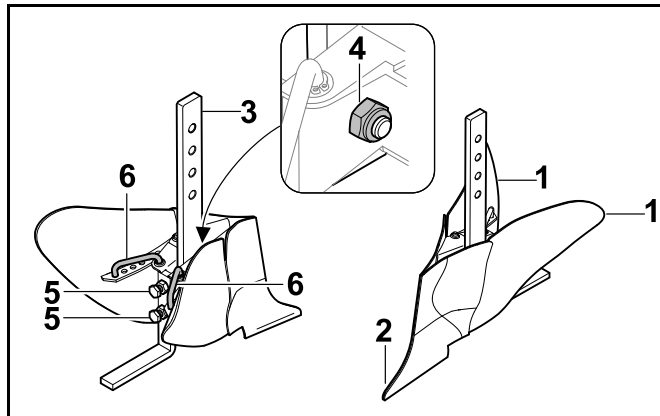
2.3 Символи у тексті



Цей символ вказують на розділ у даній інструкції з експлуатації.

3 Огляд

3.1 Насадка для підгортання



1 Крило насадки для підгортання

Крило насадки для підгортання, що регулюється, призначено для налаштування робочої ширини.

2 Кінчик насадки для підгортання

Кінчик насадки для підгортання утворює борозни в ґрунті.

3 Тримач

Тримач з'єднує крило насадки для підгортання й адаптер, тримач призначено для налаштування робочої глибини.

4 Кріплення тримача

Гвинти та гайки є кріпленням тримача, вони фіксують тримач.

5 Ходові гвинти

Ходові гвинти призначені для налаштування робочого кута.

6 Фіксатор

Фіксатор регулюється для зміни робочої ширини.

4 Вказівки щодо безпеки

4.1 Використання за призначенням

Насадка для підгортання призначена для створення борозни в ґрунті.

Насадку для підгортання можна з'єднати з культиватором, на якому встановлені робочі колеса STIHL ART 012.0 або металеві колеса STIHL AMR 060.0, STIHL AMR 070.0.

Якщо встановлено металеві колеса, тяга культиватора краще й, відповідно, тягове зусилля насадки для підгортання більше.

Насадку для підгортання можна використовувати тільки з культиватором.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Використання насадки для підгортання не за призначенням може призвести до серйозного травмування чи загибелі людей і майнової шкоди.
 - Насадку для підгортання слід використовувати відповідно до інструкцій, наведених у цьому посібнику з експлуатації.

4.2 Вимоги до користувача

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Непідготовлені користувачі можуть не усвідомлювати й неправильно оцінювати небезпеки, пов'язані з насадкою для підгортання. Це може призвести до серйозного травмування чи загибелі користувача й інших осіб.



- Уважно ознайомтеся з посібником з експлуатації та зберігайте його.

- Якщо насадку для підгортання потрібно передати іншій особі: надайте також посібник з експлуатації.

- ▶ Переконайтеся, що користувач виконує наступні вимоги:
 - Користувач не втомлений.
 - Користувач має необхідні фізичні, сенсорні та розумові здібності для роботи з насадкою для підгортання. Якщо фізичні, сенсорні та розумові здібності користувача обмежені, він може працювати з приладом лише під наглядом або за вказівкою відповідальної особи.
 - Користувач може усвідомлювати та правильно оцінювати небезпеки, пов'язані з насадкою для підгортання.
 - Користувач досяг повноліття чи здобув професійну освіту під наглядом відповідно до національних нормативних вимог.
 - Перед першим використанням насадки для підгортання користувач отримав вказівки від дилера STIHL або фахівця.
 - Користувач не перебуває під впливом алкоголю, ліків або наркотичних речовин.
- ▶ У разі виникнення сумнівів або запитань: зверніться до дилера STIHL.

4.3 Одяг і спорядження

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Під час складання чи роботи користувач може випадково торкнутися насадок для підгортання. Користувач може зазнати важких травм.
 - ▶ Носіть робочі рукавички зі зносостійкого матеріалу.
 - ▶ Носіть захисні черевики зі сталевим носовою частиною.
 - ▶ Носіть довгі штани з цупкої тканини.
- Під час чистки чи технічного обслуговування користувач може випадково торкнутися насадки для підгортання. Це може призвести до травмування користувача.
 - ▶ Носіть робочі рукавички зі зносостійкого матеріалу.

4.4 Робоча зона та середовище

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Сторонні особи, діти та тварини можуть не усвідомлювати та не оцінити небезпечність насадки для підгортання. Це може призвести до їхнього серйозного травмування.
 - ▶ Не допускайте наближення сторонніх осіб, дітей і тварин до робочої зони.
 - ▶ Не залишайте насадку для підгортання без нагляду.
 - ▶ Не дозволяйте дітям бавитися з насадкою для підгортання.

4.5 Безпечний стан

4.5.1 Насадка для підгортання

Насадка для підгортання перебуває в технічно безпечному стані, якщо виконуються такі умови:

- Насадка для підгортання не має пошкоджень.
- Насадка для підгортання в чистому стані.
- Насадка для підгортання працює належним чином, і її конструкцію не було змінено.
- У цій насадці для підгортання встановлено оригінальне додаткове приладдя STIHL.
- Додаткове приладдя встановлено належним чином.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Якщо прилад не перебуває в технічно безпечному стані, деталі можуть більше не функціонувати належним чином, а захисні пристрої можуть вийти з ладу. Це може призвести до серйозного травмування чи загибелі.
 - ▶ Використовуйте для роботи тільки непошкоджену насадку для підгортання.
 - ▶ Якщо насадка для підгортання забруднена: очистіть насадку для підгортання.
 - ▶ Не змінюйте конструкцію насадки для підгортання.

- ▶ Встановлюйте оригінальне додаткове приладдя STIHL для насадки для підгортання.
- ▶ Насадку для підгортання слід встановлювати відповідно до інструкцій, наведених у цьому посібнику з експлуатації.
- ▶ У разі виникнення сумнівів або запитань: зверніться до дилера STIHL.

4.6 Робота

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- У певних ситуаціях користувач може під час роботи втратити концентрацію. Користувач може перечепитися, впасти й отримати серйозну травму.
 - ▶ Працюйте спокійно та зосереджено.
 - ▶ Тримайте достатню дистанцію від культиватора та насадки для підгортання до ступень і ніг.
 - ▶ У разі поганих умов освітлення та видимості: працювати з насадкою для підгортання заборонено.
 - ▶ Зважайте на перешкоди.
 - ▶ У разі появи ознак втоми: зробіть перерву в роботі.
- Зміни чи аномалії в роботі насадки для підгортання можуть вказувати на те, що її стан не є технічно безпечним. Це може призвести до серйозного травмування та майнової шкоди.
 - ▶ Закінчіть роботу, зупиніть двигун і зверніться до дилера STIHL.

4.7 Транспортування

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Під час транспортування насадка для підгортання може перекинутися чи зміститися. Це може призвести до травмування та майнової шкоди.
 - ▶ Демонтуйте насадку для підгортання.
 - ▶ Закріпіть насадку для підгортання ремнями чи сіткою, щоб вона не перекинулася й не могла рухатися.

4.8 Зберігання

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Діти можуть не усвідомлювати й неправильно оцінювати небезпеки, пов'язані з насадкою для підгортання. Вони можуть отримати серйозні травми.
 - ▶ Демонтуйте насадку для підгортання.
 - ▶ Зберігайте насадку для підгортання в недоступному для дітей місці.

4.9 Чистка, технічне обслуговування та ремонт

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Використання їдких мийних засобів і гострих предметів для чистки може призвести до пошкодження насадки для підгортання. Якщо насадку для підгортання не чистити відповідним чином, компоненти більше не зможуть працювати належним чином, а запобіжні пристрої можуть вийти з ладу. Це може призвести до серйозного травмування.
 - ▶ Чистка насадки для підгортання слід виконувати відповідно до інструкцій, наведених у цьому посібнику з експлуатації.
- Якщо технічне обслуговування чи ремонт насадки для підгортання не виконати відповідним чином, компоненти більше не зможуть працювати належним чином, а запобіжні пристрої можуть вийти з ладу. Це може призвести до серйозного травмування чи загибелі.
 - ▶ Заборонено самостійно виконувати технічне обслуговування чи ремонт насадки для підгортання.
 - ▶ У разі необхідності технічного обслуговування чи ремонту насадки для підгортання: зверніться до дилера STIHL.

5 Підготовка насадки для підгортання до роботи

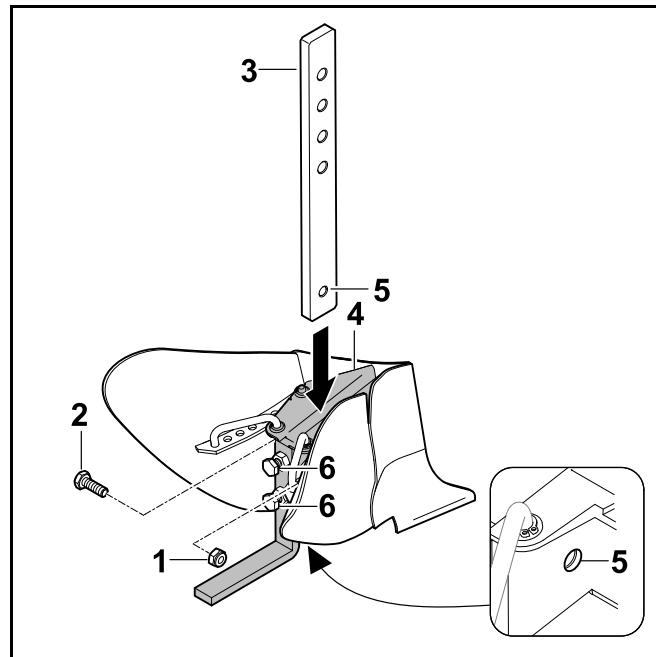
5.1 Підготовка насадки для підгортання до роботи

Перед кожним використанням необхідно виконати такі кроки:

- ▶ Перевірте наявність технічно безпечного стану таких компонентів:
 - Насадка для підгортання, 4.5.1.
- ▶ Чистка насадки для підгортання, 12.
- ▶ Складання насадки для підгортання, 6.
- ▶ Якщо ці кроки неможливо виконати: не використовуйте насадку для підгортання та зверніться до дилера STIHL.

6 Складання насадки для підгортання

6.1 Складання насадки для підгортання



- ▶ Відкрутіть гайку (1) і витягніть гвинт (2).
- ▶ Вставте тримач (3) в напрямну насадки для підгортання (4) так, щоб отвори (5) були на одній лінії.
- ▶ Встановіть гвинт (2).
- ▶ Накрутіть гайку (1) та затягніть її.
- ▶ Затягніть гвинти (6).
Тримач (3) закріплено.

7 Встановлення та зняття насадки для підгортання

7.1 Встановлення насадки для підгортання

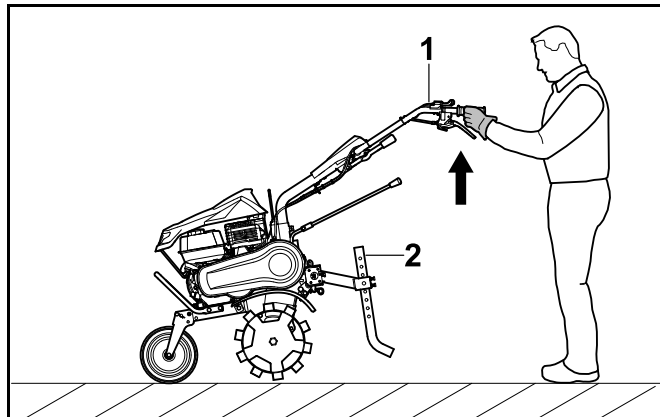


ПОПЕРЕДЖЕННЯ

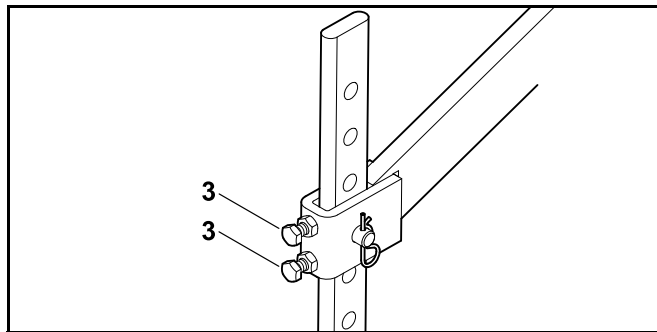
Під час встановлення насадки для підгортання культиватор може перекинутися чи почати рухатися. Це може призвести до травмування та майнової шкоди.

► Завжди встановлюйте насадку для підгортання удвох.

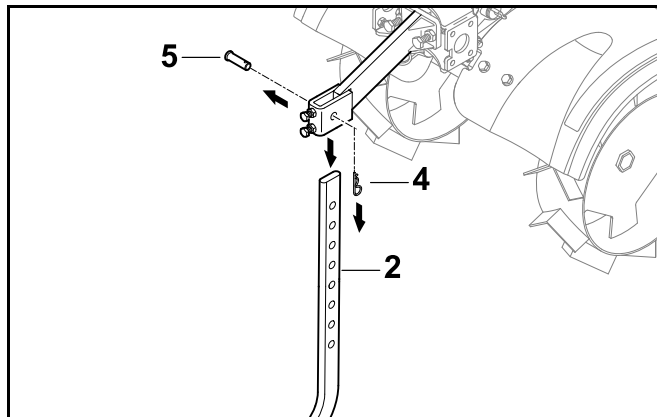
- Зупиніть двигун.
- Встановіть культиватор на рівній поверхні.



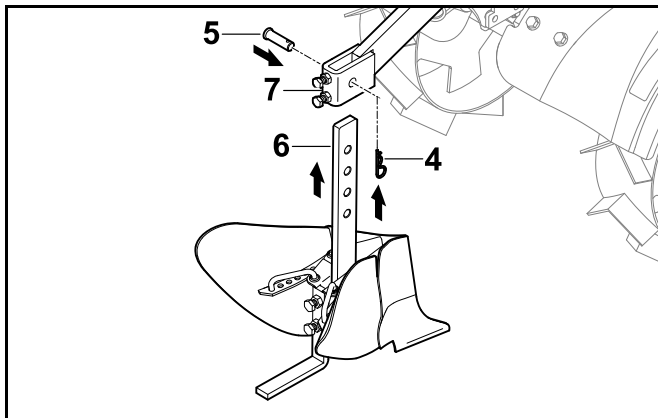
- Інша людина повинна підняти й утримувати культиватор (1) так, щоб можна було зняти подрібнюючу шпору (2).



- Відкрутіть гвинти (3).



- Витягніть шплінт (4) і вийміть палець (5). Можна витягти подрібнюючу шпору (2).



- ▶ Вставте насадку для підгортання (6) знизу в адаптер (7) так, щоб отвори були на одній лінії.
- ▶ Вставте палець (5).
- ▶ Вдавіть шплінт (4) через отвір пальця (5). Насадку для підгортання закріплено.

7.2 Зняття насадки для підгортання

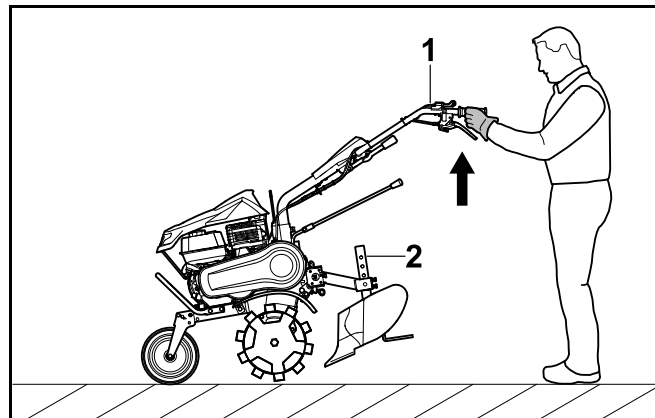


ПОПЕРЕДЖЕННЯ

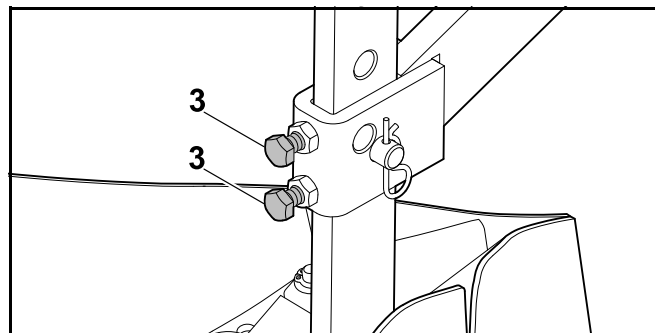
Під час демонтажу насадки для підгортання культиватор може перекинутися чи почати рухатися. Це може призвести до травмування та майнової шкоди.

- ▶ Завжди знімайте насадку для підгортання удвох.

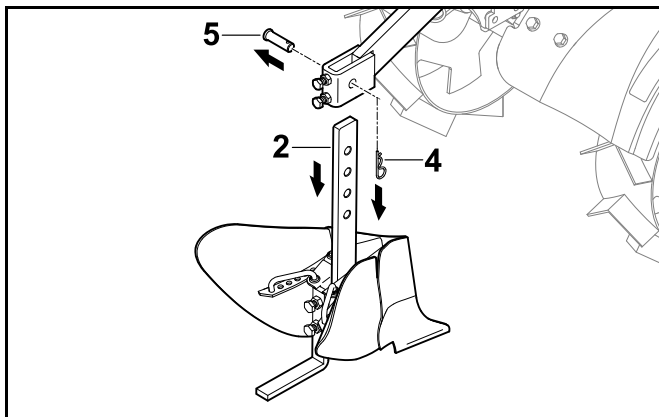
- ▶ Зупиніть двигун.
- ▶ Встановіть культиватор на рівній поверхні.



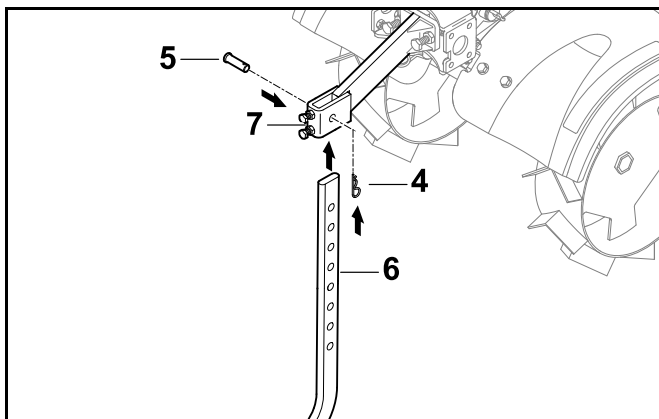
- ▶ Інша людина повинна підняти й утримувати культиватор (1) так, щоб можна було зняти насадку для підгортання (2).



- ▶ Відкрутіть гвинти (3).



- ▶ Витягніть шплінт (4) і вийміть палець (5).
Можна витягти насадку для підгортання (2).



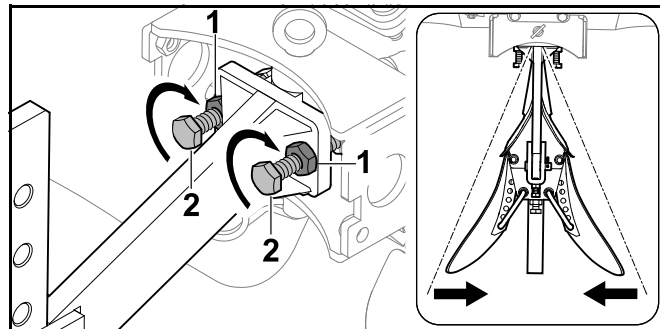
- ▶ Вставте подрібнюючу шпору (6) знизу в адаптер (7) так, щоб отвори були на одній лінії.
- ▶ Вставте палець (5).
- ▶ Вдав'їть шплінт (4) через отвір пальця (5). Подрібнюючу шпору закріплено.

8 Робота з насадкою для підгортання

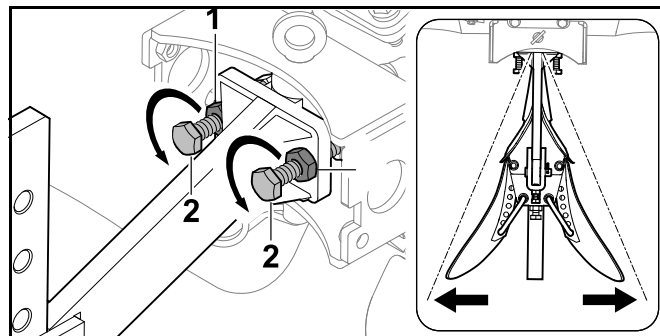
8.1 Налаштування ширини підгортання

Ширину підгортання відповідної насадки можна налаштувати.

- ▶ Зупиніть двигун.
- ▶ Встановіть культиватор на рівній поверхні.



- ▶ Відкрутіть контргайки (1).
- ▶ Вкрутіть гвинти (2) за годинниковою стрілкою.
- ▶ Затягніть контргайки (1).
Ширину підгортання зменшено.

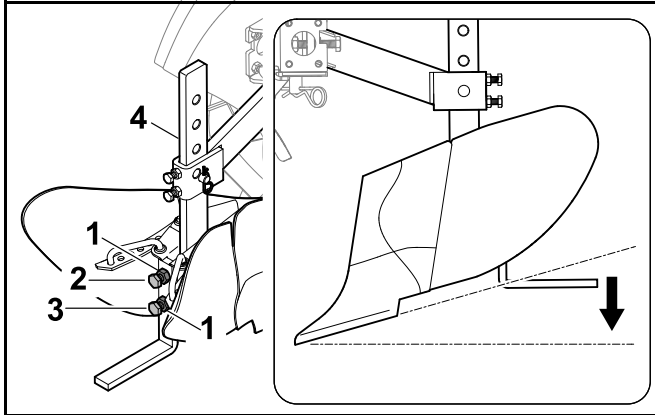


- ▶ Відкрутіть контргайки (1).
- ▶ Гвинти (2) викрутіть проти годинникової стрілки.
- ▶ Затягніть контргайки (1).
Ширину підгортання збільшено.

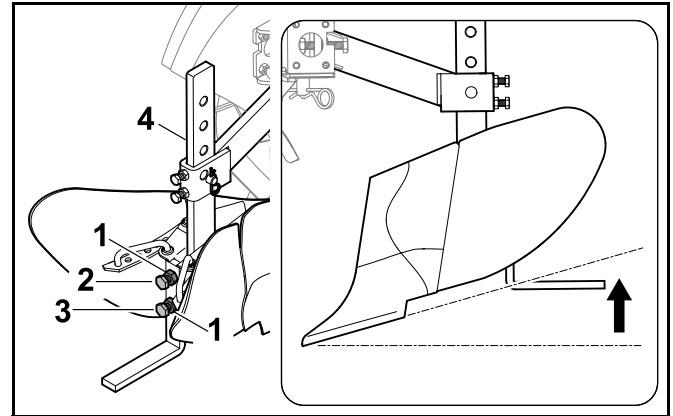
8.2 Налаштування робочого кута

Робочий кут насадки для підгортання можна налаштувати.

- ▶ Зупиніть двигун.
- ▶ Встановіть культиватор на рівній поверхні.



- ▶ Відкрутіть контргайки (1).
- ▶ Відкрутіть гвинт (2).
- ▶ Гвинт (3) викрутіть проти годинникової стрілки.
- ▶ Затягніть гвинт (2) так, щоб тримач (4) було зафіксовано.
- ▶ Затягніть контргайки (1).
Робочий кут зменшено.

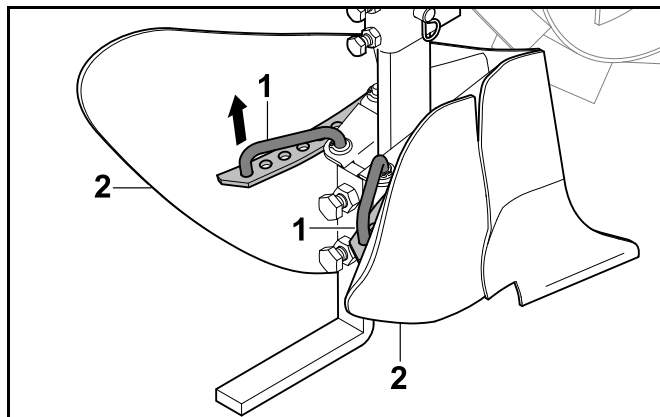


- ▶ Відкрутіть контргайки (1).
- ▶ Відкрутіть гвинт (2).
- ▶ Вкрутіть гвинт (3) за годинниковою стрілкою.
- ▶ Затягніть гвинт (2) так, щоб тримач (4) було зафіксовано.
- ▶ Затягніть контргайки (1).
Робочий кут збільшено.

8.3 Налаштування робочої ширини

Робоча ширина насадки для підгортання має 5 різних рівнів.

- ▶ Зупиніть двигун.
- ▶ Встановіть культиватор на рівній поверхні.

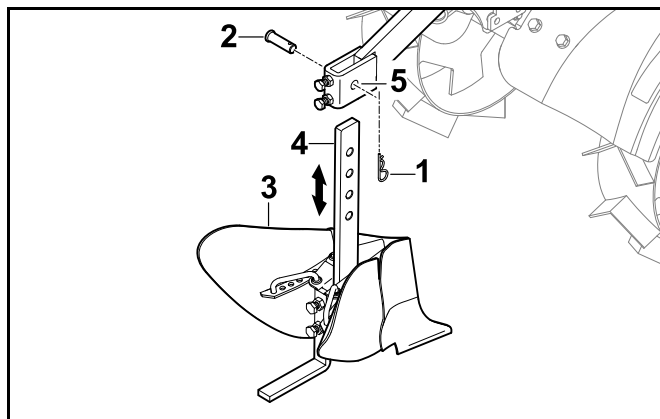


- ▶ Підніміть фіксатори (1).
- ▶ Відрегулюйте крило насадки для підгортання (2) так, щоб фіксатори (1) можна було зачепити за отвір.
- ▶ Встановіть фіксатори (1).
Крила насадки для підгортання відрегульовані.

8.4 Налаштування робочої глибини

Робоча глибина насадки для підгортання має 4 різні рівні.

- ▶ Зупиніть двигун.
- ▶ Встановіть культиватор на рівній поверхні.



- ▶ Витягніть шплінт (1) і вийміть палець (2).
- ▶ Відрегулюйте насадку для підгортання (3) так, щоб отвори на тримачі (4) й адаптері (5) були на одній лінії.
- ▶ Вставте палець (2).
- ▶ Вдавіть шплінт (1) через отвір пальця (2).
Насадку для підгортання зафіксовано, робочу глибину налаштовано.

9 Після закінчення роботи

9.1 Після закінчення роботи

- ▶ Зупиніть двигун.
- ▶ Зніміть насадку для підгортання.
- ▶ Якщо насадка для підгортання мокра: зачекайте, доки висохне насадка для підгортання.
- ▶ Очистіть насадку для підгортання.

10 Транспортування

10.1 Транспортування насадки для підгортання

- ▶ Зупиніть двигун.
- ▶ Зніміть насадку для підгортання.

11 Зберігання

11.1 Зберігання насадки для підгортання

- ▶ Зупиніть двигун.
- ▶ Зніміть насадку для підгортання.
- ▶ Зберігати насадку для підгортання необхідно з дотриманням таких умов:

- Насадка для підгортання перебуває в недоступному для дітей місці.
- Насадка для підгортання перебуває в сухому та чистому стані.

12 Чистка

12.1 Чистка насадки для підгортання

- ▶ Зупиніть двигун.
- ▶ Зніміть насадку для підгортання.
- ▶ Для чистки насадки для підгортання використовуйте вологу ганчірку чи розчинник смоли STIHL.
- ▶ Очистьте фіксатор насадки для підгортання пензлем або м'якою щіткою.

13 Технічне обслуговування та ремонт

13.1 Технічне обслуговування та ремонт насадки для підгортання

Насадка для підгортання не потребує технічного обслуговування, але й ремонт неможливий.

- ▶ Якщо насадка для підгортання несправна чи її пошкоджено: зверніться до офіційного дилера STIHL, щоб замінити насадку для підгортання.

14 Усунення неполадок

14.1 Усунення неполадок насадки для підгортання

Неполадка	Причина	Усунення
Прилад сильно вібрує під час роботи.	Ослабло кріплення насадки для підгортання.	► Перевірте елементи з'єднання.
Насадка для підгортання не утворює чистої борозни.	Ширину підгортання налаштовано неправильно.	► Налаштуйте ширину підгортання.
	Робочий кут налаштовано неправильно.	► Налаштуйте робочий кут.
	Робочу ширину налаштовано неправильно.	► Налаштуйте робочу ширину.
	Робочу глибину налаштовано неправильно.	► Налаштуйте робочу глибину.

15 Комплектуючі та приладдя

15.1 Запасні частини та приладдя

STIHL  Дані символи позначають оригінальні комплектуючі STIHL та оригінальне приладдя STIHL.

Компанія STIHL рекомендує використовувати оригінальні запчастини STIHL та оригінальне приладдя STIHL.

Незважаючи на постійне спостереження ринку, компанія STIHL не може оцінити надійність, безпеку та придатність запасних частин та приладдя інших виробників та не несе відповідальності за їх використання.

Оригінальні запчастини STIHL та оригінальне приладдя STIHL можна придбати у спеціалізованих дилерів STIHL.

16 Утилізація

16.1 Утилізація насадки для підгортання

Інформацію про утилізацію можна отримати в дилера STIHL.

- Насадку для підгортання й упаковку необхідно утилізувати екологічно безпечним способом згідно з установленними правилами.

17 Адреси

17.1 Штаб-квартира STIHL

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Badstrasse 115
71336 Waiblingen
Німеччина

17.2 Дочірні компанії STIHL

РОСІЙСЬКА ФЕДЕРАЦІЯ

ООО «АНДРЕАС ШТИЛЬ МАРКЕТИНГ»
вул. Тамбовська, буд. 12, літ. В, офіс 52
192007 Санкт-Петербург, Россия
Гаряча лінія: +7 800 4444 180
E-mail: info@stihl.ru

УКРАЇНА

ТОВ «Андреас Штіль»
вул. Антонова 10, с. Чайки
08135 Київська обл., Україна
Телефон: +38 044 393-35-30
Факс: +380 044 393-35-70
Гаряча лінія: +38 0800 501 930
E-mail: info@stihl.ua

17.3 Представники STIHL

БІЛАРУСЬ

Представництво
ANDREAS STIHL AG & Co. KG
вул. К. Цеткін, 51-11а
220004 Мінськ, Білорусь
Гаряча лінія: +375 17 200 23 76

КАЗАХСТАН

Представництво
ANDREAS STIHL AG & Co. KG
вул. Шагабутдінова, 125А, оф. 2
050026 Алмати, Казахстан
Гаряча лінія: +7 727 225 55 17

17.4 Імпортери STIHL

РОСІЙСЬКА ФЕДЕРАЦІЯ

ООО "ШТИЛЬ ЗЮДВЕСТ"
350000, Российская Федерация,
г. Краснодар, ул. Западный обход, д. 36/1

ООО "ФЛАГМАН"
194292, Российская Федерация,
г. Санкт-Петербург, 3-ий Верхний переулоч, д. 16 литер
А, помещение 38

ООО "ПРОГРЕСС"
107113, Российская Федерация,
г. Москва, ул. Маленковская, д. 32, стр. 2

ООО "АРНАУ"
236006, Российская Федерация,
г. Калининград, Московский проспект, д. 253, офис 4

ООО "ИНКОР"
610030, Российская Федерация,
г. Киров, ул. Павла Корчагина, д. 1Б

ООО "ОПТИМА"
620030, Российская Федерация,
г. Екатеринбург, ул. Карьерная д. 2, Помещение 1

ООО "ТЕХНОТОРГ"
660112, Российская Федерация,
г. Красноярск, ул. Парашютная, д. 15

ООО "ЛЕСОТЕХНИКА"
664540, Российская Федерация,
с. Хомутово, ул. Чапаева, д. 1, оф. 39

УКРАЇНА

ТОВ «Андреас Штіль»
вул. Антонова 10, с. Чайки
08135 Київська обл., Україна

БІЛОРУСЬ

ООО «ПИЛАКОС»
ул. Тимирязева 121/4 офис 6
220020 Минск, Беларусь

УП «Беллесэкспорт»

ул. Скрыганова 6.403
220073 Минск, Беларусь

КАЗАХСТАН

ИП «ВОРОНИНА Д.И.»
пр. Райымбека 312
050005 Алматы, Казахстан

КИРГИЗСТАН

ОсОО «Муза»
ул. Киевская 107
720001 Бишкек, Киргизия

ВІРМЕНІЯ

ООО «ЮНИТУЛЗ»
ул. Г. Парпеци 22
0002 Ереван, Армения

Πίνακας περιεχομένων

1	Πρόλογος	168	10.1	Μεταφορά συσσωρευτήρα	177
2	Πληροφορίες σχετικά με αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών	168	11	Φύλαξη	178
2.1	Ισχύοντα έγγραφα	168	11.1	Φύλαξη συσσωρευτήρα	178
2.2	Χρήση προειδοποιητικών συμβόλων στο κείμενο	168	12	Καθάρισμα	178
2.3	Παραπομπή σε κείμενο	168	12.1	Καθαρίστε τον συσσωρευτήρα	178
3	Περιεχόμενα	169	13	Συντήρηση και επισκευές	178
3.1	Συσσωρευτήρας	169	13.1	Συντήρηση και επισκευή του συσσωρευτήρα	178
4	Προφυλάξεις ασφαλείας	169	14	Αντιμετώπιση βλαβών	179
4.1	Προβλεπόμενη χρήση	169	14.1	Αποκατάσταση βλαβών του συσσωρευτήρα	179
4.2	Απαιτήσεις από τον χρήστη	169	15	Ανταλλακτικά και παρελκόμενα	180
4.3	Ενδυμασία και εξοπλισμός	170	15.1	Ανταλλακτικά και παρελκόμενα	180
4.4	Περιοχή εργασίας και περιβάλλον	170	16	Απόρριψη	180
4.5	Ασφαλής κατάσταση	170	16.1	Απόρριψη του συσσωρευτήρα	180
4.6	Εργασία	171			
4.7	Μεταφορά	171			
4.8	Φύλαξη	171			
4.9	Καθαρισμός, συντήρηση και επισκευή	171			
5	Προετοιμασία συσσωρευτήρα για χρήση	172			
5.1	Προετοιμασία συσσωρευτήρα για χρήση	172			
6	Συναρμολόγηση συσσωρευτήρα	172			
6.1	Συναρμολόγηση συσσωρευτήρα	172			
7	Αφαίρεση και τοποθέτηση συσσωρευτήρα	173			
7.1	Τοποθέτηση συσσωρευτήρα	173			
7.2	Αφαίρεση συσσωρευτήρα	174			
8	Εργασία με τον συσσωρευτήρα	175			
8.1	Ρυθμίστε το πλάτους περιστροφής	175			
8.2	Ρύθμιση γωνίας εργασίας	176			
8.3	Ρύθμιση πλάτους εργασίας	176			
8.4	Ρύθμιση βάθους εργασίας	177			
9	Μετά την εργασία	177			
9.1	Μετά την εργασία	177			
10	Μεταφορά	177			

STIHL

Οι παρούσες οδηγίες χρήσης προσατεύονται από δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας. Επιφυλάσσονται όλα τα δικαιώματα, ειδικά το δικαίωμα αναπαραγωγής, μετάφρασης και επεξεργασίας με ηλεκτρονικά συστήματα.

1 Πρόλογος

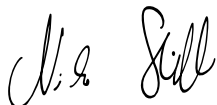
Αγαπητέ πελάτη,

Ευχαριστούμε που επιλέξατε την STIHL για την αγορά σας. Στόχος μας είναι να σχεδιάζουμε και να κατασκευάζουμε προϊόντα κορυφαίας ποιότητας, που ανταποκρίνονται στις ανάγκες των πελατών μας. Έτσι δημιουργούμε προϊόντα με υψηλή αξιοπιστία, ακόμα και κάτω από ακραίες συνθήκες χρήσης.

Παράλληλα, η STIHL παρέχει σέρβις κορυφαίας ποιότητας. Οι πιστοποιημένοι αντιπρόσωποί μας μπορούν να σας προσφέρουν έγκυρες συμβουλές, εκπαίδευση και πλήρη τεχνική υποστήριξη.

Η STIHL δηλώνει ρητά την προσηλωσή της στη βιώσιμη και υπεύθυνη χρήση των φυσικών πόρων. Οι παρούσες οδηγίες χρήσης θα σας βοηθήσουν να χρησιμοποιήσετε το προϊόν STIHL σας για πολλά χρόνια με ασφάλεια και με σεβασμό στο περιβάλλον.

Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη και ευχόμαστε η χρήση των προϊόντων STIHL να είναι για εσάς μια ευχάριστη εμπειρία.



Δρ Nikolas Stihl

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ! ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΑΥΤΟ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΟ.

2 Πληροφορίες σχετικά με αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών

2.1 Ισχύοντα έγγραφα

Ισχύουν οι τοπικοί κανόνες ασφαλείας.

- Εκτός από τις παρούσες οδηγίες χρήσης διαβάστε, κατανοήστε και φυλάξτε τα εξής έγγραφα:
 - Οδηγίες χρήσης STIHL MH 600.1, STIHL MH 700.1

2.2 Χρήση προειδοποιητικών συμβόλων στο κείμενο



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Το σύμβολο αυτό χρησιμοποιείται για την επισήμανση κινδύνων που μπορεί να οδηγήσουν σε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

- Τα μέτρα που περιγράφονται μπορούν να αποτρέψουν σοβαρούς τραυματισμούς και θανατηφόρα ατυχήματα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Το σύμβολο αυτό χρησιμοποιείται για την επισήμανση κινδύνων που μπορούν να προκαλέσουν υλικές ζημιές.

- Τα μέτρα που περιγράφονται μπορούν να αποτρέψουν υλικές ζημιές.

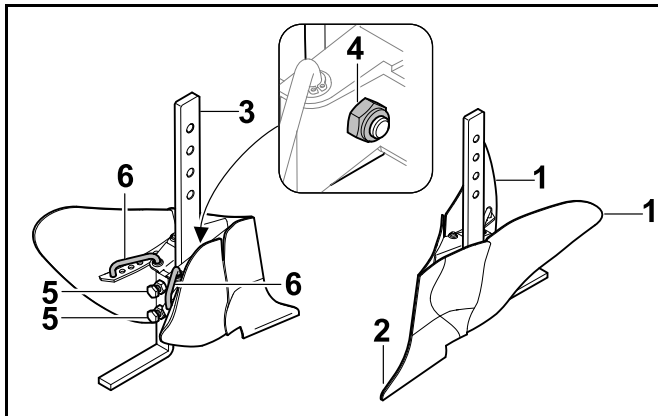
2.3 Παραπομπή σε κείμενο



Το σύμβολο αυτό παραπέμπει σε ένα κεφάλαιο αυτού του εγχειριδίου οδηγιών.

3 Περιεχόμενα

3.1 Συσσωρευτήρας



1 Πτερύγια συσσωρευτήρα

Τα ρυθμιζόμενα πτερύγια συσσωρευτήρα χρησιμεύουν για τη ρύθμιση του πλάτους εργασίας.

2 Αιχμή συσσωρευτήρα

Η αιχμή συσσωρευτήρα κάνει άροση του εδάφους.

3 Βάση

Η βάση συνδέει τα πτερύγια συσσωρευτήρα με τον προσαρμογέα και χρησιμεύει για τη ρύθμιση του βάθους εργασίας.

4 Στερέωση βάσης

Η στερέωση βάσης αποτελείται από βίδες και παξιμάδια και ασφαλίζει τη βάση.

5 Ρυθμιστικές βίδες

Οι ρυθμιστικές βίδες χρησιμεύουν για τη ρύθμιση της γωνίας εργασίας.

6 Διάταξη ασφάλισης:

Η διάταξη ασφάλισης μπορεί να ρυθμιστεί για τη μεταβολή του πλάτους εργασίας.

4 Προφυλάξεις ασφαλείας

4.1 Προβλεπόμενη χρήση

Ο συσσωρευτήρας χρησιμεύει για την άροση.

Ο συσσωρευτήρας μπορεί να συνδεθεί με τη σκαπτική φρέζα, στην οποία έχουν τοποθετηθεί είτε τα στροφεία STIHL ART 012.0 είτε οι σιδηροτροχοί STIHL AMR 060.0, STIHL AMR 070.0.

Με τοποθετημένους τους σιδηροτροχούς βελτιώνεται η πρόσφυση της σκαπτικής φρέζας και αυξάνεται η ελκτική δύναμη του συσσωρευτήρα.

Ο συσσωρευτήρας μπορεί να χρησιμοποιείται μόνο με τη σκαπτική φρέζα.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Εάν ο συσσωρευτήρας δεν χρησιμοποιηθεί με τον προβλεπόμενο τρόπο, ενδέχεται να προκληθούν σοβαροί ή θανάσιμοι τραυματισμοί και υλικές ζημιές.
 - Χρησιμοποιήστε τον συσσωρευτήρα με τον τρόπο που περιγράφεται στις παρούσες οδηγίες χρήσης.

4.2 Απαιτήσεις από τον χρήστη

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Οι χρήστες που δεν έχουν ενημερωθεί για τη χρήση δεν μπορούν να αντιληφθούν ή να εκτιμήσουν τους κινδύνους που απορρέουν από τον συσσωρευτήρα. Ο χρήστης και άλλα άτομα μπορεί να τραυματιστούν σοβαρά ή θανάσιμα.



- Διαβάστε, κατανοήστε και φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης.

- Εάν ο συσσωρευτήρας παραδοθεί σε άλλο άτομο: Παραδώστε μαζί και τις οδηγίες χρήσης.

- ▶ Βεβαιωθείτε ότι ο χρήστης πληροί τις εξής προϋποθέσεις:
 - Ο χρήστης είναι ξεκούραστος.
 - Ο χρήστης έχει τις σωματικές, πνευματικές και αισθητηριακές ικανότητες να χρησιμοποιήσει τον συσσωρευτήρα και να εργαστεί με αυτόν. Εάν ο χρήστης έχει περιορισμένες σωματικές, πνευματικές ή αισθητηριακές ικανότητες, τότε επιτρέπεται να εργαστεί μόνο υπό την επίβλεψη ενός αρμόδιου ατόμου.
 - Ο χρήστης μπορεί να αντιληφθεί και να αξιολογήσει τους κινδύνους που απορρέουν από τον συσσωρευτήρα.
 - Ο χρήστης είναι ενήλικας ή ο χρήστης εκπαιδεύεται επαγγελματικά υπό επίβλεψη, σύμφωνα με τους εθνικούς κανονισμούς.
 - Ο χρήστης έχει λάβει ενημέρωση από έναν εμπορικό αντιπρόσωπο STIHL ή άλλο εξειδικευμένο άτομο, προτού εργαστεί για πρώτη φορά με τον συσσωρευτήρα.
 - Ο χρήστης δεν βρίσκεται υπό την επήρεια οινόπνεύματος, φαρμάκων ή ναρκωτικών ουσιών.
- ▶ Εάν υπάρχουν ασάφειες: Επικοινωνήστε με έναν εμπορικό αντιπρόσωπο της STIHL.

4.3 Ενδυμασία και εξοπλισμός

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Κατά τη διάρκεια της συναρμολόγησης ή της εργασίας, ο χρήστης μπορεί να έρθει σε επαφή με τον συσσωρευτήρα και να τραυματιστεί σοβαρά.
 - ▶ Φοράτε γάντια εργασίας από ανθεκτικό υλικό.
 - ▶ Φοράτε προστατευτικές μπότες με ατσάλινο μπροστινό μέρος.
 - ▶ Φοράτε μακρύ παντελόνι από ανθεκτικό υλικό.

- Κατά τη διάρκεια του καθαρισμού ή της συντήρησης, ο χρήστης μπορεί να έρθει σε επαφή με τον συσσωρευτήρα. Ο χρήστης μπορεί να τραυματιστεί.
 - ▶ Φοράτε γάντια εργασίας από ανθεκτικό υλικό.

4.4 Περιοχή εργασίας και περιβάλλον

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Τα άτομα που δεν συμμετέχουν στις εργασίες, τα παιδιά και τα ζώα δεν μπορούν να αντιληφθούν και να εκτιμήσουν τους κινδύνους που απορρέουν από τον συσσωρευτήρα. Τα άτομα που δεν συμμετέχουν στις εργασίες, τα παιδιά και τα ζώα μπορεί να τραυματιστούν σοβαρά.
 - ▶ Κρατήστε μακριά από την επικίνδυνη περιοχή τα άτομα που δεν συμμετέχουν στις εργασίες, τα παιδιά και τα ζώα.
 - ▶ Μην αφήνετε χωρίς επιτήρηση τον συσσωρευτήρα.
 - ▶ Βεβαιωθείτε ότι τα παιδιά δεν θα παίζουν με τον συσσωρευτήρα.

4.5 Ασφαλής κατάσταση

4.5.1 Συσσωρευτήρας

Ο συσσωρευτήρας βρίσκεται σε ασφαλή κατάσταση όταν πληρούνται οι εξής προϋποθέσεις:

- Ο συσσωρευτήρας δεν έχει υποστεί ζημιές.
- Ο συσσωρευτήρας είναι καθαρός.
- Ο συσσωρευτήρας λειτουργεί και δεν παρουσιάζει παραμορφώσεις.
- Έχει τοποθετηθεί γνήσιος πρόσθετος εξοπλισμός STIHL για αυτόν τον συσσωρευτήρα.
- Ο πρόσθετος εξοπλισμός είναι σωστά τοποθετημένος.

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Τα εξαρτήματα δεν μπορούν να λειτουργήσουν πλέον σωστά όταν δεν βρίσκονται σε ασφαλή κατάσταση, ενώ ενδέχεται να θεθούν εκτός λειτουργίας και οι διατάξεις ασφαλείας. Μπορεί να προκληθούν σοβαροί ή θανάσιμοι τραυματισμοί.
 - ▶ Εργάζεστε με τον συσσωρευτήρα μόνο όταν αυτός δεν έχει υποστεί ζημιά.
 - ▶ Εάν ο συσσωρευτήρας είναι λερωμένος: Καθαρίστε τον συσσωρευτήρα.
 - ▶ Μην τροποποιείτε τον συσσωρευτήρα.
 - ▶ Τοποθετήστε γνήσιο πρόσθετο εξοπλισμό STIHL για αυτόν τον συσσωρευτήρα.
 - ▶ Τοποθετήστε τον συσσωρευτήρα με τον τρόπο που περιγράφεται στις παρούσες οδηγίες χρήσης.
 - ▶ Εάν υπάρχουν ασάφειες: Επικοινωνήστε με έναν εμπορικό αντιπρόσωπο της STIHL.

4.6 Εργασία

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Σε ορισμένες περιπτώσεις, ο χρήστης δεν μπορεί να εργαστεί συγκεντρωμένος. Ο χρήστης μπορεί να σκοπιάσει, να πέσει και να τραυματιστεί σοβαρά.
 - ▶ Εργάζεστε ήρεμα και προσεκτικά.
 - ▶ Φροντίζετε πάντα για επαρκή απόσταση των ποδιών από τη σκαπτική φρέζα και τον συσσωρευτήρα.
 - ▶ Εάν οι συνθήκες φωτισμού και ορατότητας είναι κακές: Μην εργάζεστε με τον συσσωρευτήρα.
 - ▶ Προσέχετε για εμπόδια.
 - ▶ Εάν εμφανιστούν σημάδια κόπωσης: Κάντε ένα διάλειμμα.

- Εάν ο συσσωρευτήρας παρουσιάζει ασυνήθιστη συμπεριφορά κατά τη διάρκεια εργασίας, ενδέχεται να βρίσκεται σε μη ασφαλή κατάσταση. Μπορεί να προκληθούν σοβαροί τραυματισμοί και υλικές ζημιές.
 - ▶ Τερματίστε την εργασία, σβήστε τον κινητήρα και επικοινωνήστε με έναν εμπορικό αντιπρόσωπο STIHL.

4.7 Μεταφορά

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Κατά τη μεταφορά, ο συσσωρευτήρας μπορεί να ανατραπεί ή να μετακινηθεί. Μπορεί να προκληθούν τραυματισμοί και υλικές ζημιές.
 - ▶ Αφαίρεση συσσωρευτήρα.
 - ▶ Ασφαλίστε τον συσσωρευτήρα με ιμάντες πρόσδεσης, λουριά ή δίχτυ, έτσι ώστε να μην μπορεί να ανατραπεί και να μετακινηθεί.

4.8 Φύλαξη

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Τα παιδιά δεν μπορούν να αντιληφθούν και να αξιολογήσουν τους κινδύνους που απορρέουν από τον συσσωρευτήρα. Τα παιδιά μπορεί να τραυματιστούν σοβαρά.
 - ▶ Αφαίρεση συσσωρευτήρα.
 - ▶ Φυλάσσετε τον συσσωρευτήρα μακριά από παιδιά.

4.9 Καθαρισμός, συντήρηση και επισκευή

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Τα ισχυρά καθαριστικά και ο καθαρισμός με αιχμηρά αντικείμενα μπορεί να προκαλέσουν ζημιές στον συσσωρευτήρα. Εάν ο συσσωρευτήρας δεν καθαριστεί σωστά, μπορεί ορισμένα εξαρτήματα να μην λειτουργούν

πλέον σωστά και να τεθούν εκτός λειτουργίας και οι διατάξεις ασφαλείας. Μπορεί να προκληθούν σοβαροί τραυματισμοί.

- ▶ Καθαρίζετε τον συσσωρευτήρα με τον τρόπο που περιγράφεται στις παρούσες οδηγίες χρήσης.
- Εάν ο συσσωρευτήρας δεν συντηρηθεί ή επισκευαστεί σωστά, μπορεί ορισμένα εξαρτήματα να μην λειτουργούν πλέον σωστά και να τεθούν εκτός λειτουργίας και οι διατάξεις ασφαλείας. Μπορεί να προκληθούν σοβαροί ή θανάσιμοι τραυματισμοί.
- ▶ Μην συντηρείτε και μην επισκευάζετε μόνοι σας τον συσσωρευτήρα.
- ▶ Εάν ο συσσωρευτήρας πρέπει να συντηρηθεί ή να επισκευαστεί: Επικοινωνήστε με έναν εμπορικό αντιπρόσωπο της STIHL.

5 Προετοιμασία συσσωρευτήρα για χρήση

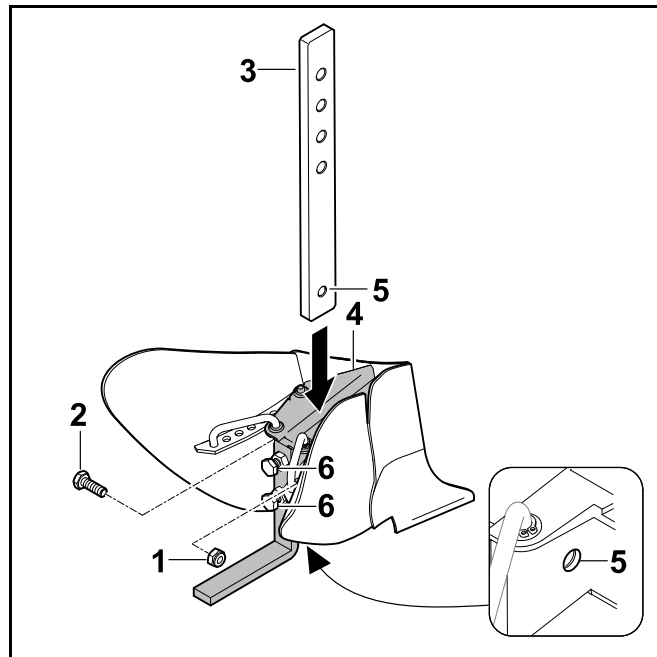
5.1 Προετοιμασία συσσωρευτήρα για χρήση

Πριν από κάθε έναρξη εργασίας θα πρέπει να εκτελεστούν τα παρακάτω βήματα:

- ▶ Βεβαιωθείτε ότι τα παρακάτω εξαρτήματα βρίσκονται σε ασφαλή κατάσταση:
 - Συσσωρευτήρας,  4.5.1.
- ▶ Καθαρίστε τον συσσωρευτήρα,  12.
- ▶ Συναρμολόγηση συσσωρευτήρα,  6.
- ▶ Εάν δεν είναι δυνατή η εκτέλεση των βημάτων: Μην χρησιμοποιείτε τον συσσωρευτήρα και επικοινωνήστε με έναν εμπορικό αντιπρόσωπο STIHL.

6 Συναρμολόγηση συσσωρευτήρα

6.1 Συναρμολόγηση συσσωρευτήρα



- ▶ Ξεβιδώστε το παξιμάδι (1) και τραβήξτε προς τα έξω τη βίδα (2).
- ▶ Εισαγάγετε το στήριγμα (3) στο οδηγό του συσσωρευτήρα (4), έτσι ώστε οι οπές (5) να είναι ευθυγραμμισμένες.
- ▶ Τοποθετήστε τη βίδα (2).
- ▶ Ξεβιδώστε το παξιμάδι (1) και σφίξτε το καλά.
- ▶ Σφίξτε τις βίδες (6).
Το στήριγμα (3) είναι ασφαλισμένο.

7 Αφαίρεση και τοποθέτηση συσσωρευτήρα

7.1 Τοποθέτηση συσσωρευτήρα

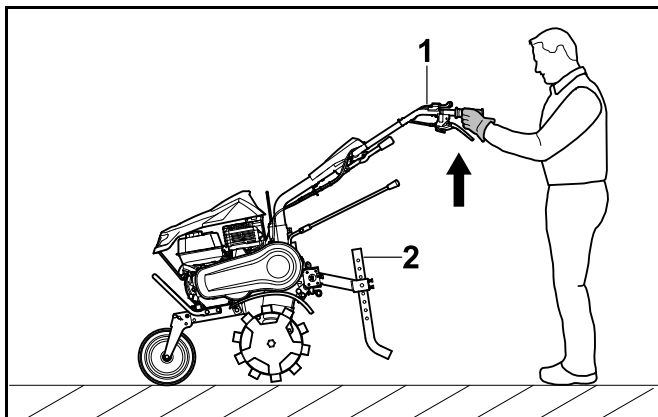


ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

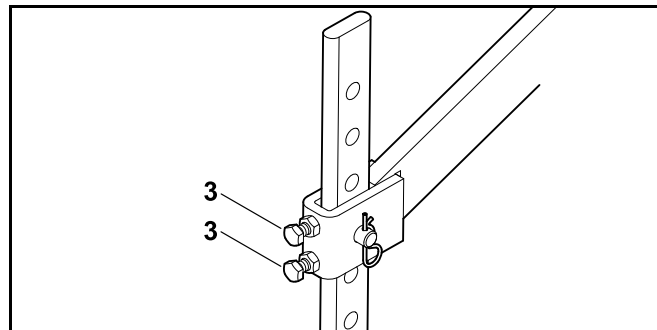
Κατά την τοποθέτηση του συσσωρευτήρα, η σκαπτική φρέζα μπορεί να ανατραπεί ή να μετακινηθεί. Μπορεί να προκληθούν τραυματισμοί και υλικές ζημιές.

► Ο συσσωρευτήρας πρέπει να τοποθετείται πάντοτε από δύο άτομα.

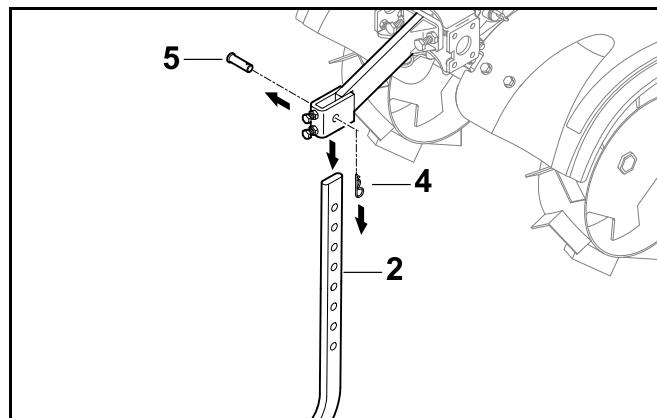
- Σβήστε τον κινητήρα.
- Τοποθετήστε τη σκαπτική φρέζα σε μια επίπεδη επιφάνεια.



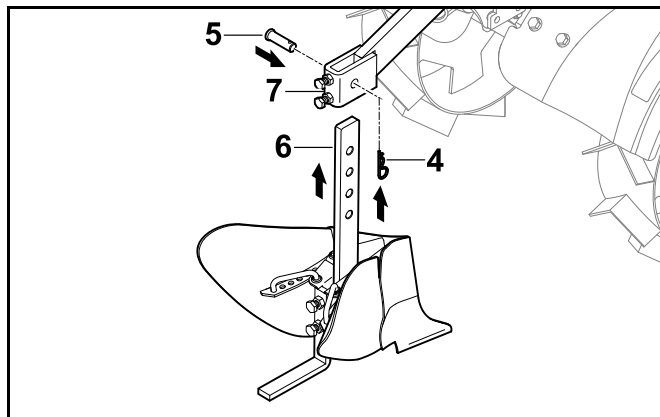
- Ανασηκώστε τη σκαπτική φρέζα (1) με τη βοήθεια ενός δεύτερου ατόμου και κρατήστε τη ώστε να μπορέσει να αφαιρεθεί το υνί (2).



- Λύστε τις βίδες (3).



- Τραβήξτε την περόνη (4) και αφαιρέστε τον πείρο (5). Το υνί (2) μπορεί να αφαιρεθεί.



- ▶ Εισαγάγετε τον συσσωρευτήρα (6) από κάτω στον προσαρμογέα (7), έτσι ώστε οι οπές να είναι ευθυγραμμισμένες.
- ▶ Τοποθετήστε τον πείρο (5).
- ▶ Πιέστε την περόνη (4) μέσα από την οπή στον πείρο (5). Ο συσσωρευτήρας έχει στερεωθεί.

7.2 Αφαίρεση συσσωρευτήρα

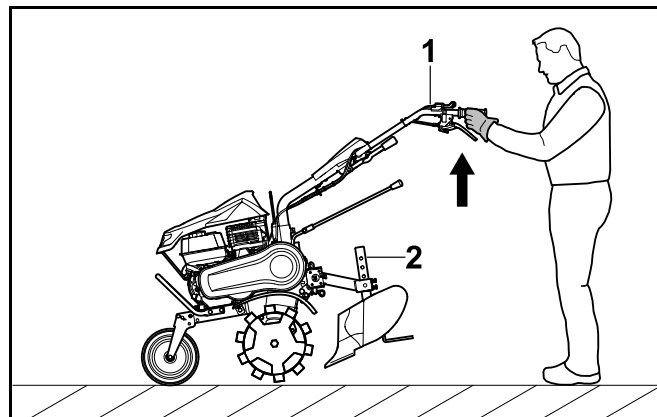


ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

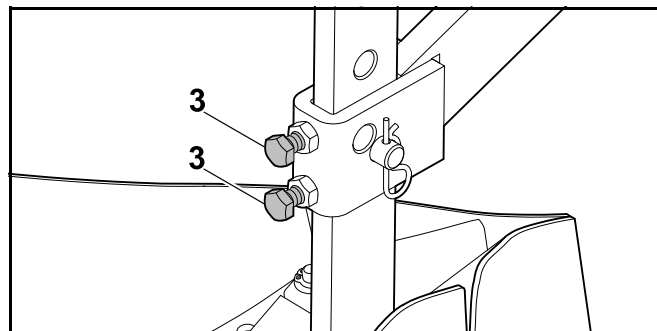
Κατά την αποσυναρμολόγηση του συσσωρευτήρα, η σκαπτική φρέζα μπορεί να ανατραπεί ή να μετακινηθεί. Μπορεί να προκληθούν τραυματισμοί και υλικές ζημιές.

- ▶ Ο συσσωρευτήρας πρέπει να αποσυναρμολογείται πάντοτε από δύο άτομα.

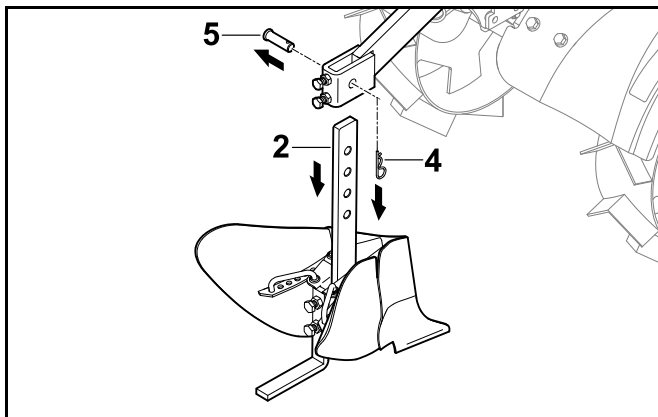
- ▶ Σβήστε τον κινητήρα.
- ▶ Τοποθετήστε τη σκαπτική φρέζα σε μια επίπεδη επιφάνεια.



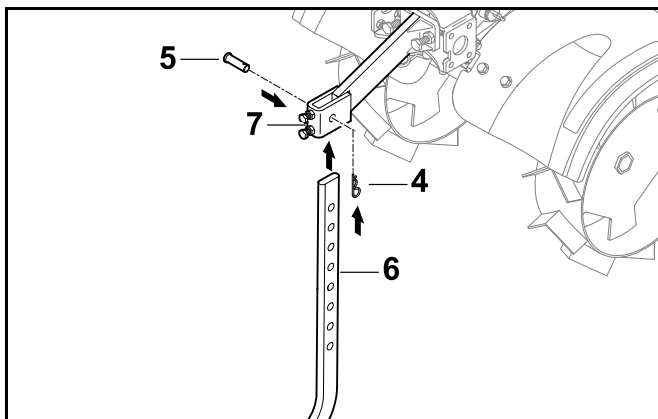
- ▶ Ανασηκώστε τη σκαπτική φρέζα (1) με τη βοήθεια ενός δεύτερου ατόμου και κρατήστε τη ώστε να μπορέσει να αφαιρεθεί ο συσσωρευτήρας (2).



- ▶ Λύστε τις βίδες (3).



- ▶ Τραβήξτε την περόνη (4) και αφαιρέστε τον πείρο (5). Ο συσσωρευτήρας (2) μπορεί να αφαιρεθεί.



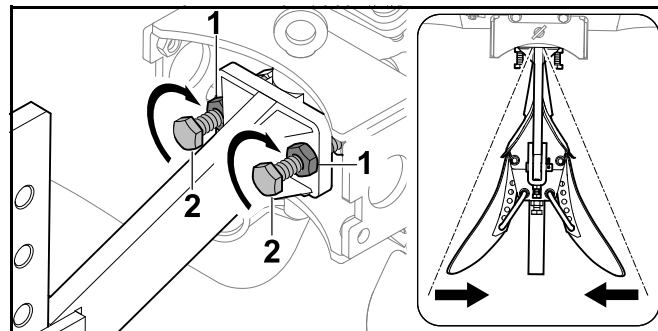
- ▶ Εισαγάγετε το υνί (6) από κάτω στον προσαρμογέα (7), έτσι ώστε οι οπές να είναι ευθυγραμμισμένες.
- ▶ Τοποθετήστε τον πείρο (5).
- ▶ Πιέστε την περόνη (4) μέσα από την οπή στον πείρο (5). Το υνί έχει στερεωθεί.

8 Εργασία με τον συσσωρευτήρα

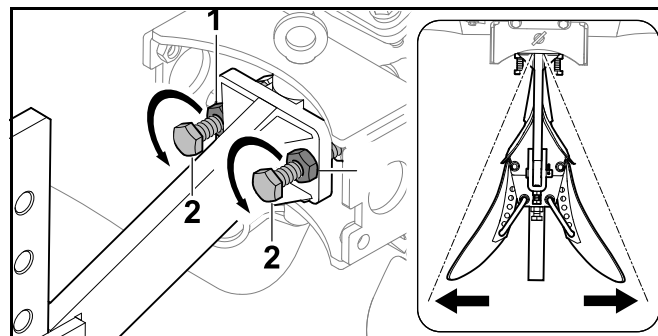
8.1 Ρυθμίστε το πλάτος περιστροφής

Το πλάτος περιστροφής του συσσωρευτήρα μπορεί να ρυθμιστεί.

- ▶ Σβήστε τον κινητήρα.
- ▶ Τοποθετήστε τη σκαπτική φρέζα σε μια επίπεδη επιφάνεια.



- ▶ Λύστε τα κόντρα παξιμάδια (1).
- ▶ Βιδώστε τη βίδα (2) δεξιόστροφα.
- ▶ Σφίξτε γερά τα κόντρα παξιμάδια (1). Το πλάτος περιστροφής έχει μειωθεί.



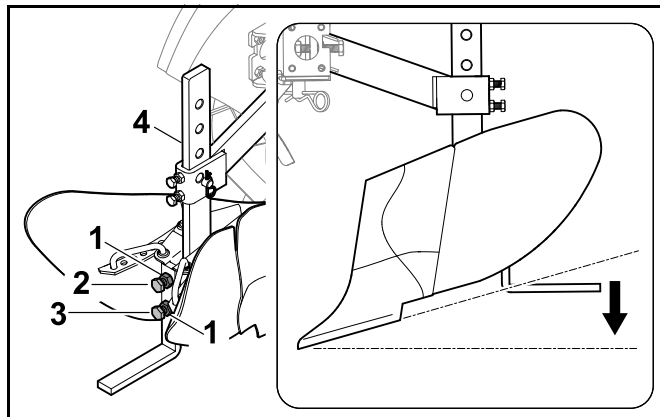
- ▶ Λύστε τα κόντρα παξιμάδια (1).
- ▶ Περιστρέψτε τις βίδες (2) αντίθετα από τη φορά των δεικτών του ρολογιού.

- ▶ Σφίξτε γερά τα κόντρα παξιμάδια (1).
Το πλάτος περιστροφής έχει αυξηθεί.

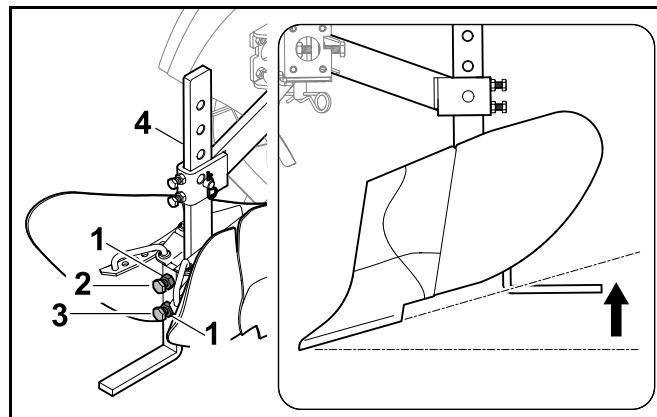
8.2 Ρύθμιση γωνίας εργασίας

Το ύψος εργασίας του συσσωρευτήρα μπορεί να ρυθμιστεί.

- ▶ Σβήστε τον κινητήρα.
- ▶ Τοποθετήστε τη σκαπτική φρέζα σε μια επίπεδη επιφάνεια.



- ▶ Λύστε τα κόντρα παξιμάδια (1).
- ▶ Ξεβιδώστε τη βίδα (2).
- ▶ Περιστρέψτε τη βίδα (3) αντίθετα από τη φορά των δεικτών του ρολογιού.
- ▶ Σφίξτε τη βίδα (2) με τέτοιον τρόπο, ώστε να στερεωθεί το στήριγμα (4).
- ▶ Σφίξτε γερά τα κόντρα παξιμάδια (1).
Η γωνία εργασίας έχει μειωθεί.

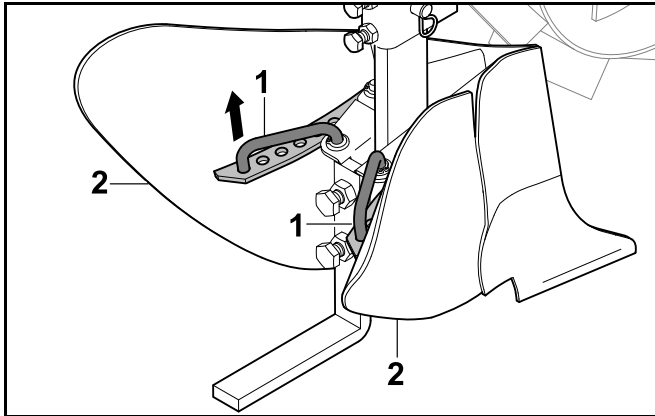


- ▶ Λύστε τα κόντρα παξιμάδια (1).
- ▶ Ξεβιδώστε τη βίδα (2).
- ▶ Βιδώστε τη βίδα (3) δεξιόστροφα.
- ▶ Σφίξτε τη βίδα (2) με τέτοιον τρόπο, ώστε να στερεωθεί το στήριγμα (4).
- ▶ Σφίξτε γερά τα κόντρα παξιμάδια (1).
Η γωνία εργασίας έχει αυξηθεί.

8.3 Ρύθμιση πλάτους εργασίας

Το πλάτος εργασίας του συσσωρευτήρα μπορεί να ρυθμιστεί σε 5 διαφορετικές σκάλες.

- ▶ Σβήστε τον κινητήρα.
- ▶ Τοποθετήστε τη σκαπτική φρέζα σε μια επίπεδη επιφάνεια.

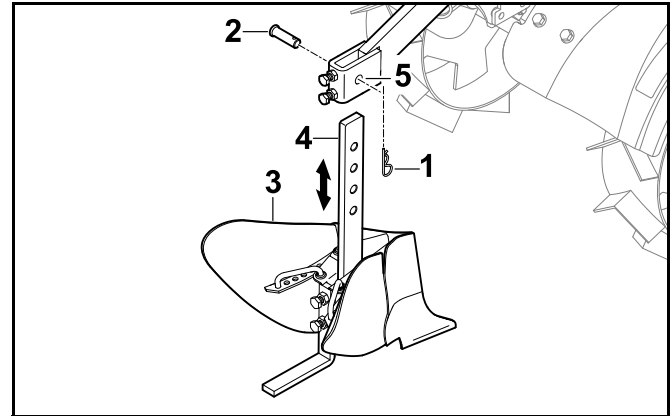


- ▶ Ανυψώστε τις διατάξεις ασφάλισης (1).
- ▶ Ρυθμίστε τα πτερύγια του συσσωρευτήρα (2) έτσι ώστε οι διατάξεις ασφάλισης (1) να μπορούν να αναρτηθούν σε μια οπή.
- ▶ Κουμπώστε τις διατάξεις ασφάλισης (1). Τα πτερύγια του συσσωρευτήρα έχουν ρυθμιστεί.

8.4 Ρύθμιση βάθους εργασίας

Το βάθος εργασίας του συσσωρευτήρα μπορεί να ρυθμιστεί σε 4 διαφορετικές σκάλες.

- ▶ Σβήστε τον κινητήρα.
- ▶ Τοποθετήστε τη σκαπτική φρέζα σε μια επίπεδη επιφάνεια.



- ▶ Τραβήξτε την περόνη (1) και αφαιρέστε τον πείρο (2).
- ▶ Ρυθμίστε τον συσσωρευτήρα (3) έτσι ώστε οι οπές στο στήριγμα (4) και τον προσαρμογέα (5) να είναι ευθυγραμμισμένες.
- ▶ Τοποθετήστε τον πείρο (2).
- ▶ Πιέστε την περόνη (1) μέσα από την οπή στον πείρο (2). Ο συσσωρευτήρας είναι στερεωμένος και το βάθος εργασίας έχει ρυθμιστεί.

9 Μετά την εργασία

9.1 Μετά την εργασία

- ▶ Σβήστε τον κινητήρα.
- ▶ Αφαίρεση συσσωρευτήρα.
- ▶ Εάν ο συσσωρευτήρας είναι βρεγμένος: Αφήστε τον συσσωρευτήρα να στεγνώσει.
- ▶ Καθαρίστε τον συσσωρευτήρα.

10 Μεταφορά

10.1 Μεταφορά συσσωρευτήρα

- ▶ Σβήστε τον κινητήρα.

- ▶ Αφαίρεση συσσωρευτήρα.

11 Φύλαξη

11.1 Φύλαξη συσσωρευτήρα

- ▶ Σβήστε τον κινητήρα.
- ▶ Αφαίρεση συσσωρευτήρα.
- ▶ Φυλάξτε τον συσσωρευτήρα με τέτοιο τρόπο, ώστε να πληρούνται οι εξής προϋποθέσεις:
 - Ο συσσωρευτήρας βρίσκεται μακριά από παιδιά.
 - Ο συσσωρευτήρας είναι καθαρός και στεγνός.

12 Καθάρισμα

12.1 Καθαρίστε τον συσσωρευτήρα

- ▶ Σβήστε τον κινητήρα.
- ▶ Αφαίρεση συσσωρευτήρα.
- ▶ Καθαρίστε τον συσσωρευτήρα με μία μαλακή βούρτσα ή διαλυτικό ρητινών STIHL.
- ▶ Καθαρίστε τη διάταξη ασφάλισης του συσσωρευτήρα με ένα πινέλο ή μία μαλακή βούρτσα.

13 Συντήρηση και επισκευές

13.1 Συντήρηση και επισκευή του συσσωρευτήρα

Ο συσσωρευτήρας δεν απαιτεί συντήρηση και δεν μπορεί να επισκευαστεί.

- ▶ Εάν ο συσσωρευτήρας παρουσιάζει βλάβη ή έχει υποστεί ζημιά: Ζητήστε από έναν εμπορικό αντιπρόσωπο STIHL να αντικαταστήσει τον συσσωρευτήρα.

14 Αντιμετώπιση βλαβών

14.1 Αποκατάσταση βλαβών του συσσωρευτήρα

Βλάβη	Αιτία	Αντιμετώπιση
Οι κραδασμοί κατά τη διάρκεια λειτουργίας είναι πολύ έντονοι.	Η στερέωση του συσσωρευτήρα έχει χαλαρώσει.	► Έλεγχος στοιχείων χειρισμού.
Ο συσσωρευτήρας δεν κάνει καθαρή άροση του εδάφους.	Η ρύθμιση του πλάτους περιστροφής είναι λανθασμένη.	► Ρυθμίστε το πλάτος περιστροφής.
	Η ρύθμιση της γωνίας εργασίας είναι λανθασμένη.	► Ρύθμιση γωνίας εργασίας.
	Η ρύθμιση του πλάτους εργασίας είναι λανθασμένη.	► Ρύθμιση πλάτους εργασίας.
	Η ρύθμιση του βάθους εργασίας είναι λανθασμένη.	► Ρυθμίστε το βάθος εργασίας.

15 Ανταλλακτικά και παρελκόμενα

15.1 Ανταλλακτικά και παρελκόμενα

STIHL Τα σύμβολα αυτά χαρακτηρίζουν τα γνήσια ανταλλακτικά και τα γνήσια παρελκόμενα της STIHL.

Η STIHL συνιστά να χρησιμοποιείτε γνήσια ανταλλακτικά και παρελκόμενα της STIHL.

Παρά τη συνεχή παρακολούθηση της αγοράς, η STIHL δεν είναι σε θέση να κρίνει την αξιοπιστία, την ασφάλεια και την καταλληλότητα ανταλλακτικών και παρελκομένων από άλλους κατασκευαστές και συνεπώς δεν μπορεί να εγγυηθεί για τη χρήση τους.

Τα γνήσια ανταλλακτικά και παρελκόμενα STIHL είναι διαθέσιμα στον πιστοποιημένο αντιπρόσωπο της STIHL.

16 Απόρριψη

16.1 Απόρριψη του συσσωρευτήρα

Πληροφορίες για την απόρριψη μπορείτε να λάβετε από τον εμπορικό αντιπρόσωπο STIHL.

- Ο συσσωρευτήρας και η συσκευασία πρέπει να απορρίπτονται με φιλικό προς το περιβάλλον τρόπο, όπως προβλέπεται.

Përmbajtja

Përkthimi i Originalit-Udhëzimi
për përdorim

E shtypur në letër pa përbërje klori
Ngjyrat e shtypit përmbajnë vajra bimë, letra mund të
riciklohet

© ANDREAS STIHL AG & Co. KG 2021
0478-906-9911-A, VAO.A21,
000009310_002_AL

1	Parathënie	182
2	Informata për këtë udhëzimin për përdorim	182
2.1	Dokumentet ekzistuese	182
2.2	Shenja e paralajmërimit në tekst	182
2.3	Simbolet në tekst	182
3	Pasqyrim	182
3.1	Brazdëhapësi	182
4	Udhëzime sigurie	183
4.1	Përdorimi i synuar	183
4.2	Kërkesat për përdoruesin	183
4.3	Veshjet dhe pajimet	184
4.4	Vendi i punës dhe rrethinat	184
4.5	Gjendja e rregullt e sigurisë	184
4.6	Puna	184
4.7	Transporti	185
4.8	Magazini	185
4.9	Pastrimi, mirëmbajtja dhe riparimi	185
5	Përgatitja e brazdëhapësit për përdorim	185
5.1	Përgatitja e brazdëhapësit për përdorim	185
6	Montimi i brazdëhapësit	186
6.1	Montimi i brazdëhapësit	186
7	Vendosja dhe heqja e brazdëhapësit	186
7.1	Montimi i brazdëhapësit	186
7.2	Heqja e brazdëhapësit	187
8	Puna me brazdëhapësin	189
8.1	Rregullimi i diapazonit të kthimit	189
8.2	Rregullimi i këndit të punimit	189
8.3	Rregullimi i gjerësisë së punimit	190
8.4	Rregullimi i thellësisë së punimit	190
9	Pas punës	190
9.1	Pas pune	190
10	Transportimi	190
10.1	Bartja e brazdëhapësit	190

STIHL

11	Ruajtja	191
11.1	Ruajtja e brazdëhapësit	191
12	Pastrimi	191
12.1	Pastrimi i brazdëhapësit	191
13	Mirëmbajtja dhe Riparimi	191
13.1	Servisi dhe riparimi i brazdëhapësit	191
14	Mënjaroni pengesat	192
14.1	Zgjidhja e problemeve me brazdëhapësin	192
15	Pjesë këmbimi dhe aksesorë	193
15.1	Pjesët e këmbimit dhe aksesorët	193
16	Deponimi	193
16.1	Hedhja e brazdëhapësit	193

Ky udhëzim për përdorim është e mbrojtur me të drejtën e autorit. Të gjitha të drejtat janë të rezervuara, sidomos e drejta e riprodhimit, përkthimit dhe përpunimit me sistemin elektronik.

1 Parathënie

Kliente të dashura, klient të dashur,

jemi të kënaqur, që Ju përzgjedhët STIHL. Ne, produktet tona, i zhvillojmë dhe i prodhojmë me një cilësi të lartë, sipas nevojave të klientëve tanë. Kështu krijohen produkte me besueshmëri të lartë edhe për ngarkesa ekstreme.

STIHL gjithashtu angazhohet edhe për servisim me cilësi të lartë. Tregtari ynë i specializuar ofron këshilla dhe udhëzime kompetente si dhe një mbështetje gjithëpërfshirëse teknike.

STIHL është e përkushtuar me një qasje të qëndrueshme dhe të përgjegjshme ndaj natyrës. Ky udhëzim për përdorim do t'ju mbështesë, që të përdorni një kohë të gjatë produktin tuaj STIHL në mënyrë të sigurt dhe ekologjike.

Ne, Ju falënderojmë për besimin tuaj dhe Ju dëshirojmë shumë kënaqësi me produktin tuaj STIHL.



Dr. Nikolas Stihl

E RËNDËSISHME! LEXOJENI PARA PËRDORIMIT DHE RUAJENI.

2 Informata për këtë udhëzimin për përdorim

2.1 Dokumentet ekzistuese

Vlej në rregullat lokale të sigurisë.

- Përveç këtyre udhëzimeve të përdorimit, lexoni, kuptoni dhe ruani dokumentet e mëposhtme:
 - Udhëzimet e përdorimit për STIHL MH 600.1, STIHL MH 700.1

2.2 Shenja e paralajmërimit në tekst



PARALAJMËRIM

Udhëzimi tregon për rreziqet, që mund të shkaktojnë lëndime të rënda ose vdekje.

- Masat e theksuara mund të evitojnë lëndime të rënda ose vdekje.

UDHËZIM

Udhëzimi tregon për rreziqet, që mund të shkaktojnë dëme materiale.

- Masat e theksuara mund të evitojnë dëme materiale.

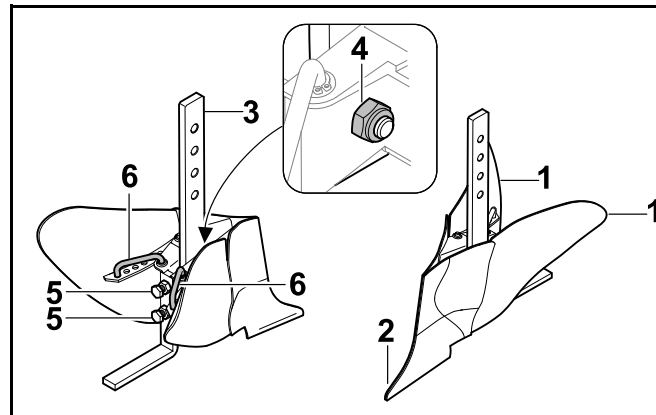
2.3 Simbolet në tekst



Ky simbol i referohet një kapitulli në këtë udhëzim për përdorim.

3 Pasqyrim

3.1 Brazdëhapësi



1 Krahët e brazdëhapësit

Krahët e rregullueshëm të brazdëhapësit përdoren për rregullimin e gjerësisë së punimit.

2 Kreu i brazdëhapësit

Kreu i brazdëhapësit krijon brazda në tokë.

3 Kllapa

Kllapa lidh krahët e brazdëhapësit me adaptorin dhe shërben për të rregulluar thellësinë e punimit.

4 Kllapa e montimit

Kllapa e montimit përbëhet nga vida e bulona dhe siguron kllapën.

5 Vidat rregulluese

Vidat rregulluese përdoren për të rregulluar këndin e punimit.

6 Pajisja kyçëse

Pajisja kyçëse mund të rregullohet për të ndryshuar gjerësinë e punimit.

4 Udhëzime sigurie

4.1 Përdorimi i synuar

Brazdëhapësi përdoret për krijimin e brazdave në tokë.

Brazdëhapësi mund të lidhet me motoshatin në të cilin montohen ose helikat STIHL ART 012.0 ose rrotat e hekurit STIHL AMR 060.0, STIHL AMR 070.0.

Me rrotat e montuara të hekurit, gjurma e motoshatit përmirësohet duke rritur kështu forcën tërheqëse të brazdëhapësit.

Brazdëhapësi mund të përdoret vetëm me motoshat.

⚠ PARALAJMËRIM

- Nëse brazdëhapësi nuk përdoret për synimin e përcaktuar, personat mund të lëndohen rëndë apo dhe të vdesin, si dhe mund të ndodhin dëmtime të pronës.
 - ▶ Përdoren brazdëhapësin sipas përshkrimit në këto udhëzime përdorimi.

4.2 Kërkesat për përdoruesin

⚠ PARALAJMËRIM

- Përdoruesit e paudhëzuar nuk i kuptojnë dhe nuk i kanë parasysh rreziqet e brazdëhapësit. Përdoruesi ose persona të tjerë mund të lëndohen rëndë ose të vdesin.



- ▶ Lexojini, kuptojini dhe ruajini udhëzimet e përdorimit.

- ▶ Nëse brazdëhapësi i kalohet dikujt tjetër: Jepini tjetrit udhëzimet e përdorimit.
- ▶ Sigurohuni që përdoruesi të përmbushë kërkesat e mëposhtme:
 - Përdoruesi të jetë i çlodhur.
 - Përdoruesi të jetë i aftë fizikisht, me shqisa dhe mendërisht që të përdorë dhe të punojë me brazdëhapësin. Nëse përdoruesi ka kufizime fizike, shqisore apo mendore, ai mund të punojë vetëm nën mbikëqyrje ose sipas udhëzimeve të një personi përgjegjës.
 - Përdoruesi duhet të njohë dhe të vlerësojë rreziqet e brazdëhapësit.
 - Përdoruesi të jetë në moshë përgjegjësie ligjore ose të jetë i trajnuar në përputhje me rregulloret shtetërore i mbikëqyrur në profesion përkatës.
 - Përdoruesi të ketë marrë udhëzime nga shitësi i STIHL ose një person i kualifikuar përpara se ta përdorë për herë të parë brazdëhapësin.
 - Përdoruesi të mos jetë nën ndikimin e alkoolit, mjekimeve apo drogave.
- ▶ Nëse keni dyshime: Konsultohuni me shitësin e STIHL.

4.3 Veshjet dhe pajimet

PARALAJMËRIM

- Gjatë montimit apo punës përdoruesi mund të bjerë në kontakt me brazdëhapësin, duke u lënduar rëndë.
 - ▶ Mbani doreza pune prej materiali rezistent.
 - ▶ Mbani çizme mbrojtëse me maja hekuri.
 - ▶ Vishni pantallona të gjata prej materiali rezistent.
- Gjatë pastrimit apo mirëmbajtjes, përdoruesi mund të bjerë në kontakt me brazdëhapësin. Përdoruesi mund të lëndohet.
 - ▶ Mbani doreza pune prej materiali rezistent.

4.4 Vendi i punës dhe rrethinat

PARALAJMËRIM

- Personat e painteresuar, fëmijët dhe kafshët mund të mos i kuptojnë rreziqet e brazdëhapësit dhe mund të mos i marrin parasysh. Personat e painteresuar, fëmijët dhe kafshët mund të lëndohen rëndë.
 - ▶ Mbajini personat e painteresuar, fëmijët dhe kafshët larg terrenit të punës.
 - ▶ Mos e lini brazdëhapësin pa mbikëqyrje.
 - ▶ Sigurohuni që fëmijët të mos luajnë me brazdëhapësin.

4.5 Gjendja e rregullt e sigurisë

4.5.1 Brazdëhapësi

Brazdëhapësi është në gjendje të sigurt nëse përmbushen kushtet e mëposhtme:

- Brazdëhapësi është i padëmtuar.
- Brazdëhapësi është i pastër.
- Brazdëhapësi funksionon dhe është i pamodifikuar.
- Janë montuar aksesore origjinalë të STIHL për këtë brazdëhapës.
- Aksesoret janë të instaluar siç duhet.

PARALAJMËRIM

- Në gjendje jo të sigurt, komponentët mund të mos funksionojnë më siç duhet dhe pajisjet e sigurisë mund të anashkalohen. Personat mund të lëndohen rëndë apo të vdesin.
 - ▶ Punoni me brazdëhapës të padëmtuar.
 - ▶ Nëse brazdëhapësi është i ndotur: Pastrojeni brazdëhapësin.
 - ▶ Mos e modifikoni brazdëhapësin.
 - ▶ Instaloni vetëm aksesore origjinalë STIHL për këtë brazdëhapës.
 - ▶ Instaloheni brazdëhapës sipas përshkrimit në këto udhëzime përdorimi.
 - ▶ Nëse keni dyshime: Konsultohuni me shitësin e STIHL.

4.6 Puna

PARALAJMËRIM

- Përdoruesi nuk duhet të punojë më në situata të caktuara. Përdoruesi mund të pengohet, të rrëzohet dhe të lëndohet rëndë.
 - ▶ Punoni me qetësi dhe vëmendje.
 - ▶ Kushtojini vëmendje distancës së mjaftueshme mes këmbëve dhe motoshatit e trupit.
 - ▶ Nëse kushtet e ndriçimit dhe shikueshmëria janë në nivel të ulët: Mos e përdorni brazdëhapësin.
 - ▶ Shikoni për pengesa.
 - ▶ Nëse ndjeni lodhje: Bëni një pushim.
- Nëse brazdëhapësi ndryshon gjatë punës apo sillet në mënyrë të pazakontë, mund të jetë në një gjendje jo të sigurt. Personat mund të lëndohen rëndë dhe të ndodhin dëmtime të pronës.
 - ▶ Ndërpriteni punën, fikeni motorin dhe vizitoni një shitës të specializuar të STIHL.

4.7 Transporti

⚠ PARALAJMËRIM

- Gjatë bartjes brazdëhapësi mund të përbyset apo të lëvizë. Mund të lëndohen njerëz dhe të ndodhin dëmtime të pronës.
 - ▶ Çmontojeni brazdëhapësin.
 - ▶ Sigurojeni brazdëhapësin me rripa, lidhëse apo rrjetë në mënyrë të atillë që të mos përbyset dhe të mos lëvizë.

4.8 Magazinimi

⚠ PARALAJMËRIM

- Fëmijët nuk i kuptojnë dhe nuk i kanë parasysh rreziqet e brazdëhapësit. Fëmijët mund të lëndohen rëndë.
 - ▶ Çmontojeni brazdëhapësin.
 - ▶ Mbajeni brazdëhapësin në vend ku nuk mund të arrihet nga fëmijët.

4.9 Pastrimi, mirëmbajtja dhe riparimi

⚠ PARALAJMËRIM

- Pastrimi me solucione të forta dhe mjete të mprehta mund ta dëmtojë brazdëhapësin. Nëse brazdëhapësi nuk pastrohet siç duhet, pjesët nuk funksionojnë më siç duhet dhe pajisjet e sigurisë mund të anashkalohen. Mund të lëndohen njerëzit.
 - ▶ Pastrojeni brazdëhapësin sipas përshkrimit në këto udhëzime përdorimi.
- Nëse brazdëhapësi nuk mirëmbahet apo riparohet siç duhet, pjesët nuk funksionojnë më siç duhet dhe pajisjet e sigurisë mund të anashkalohen. Personat mund të lëndohen rëndë apo të vdesin.
 - ▶ Mos ia bëni vetë servisin apo riparimet brazdëhapësit.
 - ▶ Nëse brazdëhapësi duhet të dërgohet për servis apo riparim: Konsultohuni me shitësin e STIHL.

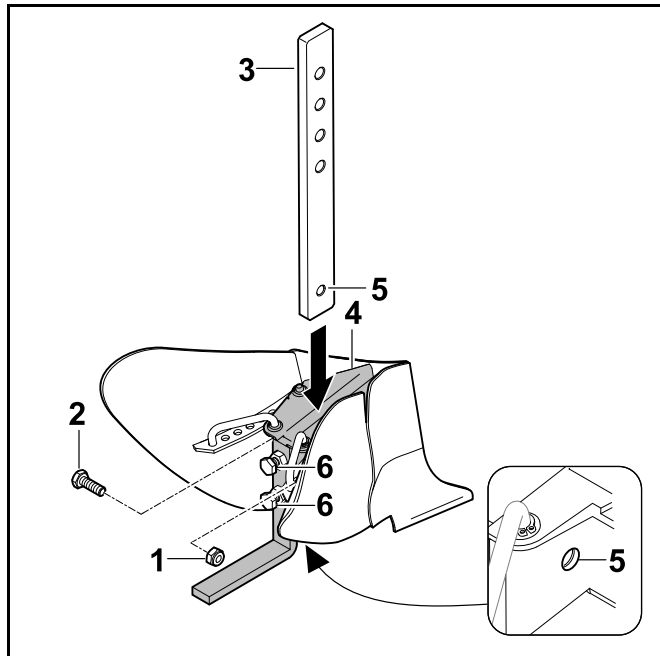
5 Përgatitja e brazdëhapësit për përdorim**5.1 Përgatitja e brazdëhapësit për përdorim**

Duhet ndjekur hapat e mëposhtëm çdo herë përpara se të nisni nga puna:

- ▶ Sigurohuni që komponentët e mëposhtëm janë në gjendje të sigurt:
 - Brazdëhapësi,  4.5.1.
- ▶ Pastrimi i brazdëhapësit,  12.
- ▶ Montimi i brazdëhapësit,  6.
- ▶ Nëse hapat nuk mund të kryhen: Mos e përdorni brazdëhapësin dhe kontaktoni me shitësin e STIHL.

6 Montimi i brazdëhapësit

6.1 Montimi i brazdëhapësit



- ▶ Zhvidhosni dadon (1) dhe hiqni vidën (2).
- ▶ Futni kllapën (3) në udhëzuesin e brazdëhapësit (4), që të përkojnë vrimat (5).
- ▶ Futni vidën (2).
- ▶ Vendosni dadon (1) dhe shtrëngojeni mirë.
- ▶ Shtrëngojeni vidat (6). Kllapa (3) sigurohet.

7 Vendosija dhe heqja e brazdëhapësit

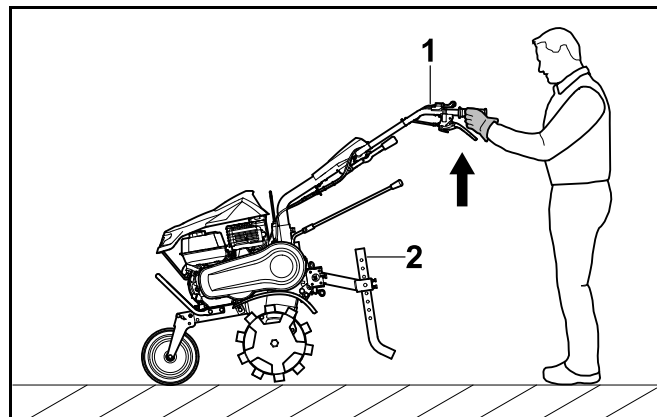
7.1 Montimi i brazdëhapësit



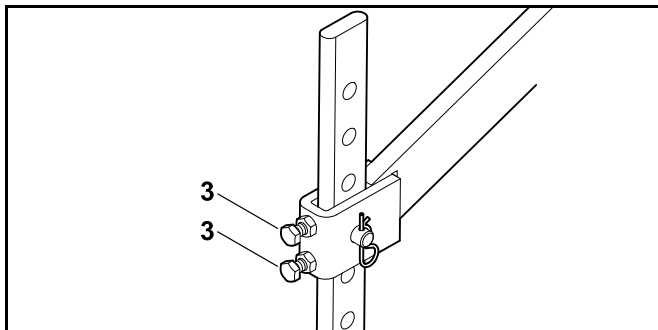
PARALAJMËRIM

Gjatë bartjes, brazdëhapësi mund të përmbysset apo të lëvizë. Mund të lëndohen njerëz dhe të ndodhin dëmtime të pronës.

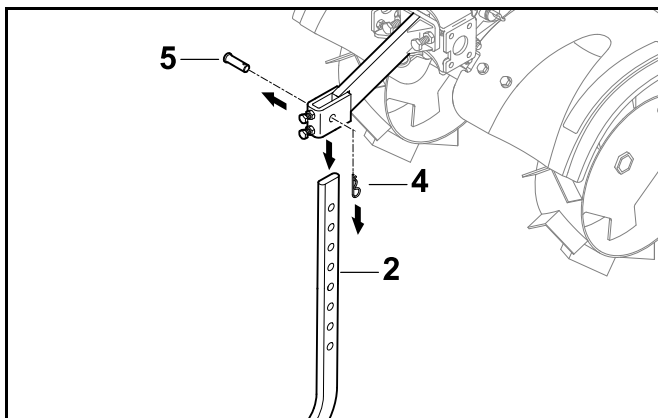
- ▶ Përdorni gjithnjë dy vetë për montimin e brazdëhapësit.
- ▶ Fikeni motorin.
- ▶ Vendoseni motoshatin në një sipërfaqe të rrafshët.



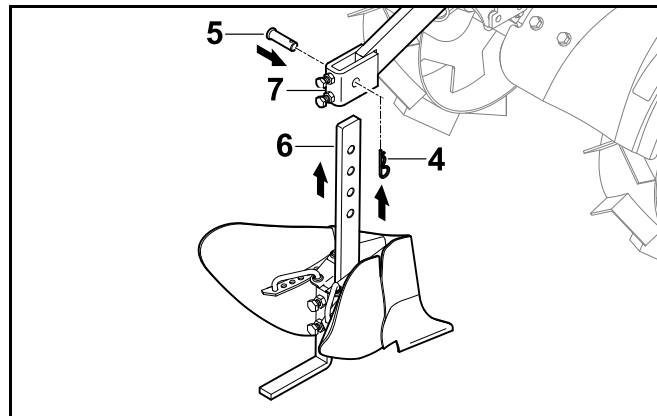
- ▶ Ngrijeni e mbajeni motoshatin (1) me një person të dytë në mënyrë që të mund t'i hiqet rrotulla e thellësisë (2).



- Lironi vidat (3).



- Hiqni pykën (4) dhe bulonin (5).
Rrotulla e thellësisë (2) mund të hiqet.



- Futni brazdëhapësin (6) nga poshtë në adaptor (7), që të përkohet vijat.
- Futni bulonin (5).
- Shtyjeni pykën (4) në vrimën e bulonit (5).
Brazdëhapësi sigurohet.

7.2 Heqja e brazdëhapësit

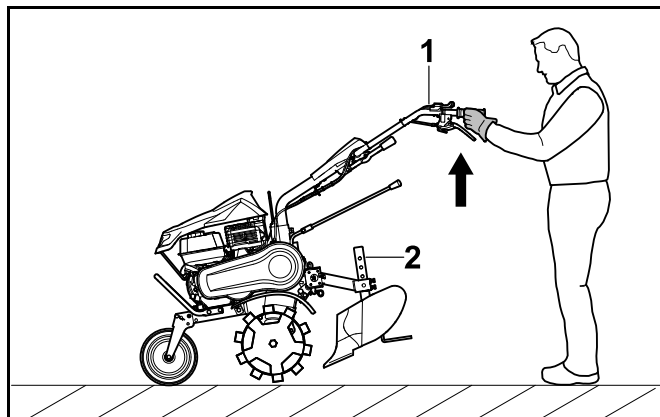


PARALAJMËRIM

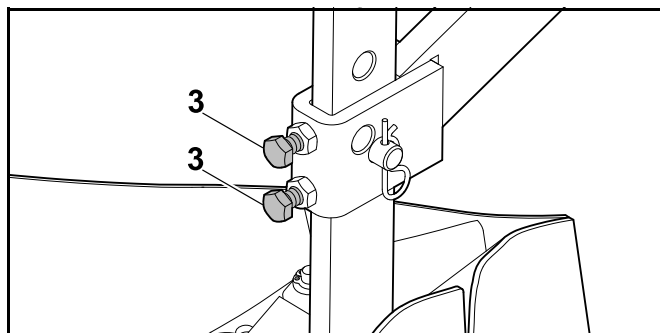
Gjatë zbërthimit të brazdëhapësit motoshati mund të përbyset apo të lëvizë. Mund të lëndohen njerëz dhe të ndodhin dëmtime të pronës.

- Përdorni gjithnjë dy vetë për heqjen e brazdëhapësit.

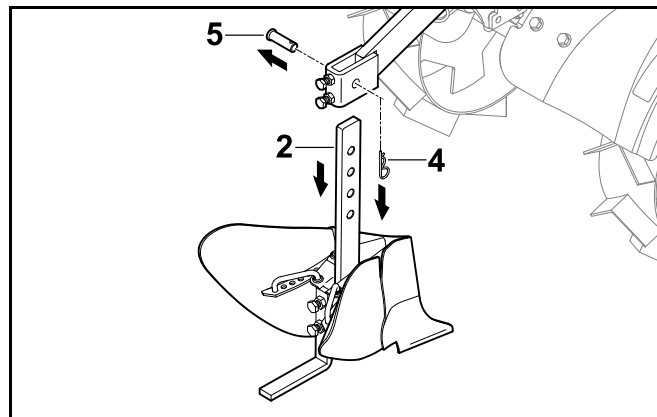
- Fikeni motorin.
- Vendoseni motoshatin në një sipërfaqe të rrafshët.



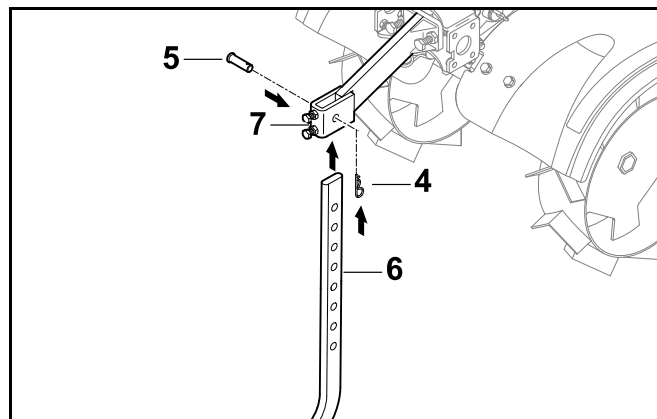
- Ngrijeni e mbajeni motoshatin (1) me një person të dytë në mënyrë që të mund t'i hiqet brazdëhapësi (2).



- Lironi vidat (3).



- Hiqni pykën (4) dhe bulonin (5). Brazdëhapësi (2) mund të hiqet.



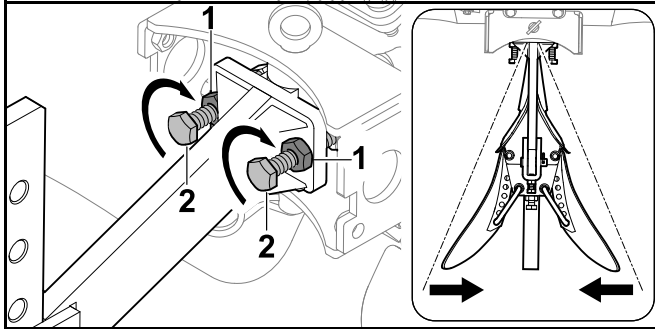
- Futni rrotullën e thellësisë (6) nga poshtë në adaptor (7), që të përkojnë vijat.
- Futni bulonin (5).
- Shtyjeni pykën (4) në vrimën e bulonit (5). Rrotulla e thellësisë sigurohet.

8 Puna me brazdëhapësin

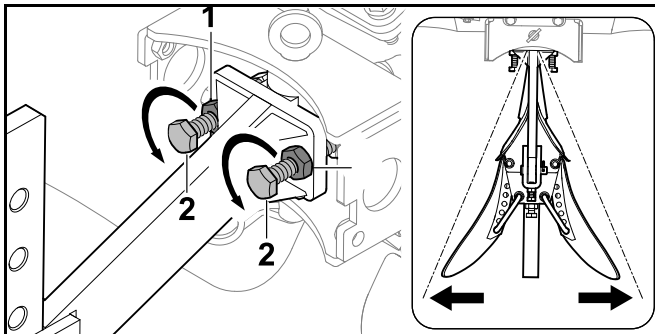
8.1 Rregullimi i diapazonit të kthimit

Diapazoni i kthimit e brazdëhapësit mund të rregullohet.

- Fikeni motorin.
- Vendoseni motoshatin në një sipërfaqe të rrafshët.



- Lironi kundërdadot (1).
- Vidhosini vidat (2) në drejtim orar.
- Shtërëngojini mirë kundërdadot (1). Diapazoni i kthimit ngushtohet.

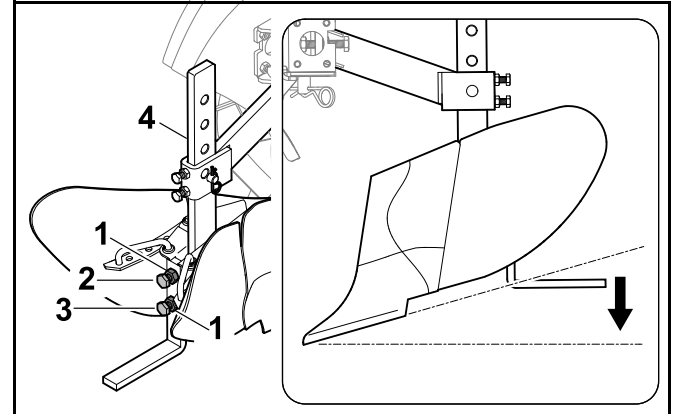


- Lironi kundërdadot (1).
- Zhvidhosini vidat (2) në drejtim kundërorar.
- Shtërëngojini mirë kundërdadot (1). Diapazoni i kthimit rritet.

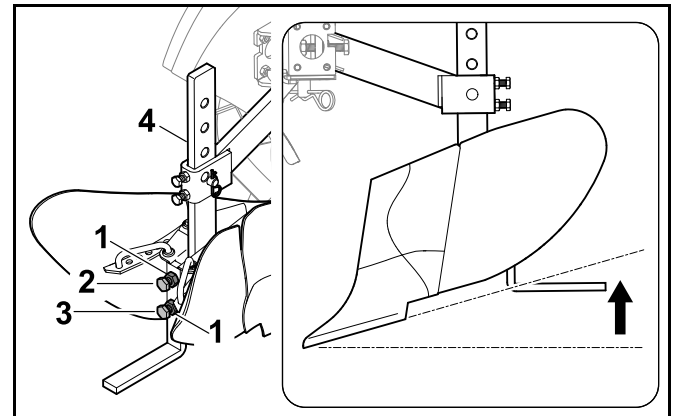
8.2 Rregullimi i këndit të punimit

Këndi i punimit i brazdëhapësit mund të rregullohet.

- Fikeni motorin.
- Vendoseni motoshatin në një sipërfaqe të rrafshët.



- Lironi kundërdadot (1).
- Lironi vidën (2).
- Zhvidhosini vidën (3) në drejtim kundërorar.
- Shtërëngojeni vidën (2) në mënyrë që të fiksohet kllapa (4).
- Shtërëngojini mirë kundërdadot (1). Këndi i punimit ngushtohet.



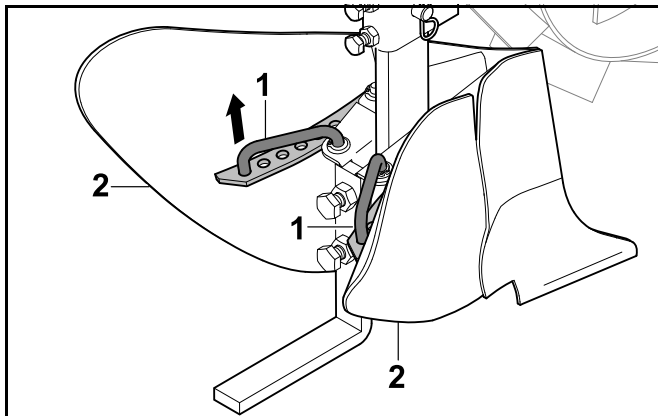
- Lironi kundërdadot (1).

- ▶ Lironi vidën (2).
- ▶ Vidhoseni vidën (3) në drejtim orar.
- ▶ Shtrëngojeni vidën (2) në mënyrë që të fiksohet mbajtësja (4).
- ▶ Shtrëngojini mirë kundërdadot (1).
Këndi i punimit zgjerohet.

8.3 Rregullimi i gjerësisë së punimit

Gjerësia e punimit e brazdëhapësit mund të caktohet në 5 forma të ndryshme.

- ▶ Fikeni motorin.
- ▶ Vendoseni motoshatin në një sipërfaqe të rrafshët.

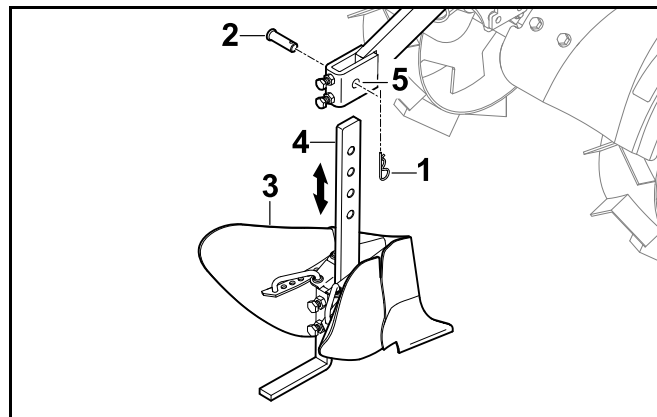


- ▶ Ngrini pajisjet kyçëse (1).
- ▶ Rregulloni krahët e brazdëhapësit (2) që pajisjet kyçëse (1) të mund të kapen në një vrimë.
- ▶ Mbërthejini pajisjet kyçëse (1).
Krahët e brazdëhapësit rregullohen.

8.4 Rregullimi i thellësisë së punimit

Thellësia e punimit e brazdëhapësit mund të caktohet në 4 nivele të ndryshme.

- ▶ Fikeni motorin.
- ▶ Vendoseni motoshatin në një sipërfaqe të rrafshët.



- ▶ Hiqni pykën (1) dhe bulonin (2).
- ▶ Rregulloni brazdëhapësin (3) që të përkojnë vrimat në kllapa (4) dhe adaptor (5).
- ▶ Futni bulonin (2).
- ▶ Shtyjeni pykën (1) në vrimën e bulonit (2).
Brazdëhapësi fiksohet dhe caktohet thellësia e punimit.

9 Pas punës

9.1 Pas pune

- ▶ Fikeni motorin.
- ▶ Hiqeni brazdëhapësin.
- ▶ Nëse brazdëhapësi është i lagur: Lëreni brazdëhapësin të thahet.
- ▶ Pastrojeni brazdëhapësin.

10 Transportimi

10.1 Bartja e brazdëhapësit

- ▶ Fikeni motorin.
- ▶ Hiqeni brazdëhapësin.

11 Ruajtja

11.1 Ruajtja e brazdëhapësit

- ▶ Fikeni motorin.
- ▶ Hiqeni brazdëhapësin.
- ▶ Mbajeni brazdëhapësin në mënyrë të tillë që të përmbushen kushtet e mëposhtme:
 - Brazdëhapësi të mbahet larg vendeve ku mund të arrihet nga fëmijët.
 - Brazdëhapësi të jetë i pastër dhe i thatë.

12 Pastrimi

12.1 Pastrimi i brazdëhapësit

- ▶ Fikeni motorin.
- ▶ Hiqeni brazdëhapësin.
- ▶ Pastrojeni brazdëhapësin me një leckë të lagur ose me pastrues rezinash nga STIHL.
- ▶ Pastrojeni pajisjen kyçëse të brazdëhapësit me një furçë të fortë apo të butë.

13 Mirëmbajtja dhe Riparimi

13.1 Servisi dhe riparimi i brazdëhapësit

Brazdëhapësi nuk ka nevojë për servis dhe riparim.

- ▶ Nëse brazdëhapësi ka defekt apo dëmtohet: Ndërrojeni brazdëhapësin te shitësi i STIHL.

14 Mënjanoni pengesat

14.1 Zgjidhja e problemeve me brazdëhapësin

Problemi	Shkaku	Zgjidhja
Dridhjet gjatë punës janë shumë të forta.	Brazdëhapësi rri lirshëm.	► Kontrolloni pjesët e shtrëngimit.
Brazdëhapësi nuk krijon brazda të pastra.	Diapazoni i kthimit është caktuar gabim.	► Rregulloni diapazonin e kthimit.
	Këndi i punimit është caktuar gabim.	► Rregulloni këndin e punimit.
	Gjerësia e punimit është caktuar gabim.	► Rregulloni gjerësinë e punimit.
	Thellësia e punimit është caktuar gabim.	► Rregulloni thellësinë e punimit.

15 Pjesë këmbimi dhe aksesore

15.1 Pjesët e këmbimit dhe aksesoret



Këto simbole tregojnë pjesët origjinale të këmbimit të STIHL dhe aksesoret origjinale të STIHL.

STIHL rekomandon të përdorni pjesë këmbimi origjinale të STIHL dhe aksesore origjinale të STIHL.

Pjesët e këmbimit dhe aksesoret nga prodhues të tjerë nuk mund të vlerësohen nga STIHL për sa u përket besueshmërisë, sigurisë dhe përshtatshmërisë pavarësisht monitorimit të vazhduar të tregut, si dhe STIHL nuk mund të garantojë për përdorimin e tyre.

Pjesët origjinale të këmbimit të STIHL dhe aksesoret origjinale të STIHL ofrohen nga shitësit e posaçëm të STIHL.

16 Deponimi

16.1 Hedhja e brazdëhapësit

Informacioni i hedhjes mund të merret pranë shitësit të STIHL.

- Brazdëhapësin dhe paketimin hidhini në mënyrë që nuk dëmton mjedisin.

Spis treści

1	Przedmowa	195	10.1	Transport obsypnika	204
2	Informacje o instrukcji użytkowania	195	11	Przechowywanie	204
2.1	Obowiązujące dokumenty	195	11.1	Przechowywanie obsypnika	204
2.2	Ostrzeżenia w treści instrukcji	195	12	Czyszczenie	204
2.3	Symbole w tekście	195	12.1	Czyszczenie obsypnika	204
3	Przegląd	195	13	Konserwacja i naprawa	204
3.1	Obsypnik	195	13.1	Konserwacja i naprawa obsypnika	204
4	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa pracy	196	14	Rozwiązywanie problemów	205
4.1	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	196	14.1	Usuwanie usterek obsypnika	205
4.2	Wymagania dotyczące użytkownika	196	15	Części zamienne i akcesoria	206
4.3	Odzież robocza i sprzęt ochronny	197	15.1	Części zamienne i akcesoria	206
4.4	Obszar roboczy i środowisko	197	16	Utylizacja	206
4.5	Bezpieczny stan	197	16.1	Utylizacja obsypnika	206
4.6	Praca	197			
4.7	Transport	198			
4.8	Przechowywanie	198			
4.9	Czyszczenie, konserwacja i naprawa	198			
5	Przygotowanie obsypnika do pracy	198			
5.1	Przygotowanie obsypnika do pracy	198			
6	Składanie obsypnika	199			
6.1	Składanie obsypnika	199			
7	Zamontowanie i zdemontowanie obsypnika	199			
7.1	Zamontowanie obsypnika	199			
7.2	Zdemontowanie obsypnika	200			
8	Praca przy użyciu obsypnika	202			
8.1	Ustawianie zakresu obrotu	202			
8.2	Ustawianie kąta pracy	202			
8.3	Ustawianie szerokości roboczej	203			
8.4	Ustawianie głębokości roboczej	203			
9	Po zakończeniu pracy	204			
9.1	Po zakończeniu pracy	204			
10	Transport	204			

STIHL

Wszystkie prawa dotyczące niniejszej Instrukcji użytkowania korzystają z ochrony prawnej. Wszystkie prawa dotyczące niniejszej Instrukcji użytkowania pozostają zastrzeżone, a szczególnie prawo do powielania, tłumaczenia oraz do elektronicznego przetwarzania danych.

1 Przedmowa

Szanowni Państwo,

dziękujemy za zakup produktu marki STIHL. STIHL projektuje i produkuje urządzenia o najwyższej jakości, które w pełni spełniają oczekiwania klientów. Produkowane przez nas urządzenia wyróżniają się najwyższą niezawodnością nawet w najcięższych warunkach pracy.

Marka STIHL to również najwyższej klasy obsługa klienta. Nasi sprzedawcy oferują fachowe doradztwo, pomoc w doborze odpowiednich produktów oraz kompleksowe wsparcie techniczne.

Firma STIHL przywiązuje szczególną wagę do zrównoważonego rozwoju i ochrony środowiska. Celem niniejszej instrukcji obsługi jest zapewnienie bezpiecznej i przyjaznej dla środowiska eksploatacji produktu STIHL przez długi okres użytkowania.

Dziękujemy Państwu za zaufanie. Życzymy satysfakcji z użytkowania produktu marki STIHL.



Dr Nikolas Stihl

WAŻNE! PRZECZYTAĆ PRZED UŻYCIEM I ZACHOWAĆ.

2 Informacje o instrukcji użytkowania

2.1 Obowiązujące dokumenty

Obowiązują lokalne przepisy bezpieczeństwa.

- Oprócz tej instrukcji obsługi należy dokładnie zapoznać się z następującymi dokumentami i je przechowywać:
 - Instrukcja obsługi STIHL MH 600.1, STIHL MH 700.1

2.2 Ostrzeżenia w treści instrukcji



OSTRZEŻENIE

Ten piktogram oznacza możliwe zagrożenie poważnym lub wręcz śmiertelnym wypadkiem.

- Oznaczone nim środki mogą zapobiec poważnemu lub śmiertelnemu wypadkowi.

WSKAZÓWKĄ

Ten piktogram oznacza potencjalne zagrożenie szkodami w mieniu.

- Oznaczone nim środki mogą zapobiec szkodom w mieniu.

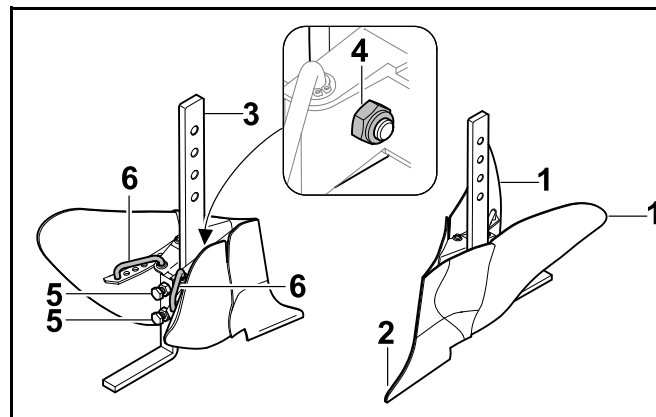
2.3 Symbole w tekście



Ten symbol odsyła do rozdziału niniejszej instrukcji obsługi.

3 Przegląd

3.1 Obsypnik



1 Skrzydła obsypnika

Regulowane skrzydła obsypnika służą do ustawiania szerokości roboczej.

2 Wierzchołek obsypnika

Wierzchołek obsypnika tworzy bruzdy w glebie.

3 Uchwyt

Uchwyt łączy skrzydła obsypnika z adapterem i służy do ustawiania głębokości roboczej.

4 Mocowanie uchwytu

Mocowanie uchwytu składa się ze śrub i nakrętek zabezpieczających uchwyt.

5 Śruby regulacyjne

Śruby regulacyjne służą do ustawiania kąta pracy.

6 Urządzenie blokujące

Urządzenie blokujące można przestawiać w celu zmiany szerokości roboczej.

4 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa pracy

4.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Obsypnik służy do tworzenia bruzd w glebie.

Obsypnik można połączyć z glebogryzarką, do której zostały zamontowane koła jezdne STIHL ART 012.0 lub koła stalowe STIHL AMR 060.0, STIHL AMR 070.0.

Zamontowanie kół stalowych poprawia napęd glebogryzarki i zwiększa siłę pociagową działającą na obsypnik.

Obsypnik wolno użytkować tylko z glebogryzarką.

⚠ OSTRZEŻENIE

- Użytkowanie obsypnika niezgodne z przeznaczeniem może spowodować poważne obrażenia ciała lub śmierć osób oraz szkody materialne.
 - ▶ Użytkować obsypnik w sposób opisany w niniejszej instrukcji obsługi.

4.2 Wymagania dotyczące użytkownika

⚠ OSTRZEŻENIE

- Użytkownicy, którzy nie zostali poinstruowani, nie są w stanie rozpoznać ani oszacować zagrożeń spowodowanych przez obsypnik. Możliwość poważnego zranienia lub śmierci użytkownika albo innych osób.



- ▶ Zapoznać się dokładnie z instrukcją obsługi i ją przechowywać.

- ▶ Jeżeli obsypnik będzie przekazywany innej osobie, wraz z urządzeniem należy przekazać instrukcję obsługi.
- ▶ Użytkownik musi spełnić następujące wymagania:
 - Użytkownik powinien być wypoczęty.
 - Użytkownik powinien być zdolny pod względem fizycznym, sensorycznym oraz psychicznym do obsługi obsypnika i wykonywania pracy. Jeżeli użytkownik jest do tego zdolny w ograniczonym zakresie pod względem fizycznym, sensorycznym lub psychicznym, to może wykonywać pracę za pomocą maszyny tylko pod nadzorem odpowiedzialnej osoby lub po instruktażu przeprowadzonym przez tę osobę.
 - Użytkownik powinien rozpoznać i oszacować zagrożenia spowodowane przez obsypnik.
 - Użytkownik powinien być pełnoletni lub odbywać naukę zawodu pod nadzorem zgodnie z krajowymi przepisami.
 - Użytkownik powinien zostać poinstruowany przez Autoryzowanego Dealera STIHL lub odpowiedniego specjalistę przed pierwszym użyciem obsypnika.
 - Użytkownik nie może być pod wpływem alkoholu, leków lub narkotyków.
- ▶ W razie wątpliwości odwiedzić Autoryzowanego Dealera STIHL.

4.3 Odzież robocza i sprzęt ochronny

OSTRZEŻENIE

- Podczas składania obsypnika lub pracy użytkownik może dotknąć obsypnika i poważnie się skaleczyć.
 - ▶ Należy nosić rękawice ochronne z odpornego materiału.
 - ▶ Należy nosić obuwie ochronne ze stalowymi podnoskami.
 - ▶ Należy nosić długie spodnie z odpornego materiału.
- Podczas czyszczenia lub konserwacji użytkownik może dotknąć obsypnika. Użytkownik może zostać zraniony.
 - ▶ Należy nosić rękawice ochronne z odpornego materiału.

4.4 Obszar roboczy i środowisko

OSTRZEŻENIE

- Osoby postronne, dzieci i zwierzęta nie są w stanie rozpoznać ani ocenić zagrożeń spowodowanych przez obsypnik. Możliwość poważnego zranienia osób postronnych, dzieci i zwierząt.
 - ▶ Osoby postronne, dzieci i zwierzęta powinny przebywać w bezpiecznej odległości od obszaru roboczego.
 - ▶ Nie pozostawiać obsypnika bez nadzoru.
 - ▶ Należy wyeliminować możliwość zabawiania się obsypnikiem przez dzieci.

4.5 Bezpieczny stan

4.5.1 Obsypnik

Obsypnik zapewnia bezpieczną pracę, gdy spełnione są następujące warunki:

- Obsypnik nie jest uszkodzony.
- Obsypnik jest czysty.
- Obsypnik działa i nie został zmodyfikowany.

- Zamontowane są oryginalne akcesoria STIHL do tego obsypnika.
- Akcesoria zostały prawidłowo zamontowane.

OSTRZEŻENIE

- Elementy, które nie zapewniają bezpieczeństwa, mogą nie działać prawidłowo, a urządzenia zabezpieczające mogą zostać wyłączone. Osoby mogą zostać poważnie zranione lub ponieść śmierć.
 - ▶ Wykonywać pracę przy pomocy nieuszkodzonego obsypnika.
 - ▶ Jeżeli obsypnik jest zabrudzony, oczyścić obsypnik.
 - ▶ Nie modyfikować obsypnika.
 - ▶ Montować oryginalne akcesoria STIHL do tego obsypnika.
 - ▶ Zamontować obsypnik w sposób opisany w niniejszej instrukcji obsługi.
 - ▶ W razie wątpliwości odwiedzić Autoryzowanego Dealera STIHL.

4.6 Praca

OSTRZEŻENIE

- W określonych sytuacjach użytkownik nie może skoncentrować się podczas pracy. Użytkownik może potknąć się, upaść i poważnie zranić.
 - ▶ Pracę wykonywać spokojnie i w sposób przemyślany.
 - ▶ Należy uważać na zachowanie odpowiedniej odległości stóp i nóg od glebogryzarki i obsypnika.
 - ▶ Przy słabym oświetleniu i złej widoczności nie wykonywać pracy przy użyciu obsypnika.
 - ▶ Uważać na przeszkody.
 - ▶ W przypadku wystąpienia objawów zmęczenia skorzystać z przerwy w pracy.

- Obsypnik może nie zapewniać bezpieczeństwa, jeżeli ulega zmianie podczas pracy lub zachowuje się w sposób nietypowy. Możliwość poważnego zranienia osób oraz powstania szkód materialnych.
 - ▶ Zakończyć pracę, wyłączyć silnik i odwiedzić Autoryzowanego Dealera STIHL.

4.7 Transport

OSTRZEŻENIE

- Podczas transportu obsypnik może się przewrócić lub przemieścić. Możliwość zranienia osób oraz powstania szkód materialnych.
 - ▶ Zdemontować obsypnik.
 - ▶ Zabezpieczyć obsypnik za pomocą pasów, pasków lub siatki w taki sposób, aby nie mógł się przewrócić lub poruszyć.

4.8 Przechowywanie

OSTRZEŻENIE

- Dzieci mogą nie uświadamiać sobie zagrożeń spowodowanych przez obsypnik i ich oceniać. Dzieci mogą ulec poważnym zranieniom.
 - ▶ Zdemontować obsypnik.
 - ▶ Przechowywać obsypnik w miejscach niedostępnych dla dzieci.

4.9 Czyszczenie, konserwacja i naprawa

OSTRZEŻENIE

- Stosowanie do czyszczenia agresywnych środków czyszczących i ostro zakończonych przedmiotów może uszkodzić obsypnik. Nieprawidłowe czyszczenie

obsypnika może spowodować niewłaściwe działanie elementów i wyłączenie urządzeń zabezpieczających. Osoby mogą ulec poważnym zranieniom.

- ▶ Czyścić obsypnik w sposób opisany w niniejszej instrukcji obsługi.
- Nieprawidłowa konserwacja lub naprawa obsypnika może spowodować niewłaściwe działanie elementów i wyłączenie urządzeń zabezpieczających. Osoby mogą zostać poważnie zranione lub ponieść śmierć.
 - ▶ Nie należy samodzielnie konserwować lub naprawiać obsypnika.
 - ▶ W przypadku konieczności wykonania konserwacji lub naprawy obsypnika odwiedzić Autoryzowanego Dealera STIHL.

5 Przygotowanie obsypnika do pracy

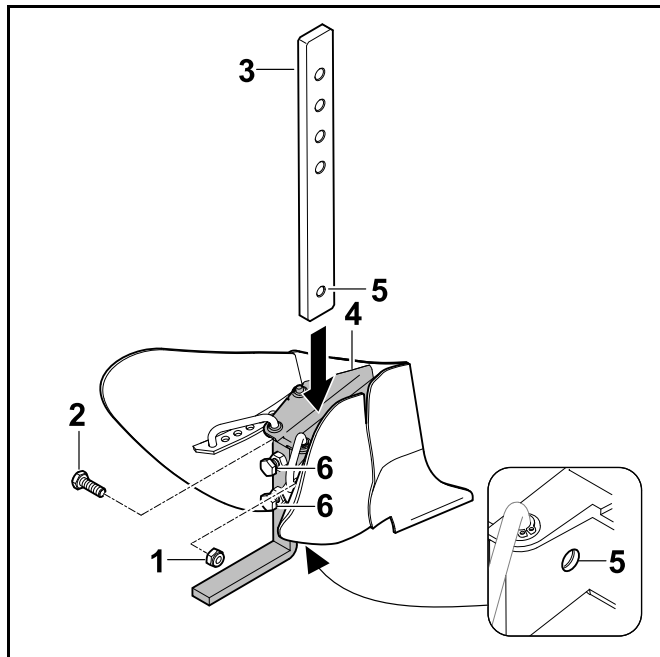
5.1 Przygotowanie obsypnika do pracy

Przed każdym rozpoczęciem pracy należy wykonać następujące czynności:

- ▶ Sprawdzić, czy następujące elementy zapewniają bezpieczną pracę:
 - Obsypnik,  4.5.1.
- ▶ Oczyszczyć obsypnik,  12.
- ▶ Złożyć obsypnik,  6.
- ▶ Jeżeli nie można wykonać tych czynności, nie używać obsypnika i odwiedzić Autoryzowanego Dealera STIHL.

6 Składanie obsypnika

6.1 Składanie obsypnika



- ▶ Odkręcić nakrętkę (1) i wyjąć śrubę (2).
- ▶ Włożyć uchwyt (3) w prowadnicę obsypnika (4) w taki sposób, aby otwory (5) zostały ustawione w jednej linii.
- ▶ Włożyć śrubę (2).
- ▶ Nakręcić nakrętkę (1) i mocno dokręcić.
- ▶ Dokręcić śruby (6).
Uchwyt (3) jest zabezpieczony.

7 Zamontowanie i zdemontowanie obsypnika

7.1 Zamontowanie obsypnika

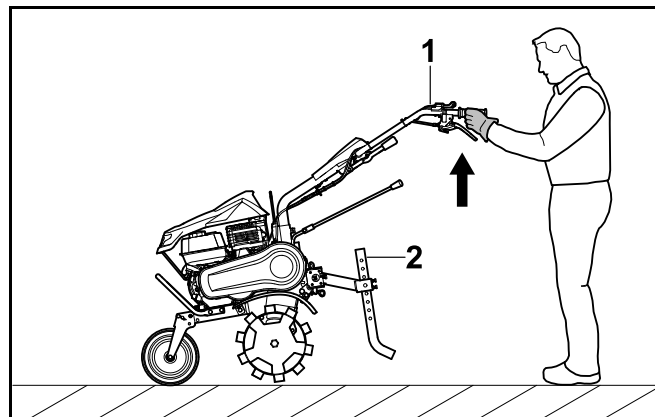


OSTRZEŻENIE

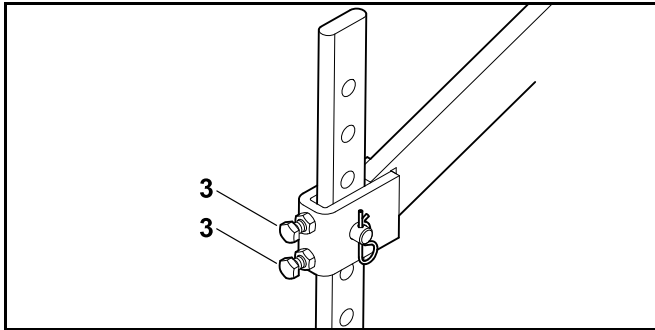
Podczas montażu obsypnika glebogryzarka może się przewrócić lub przemieścić. Możliwość zranienia osób oraz powstania szkód materialnych.

▶ Obsypnik zawsze powinny montować dwie osoby.

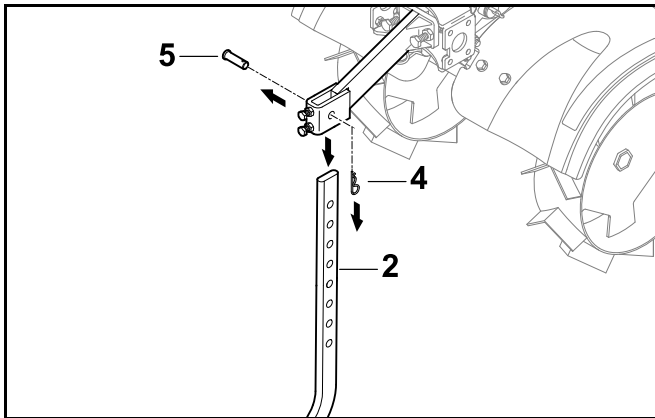
- ▶ Wyłączyć silnik.
- ▶ Ustawić glebogryzarkę na płaskiej powierzchni.



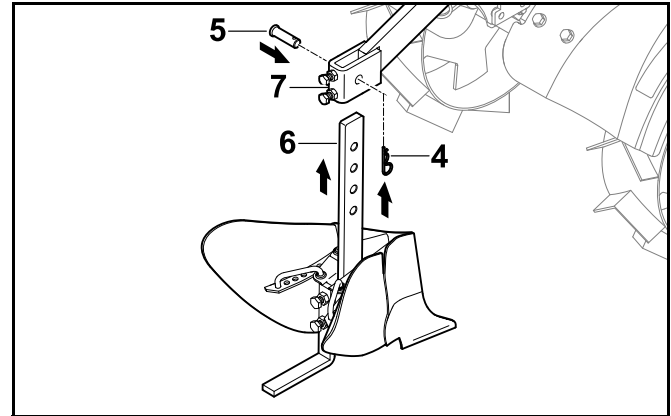
- ▶ Druga osoba powinna podnieść i przytrzymać glebogryzarkę (1) w taki sposób, aby umożliwić demontaż ogranicznika głębokości (2).



- Poluzować śruby (3).



- Wyciągnąć zawleczkę (4) i wyjąć sworzeń (5).
Można wyjąć ogranicznik głębokości (2).



- Włożyć obsypnik (6) od dołu w adapter (7) w taki sposób, aby otwory zostały ustawione w jednej linii.
- Włożyć sworzeń (5).
- Przecisnąć zawleczkę (4) przez otwór w sworzniu (5). Obsypnik został zabezpieczony.

7.2 Zdemonstowanie obsypnika

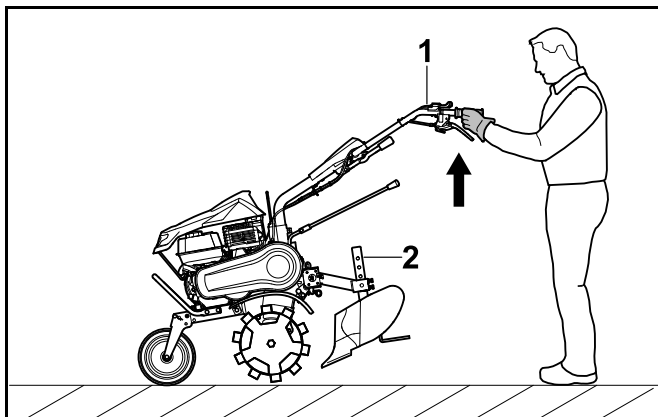


OSTRZEŻENIE

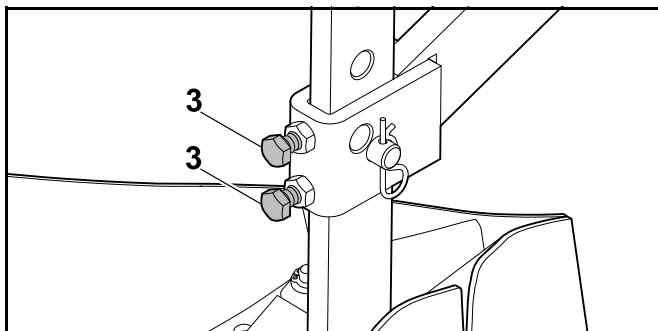
Podczas demontażu obsypnika glebogryzarka może się przewrócić lub przemieścić. Możliwość zranienia osób oraz powstania szkód materialnych.

- Obsypnik zawsze powinny demontować dwie osoby.

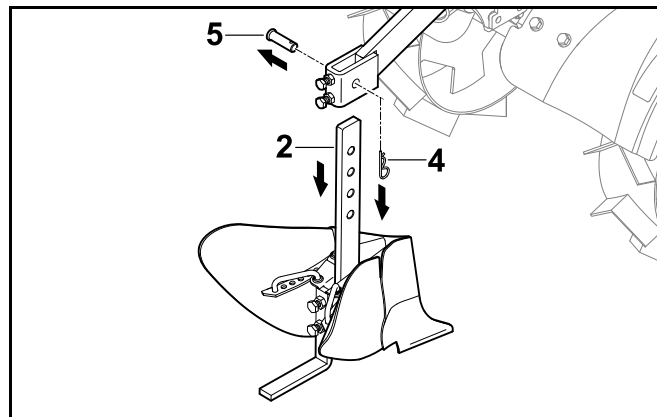
- Wyłączyć silnik.
- Ustawić glebogryzarkę na płaskiej powierzchni.



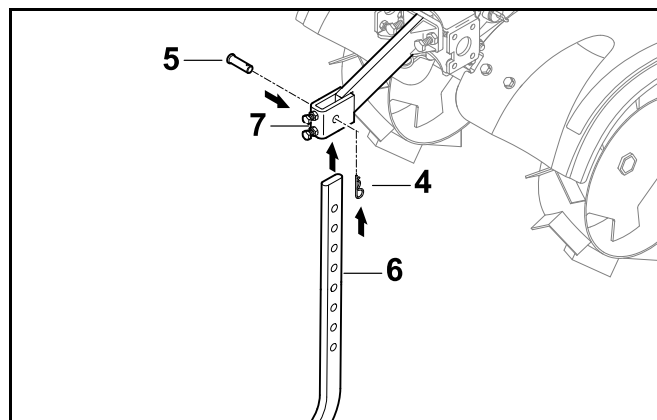
- Druga osoba powinna podnieść i przytrzymać glebogryzarkę (1) w taki sposób, aby umożliwić demontaż obsypnika (2).



- Poluzować śruby (3).



- Wyciągnąć zawleczkę (4) i wyjąć sworzeń (5). Można wyjąć obsypnik (2).



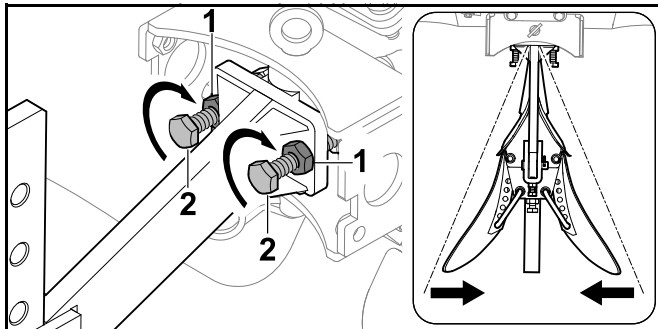
- Włożyć ogranicznik głębokości (6) od dołu w adapter (7) w taki sposób, aby otwory zostały ustawione w jednej linii.
- Włożyć sworzeń (5).
- Przecisnąć zawleczkę (4) przez otwór w sworznieniu (5). Ogranicznik głębokości został zabezpieczony.

8 Praca przy użyciu obsypnika

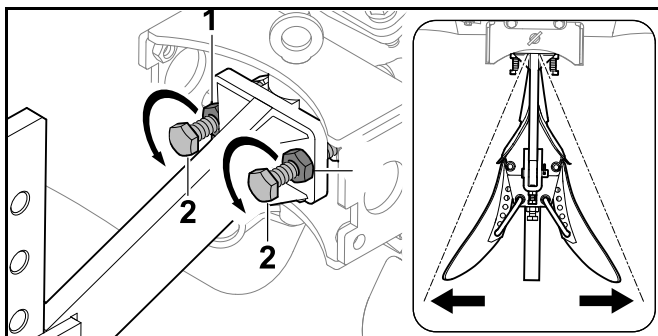
8.1 Ustawianie zakresu obrotu

Zakres obrotu obsypnika można regulować.

- ▶ Wyłączyć silnik.
- ▶ Ustawić glebogryzarkę na płaskiej powierzchni.



- ▶ Poluzować nakrętki kontrujące (1).
- ▶ Wkręcać śruby (2) zgodnie z ruchem wskazówek zegara.
- ▶ Mocno dokręcić nakrętki kontrujące (1). Zakres obrotu został zmniejszony.

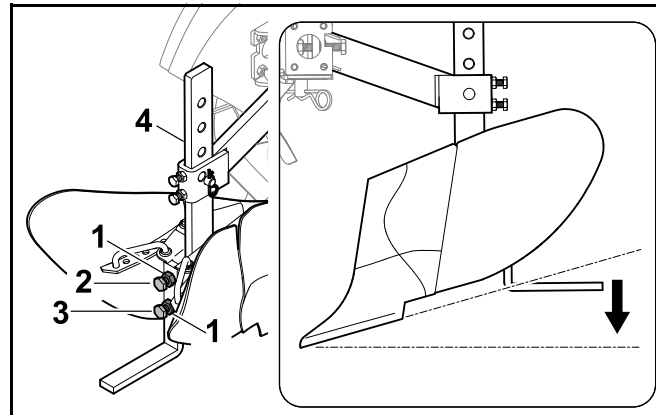


- ▶ Poluzować nakrętki kontrujące (1).
- ▶ Odkręcać śruby (2) przeciwnie do ruchu wskazówek zegara.
- ▶ Mocno dokręcić nakrętki kontrujące (1). Zakres obrotu został zwiększony.

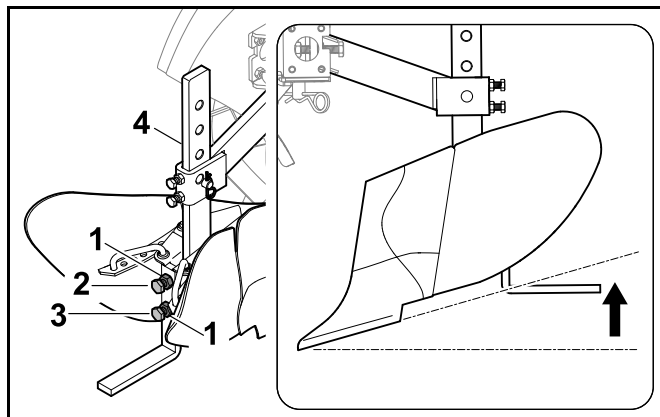
8.2 Ustawianie kąta pracy

Kąt pracy obsypnika można ustawiać.

- ▶ Wyłączyć silnik.
- ▶ Ustawić glebogryzarkę na płaskiej powierzchni.



- ▶ Poluzować nakrętki kontrujące (1).
- ▶ Poluzować śrubę (2).
- ▶ Odkręcać śrubę (3) przeciwnie do ruchu wskazówek zegara.
- ▶ Dokręcić śrubę (2) tak, aby uchwyt (4) został zablokowany.
- ▶ Mocno dokręcić nakrętki kontrujące (1). Kąt pracy został zmniejszony.

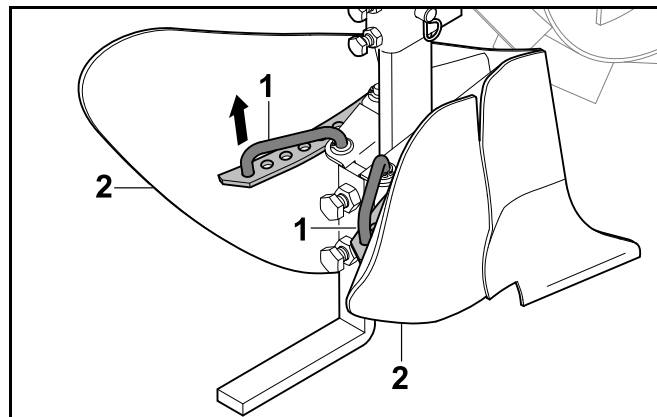


- ▶ Poluzować nakrętki kontrujące (1).
- ▶ Poluzować śrubę (2).
- ▶ Wkręcać śrubę (3) zgodnie z ruchem wskazówek zegara.
- ▶ Dokręcić śrubę (2) tak, aby uchwyt (4) został zablokowany.
- ▶ Mocno dokręcić nakrętki kontrujące (1). Kąt pracy został zwiększony.

8.3 Ustawianie szerokości roboczej

Można ustawić 5 różnych szerokości roboczych obsypnika.

- ▶ Wyłączyć silnik.
- ▶ Ustawić glebogryzarkę na płaskiej powierzchni.

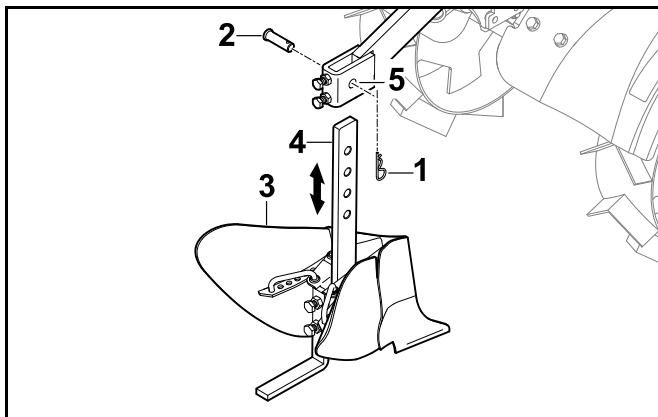


- ▶ Podnieść urządzenia blokujące (1).
- ▶ Przesuwać skrzydła obsypnika (2) w taki sposób, aby można było zaczepić urządzenia blokujące (1) w otworach.
- ▶ Doprowadzić urządzenia blokujące (1) do zablokowania się. Skrzydła obsypnika zostały przestawione.

8.4 Ustawianie głębokości roboczej

Można ustawić 4 głębokości robocze obsypnika.

- ▶ Wyłączyć silnik.
- ▶ Ustawić glebogryzarkę na płaskiej powierzchni.



- ▶ Wyciągnąć zawleczkę (1) i wyjąć sworzeń (2).
- ▶ Przetawić obsypnik (3) w taki sposób, aby otwory w uchwycie (4) i adapterze (5) zostały ustawione w jednej linii.
- ▶ Włożyć sworzeń (2).
- ▶ Przecisnąć zawleczkę (1) przez otwór w sworzeniu (2). Obsypnik został zablokowany i głębokość robocza jest ustawiona.

9 Po zakończeniu pracy

9.1 Po zakończeniu pracy

- ▶ Wyłączyć silnik.
- ▶ Zdemontować obsypnik.
- ▶ Jeżeli obsypnik jest wilgotny, pozostawić obsypnik do wyschnięcia.
- ▶ Oczyszczyć obsypnik.

10 Transport

10.1 Transport obsypnika

- ▶ Wyłączyć silnik.

- ▶ Zdemontować obsypnik.

11 Przechowywanie

11.1 Przechowywanie obsypnika

- ▶ Wyłączyć silnik.
- ▶ Zdemontować obsypnik.
- ▶ Przechowywać obsypnik w taki sposób, aby spełnić następujące warunki:
 - Obsypnik jest niedostępny dla dzieci.
 - Obsypnik jest czysty i suchy.

12 Czyszczenie

12.1 Czyszczenie obsypnika

- ▶ Wyłączyć silnik.
- ▶ Zdemontować obsypnik.
- ▶ Oczyszczyć obsypnik wilgotną szmatką lub rozpuszczalnikiem do żywicy STIHL.
- ▶ Oczyszczyć urządzenie blokujące obsypnika za pomocą pędzla lub miękkiej szczotki.

13 Konserwacja i naprawa

13.1 Konserwacja i naprawa obsypnika

Obsypnik nie wymaga konserwacji i nie można go naprawiać.

- ▶ Jeżeli obsypnik jest wadliwy lub uszkodzony, zlecić Autoryzowanemu Dealerowi STIHL wymianę obsypnika.

14 Rozwiązywanie problemów

14.1 Usuwanie usterek obsypnika

Usterka	Przyczyna	Usunięcie usterki
Zbyt silne wibracje podczas pracy.	Poluzowane mocowanie obsypnika.	► Sprawdzić elementy łączące.
Obsypnik nie tworzy dokładnych bruzd w glebie.	Zakres obrotu jest nieprawidłowo ustawiony.	► Ustawić zakres obrotu.
	Kąt pracy jest nieprawidłowo ustawiony.	► Ustawić kąt pracy.
	Szerokość robocza jest nieprawidłowo ustawiona.	► Ustawić szerokość roboczą.
	Głębokość robocza jest nieprawidłowo ustawiona.	► Ustawić głębokość roboczą.

15 Części zamienne i akcesoria

15.1 Części zamienne i akcesoria

STIHL Symbole te oznaczają oryginalne części
 zamienne i akcesoria marki STIHL.

Firma STIHL zaleca używanie oryginalnych części zamiennych i akcesoriów STIHL.

Mimo nieustannej obserwacji rynku firma STIHL nie jest w stanie ocenić niezawodności, bezpieczeństwa i przydatności części zamiennych i akcesoriów innych producentów i dlatego nie może ręczyć za ich używanie.

Oryginalne części zamienne i akcesoria STIHL można nabyć u dealerów STIHL.

16 Utylizacja

16.1 Utylizacja obsypnika

Informacje dotyczące utylizacji są dostępne u Autoryzowanego Dealera STIHL.

- Obsypnik i opakowanie należy utylizować zgodnie z przepisami, mając na uwadze dbałość o środowisko naturalne.

Sisukord

1 Eessõna	208	11 Säilitamine	217
2 Informatsioon käesoleva kasutusjuhendi kohta	208	11.1 Muldamisseadme hoidmine	217
2.1 Kehtivad dokumendid	208	12 Puhastamine	217
2.2 Hoiatusjuhiste tähistus tekstis	208	12.1 Muldamisseadme puhastamine	217
2.3 Sümbolid tekstis	208	13 Hooldamine ja remontimine	217
3 Ülevaade	208	13.1 Muldamisseadme hooldamine ja remontimine	217
3.1 Muldamisseade	208	14 Rikete kõrvaldamine	218
4 Ohutusjuhised	209	14.1 Muldamisseadme tõrgete kõrvaldamine	218
4.1 Ettenähtud kasutamine	209	15 Varuosad ja tarvikud	219
4.2 Nõuded kasutajale	209	15.1 Varuosad ja tarvikud	219
4.3 Riietus ja varustus	210	16 Utiliseerimine	219
4.4 Tööpiirkond ja keskkond	210	16.1 Muldamisseadme kasutuselt kõrvaldamine	219
4.5 Ohutusnõuetele vastav seisund	210		
4.6 Töötamine	210		
4.7 Transportimine	211		
4.8 Hoidmine	211		
4.9 Puhastamine, hooldamine ja remontimine	211		
5 Muldamisseadme kasutusvalmis seadmine	211		
5.1 Muldamisseadme kasutusvalmis seadmine	211		
6 Muldamisseadme kokkupanemine	212		
6.1 Muldamisseadme kokkupanemine	212		
7 Muldamisseadme paigaldamine ja eemaldamine	212		
7.1 Muldamisseadme paigaldamine	212		
7.2 Muldamisseadme eemaldamine	213		
8 Muldamisseadmega töötamine	215		
8.1 Liikumisolatuse reguleerimine	215		
8.2 Töönurga reguleerimine	215		
8.3 Töölaiuse reguleerimine	216		
8.4 Töösügavuse reguleerimine	216		
9 Pärast tööd	216		
9.1 Pärast töö lõpetamist	216		
10 Transportimine	216		
10.1 Muldamisseadme transportimine	216		

STIHL

Käesolev kasutusjuhend on autoriõigusega kaitstud. Kõik õigused on registreeritud, eriti paljundamise, tõlkimise ja elektrooniliste süsteemidega töötlemise õigused.

1 Eessõna

Austatud klient!

Meil on hea meel, et otsustasite STIHLi kasuks. Me töötame välja ja valmistame oma tooteid tippkvaliteedis vastavalt klientide vajadustele. Nii tekivad kõrge töökindlusega tooted ka äärmuslikul koormamisel.

STIHL tähistab tippkvaliteeti ka teeninduses. Meie spetsialiseeritud poed tagavad kompetentse nõustamise ja juhendamise ning igakülgse tehnilise teeninduse.

STIHL on pühendunud jätkusuutlikule ja vastutustundlikule loodusega ümberkäimisele. Käesolev kasutusjuhend aitab Teil STIHLi toodet pika kasutusea jooksul ohutult ja keskkonnasõbralikult kasutada.

Me täname Teid usalduse eest ja soovime Teile oma STIHLi toote meeldivat kasutamist.



Dr Nikolaus Stihl

TÄHTIS! LUGEGE ENNE KASUTAMIST LÄBI JA HOIDKE ALLES.

2 Informatsioon käesoleva kasutusjuhendi kohta

2.1 Kehtivad dokumendid

Kehtivad kohalikud ohutusnõuded.

- ▶ Peale selle kasutusjuhendi lugege läbi, tehke endale selgeks ja hoidke alles järgmised dokumendid:
 - STIHL MH 600.1, STIHL MH 700.1 kasutusjuhend

2.2 Hoiatusjuhiste tähistus tekstis



HOIATUS

Juhis viitab ohtudele, mis võivad põhjustavad raskeid vigastusi või surma.

- ▶ Nimetatud meetmed suudavad raskeid vigastusi või surma vältida.

JUHIS

Juhis viitab ohtudele, mis võivad materiaalselt kahju põhjustada.

- ▶ Nimetatud meetmed suudavad materiaalselt kahju vältida.

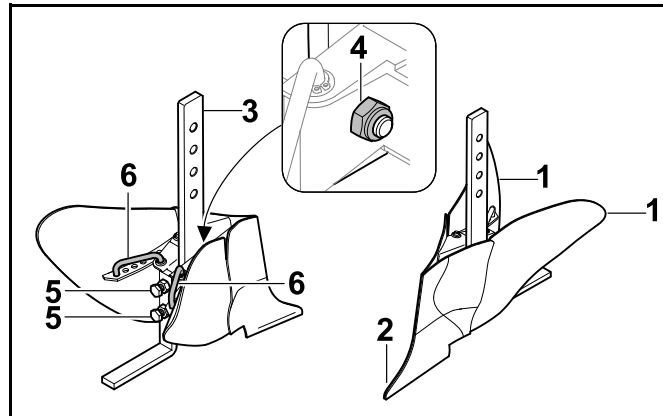
2.3 Sümbolid tekstis



Antud sümbol viitab ühele peatükile käesolevas kasutusjuhendis.

3 Ülevaade

3.1 Muldamisseade



1 Muldamisseadme hõlmad

Muldamisseadme reguleeritavaid hõlmu kasutatakse töölaia reguleerimiseks.

2 Muldamisseadme nina

Muldamisseadme nina ajab pinnasesse vaod.

3 Kinnitustugi

Tugi ühendab muldamisseadme hõlmad kinnitusklambriga ja seda kasutatakse töösügavuse reguleerimiseks.

4 Kinnitustoe kinnitus

Toe kinnitus koosneb toe kinnitamiseks vajalikest poltidest ja mutritest.

5 Seadekruvid

Seadekruvisid kasutatakse töönurga reguleerimiseks.

6 Fiksaator

Töölaia muutmiseks saab fiksaatori ümber paigutada.

4 Ohutusjuhised

4.1 Ettenähtud kasutamine

Muldamisseadet kasutatakse mullas vagude ajamiseks.

Muldamisseadme saab ühendada mullafreesiga, millele on paigaldatud sõidurattad STIHL ART 012.0 või metallrattad STIHL AMR 060.0, STIHL AMR 070.0.

Metallrataste korral haakub mullafrees pinnasega paremini, suurendades muldamisseadme tõmbejõudu.

Muldamisseadet on lubatud kasutada ainult koos mullafreesiga.

! HOIATUS

- Kui muldamisseadet ei kasutata ettenähtud viisil, siis võivad inimesed raskelt vigastada või surma saada ning tekkida varaline kahju.
 - ▶ Kasutage muldamisseadet nii, nagu selles kasutusjuhendis on kirjeldatud.

4.2 Nõuded kasutajale

! HOIATUS

- Kasutajad, keda ei ole juhendatud, ei pruugi muldamisseadmega seotud ohte mõista ega oska neid hinnata. Kasutaja või kõrvalised isikuid võivad raskelt vigastada või surma saada.



- ▶ Lugege kasutusjuhend läbi, tehke see endale selgeks ja hoidke alles.

- ▶ Kui annate muldamisseadme kellelegi teisele edasi: andke kasutusjuhend kaasa.
- ▶ Veenduge, et kasutaja täidab järgmisi nõudeid.
 - Kasutaja on puhanud.
 - Kasutaja on füüsiliselt, tunnetuslikult ja vaimselt võimeline muldamisseadet juhtima ning sellega töötama. Kui kasutaja võimed on füüsiliselt, tunnetuslikult või vaimselt piiratud, siis võib ta sellega töötada ainult järelevalve all või vastutava isiku juhendamisel.
 - Kasutaja suudab mõista ja hinnata muldamisseadmega seotud ohte.
 - Kasutaja on täisealine või läbib järelevalve all koolitust mingil kutsealal konkreetsetes riigis kehtivate eeskirjade kohaselt.
 - Kasutajat on enne muldamisseadme esmakordset kasutamist instrueerinud mõni ettevõtte STIHL müügiesindus või asjatundja.
 - Kasutaja ei ole alkoholi, ravimite või narkootikumide mõju all.
- ▶ Kahtluse korral võtke ühendust ettevõtte STIHL müügiesindusega.

4.3 Riietus ja varustus

HOIATUS

- Kokkupanemise või töötamise ajal võib kasutaja muldamisseadmega kokku puutuda ja saada raskelt viga.
 - ▶ Kandke tugevast materjalist töökindaid.
 - ▶ Kandke kaitsejalatseid, mille ninaosa on metalltugevdusega.
 - ▶ Kandke tugevast materjalist pikki pükse.
- Puhastamise või hooldamise ajal võib kasutaja muldamisseadmega kokku puutuda. Kasutaja võib viga saada.
 - ▶ Kandke tugevast materjalist töökindaid.

4.4 Tööpiirkond ja keskkond

HOIATUS

- Kõrvalised isikud, lapsed ja loomad ei pruugi muldamisseadmega seotud ohte mõista ega oska neid hinnata. Kõrvalised isikud, lapsed ja loomad võivad saada raskelt viga.
 - ▶ Hoidke kõrvalised isikud, lapsed ja loomad tööpiirkonnast eemal.
 - ▶ Ärge jätke muldamisseadet järelevalveta.
 - ▶ Veenduge, et lapsed ei saa muldamisseadmega mängida.

4.5 Ohutuse nõuetele vastav seisund

4.5.1 Muldamisseade

Muldamisseade on ohutuse nõuetele vastavas seisukorras, kui täidetud on järgmised tingimused.

- Muldamisseade ei ole kahjustatud.
- Muldamisseade on puhas.
- Muldamisseade töötab ja seda ei ole muudetud.
- Paigaldatud on ettevõtte STIHL poolt selle muldamisseadme jaoks ettenähtud originaalvarustus.

- Lisavarustus on õigesti paigaldatud.

HOIATUS

- Ohutuse nõuetele mittevastavas seisukorras komponendid ei pruugi enam õigesti toimida ning ohutusseadised ei pruugi oma ülesannet täita. Inimesed võivad raskelt viga või surma saada.
 - ▶ Kasutage muldamisseadet, mis ei ole kahjustatud.
 - ▶ Kui muldamisseade on määrdunud. Puhastage muldamisseade.
 - ▶ Ärge muldamisseadet muutke.
 - ▶ Paigaldage ettevõtte STIHL poolt selle muldamisseadme jaoks ettenähtud originaalvarustus.
 - ▶ Paigaldage muldamisseade nii, nagu selles kasutusjuhendis on kirjeldatud.
 - ▶ Kahtluse korral võtke ühendust ettevõtte STIHL müügiesindusega.

4.6 Töötamine

HOIATUS

- Teatud olukordades ei suuda kasutaja enam keskendunult töötada. Kasutaja võib komistada, kukkuda ja raskelt viga saada.
 - ▶ Töötage rahulikult ja kaalutletult.
 - ▶ Jälgige, et jalad ja käed on mullafreesist ja muldamisseadmest piisavalt kaugel.
 - ▶ Kui valgusolud ja nähtavus on halb: ärge muldamisseadmega töötage.
 - ▶ Jälgige takistusi.
 - ▶ Väsimuse korral tehke puhkepaus.
- Muldamisseade käitumise muutumine töö ajal või ebatavaline käitumine võib viidata sellele, et seade ei ole enam ohutus seisukorras. Inimesed võivad saada raskelt viga, samuti võib tekkida varaline kahju.
 - ▶ Lõpetage töö, seisake mootor ja võtke ühendust ettevõtte STIHL müügiesindusega.

4.7 Transportimine

⚠ HOIATUS

- Transportimise ajal võib muldamisseade ümber minna või paigast liikuda. Inimesed võivad viga saada, samuti võib tekkida varaline kahju.
 - ▶ Eemaldage muldamisseade.
 - ▶ Kinnitage muldamisseade kinnitusrihmade, rihmade või võrguga nii, et see ei saaks ümber minna ega paigast liikuda.

4.8 Hoidmine

⚠ HOIATUS

- Lapsed ei tea ega oska hinnata muldamisseadmega seotud ohte. Lapsed võivad saada raskelt viga.
 - ▶ Eemaldage muldamisseade.
 - ▶ Hoidke muldamisseade kohas, kus lapsed seda kätte ei saa.

4.9 Puhastamine, hooldamine ja remontimine

⚠ HOIATUS

- Kanged puhastusained ja teravate esemetega puhastamine võivad muldamisseadet kahjustada. Kui muldamisseadet ei puhastata õigesti, siis ei pruugi komponendid õigesti toimida ning ohutusseadised ei pruugi oma ülesannet täita. Inimesed võivad raskelt viga saada.
 - ▶ Puhastage muldamisseadet nii, nagu selles kasutusjuhendis on kirjeldatud.
- Kui muldamisseadet ei hooldata või remondita õigesti, siis ei pruugi komponendid õigesti toimida ning ohutusseadised ei pruugi oma ülesannet täita. Inimesed võivad raskelt viga või surma saada.
 - ▶ Ärge hooldage ega remontige muldamisseadet ise.
 - ▶ Kui muldamisseade vajab hooldust või remonti: võtke ühendust ettevõtte STIHL müügiesindusega.

5 Muldamisseadme kasutusvalmis seadmine

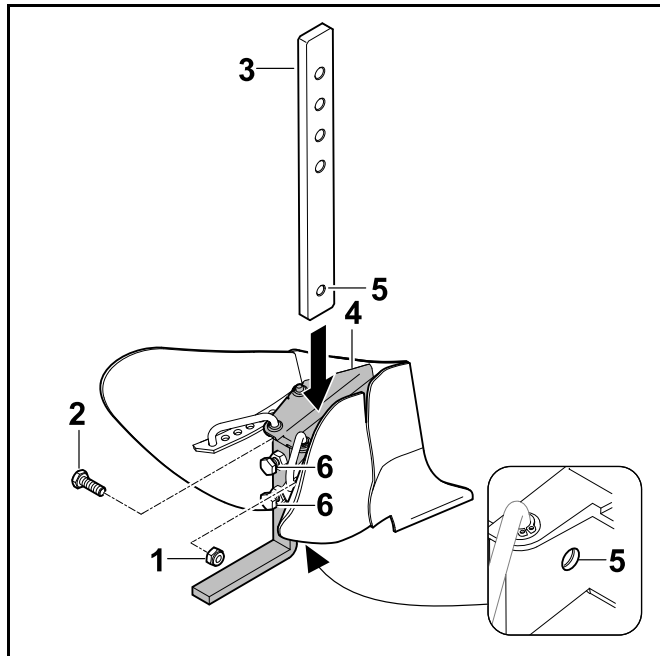
5.1 Muldamisseadme kasutusvalmis seadmine

Enne töö alustamist tuleb iga kord teha järgmist.

- ▶ Kontrollige üle, et järgmised komponendid on ohutusnõuetele vastavas seisukorras:
 - muldamisseade,  4.5.1.
- ▶ Puhastada muldamisseade,  12.
- ▶ Panna muldamisseade kokku,  6.
- ▶ Kui neid tegevusi ei õnnestu teha, siis ei tohi muldamisseadet kasutada ja tuleb ühendust võtta ettevõtte STIHL müügiesindusega.

6 Muldamisseadme kokkupanemine

6.1 Muldamisseadme kokkupanemine



- ▶ Keerake mutter (1) ära ja võtke polt (2) välja.
- ▶ Pange kinnitustugi (3) muldamisseadme (4) pilusse nii, et avad (5) jäävad kohakuti.
- ▶ Pange polt (2) kohale.
- ▶ Keerake mutter (1) külge ja tugevasti kinni.
- ▶ Keerake kruvid (6) kinni. Kinnitustugi (3) on fikseeritud.

7 Muldamisseadme paigaldamine ja eemaldamine

7.1 Muldamisseadme paigaldamine

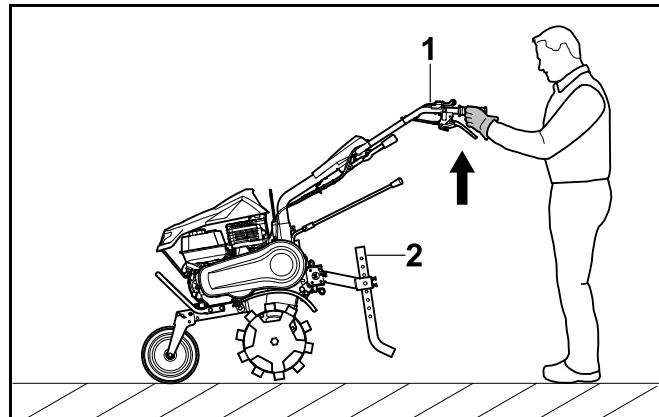


HOIATUS

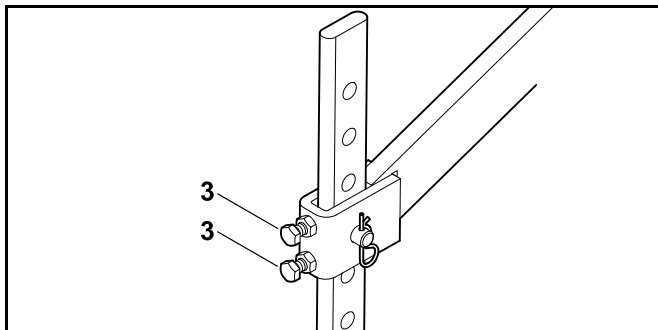
Muldamisseadme paigaldamise ajal võib mullafrees ümber minna või paigast liikuda. Inimesed võivad viga saada, samuti võib tekkida varaline kahju.

▶ Muldamisseadme paigaldamist tuleb alati teha kahekesi.

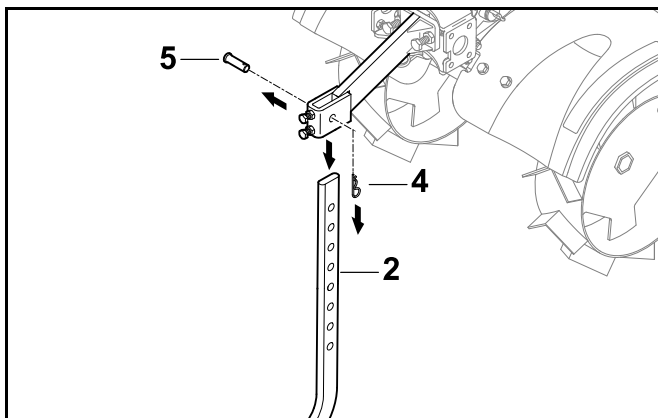
- ▶ Seisake mootor.
- ▶ Pange mullafrees tasasele pinnale.



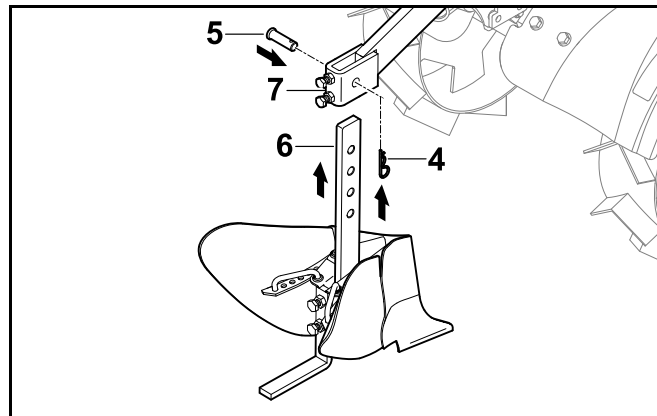
- ▶ Laske teisel isikul mullafreesi (1) niipalju üles tõsta ja hoida, et saaks piiriku (2) eemaldada.



- Keerake kruvid (3) lahti.



- Võtke splint (4) välja ja sõrm (5) küljest ära. Piiriku (2) saab eemaldada.



- Pange muldamisseade (6) altpoolt kinnitusklambri sisse (7) nii, et avad jäävad kohakuti.
- Pange sõrm (5) kohale.
- Suruge splint (4) läbi sõrmes (5) oleva ava. Muldamisseade on fikseeritud.

7.2 Muldamisseadme eemaldamine

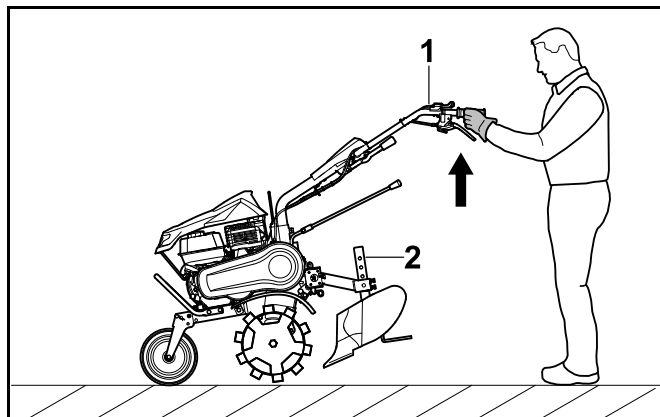


HOIATUS

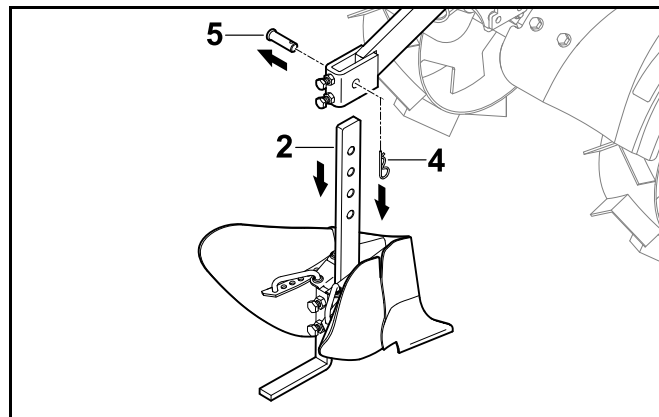
Muldamisseadme eemaldamise ajal võib mullafrees ümber minna või paigast liikuda. Inimesed võivad viga saada, samuti võib tekkida varaline kahju.

- Muldamisseadme eemaldamist tuleb alati teha kahekesi.

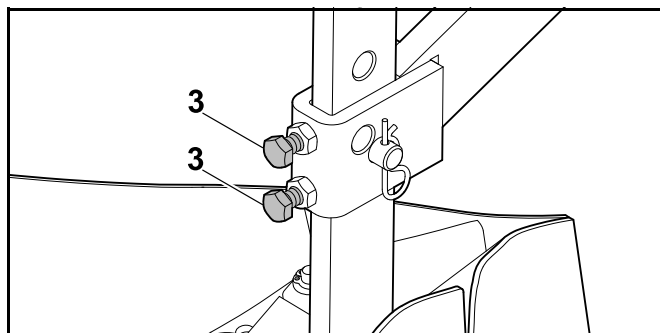
- Seisake mootor.
- Pange mullafrees tasasele pinnale.



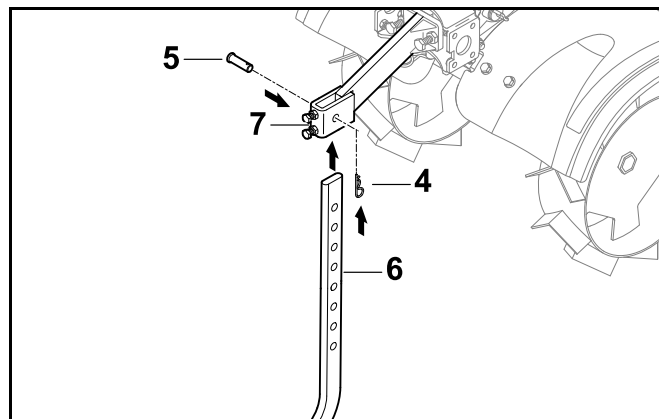
- ▶ Laske teisel isikul mullafreesi (1) niipalju üles tõsta ja hoida, et saaks muldamisseadme (2) eemaldada.



- ▶ Võtke splint (4) välja ja sõrm (5) küljest ära. Muldamisseadme (2) saab eemaldada.



- ▶ Keerake kruvid (3) lahti.



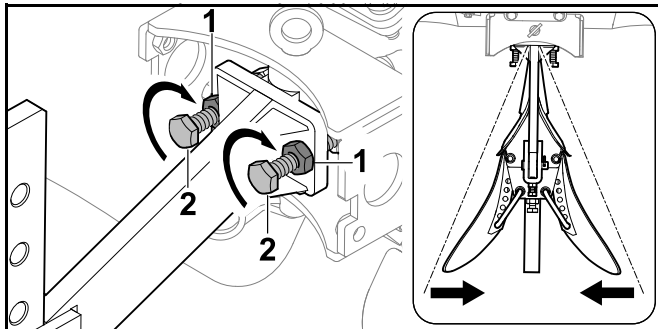
- ▶ Pange piirik (6) altpoolt kinnituskambri sisse (7) nii, et avad jäävad kohakuti.
- ▶ Pange sõrm (5) kohale.
- ▶ Suruge splint (4) läbi sõrmes (5) oleva ava. Piirik on fikseeritud.

8 Muldamisseadmega töötamine

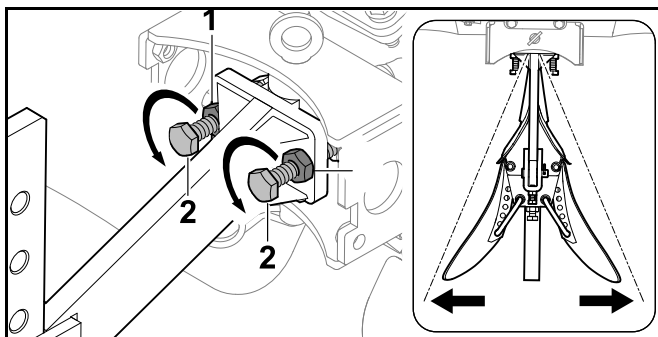
8.1 Liikumisulatuse reguleerimine

Muldamisseadme liikumisulatust saab reguleerida.

- ▶ Seisake mootor.
- ▶ Pange mullafrees tasasele pinnale.



- ▶ Keerake kontramutrid (1) lahti.
- ▶ Keerake kruvisid (2) päripäeva sissepoole.
- ▶ Keerake kontramutrid (1) tugevasti kinni. Liikumisulatus on nüüd väiksem.

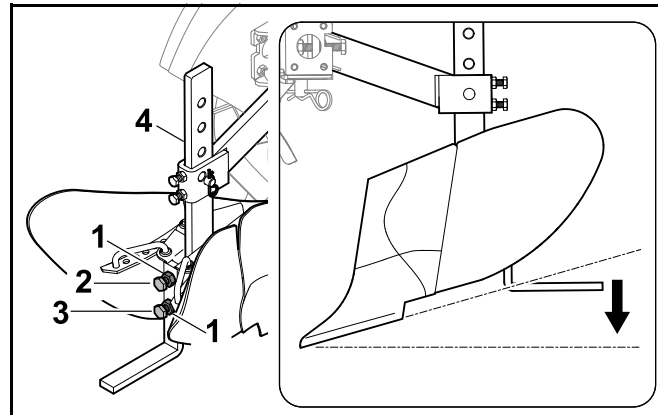


- ▶ Keerake kontramutrid (1) lahti.
- ▶ Keerake kruvisid (2) vastupäeva väljapoole.
- ▶ Keerake kontramutrid (1) tugevasti kinni. Liikumisulatus on nüüd suurem.

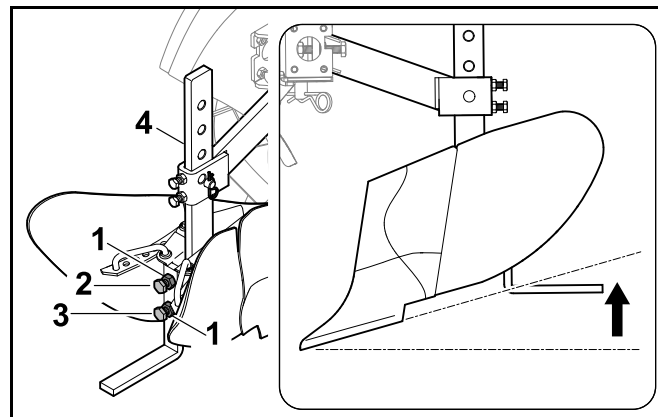
8.2 Töönurga reguleerimine

Muldamisseadme töönurka saab reguleerida.

- ▶ Seisake mootor.
- ▶ Pange mullafrees tasasele pinnale.



- ▶ Keerake kontramutrid (1) lahti.
- ▶ Keerake kruvi (2) lahti.
- ▶ Keerake kruvi (3) vastupäeva väljapoole.
- ▶ Keerake kruvi (2) nii kinni, et kinnitustugi (4) on fikseeritud.
- ▶ Keerake kontramutrid (1) tugevasti kinni. Töönurk on nüüd väiksem.

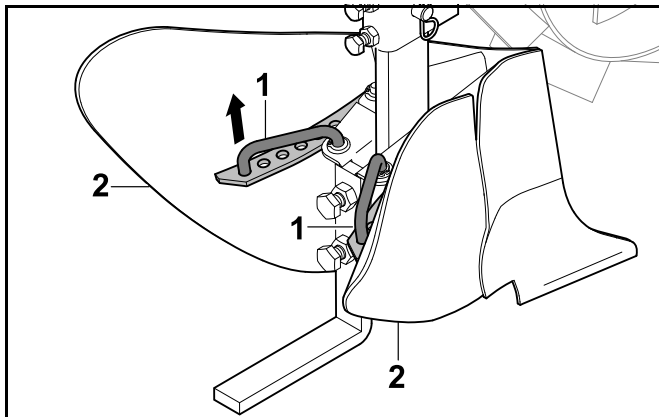


- ▶ Keerake kontramutrid (1) lahti.
- ▶ Keerake kruvi (2) lahti.
- ▶ Keerake kruvi (3) päripäeva sissepoole.
- ▶ Keerake kruvi (2) nii kinni, et kinnitustugi (4) on fikseeritud.
- ▶ Keerake kontramutrid (1) tugevasti kinni. Töönurk on nüüd suurem.

8.3 Töölaiuse reguleerimine

Muldamiseseadme töölaiust saab reguleerida 5 astmena.

- ▶ Seisake mootor.
- ▶ Pange mullafrees tasasele pinnale.

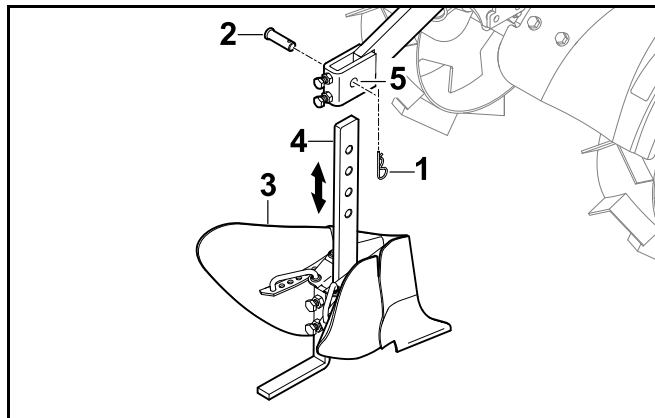


- ▶ Kergitage fiksaatoreid (1).
- ▶ Seadke muldamisseadme hõlmu (2) nii, et fiksaatorid (1) saaks kinnitada mõnesse avadest.
- ▶ Laske fiksaatoritel (1) kohale fikseeruda. Nüüd on muldamisseadme hõlmad seatud.

8.4 Töösügavuse reguleerimine

Muldamiseseadme töösügavust saab reguleerida 4 astmena.

- ▶ Seisake mootor.
- ▶ Pange mullafrees tasasele pinnale.



- ▶ Võtke splint (1) välja ja sõrm (2) küljest ära.
- ▶ Seadke muldamisseadet (3) nii, et kinnitustoe (4) ja kinnitusklambri (5) avad jäävad kohakuti.
- ▶ Pange sõrm (2) kohale.
- ▶ Suruge splint (1) läbi sõrme (2) ava. Nüüd on muldamisseade on fikseeritud ja töösügavus on reguleeritud.

9 Pärast tööd

9.1 Pärast töö lõpetamist

- ▶ Seisake mootor.
- ▶ Eemaldage muldamisseade.
- ▶ Kui muldamisseade on märg, siis tuleb muldamisseadmel lasta kuivada.
- ▶ Puhastage muldamisseade.

10 Transportimine

10.1 Muldamisseadme transportimine

- ▶ Seisake mootor.
- ▶ Eemaldage muldamisseade.

11 Säilitamine

11.1 Muldamisseadme hoidmine

- ▶ Seisake mootor.
- ▶ Eemaldage muldamisseade.
- ▶ Muldamisseadme hoidmisel peavad olema täidetud järgmised tingimused.
 - Hoida tuleb sellises kohas, kus lapsed muldamisseadet kätte ei saa.
 - Muldamisseade on puhas ja kuiv.

12 Puhastamine

12.1 Muldamisseadme puhastamine

- ▶ Seisake mootor.
- ▶ Eemaldage muldamisseade.
- ▶ Puhastage muldamisseadet niiske lapiga või vaigulahustiga STIHL.
- ▶ Puhastage muldamisseadme fiksaatorit pintsli või pehme harjaga.

13 Hooldamine ja remontimine

13.1 Muldamisseadme hooldamine ja remontimine

Muldamisseade ei vaja hooldust ja seda ei saa remontida.

- ▶ Kui muldamisseade on defektne või kahjustatud: laske muldamisseade mõnes ettevõtte STIHL müügiesinduses välja vahetada.

14 Rikete kõrvaldamine

14.1 Muldamisseadme tõrgete kõrvaldamine

Tõrge	Põhjus	Kõrvaldamine
Liiga tugev vibratsioon töö ajal.	Muldamisseade on lõdvalt kinnitatud.	► Kontrollige ühendusdetalle.
Muldamisseade ei aja puhast vagu.	Liikumisulatus on valesti reguleeritud.	► Reguleerige liikumisulatus sobivaks.
	Töönurk on valesti reguleeritud.	► Reguleerige töönurk sobivaks.
	Töölaius on valesti reguleeritud.	► Reguleerige töölaius sobivaks.
	Töösügavus on valesti reguleeritud.	► Reguleerige töösügavus sobivaks.

15 Varuosad ja tarvikud

15.1 Varuosad ja tarvikud

STIHL Need sümbolid tähistavad STIHLi
 originaalvaruosi ja STIHLi originaaltarvikuid.

STIHL soovib kasutada STIHLi originaalvaruosi ja STIHLi originaaltarvikuid.

Teiste tootjate varuosade ja lisatarvikute töökindlust, ohutust ja sobivust ei saa STIHL hinnata, hoolimata pidevast turu jälgimisest, ning nende kasutamise korral ei võta STIHL endale mingit vastutust.

STIHLi originaalvaruosad ja STIHLi originaaltarvikud on saadaval STIHLi esinduses.

16 Utiliseerimine

16.1 Muldamisseadme kasutuselt kõrvaldamine

Kasutuselt kõrvaldamine kohta saate infot ettevõtte STIHL müügiesindusest.

- Muldamisseadme ja pakendi jäätmekäitlusse suunamisel pidage silmas asjakohaseid nõudeid ja keskkonnahoidlikkust.

Turinys

1	Pratarmė	221	10.1	Kauptuko gabenimas	229
2	Apie šią naudojimo instrukciją	221	11	sandėliuojate	230
2.1	Galiojantys dokumentai	221	11.1	Kauptuko laikymas	230
2.2	Perspėjimų tekste žymėjimas	221	12	Valymas	230
2.3	Simboliai tekste	221	12.1	Kauptuko valymas	230
3	Apžvalga	221	13	Priežiūra ir remontas	230
3.1	Kauptukas	221	13.1	Kauptuko techninė priežiūra ir remontas	230
4	Saugumo nurodymai	222	14	Gedimų šalinimas	231
4.1	Naudojimas pagal paskirtį	222	14.1	Kauptuko gedimų šalinimas	231
4.2	Naudotojui taikomi reikalavimai	222	15	Atsarginės dalys ir priedai	232
4.3	Apranga ir įranga	223	15.1	Atsarginės dalys ir priedai	232
4.4	Darbo zona ir aplinka	223	16	Utilizavimas	232
4.5	Saugi būklė	223	16.1	Kauptuko utilizavimas	232
4.6	Dirbant	223			
4.7	Gabenimas	224			
4.8	Laikymas	224			
4.9	Valymas, techninė priežiūra ir remontas	224			
5	Kauptuko paruošimas naudoti	224			
5.1	Kauptuko paruošimas naudoti	224			
6	Kauptuko surinkimas	225			
6.1	Kauptuko surinkimas	225			
7	Kauptuko sumontavimas ir išmontavimas	225			
7.1	Kauptuko sumontavimas	225			
7.2	Kauptuko išmontavimas	226			
8	Darbas kauptuku	228			
8.1	Posūkio pločio nustatymas	228			
8.2	Darbinio kampo nustatymas	228			
8.3	Darbinio pločio nustatymas	229			
8.4	Darbinio gylgio nustatymas	229			
9	Po darbo	229			
9.1	Baigus dirbti	229			
10	Pernešimas	229			

STIHL

Ši naudojimo instrukcijos autorinės teisės yra saugomos. Visos teisės saugomos, ypač dauginimo, vertimo ir apdorojimo su elektroninėmis sistemomis teisės.

1 Pratarmė

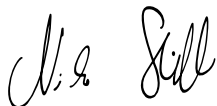
Mielos pirkėjos, mieli pirkėjai,

džiaugiamės, kad pasirinkote STIHL. Mes kuriame ir gaminame aukščiausios kokybės gaminius, kurie atitinka mūsų klientų poreikius. Taip atsiranda net krašutinėms sąlygomis labai patikimi gaminiai.

STIHL taip pat labai svarbi aukšta klientų aptarnavimo kokybė. Mūsų specializuotos prekybos vietos garantuoja kompetingas konsultacijas ir mokymus bei visapusišką techninę pagalbą.

STIHL aiškiai pasisako už tvarų ir atsakingą požiūrį į gamtą. Ši naudojimo instrukcija padės Jums ilgą STIHL įrenginio tarnavimo laikotarpį naudoti jį saugiai ir saugant aplinką.

Dėkojame už Jūsų pasitikėjimą ir linkime, kad STIHL gaminyje Jus džiugintų.



Dr. Nikolas Stihl

Svarbu! PRIEŠ NAUDOJANT PERSKAITYTI IR IŠSAUGOTI.

2 Apie šią naudojimo instrukciją

2.1 Galiojantys dokumentai

Galioja vietiniai saugos nurodymai.

- Be šios naudojimo instrukcijos, turi būti perskaityti, įsisavinti ir saugomi šie dokumentai:
 - STIHL MH 600.1, STIHL MH 700.1 naudojimo instrukcija

2.2 Perspėjimų tekste žymėjimas



ISPEJIMAS

Nuoroda apie pavojus, kurie gali sukelti sunkius ar mirtinus sužeidimus

- Išvardintos priemonės gali padėti išvengti sunkių sužeidimų ar mirties atvejų.

PRANESIMAS

Nuroda apie galimus pavojus, kurie gali padaryti turtinę žalą.

- Išvardintos priemonės gali padėti išvengti turtinės žalos.

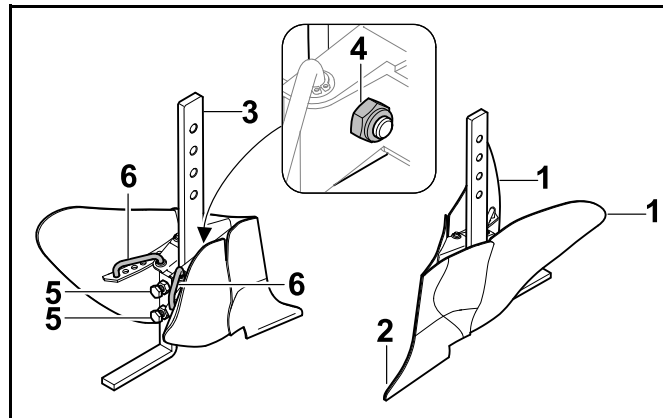
2.3 Simboliai tekste



Šis simbolis nukreipia į skyrių šioje naudojimo instrukcijoje.

3 Apžvalga

3.1 Kauptukas



1 Kauptuko sparnelis

Reguliuojamos padėties kauptuko sparneliai skirti darbiniam pločiui nustatyti.

2 Kauptuko smaigalys

Kauptuko smaigalys vagoja dirvą.

3 Laikiklis

Laikiklis kauptuko sparnelius sujungia su adapteriu, taip pat juo nustatomas darbinis gylis.

4 Laikiklio tvirtinimo detalė

Laikiklio tvirtinimo detalę sudaro varžtai ir veržlės, ji užfiksuoja laikiklį.

5 Reguliavimo varžtai

Reguliavimo varžtais reguliuojamas darbinis kampas.

6 Fiksatorius

Fiksatoriaus padėtį galima reguliuoti norint pakeisti darbinį plotį.

4 Saugumo nurodymai

4.1 Naudojimas pagal paskirtį

Kauptukas skirtas vagoms žemėje formuoti.

Kauptuką galima sujungti su motoriniu kultivatoriumi, kuriame sumontuoti STIHL ART 012.0 ratai arba STIHL AMR 060.0, STIHL AMR 070.0 geležiniai ratai.

Sumontavus geležinius ratus pagerėja motorinio kultivatoriaus sukibimas ir taip padidėja kauptuko traukos jėga.

Kauptuką galima naudoti tik su motoriniu kultivatoriumi.

⚠ ISPEJIMAS

- Jei kauptukas naudojamas ne pagal paskirtį, gali būti sunkiai sužeisti arba žūti asmenys, taip pat gali būti padaryta materialinė žala.
 - ▶ Kauptuką naudokite taip, kaip nurodyta šioje naudojimo instrukcijoje.

4.2 Naudotojui taikomi reikalavimai

⚠ ISPEJIMAS

- Neinstrukuoti naudotojai gali neatpažinti ir neįvertinti kauptuko keliamo pavojaus. Naudotojas ar kiti asmenys gali būti sunkiai sužeisti ar žūti.



- ▶ Perskaitykite ir įsigilinkite į naudojimo instrukciją, jos neišmeskite.

- ▶ Jei kauptukas perduodamas kitam asmeniui, turi būti perduodama ir naudojimo instrukcija.
- ▶ Įsitikinkite, kad naudotojas atitinka toliau pateiktus reikalavimus.
 - Naudotojas pailsėjęs.
 - Naudotojo fiziniai, jutiminiai ir psichiniai gebėjimai pakankami, kad galėtų valdyti kauptuką ir atlikti juo darbus. Jei naudotojo fiziniai, jutiminiai arba psichiniai gebėjimai riboti, naudotojas juo dirbti gali tik prižiūrimas ar instruktuojamas už jį atsakingo asmens.
 - Naudotojas sugeba atpažinti ir įvertinti kauptuko keliamą pavojų.
 - Naudotojas pilnametis arba turi nacionalinius teisės aktus atitinkantį prižiūrint suteiktą profesinį pasirengimą.
 - Naudotojas instrukuotas STIHL prekybos atstovo arba specialisto, prieš jam pradedant naudoti kauptuką pirmą kartą.
 - Naudotojas nėra išgėręs alkoholio, vaistų arba vartojęs narkotikų.
- ▶ Iškilus neaiškumų: kreipkitės į STIHL prekybos atstovą.

4.3 Apranga ir įranga

ISPEJIMAS

- Surinkdamas arba dirbdamas naudotojas gali paliesti kauptuką. Naudotojas gali būti sunkiai sužeistas.
 - ▶ Mūvėkite darbines pirštines iš atsparios medžiagos.
 - ▶ Avėkite apsauginius batus su plienine apsauga.
 - ▶ Dėvėkite ilgas kelnes iš atsparios medžiagos.
- Valydamas arba atlikdamas techninę priežiūrą naudotojas gali paliesti kauptuką. Naudotojas gali būti sužeistas.
 - ▶ Mūvėkite darbines pirštines iš atsparios medžiagos.

4.4 Darbo zona ir aplinka

ISPEJIMAS

- Pašaliniai asmenys, vaikai ir gyvūnai gali neatpažinti ir neįvertinti kauptuko keliamo pavojaus. Gali būti sunkiai sužeisti pašaliniai asmenys, vaikai ir gyvūnai.
 - ▶ Pašaliniai asmenys, vaikai ir gyvūnai negali būti arti darbo zonos.
 - ▶ Nepalikite kauptuko be priežiūros.
 - ▶ Pasirūpinkite, kad vaikai negalėtų žaisti su kauptuku.

4.5 Saugi būklė

4.5.1 Kauptukas

Kauptukas saugus eksploatuoti, jei atitinka toliau pateiktus reikalavimus.

- Kauptukas nepažeistas.
- Kauptukas yra švarus.
- Kauptukas veikia ir nebuvo keistas.
- Sumontuoti originalūs, atitinkamam kauptukui skirti STIHL priedai.
- Priedai tinkamai sumontuoti.

ISPEJIMAS

- Jei yra nesaugi eksploatuoti būklė, konstrukcinės dalys ir saugos įtaisai gali tinkamai neveikti. Gali būti sunkiai sužeisti arba žūti asmenys.
 - ▶ Dirbkite naudodami nepažeistą kauptuką.
 - ▶ Jei kauptukas nešvarus: kauptuką išvalykite.
 - ▶ Nemodifikuokite kauptuko.
 - ▶ Montuokite originalius, atitinkamam kauptukui skirtus STIHL priedus.
 - ▶ Kauptuką įmontuokite taip, kaip nurodyta šioje naudojimo instrukcijoje.
 - ▶ Iškilus neaiškumų: kreipkitės į STIHL prekybos atstovą.

4.6 Dirbant

ISPEJIMAS

- Tam tikromis aplinkybėmis naudotojas nebegali susikonscentravęs dirbti. Naudotojas gali užkliūti, nugriūti ir sunkiai susižeisti.
 - ▶ Dirbkite ramiai ir apdairiai.
 - ▶ Visada išlaikykite pakankamą atstumą nuo pėdų ir kojų iki motorinio kultivatoriaus ir kauptuko.
 - ▶ Jei apšvietimo ir matomumo sąlygos prastos, nedirbkite kauptuku.
 - ▶ Venkite kliūčių.
 - ▶ Pasireiškus nuovargio požymiams: pasidarykite pertrauką.
- Jei kauptukas dirbant pasikeičia ir pradeda neįprastai veikti, jį gali būti nebesaugu eksploatuoti. Gali būti sunkiai sužeisti asmenys ir padaryta materialinė žala.
 - ▶ Baikite dirbti, išjunkite įrenginį ir kreipkitės į STIHL prekybos atstovą.

4.7 Gabenimas

ISPEJIMAS

- Gabenamas kaupukas gali apvirsti arba judėti. Gali būti sužeisti asmenys ir padaryta materialinė žala.
 - Kaupuką išmontuokite.
 - Kaupuką įtvirtinkite įtempiamaisiais diržais, dirželiais arba tinklu, kad neapvirstų ir negalėtų pajudėti.

4.8 Laikymas

ISPEJIMAS

- Vaikai gali neatpažinti ir neįvertinti kaupuko keliamo pavojaus. Vaikai gali sunkiai susižeisti.
 - Kaupuką išmontuokite.
 - Kaupuką laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje.

4.9 Valymas, techninė priežiūra ir remontas

ISPEJIMAS

- Stiprūs plovikliai ir valant naudojami smailūs daiktai gali pažeisti kaupuką. Jei kaupukas valomas netinkamai, gali tinkamai neveikti konstrukcinės dalys ir saugos įtaisai. Gali būti sunkiai sužeisti asmenys.
 - Kaupuką valykite taip, kaip nurodyta šioje naudojimo instrukcijoje.
- Jei kaupukas techniškai prižiūrimas arba remontuojamas netinkamai, gali tinkamai neveikti konstrukcinės dalys ir saugos įtaisai. Gali būti sunkiai sužeisti arba žūti asmenys.
 - Patys neatlikite techninės priežiūros ir neremontuokite kaupuko.
 - Jei reikia atlikti kaupuko techninę priežiūrą ar jį remontuoti: kreipkitės į STIHL prekybos atstovą.

5 Kaupuko paruošimas naudoti

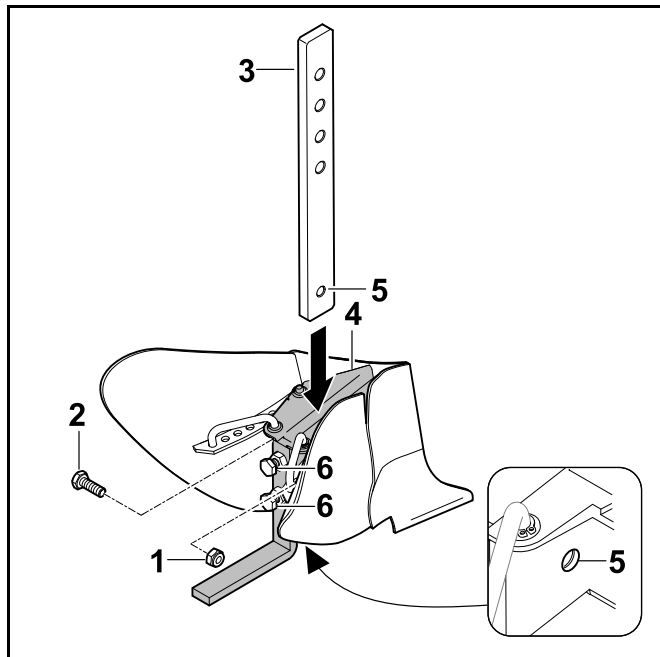
5.1 Kaupuko paruošimas naudoti

Kaskart prieš pradedant dirbti reikia atlikti toliau pateiktus veiksmus.

- Įsitikinkite, kad šios konstrukcinės dalys saugios eksploatuoti:
 - kaupukas,  4.5.1;
- kaupuką išvalykite,  12;
- kaupuką surinkite,  6;
- jei nepavyksta atlikti šių veiksmų, nenaudokite kaupuko ir kreipkitės į STIHL prekybos atstovą.

6 Kaupuko surinkimas

6.1 Kaupuko surinkimas



- ▶ Atsukite varžlę (1) ir išimkite varžtą (2).
- ▶ Laikiklį (3) įkiškite į kaupuko (4) kreipiamąją taip, kad sutaptų kiaurymės (5).
- ▶ Įdėkite varžtą (2).
- ▶ Varžlę (1) prisukite ir ją priveržkite.
- ▶ Užveržkite varžtus (6).
- ▶ Laikiklis (3) užfiksuotas.

7 Kaupuko sumontavimas ir išmontavimas

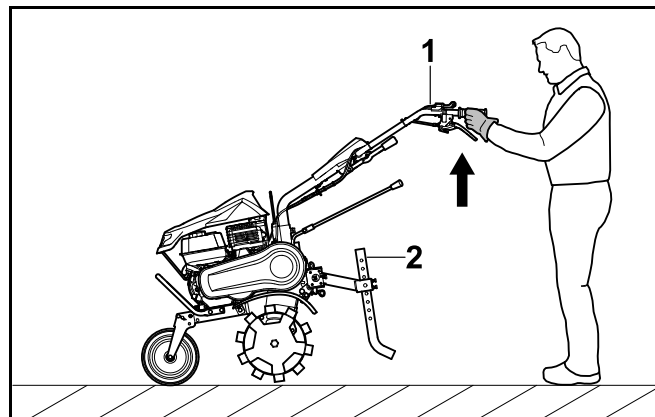
7.1 Kaupuko sumontavimas



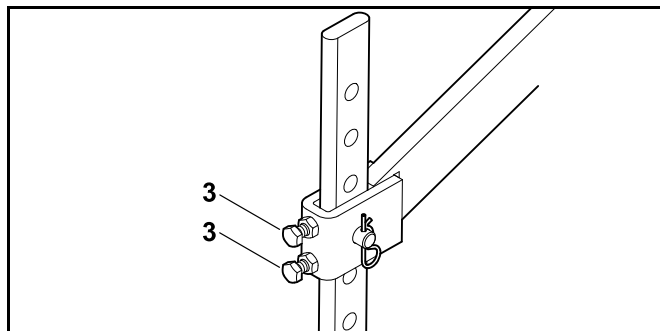
ISPEJIMAS

Montuojant kauptuką, motorinis kultivatorius gali apvirsti arba judėti. Gali būti sužeisti asmenys ir padaryta materialinė žala.

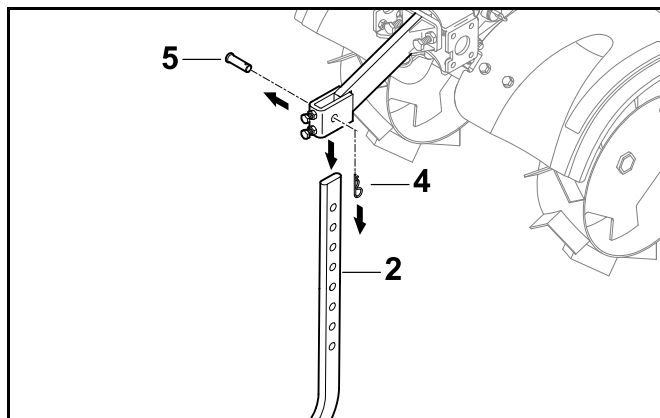
- ▶ Kauptuką visuomet montuokite dviese.
- ▶ Sustabdykite įrenginį.
- ▶ Pastatykite motorinį kultivatorių ant lygaus paviršiaus.



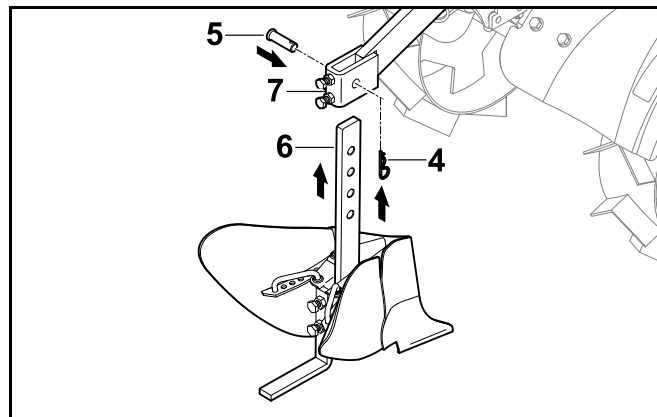
- ▶ Padedami kito asmens, motorinį kultivatorių (1) pakelkite ir laikykite taip, kad būtų galima išmontuoti frezos antgalį (2).



- Atsukite varžtus (3).



- Ištraukite fiksatorių (4) ir išimkite kaištį (5).
Galima nuimti frezos antgalį (2).



- Kauptuką (6) iš apačios įkiškite į adapterį (7) taip, kad sutaptų kiaurymės.
- Įdėkite kaištį (5).
- Per kiaurymę kaištyje (5) įstumkite fiksatorių (4). Kauptukas užfiksuotas.

7.2 Kauptuko išmontavimas

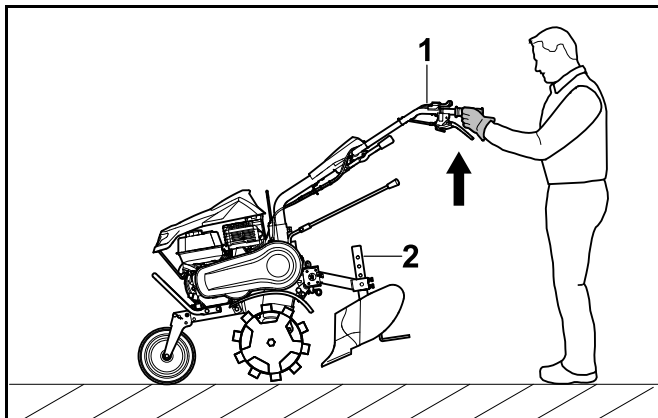


ISPEJIMAS

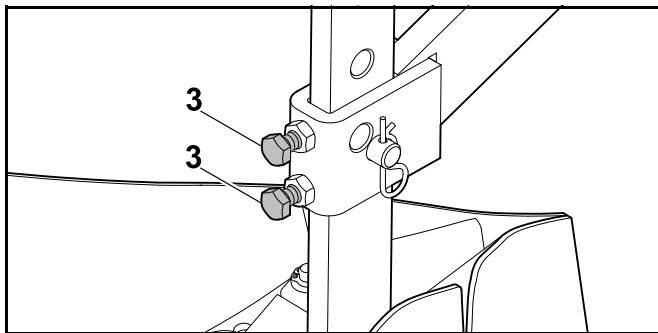
Išmontuojant kauptuką, motorinis kultivatorius gali apvirsti arba judėti. Gali būti sužeisti asmenys ir padaryta materialinė žala.

- Kauptuką visuomet išmontuokite dviese.

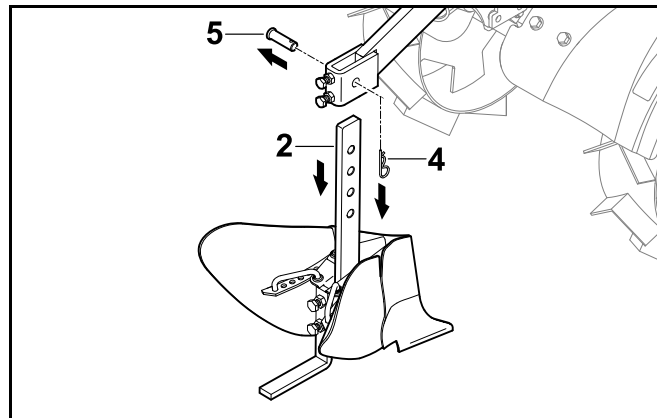
- Sustabdykite įrenginį.
- Pastatykite motorinį kultivatorių ant lygaus paviršiaus.



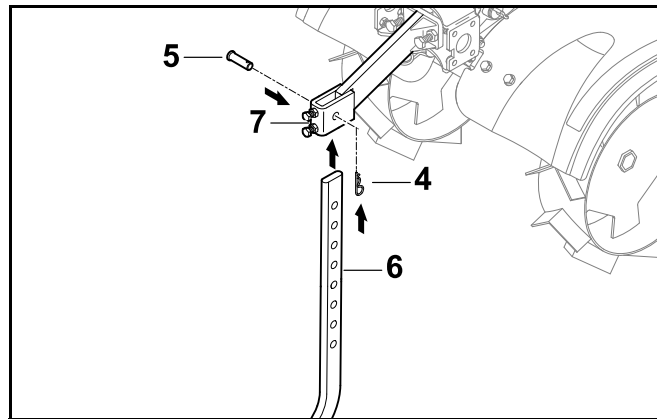
- Padedami kito asmens, motorinį kultivatorių (1) pakelkite ir laikykite taip, kad būtų galima išmontuoti kauptuką (2).



- Atsukite varžtus (3).



- Ištraukite fiksatorių (4) ir išimkite kaištį (5). Galima nuimti kauptuką (2).



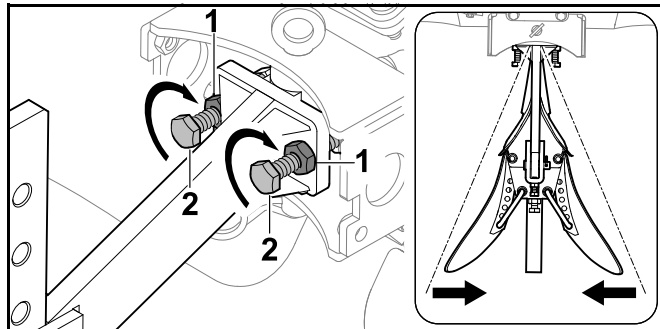
- Frezos antgalį (6) iš apačios įkiškite į adapterį (7) taip, kad sutaptų kiaurymės.
- Įdėkite kaištį (5).
- Per kiaurymę kaištyje (5) įstumkite fiksatorių (4). Frezos antgalis užfiksuotas.

8 Darbas kaupuku

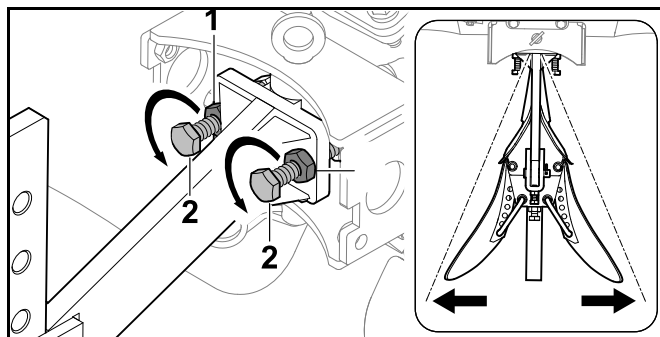
8.1 Posūkio pločio nustatymas

Kaupuko posūkio plotį galima reguliuoti.

- Sustabdykite įrenginį.
- Pastatykite motorinį kultivatorių ant lygaus paviršiaus.



- Atsukite antveržles (1).
- Varžtus (2) sukite pagal laikrodžio rodyklę.
- Tvirtai priveržkite antveržles (1). Posūkio plotis sumažintas.

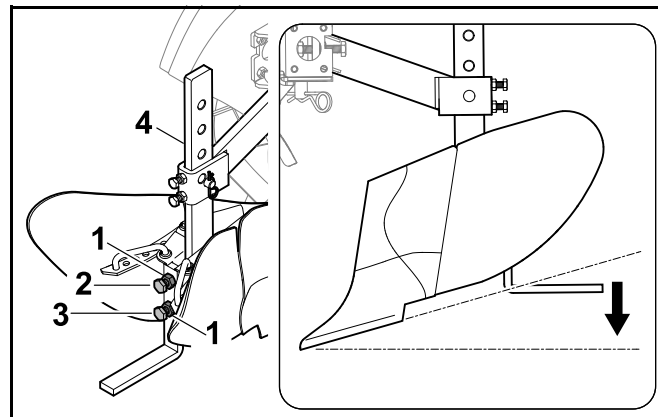


- Atsukite antveržles (1).
- Varžtus (2) sukite prieš laikrodžio rodyklę.
- Tvirtai priveržkite antveržles (1). Posūkio plotis padidintas.

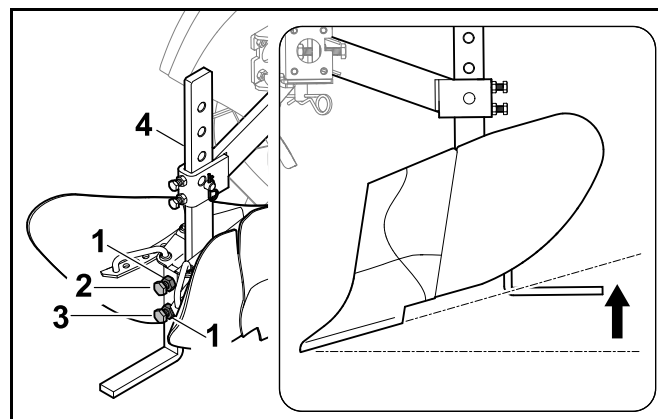
8.2 Darbinio kampo nustatymas

Kaupuko darbinį kampą galima reguliuoti.

- Sustabdykite įrenginį.
- Pastatykite motorinį kultivatorių ant lygaus paviršiaus.



- Atsukite antveržles (1).
- Atsukite varžtą (2).
- Varžtą (3) sukite prieš laikrodžio rodyklę.
- Varžtą (2) priveržkite taip, kad būtų užfiksuotas laikiklis (4).
- Tvirtai priveržkite antveržles (1). Darbinis kampas sumažintas.

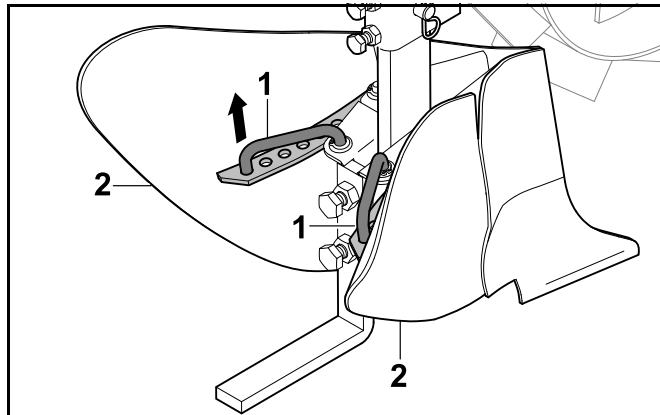


- ▶ Atsukite antveržles (1).
- ▶ Atsukite varžtą (2).
- ▶ Varžtą (3) sukite pagal laikrodžio rodyklę.
- ▶ Varžtą (2) priveržkite taip, kad būtų užfiksuotas laikiklis (4).
- ▶ Tvirtai priveržkite antveržles (1).
Darbinis kampas padidintas.

8.3 Darbinio pločio nustatymas

Kauptuko darbinį plotį galima nustatyti 5 skirtingomis pakopomis.

- ▶ Sustabdykite įrenginį.
- ▶ Pastatykite motorinį kultivatorių ant lygaus paviršiaus.

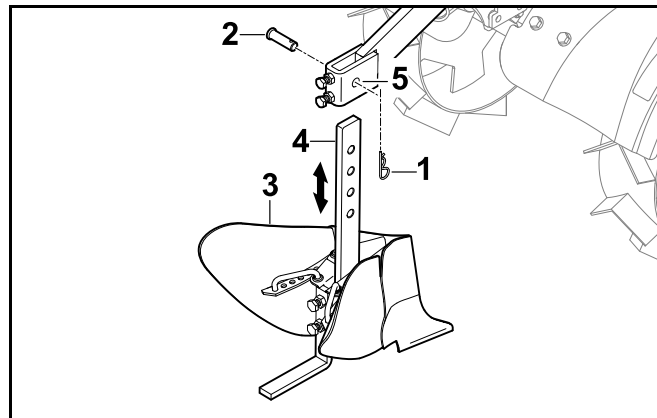


- ▶ Pakelkite fiksiatorių (1).
- ▶ Kauptuko sparnelius (2) nustatykite į tokią padėtį, kad fiksiatorius (1) galėtų užkabinti kiaurymėse.
- ▶ Fiksiatorius (1) užfiksuokite.
Kauptuko sparnelių padėtis pakeista.

8.4 Darbinio gylio nustatymas

Kauptuko darbinį gylį galima nustatyti 4 skirtingomis pakopomis.

- ▶ Sustabdykite įrenginį.
- ▶ Pastatykite motorinį kultivatorių ant lygaus paviršiaus.



- ▶ Ištraukite fiksiatorių (1) ir išimkite kaištį (2).
- ▶ Kauptuko (3) padėtį nustatykite taip, kad sutaptų laikiklio (4) ir adapterio (5) kiaurymės.
- ▶ Įdėkite kaištį (2).
- ▶ Per kiaurymę kaištyje (2) įstumkite fiksiatorių (1).
Kauptukas yra užfiksuotas, o darbinis gylis – nustatytas.

9 Po darbo

9.1 Baigus dirbti

- ▶ Sustabdykite įrenginį.
- ▶ Išmontuokite kauptuką.
- ▶ Jei kauptukas šlapias: leiskite išdžiūti.
- ▶ kauptuką išvalykite.

10 Pernešimas

10.1 Kauptuko gabenimas

- ▶ Sustabdykite įrenginį.
- ▶ Išmontuokite kauptuką.

11 sandėliuojate

11.1 Kauptuko laikymas

- ▶ Sustabdykite įrenginį.
- ▶ Išmontuokite kauptuką.
- ▶ Kauptuką laikykite taip, kad atitiktų toliau pateiktus reikalavimus.
 - Kauptukas laikomas vaikams nepasiekiamoje vietoje.
 - Kauptukas yra švarus ir sausas.

12 Valymas

12.1 Kauptuko valymas

- ▶ Sustabdykite įrenginį.
- ▶ Išmontuokite kauptuką.
- ▶ Kauptuką valykite drėgna šluoste arba STIHL dervų tirpikliu.
- ▶ Teptuku arba švelniu šepečiu nuvalykite kauptuko fiksatorių.

13 Priežiūra ir remontas

13.1 Kauptuko techninė priežiūra ir remontas

Kauptukui nereikia techninės priežiūros ir nereikia jo remontuoti.

- ▶ Jei kauptukas sugedęs ar pažeistas, paveskite STIHL prekybos atstovui jį pakeisti.

14 Gedimų šalinimas

14.1 Kaupuko gedimų šalinimas

Gedimas	Priežastis	Ką daryti?
Dirbant yra per didelė vibracija.	Atsilaisvino kaupuko tvirtinimo elementas.	► Patikrinti jungčių elementus.
Kaupukas neformuoja tvarkingų vagų.	Netinkamai nustatytas posūkio plotis.	► Nustatyti posūkio plotį.
	Netinkamai nustatytas darbinis kampas.	► Nustatyti darbinį kampą.
	Netinkamai nustatytas darbinis plotis.	► Nustatyti darbinį plotį.
	Netinkamai nustatytas darbinis gylis.	► Nustatyti darbinį gylį.

15 Atsarginės dalys ir priedai

15.1 Atsarginės dalys ir priedai

STIHL Šie simboliai žymi originalias STIHL atsargines dalis ir originalius STIHL priedus.



STIHL rekomenduoja naudoti originalias STIHL atsargines dalis ir originalius STIHL priedus.

Nors nuolat stebi rinką, STIHL negali įvertinti kitų gamintojų atsarginių dalių ir priedų patikimumo, saugos bei tinkamumo, todėl tokius naudojant, STIHL negali už juos garantuoti.

STIHL originalių atsarginių dalių ir STIHL originalių priedų galima įsigyti iš STIHL specializuoto prekybos atstovo.

16 Utilizavimas

16.1 Kauptuko utilizavimas

Informaciją apie utilizavimą suteikia STIHL prekybos atstovas.

- Kauptuką ir pakuotę reikia utilizuoti laikantis teisės aktų ir nekenkiant aplinkai.

Съдържание

1	Предговор	234	9.1	След работа	243
2	Информация относно настоящото Ръководството за употреба	234	10	Транспортиране	243
2.1	Приложими документи	234	10.1	Транспортиране на плужното тяло	243
2.2	Обозначение на предупредителни указания, които се срещат в текста	234	11	Съхранение	244
2.3	Символи в текста	234	11.1	Съхранение на плужното тяло	244
3	Преглед на съдържанието	235	12	Почистване	244
3.1	Плужно тяло	235	12.1	Почистване на плужното тяло	244
4	Указания за безопасност	235	13	Техническо обслужване и ремонт	244
4.1	Употреба по предназначение	235	13.1	Поддръжка и ремонт на плужното тяло	244
4.2	Изисквания към потребителя	235	14	Отстраняване на неизправности	245
4.3	Облекло и оборудване	236	14.1	Отстраняване на неизправности по плужното тяло	245
4.4	Работна зона и среда	236	15	Резервни части и принадлежности	246
4.5	Състояние, съответстващо на изискванията за безопасност	236	15.1	Резервни части и принадлежности	246
4.6	Работа	237	16	Отстраняване /изхвърляне	246
4.7	Транспортиране	237	16.1	Изхвърляне на плужното тяло	246
4.8	Съхранение	237			
4.9	Почистване, поддръжка и ремонт	237			
5	Подготвяне на плужното тяло за употреба	238			
5.1	Подготвяне на плужното тяло за употреба	238			
6	Сглобяване на плужното тяло	238			
6.1	Сглобяване на плужното тяло	238			
7	Монтиране и демонтиране на плужното тяло	239			
7.1	Монтиране на плужното тяло	239			
7.2	Демонтиране на плужното тяло	240			
8	Работа с плужното тяло	241			
8.1	Настройване на ширината на размаха	241			
8.2	Настройка на работния ъгъл	242			
8.3	Настройка на работната ширина	242			
8.4	Настройка на работната дълбочина	243			
9	След работа	243			

STIHL

Това ръководство за работа и употреба е със защитени авторски права. Всички права остават запазени, особено правото за правене на копия /размножаване, за превеждане и за преработка посредством електронни системи.

1 Предговор

Уважаеми клиенти,

Радваме се, че сте избрали изделие на фирма STIHL. Ние разработваме и произвеждаме продукти с най-високо качество в съответствие с изискванията на нашите клиенти. Така се създават продукти, които се отличават с висока надеждност дори при изключително високо натоварване.

STIHL също така държи на най-високото ниво в обслужването. Сътрудниците в специализираните ни търговски обекти са готови да ви дадат компетентна консултация и съвети, както и да поемат комплексно техническо обслужване на закупените от Вас апарати.

STIHL е категоричен привърженик на устойчивото и отговорно отношение към природата. Настоящото ръководство за употреба следва да Ви подпомогне в продължителното, сигурно и екологично използване на Вашия продукт на STIHL.

Благодарим Ви за доверието и Ви пожелаваме удоволствие от употребата на изделието от фирма STIHL.



Dr. Nikolas Stihl

ВАЖНО! ПРОЧЕТЕТЕ ПРЕДИ УПОТРЕБА – И СЪХРАНЯВАЙТЕ.

2 Информация относно настоящото Ръководството за употреба

2.1 Приложими документи

Приложими са местните правила по техника на безопасност.

- Прочетете, разберете добре и съхранявайте допълнителните към тази инструкция за експлоатация документи:
 - Инструкция за експлоатация STIHL MH 600.1, STIHL MH 700.1

2.2 Обозначение на предупредителни указания, които се срещат в текста



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Това указание предупреждава за опасностите, които могат да доведат до тежки наранявания или до смърт.

- Посочените мерки ще помогнат за предотвратяването на тежки наранявания или смърт.

УКАЗАНИЕ

Това указание предупреждава за опасности, които могат да доведат до материални щети.

- Посочените мерки ще помогнат за предотвратяването на материални щети.

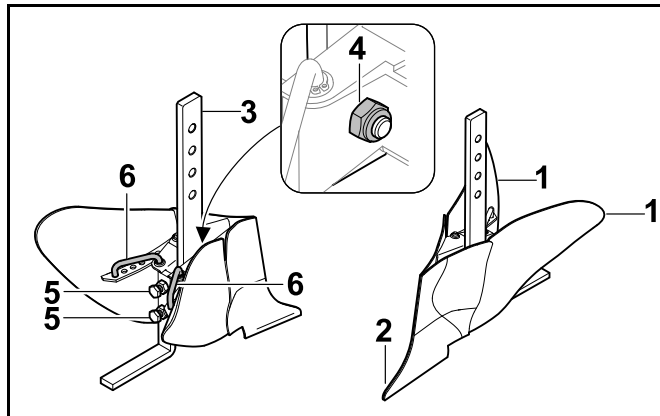
2.3 Символи в текста



Този символ насочва към глава от настоящото ръководството за употреба.

3 Преглед на съдържанието

3.1 Плужно тяло



1 Лопатки на плужното тяло

Регулируемите лопатки на плужното тяло служат за настройване на работната ширина.

2 Върх на плужното тяло

Върхът на плужното тяло оформя лехи в почвата.

3 Държач

Държачът свързва лопатките на плужното тяло с адаптера и служи за настройване на работната дълбочина.

4 Фиксиране на държача

Фиксирането на държача се състои от болтове и гайки и го обезопасява.

5 Регулиращ болт

Регулиращият болт служи за настройване на работния ъгъл.

6 Фиксиращо устройство

Фиксиращото устройство може да се регулира, за да се променя работната ширина.

4 Указания за безопасност

4.1 Употреба по предназначение

Плужното тяло служи за оформяне на лехи в почвата.

Плужното тяло може да се комбинира с мотофреза, на която са монтирани или водещи колела STIHL ART 012.0, или железни колела STIHL AMR 060.0, STIHL AMR 070.0.

С монтираните железни колела тягата на мотофрезата се подобрява, а с това се увеличава теглителната сила на плужното тяло.

Плужното тяло може да се използва само с мотофрезата.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Ако не използвате плужното тяло по предназначение, това може да доведе до сериозни телесни наранявания или смърт и материални щети.
 - Използвайте плужното тяло така, както е описано в тази инструкция за експлоатация.

4.2 Изисквания към потребителя

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Потребителите без инструктаж не могат да разпознаят или оценят опасностите, възникващи при боравенето с плужното тяло. Потребителят или други лица могат да бъдат сериозно ранени или убити.



- Прочетете, разберете добре и съхранявайте инструкцията за експлоатация.
- Ако плужното тяло се дава на друг човек: предоставете инструкцията за експлоатация заедно с уреда.

- ▶ Уверете се, че потребителят отговаря на следните изисквания:
 - Потребителят е отпочинал.
 - Потребителят има физическа, сетивна и психическа способност да обслужва плужното тяло и да работи с него. Ако потребителят има ограничена физическа, сетивна или психическа възможност за това, той трябва да работи под надзора и според указанията на отговорно лице.
 - Потребителят може да разпознае и оцени опасностите, свързани с боравенето с плужното тяло.
 - Потребителят е пълнолетен или е бил обучен за съответната професия според националните разпоредби и под съответния надзор.
 - Потребителят е получил инструкция от специализиран търговец на STIHL или квалифицирано лице, преди да използва плужното тяло за първи път.
 - Потребителят не е под влияние на алкохол, лекарства или наркотици.
- ▶ Ако възникнат неясноти: обърнете се към специализиран търговец на STIHL.

4.3 Облекло и оборудване

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- По време на сглобяването или работата потребителят може да влезе в контакт с плужното тяло. Потребителят може да се нарани тежко.
 - ▶ Носете предпазни ръкавици, изработени от устойчив материал.
 - ▶ Носете предпазни ботуши със стоманени бомбета.
 - ▶ Носете дълъг панталон от устойчива материя.

- По време на почистването или поддръжката потребителят може да влезе в контакт с плужното тяло. Потребителят може да бъде наранен.
 - ▶ Носете предпазни ръкавици, изработени от устойчив материал.

4.4 Работна зона и среда

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Външните лица, децата и животните не могат да разпознаят и оценят опасностите, свързани с плужното тяло. Външните лица, децата и животните могат да бъдат тежко ранени.
 - ▶ Не допускайте външни лица, деца и животни в района на работа с уреда.
 - ▶ Не оставяйте плужното тяло без надзор.
 - ▶ Уверете се, че децата не могат да играят с плужното тяло.

4.5 Състояние, съответстващо на изискванията за безопасност

4.5.1 Плужно тяло

Плужното тяло е в безопасно състояние, ако са изпълнени следните условия:

- Плужното тяло не е повредено.
- Плужното тяло е чисто.
- Плужното тяло функционира и не е променяно.
- Монтирани са оригинални принадлежности на STIHL за това плужно тяло.
- Принадлежностите са правилно монтирани.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- В небезопасно състояние компонентите не могат да функционират правилно и съоръженията за безопасност не работят. Има опасност от тежки наранявания или смърт.
 - ▶ Работете с плужното тяло, ако то няма неизправности.
 - ▶ Ако плужното тяло е замърсено: почистете плужното тяло.
 - ▶ Не модифицирайте плужното тяло.
 - ▶ Монтирайте оригинални принадлежности на STIHL за това плужно тяло.
 - ▶ Монтирайте плужното тяло така, както е описано в тази инструкция за експлоатация.
 - ▶ Ако възникнат неясноти: обърнете се към специализиран търговец на STIHL.

4.6 Работа

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Потребителят не може да работи концентрирано в определени ситуации. Потребителят може да се спъне, да падне и да бъде сериозно ранен.
 - ▶ Работете спокойно и обмислено.
 - ▶ Винаги следете да има достатъчно разстояние до краката и стъпалата от мотофрезата и от плужното тяло.
 - ▶ Ако осветеността и видимостта са лоши: не работете с плужното тяло.
 - ▶ Внимавайте за препятствия.
 - ▶ Ако се появят признаци на умора: направете почивка.

- Ако плужното тяло се промени по време на работа, държи се необичайно, то може да е в състояние, което не е безопасно. Има опасност от тежки наранявания и материални щети.
 - ▶ Прекратете работата, изключете двигателя и потърсете помощ от специализиран търговец на STIHL.

4.7 Транспортиране

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- По време на транспортиране плужното тяло може да се преобърне или да се премести. Има опасност от наранявания и материални щети.
 - ▶ Демонтирайте плужното тяло.
 - ▶ Подсигурете плужното тяло с притягащи колани, ремъци или мрежа така, че да не се преобърне и да не може да се движи.

4.8 Съхранение

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Децата не могат да разпознаят и преценят опасностите, свързани с плужното тяло. Децата може да получат тежки наранявания.
 - ▶ Демонтирайте плужното тяло.
 - ▶ Съхранявайте плужното тяло на място, недостъпно за деца.

4.9 Почистване, поддръжка и ремонт

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Силните почистващи препарати и почистването с остри предмети могат да повредят плужното тяло. Ако плужното тяло не се почисти правилно, компонентите

няма да могат да функционират правилно и съоръженията за безопасност няма да работят. Има опасност от тежки наранявания.

- ▶ Почиствайте плужното тяло така, както е описано в тази инструкция за експлоатация.
- Ако плужното тяло не са поддържа или ремонтира правилно, компонентите може да не функционират правилно и съоръженията за безопасност може да не работят. Има опасност от тежки наранявания или смърт.
- ▶ Не правете техническа поддръжка и не ремонтирайте сами плужното тяло.
- ▶ Ако плужното тяло се нуждае от поддръжка или ремонт: обърнете се към специализиран търговец на STIHL.

5 Подготовка на плужното тяло за употреба

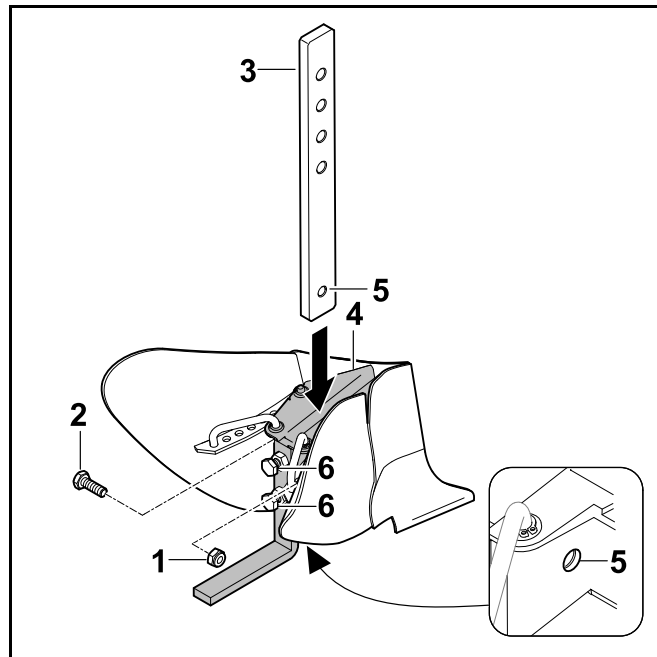
5.1 Подготовка на плужното тяло за употреба

Преди всяко начало на работа трябва да се изпълнят следните стъпки:

- ▶ Уверете се, че следните компоненти се намират в състояние, съобразено с изискванията за безопасност:
 - Плужно тяло, 4.5.1.
- ▶ Почистване на плужното тяло, 12.
- ▶ Сглобяване на плужното тяло, 6.
- ▶ Ако стъпките не могат да бъдат изпълнени: не използвайте плужното тяло и потърсете помощ от специализиран търговец на STIHL.

6 Сглобяване на плужното тяло

6.1 Сглобяване на плужното тяло



- ▶ Отвийте гайката (1) и извадете болта (2).
 - ▶ Поставете държача (3) във водача на плужното тяло (4) така, че отворите (5) да съвпадат.
 - ▶ Поставете болта (2).
 - ▶ Завийте гайката (1) и я затегнете добре.
 - ▶ Затегнете болтовете (6).
- Държачът (3) е обезопасен.

7 Монтиране и демонтиране на плужното тяло

7.1 Монтиране на плужното тяло



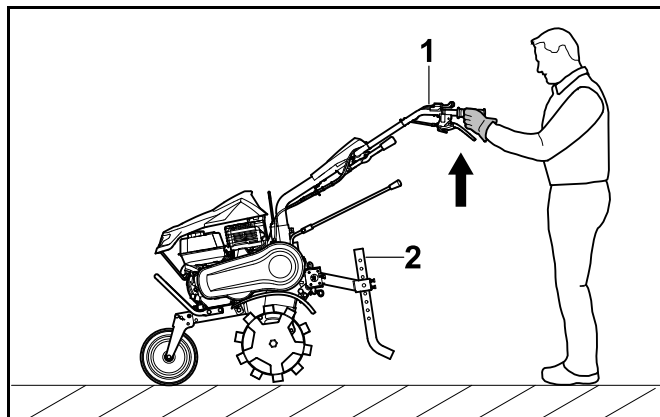
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

По време на монтирането на плужното тяло мотофрезата може да се преобърне или да се премести. Има опасност от наранявания и материални щети.

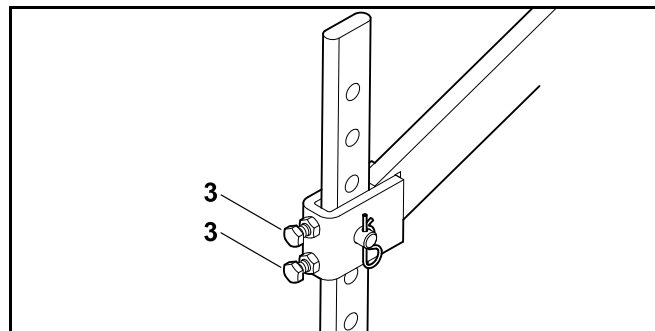
► Винаги монтирайте плужното тяло по двама.

► Изключете двигателя.

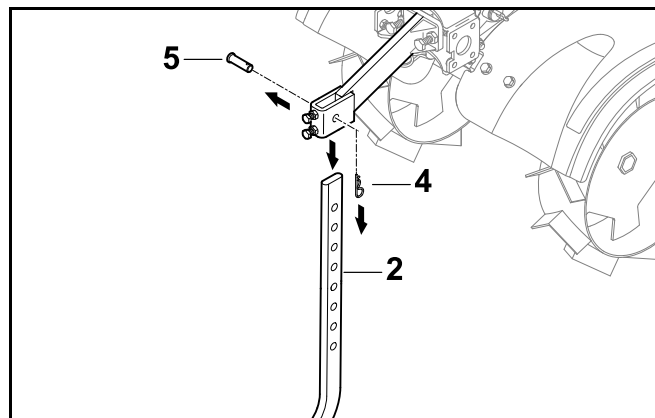
► Поставете мотофрезата на равен терен.



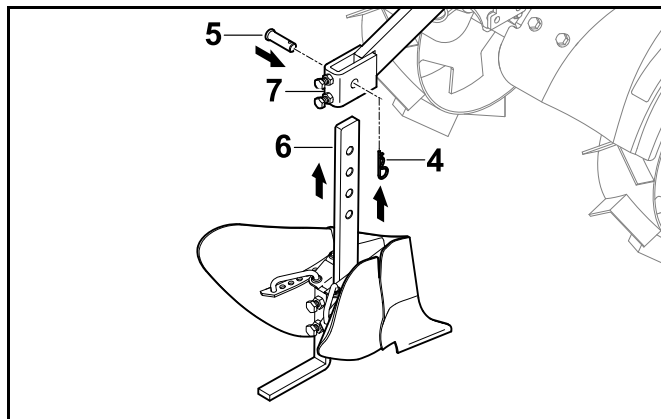
► Мотофрезата (1) трябва да се повдигне и задържи от втори човек така, че опората за копаене (2) да може да се монтира.



► Разхлабете болтовете (3).



► Изтеглете шплинта (4) и извадете болта (5).
Опората за копаене (2) може да се махне.



- ▶ Поставете плужното тяло (6) отдолу в адаптера (7) така, че отворите да съвпадат.
- ▶ Поставете щифта (5).
- ▶ Притиснете шплинта (4) през отвора в щифта (5). Плужното тяло е обезопасено.

7.2 Демонтиране на плужното тяло

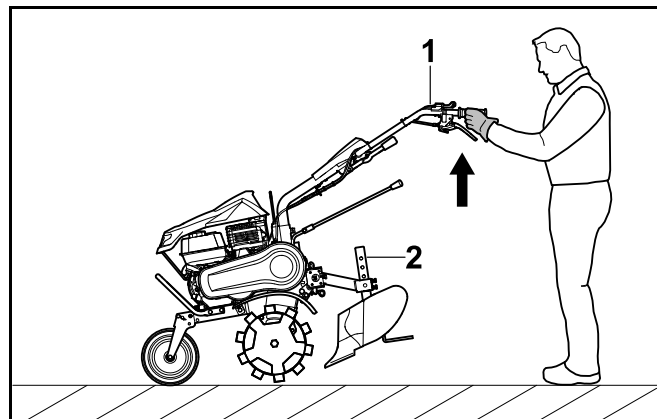


ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

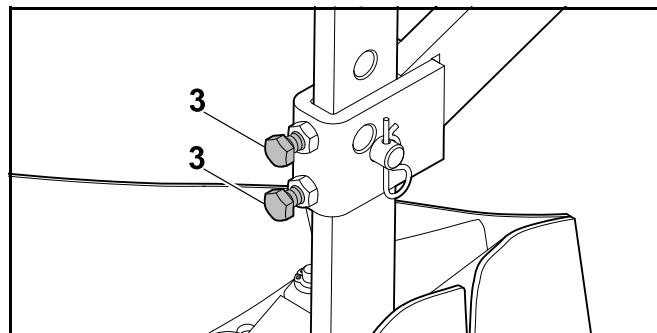
По време на демонтирането на плужното тяло мотофрезата може да се преобърне или да се премести. Има опасност от наранявания и материални щети.

- ▶ Винаги демонтирайте плужното тяло по двама.

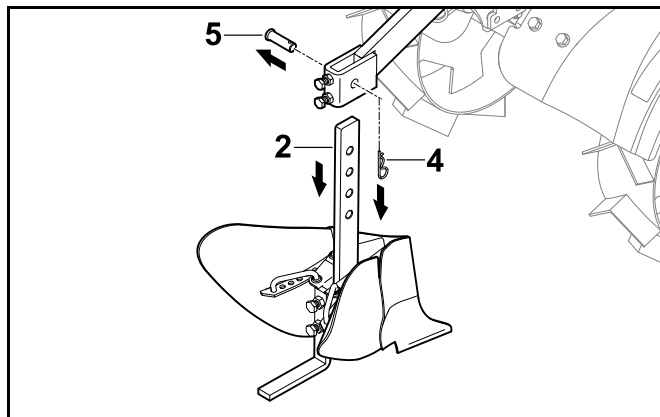
- ▶ Изключете двигателя.
- ▶ Поставете мотофрезата на равен терен.



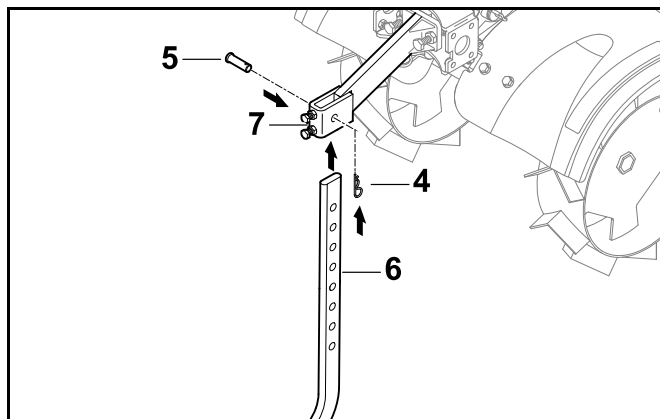
- ▶ Мотофрезата (1) трябва да се повдигне и задържи от втори човек така, че плужното тяло (2) да може да се демонтира.



- ▶ Разхлабете болтовете (3).



- Изтеглете шплинта (4) и извадете болта (5). Плужното тяло (2) може да се махне.



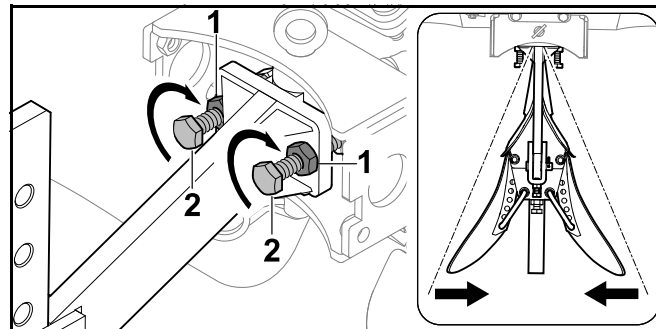
- Поставете опората за копаене (6) отдолу в адаптера (7) така, че отворите да съвпадат.
- Поставете щифта (5).
- Притиснете шплинта (4) през отвора в щифта (5). Опората за копаене е обезопасена.

8 Работа с плужното тяло

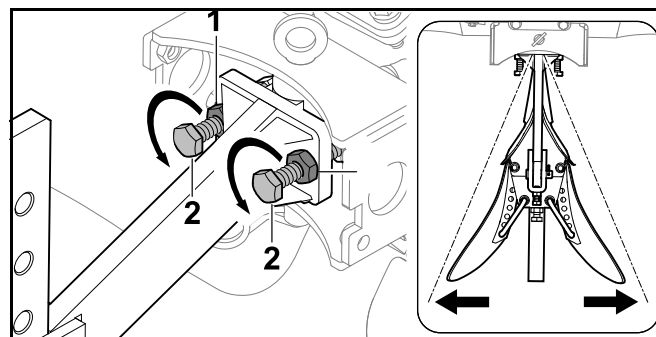
8.1 Настройване на ширината на размаха

Ширината на размаха на плужното тяло може да се регулира плавно.

- Изключете двигателя.
- Поставете мотофрезата на равен терен.



- Разхлабете контрагайките (1).
- Завийте болтовете (2) по посока на часовниковата стрелка.
- Затегнете добре контрагайките (1). Ширината на размаха е намалена.



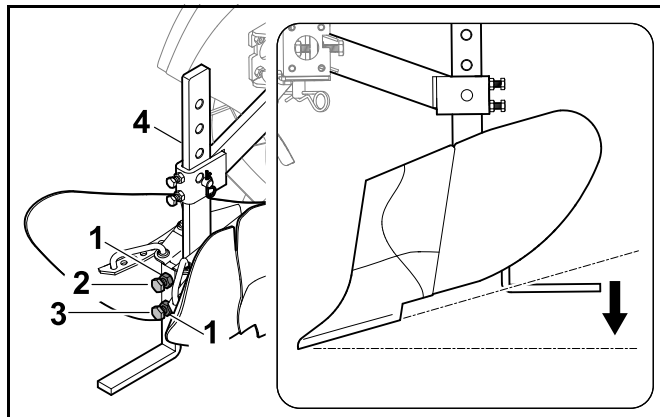
- Разхлабете контрагайките (1).
- Развийте болтовете (2) обратно на часовниковата стрелка.

- ▶ Затегнете добре контрагайките (1).
Ширината на размаха е увеличена.

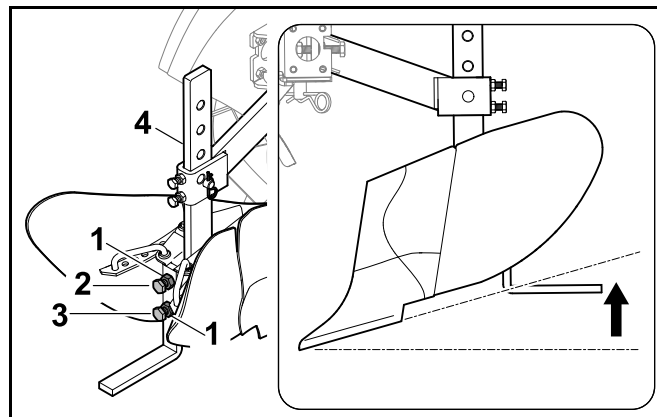
8.2 Настройка на работния ъгъл

Работният ъгъл на плужното тяло може да се регулира плавно.

- ▶ Изключете двигателя.
- ▶ Поставете мотофрезата на равен терен.



- ▶ Разхлабете контрагайките (1).
- ▶ Разхлабете болта (2).
- ▶ Развийте болта (3) обратно на часовниковата стрелка.
- ▶ Затегнете болта (2) така, че държачът (4) да е фиксиран.
- ▶ Затегнете добре контрагайките (1).
Работният ъгъл е намален.

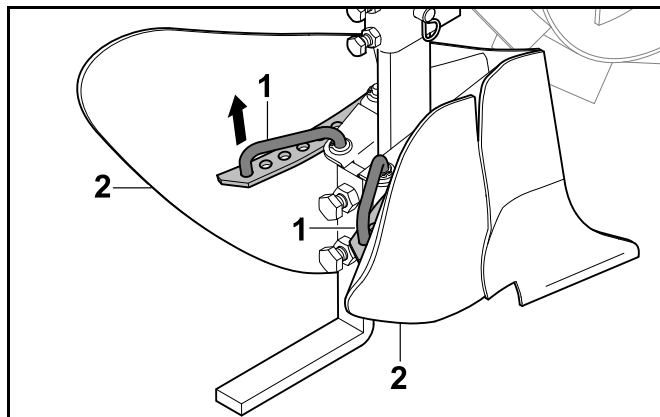


- ▶ Разхлабете контрагайките (1).
- ▶ Разхлабете болта (2).
- ▶ Завийте болта (3) по посока на часовниковата стрелка.
- ▶ Завийте болта (2) така, че държачът (4) да е фиксиран.
- ▶ Затегнете добре контрагайките (1).
Работният ъгъл е увеличен.

8.3 Настройка на работната ширина

Работната ширина на плужното тяло може да се настрои на 5 различни степени.

- ▶ Изключете двигателя.
- ▶ Поставете мотофрезата на равен терен.

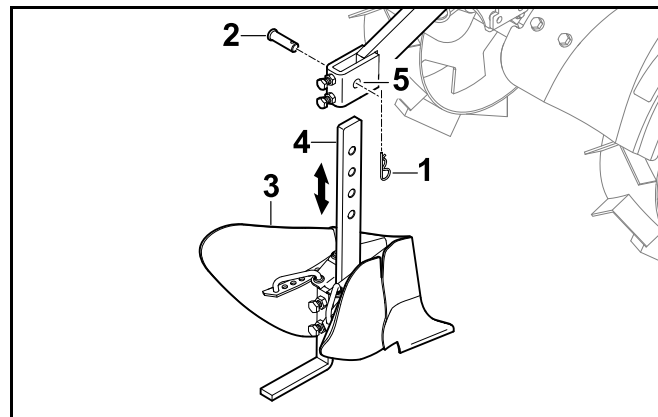


- ▶ Повдигнете фиксиращите устройства (1).
- ▶ Настройте лопатките на плужното тяло (2) така, че фиксиращите устройства (1) да могат да се закачат в един от отворите.
- ▶ Фиксиращите устройства (1) трябва да се застопорят. Лопатките на плужното тяло са регулирани.

8.4 Настройка на работната дълбочина

Работната дълбочина на плужното тяло може да се настрои на 4 различни степени.

- ▶ Изключете двигателя.
- ▶ Поставете мотофрезата на равен терен.



- ▶ Изтеглете шплинта (1) и извадете болта (2).
- ▶ Регулирайте плужното тяло (3) така, че отворите на държача (4) и на адаптера (5) да съвпадат.
- ▶ Поставете щифта (2).
- ▶ Пъхнете шплинта (1) през отвора в щифта (2). Плужното тяло е фиксирано и работната дълбочина е настроена.

9 След работа

9.1 След работа

- ▶ Изключете двигателя.
- ▶ Демонтирайте плужното тяло.
- ▶ Ако плужното тяло е мокро: оставете плужното тяло да изсъхне.
- ▶ Почистете плужното тяло.

10 Транспортиране

10.1 Транспортиране на плужното тяло

- ▶ Изключете двигателя.
- ▶ Демонтирайте плужното тяло.

11 Съхранение

11.1 Съхранение на плужното тяло

- ▶ Изключете двигателя.
- ▶ Демонтирайте плужното тяло.
- ▶ Съхранявайте плужното тяло така, че следните условия да са изпълнени:
 - Плужното тяло да е на място, недостъпно за деца.
 - Плужното тяло е чисто и сухо.

12 Почистване

12.1 Почистване на плужното тяло

- ▶ Изключете двигателя.
- ▶ Демонтирайте плужното тяло.
- ▶ Почистете плужното тяло с мека четка или с разтворител за смола на STIHL.
- ▶ Почиствайте фиксиращото устройство на плужното тяло с малка четчица или мека четка.

13 Техническо обслужване и ремонт

13.1 Поддръжка и ремонт на плужното тяло

Плужното тяло не трябва да се поддържа и не може да се ремонтира.

- ▶ Ако плужното тяло е неизправно или повредено: плужното тяло трябва да се смени от специализиран търговец на STIHL.

14 Отстраняване на неизправности

14.1 Отстраняване на неизправности по плужното тяло

Неизправност	Причина	Отстраняване
Вибрациите по време на работа са твърде силни.	Закрепването на плужното тяло е хлабаво.	► Проверете свързващите елементи.
Плужното тяло не оформя чисти лехи.	Ширината на размаха е настроена погрешно.	► Настройте ширината на размаха.
	Работният ъгъл е настроен погрешно.	► Настройте работния ъгъл.
	Работната ширина е настроена погрешно.	► Настройте работната ширина.
	Работната дълбочина е настроена погрешно.	► Настройте работната дълбочина.

15 Резервни части и принадлежности

15.1 Резервни части и принадлежности

STIHL  С тези символи се обозначават оригинални резервни части на STIHL и оригинални принадлежности на STIHL.

Фирма STIHL препоръчва да се използват оригинални резервни части и оригинални принадлежности на STIHL.

Резервните части и принадлежностите на други производители не могат да бъдат оценени от STIHL по отношение на надеждността, безопасността и пригодността им, въпреки продължаващото наблюдение на пазара и STIHL не може да гарантира използването им.

Оригинални резервни части и оригинални принадлежности на STIHL се предлагат от специализиран търговски обект на STIHL.

16 Отстраняване /изхвърляне

16.1 Изхвърляне на плужното тяло

Информация за изхвърлянето можете да получите от специализиран търговец на STIHL.

- Изхвърлете плужното тяло и опаковката в съответствие с разпоредбите и по начин, щадящ околната среда.

Cuprins

1	Prefață	248	9	După lucru	257
2	Informații referitoare la acest Manual de instrucțiuni	248	9.1	După terminarea lucrului	257
2.1	Documente aplicabile	248	10	Transportarea	257
2.2	Identificarea Notelor de avertizare din text	248	10.1	Transportarea dispozitivului de măsurare	257
2.3	Simboluri în text	248	11	Stocarea	257
3	Cuprins	248	11.1	Păstrarea dispozitivului de măsurare	257
3.1	Dispozitivul de măsurare	248	12	Curățare	257
4	Instrucțiuni de siguranță	249	12.1	Curățarea dispozitivului de măsurare	257
4.1	Utilizarea conform destinației	249	13	Întreținerea și repararea	257
4.2	Cerințe pentru utilizator	249	13.1	Întreținerea și repararea dispozitivului de măsurare	257
4.3	Îmbrăcăminte și dotarea	250	14	Depanare	258
4.4	Zona de lucru și mediul înconjurător	250	14.1	Depanarea dispozitivului de măsurare	258
4.5	Starea sigură în exploatare	250	15	Piese de schimb și accesorii	259
4.6	Lucrul	251	15.1	Piese de schimb și accesorii	259
4.7	Transportarea	251	16	Eliminare	259
4.8	Păstrarea	251	16.1	Eliminarea dispozitivului de măsurare	259
4.9	Curățarea, întreținerea și repararea	251			
5	Pregătirea pentru funcționare a dispozitivului de măsurare	252			
5.1	Pregătirea pentru funcționare a dispozitivului de măsurare	252			
6	Asamblarea dispozitivului de măsurare	252			
6.1	Asamblarea dispozitivului de măsurare	252			
7	Montarea și demontarea dispozitivului de măsurare	253			
7.1	Montarea dispozitivului de măsurare	253			
7.2	Demontarea dispozitivului de măsurare	254			
8	Lucrul cu dispozitivul de măsurare	255			
8.1	Reglarea lățimii de pivotare	255			
8.2	Reglarea unghiului de lucru	256			
8.3	Reglarea lățimii de lucru	256			
8.4	Reglarea adâncimii de lucru	256			

STIHL

Acest manual de utilizare este protejat prin legea dreptului de autor. Ne rezervăm toate drepturile, în special dreptul de a multiplica, traduce și prelucra prin sisteme electronice.

1 Prefață

Stimată clientă, stimat client,

ne bucurăm că ați ales STIHL. Dezvoltăm și executăm produsele noastre în calitate de vârf, conform nevoilor clienților noștri. În felul acesta iau naștere produse de mare fiabilitate chiar și în condiții de solicitare extremă.

STIHL înseamnă calitate de vârf și în domeniul de service. Atelierele noastre de specialitate oferă consiliere și instrucțiuni competente, dar și o cuprinzătoare asistență tehnică.

Compania STIHL se angajează în mod expres să protejeze natura. Aceste instrucțiuni de utilizare sunt concepute pentru a vă ajuta la utilizarea sigură și ecologică a produsului dumneavoastră STIHL pe o durată lungă de exploatare.

Vă mulțumim pentru încredere și vă dorim multă bucurie la utilizarea produsului dumneavoastră STIHL.



Dr. Nikolas Stihl

IMPORTANT! ÎNAINTE DE UTILIZARE, CITIȚI ȘI PĂSTRAȚI INSTRUCȚIUNILE.

2 Informații referitoare la acest Manual de instrucțiuni

2.1 Documente aplicabile

Se aplică prevederile de siguranță locale.

- În plus față de aceste instrucțiuni de utilizare, citiți, înțelegeți și păstrați următoarele documente:
 - Instrucțiuni de utilizare STIHL MH 600.1, STIHL MH 700.1

2.2 Identificarea Notelor de avertizare din text



AVERTISMENT

Această notă poate indica pericolele care au ca rezultat răni grave sau decese.

- Măsurile specificate pot împiedica răniile grave sau decesele.

INDICAȚIE

Această notă indică pericolele care pot avea ca rezultat avarierea bunurilor.

- Măsurile specificate pot împiedica avariarea bunurilor.

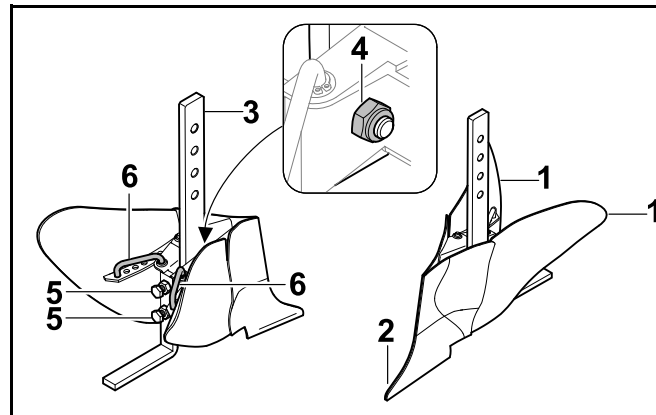
2.3 Simboluri în text



Acest simbol se referă la un capitol din aceste instrucțiuni de folosire.

3 Cuprins

3.1 Dispozitivul de mușuroire



1 Aripa dispozitivului de mușuroire

Prin intermediul aripilor reglabile ale dispozitivului de mușuroire se reglează lățimea de lucru.

2 Vârful dispozitivului de mușuroire

Vârful dispozitivului de mușuroire produce brazde în sol.

3 Suport

Suportul unește aripile dispozitivului de mușuroire cu adaptorul și se utilizează pentru reglarea adâncimii de lucru.

4 Sistem de fixare pentru suport

Sistemul de fixare pentru suport este format din șuruburi și piulițe și securizează suportul.

5 Șuruburi de reglaj

Prin intermediul șuruburilor de reglaj se reglează unghiul de lucru.

6 Dispozitiv de înclichetare

Dispozitivul de înclichetare poate fi reglat în vederea modificării lățimii de lucru.

4 Instrucțiuni de siguranță

4.1 Utilizarea conform destinației

Dispozitivul de mușuroire este destinat realizării brazdelor în pământ.

Dispozitivul de mușuroire poate fi conectat la un motocultor la care sunt montate fie roțile STIHL ART 012.0, fie roțile din oțel STIHL AMR 060.0, STIHL AMR 070.0.

Cu roți de oțel montate, tracțiunea motoculturului este îmbunătățită și, implicit, crește și forța de tracțiune a dispozitivului de mușuroire.

Dispozitivul de mușuroire poate fi utilizat numai cu motocultorul.

⚠️ AVERTISMENT

- Dacă dispozitivul de mușuroire nu este folosit conform destinației, există posibilitatea rănirii grave a persoanelor sau a decesului acestora și pot să apară daune materiale.
 - Folosiți dispozitivul de mușuroire așa cum este descris în prezentele instrucțiuni de utilizare.

4.2 Cerințe pentru utilizator

⚠️ AVERTISMENT

- Persoanele neinstruite nu pot recunoaște sau evalua pericolele generate de dispozitivul de mușuroire. Utilizatorii sau alte persoane pot fi rănite grav sau ucise.



- Citiți, înțelegeți și păstrați instrucțiunile de utilizare.

- Dacă dispozitivul de mușuroire este transmis unei alte persoane: oferiți totodată și instrucțiunile de utilizare.
- Asigurați-vă că utilizatorul îndeplinește următoarele cerințe:
 - Utilizatorul este odihnit.
 - Utilizatorul este apt din punct de vedere fizic, senzorial și mental să opereze și să lucreze cu dispozitivul de mușuroire. Dacă utilizatorul este apt din punct de vedere fizic, senzorial sau mental într-un

mod limitat, acesta are voie să lucreze cu dispozitivul doar sub supravegherea unei persoane responsabile sau după ce a fost instruit de aceasta.

- Utilizatorul poate recunoaște și evalua pericolele pe care le prezintă dispozitivul de mușuroire.
 - Utilizatorul este major sau utilizatorul este format profesional sub supraveghere, conform reglementărilor naționale.
 - Utilizatorul a fost instruit de către un distribuitor autorizat STIHL sau de o persoană calificată, înainte de a utiliza pentru prima dată dispozitivul de mușuroire.
 - Utilizatorul nu este sub influența alcoolului, medicamentelor sau drogurilor.
- Dacă apar neclarități: apelați la un distribuitor autorizat STIHL.

4.3 Îmbrăcămintea și dotarea

⚠️ AVERTISMENT

- În timpul asamblării sau al lucrului, utilizatorul poate veni în contact cu dispozitivul de mușuroire. Utilizatorul se poate răni grav.
 - Purtați mănuși de lucru din material rezistent.
 - Purtați ghetă de protecție cu bombă metalică.
 - Purtați pantaloni lungi din material rezistent.
- În timpul curățării sau întreținerii, utilizatorul poate veni în contact cu dispozitivul de mușuroire. Utilizatorul poate fi rănit.
 - Purtați mănuși de lucru din material rezistent.

4.4 Zona de lucru și mediul înconjurător

⚠️ AVERTISMENT

- Persoanele neimplicate, copiii și animalele nu pot recunoaște și nu pot evalua pericolele generate de dispozitivul de mușuroire. Persoanele neimplicate, copiii și animalele pot fi rănite grav.
 - Țineți persoanele neimplicate, copiii și animalele la distanță de zona de lucru.
 - Nu lăsați dispozitivul de mușuroire nesupravegheat.
 - Asigurați-vă că dispozitivul de mușuroire nu este folosit ca jucărie de către copii.

4.5 Starea sigură în exploatare

4.5.1 Dispozitivul de mușuroire

Dispozitivul de mușuroire este în stare sigură de funcționare dacă sunt îndeplinite următoarele condiții:

- Dispozitivul de mușuroire nu este deteriorat.
- Dispozitivul de mușuroire este curat.
- Dispozitivul de mușuroire funcționează și nu este modificat.
- La acest dispozitiv de mușuroire sunt montate accesorii originale STIHL.
- Accesorii sunt montate corect.

⚠️ AVERTISMENT

- Dacă starea tehnică nu prezintă siguranță, unele componente ar putea să nu mai funcționeze corect, iar dispozitivele de siguranță să nu mai fie eficiente. Persoanele pot fi rănite grav sau ucise.
 - Lucrați cu dispozitivul de mușuroire numai dacă nu este deteriorat.
 - Dacă dispozitivul de mușuroire este murdar: curățați-l.
 - Nu aduceți modificări dispozitivului de mușuroire.
 - Montați accesorii originale STIHL la acest dispozitiv de mușuroire.

- ▶ Montați dispozitivul de mușuroire așa cum este descris în prezentele instrucțiuni de utilizare.
- ▶ Dacă apar neclarități: apelați la un distribuitor autorizat STIHL.

4.6 Lucrul

⚠ AVERTISMENT

- În anumite situații, utilizatorul nu mai poate lucra concentrat. Utilizatorul se poate împiedica, poate cădea sau chiar se poate răni grav.
 - ▶ Lucrați calm și cu precauție.
 - ▶ Aveți grijă să existe o distanță suficientă între picioare și motocultor, respectiv dispozitivul de mușuroire.
 - ▶ În caz de lumină și vizibilitate slabă: nu mai lucrați cu dispozitivul de mușuroire.
 - ▶ Atenție la obstacole.
 - ▶ Dacă apar semne de oboseală: luați o pauză de lucru.
- Dacă dispozitivul de mușuroire se schimbă în timpul lucrului sau se comportă neobișnuit, se poate afla într-o stare care nu prezintă siguranță. Persoanele pot fi rănite grav și pot să apară daune materiale.
 - ▶ Încetați lucrul, opriți motorul și apelați la un distribuitor autorizat STIHL.

4.7 Transportarea

⚠ AVERTISMENT

- În timpul transportului, dispozitivul de mușuroire se poate răsturna sau se poate mișca. Persoanele pot fi rănite și pot să apară daune materiale.
 - ▶ Demontați dispozitivul de mușuroire.
 - ▶ Asigurați dispozitivul de mușuroire cu chingi de prindere, curele sau o plasă, astfel încât acesta să nu se răstoarne și să nu se poată mișca.

4.8 Păstrarea

⚠ AVERTISMENT

- Copiii nu pot recunoaște și nici evalua pericolele pe care le prezintă un dispozitiv de mușuroire. Copiii pot fi răniți grav.
 - ▶ Demontați dispozitivul de mușuroire.
 - ▶ Păstrați dispozitivul de mușuroire în locuri inaccesibile copiilor.

4.9 Curățarea, întreținerea și repararea

⚠ AVERTISMENT

- Agenții de curățare puternici și curățarea cu obiecte ascuțite pot deteriora dispozitivul de mușuroire. Dacă dispozitivul de mușuroire nu este curățat corespunzător, este posibil ca unele componente să nu mai funcționeze corect, iar dispozitivele de siguranță să nu mai fie eficiente. Persoanele pot fi rănite grav.
 - ▶ Curățați dispozitivul de mușuroire așa cum este descris în prezentele instrucțiuni de utilizare.
- Dacă dispozitivul de mușuroire nu este întreținut sau reparat corespunzător, este posibil ca unele componente să nu mai funcționeze corect, iar dispozitivele de siguranță să nu mai fie eficiente. Persoanele pot fi rănite grav sau ucise.
 - ▶ Nu întrețineți sau reparați singur dispozitivul de mușuroire.
 - ▶ Dacă dispozitivul de mușuroire trebuie întreținut sau reparat: apelați la un distribuitor autorizat STIHL.

5 Pregătirea pentru funcționare a dispozitivului de mușuroire

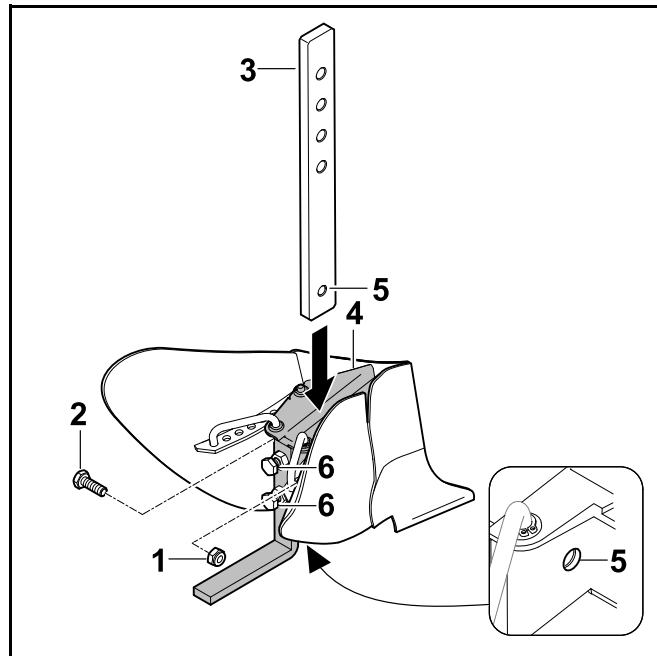
5.1 Pregătirea pentru funcționare a dispozitivului de mușuroire

Înainte de fiecare începere a lucrului, trebuie să se efectueze următorii pași:

- ▶ Asigurați-vă că următoarele componente prezintă siguranță:
 - Dispozitivul de mușuroire,  4.5.1.
- ▶ Curățați dispozitivul de mușuroire,  12.
- ▶ Asamblați dispozitivul de mușuroire,  6.
- ▶ Dacă pașii nu pot fi efectuați: nu utilizați dispozitivul de mușuroire și luați legătura cu un distribuitor autorizat STIHL.

6 Asamblarea dispozitivului de mușuroire

6.1 Asamblarea dispozitivului de mușuroire



- ▶ Deșurubați piulița (1) și scoateți șurubul (2).
- ▶ Introduceți suportul (3) în ghidajul dispozitivului de mușuroire (4), astfel încât orificiile (5) să se alinieze.
- ▶ Introduceți șurubul (2).
- ▶ Rotiți piulița (1) și strângeți-o bine.
- ▶ Strângeți șuruburile (6).
Suportul (3) este securizat.

7 Montarea și demontarea dispozitivului de mușuroire

7.1 Montarea dispozitivului de mușuroire

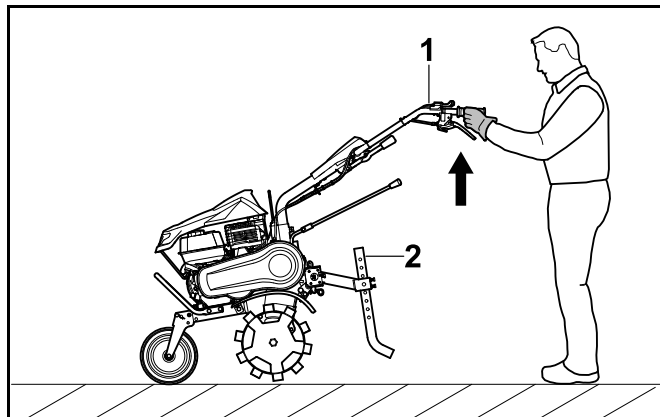


AVERTISMENT

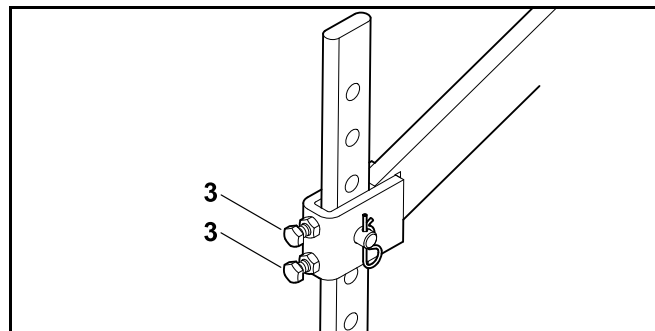
În timpul montării dispozitivului de mușuroire, motocultorul se poate răsturna sau se poate mișca. Persoanele pot fi rănite și pot să apară daune materiale.

► Montarea dispozitivului de mușuroire trebuie efectuată întotdeauna de două persoane.

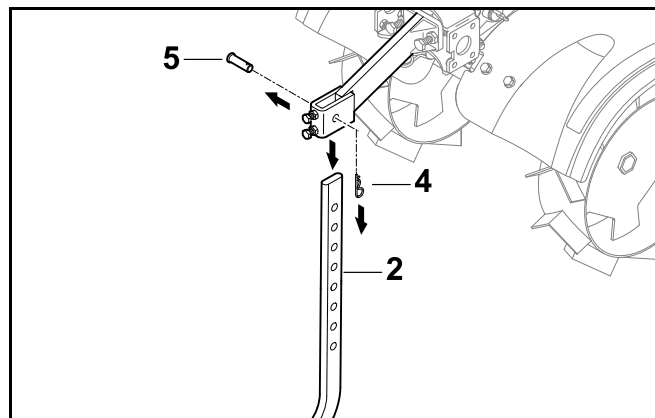
- Opriți motorul.
- Așezați motocultorul pe o suprafață netedă.



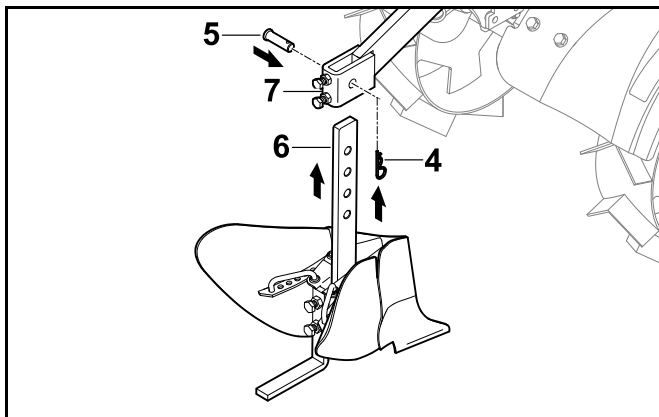
- Apelați la o a doua persoană pentru a ridica motocultorul (1) și a-l menține în această poziție, astfel încât bechia (2) să poată fi demontată.



- Slăbiți șuruburile (3).



- Desprindeți șplintul (4) și scoateți bolțul (5). Bechia (2) poate fi scoasă.



- ▶ Introduceți dispozitivul de mușuroire (6) de dedesubt în adaptorul (7), astfel încât orificiile să se alinieze.
- ▶ Introduceți bolțul (5).
- ▶ Împingeți șlintul (4) prin orificiul din bolțul (5). Dispozitivul de mușuroire este securizat.

7.2 Demontarea dispozitivului de mușuroire

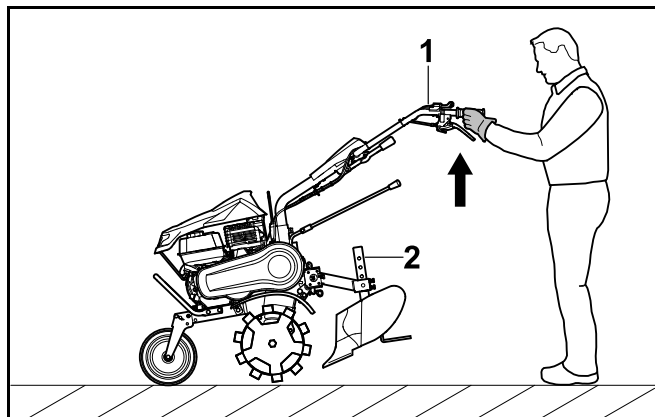


AVERTISMENT

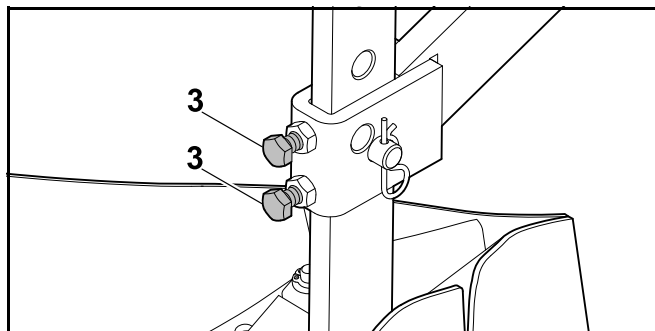
În timpul demontării dispozitivului de mușuroire, motocultorul se poate răsturna sau se poate mișca. Persoanele pot fi rănite și pot să apară daune materiale.

- ▶ Demontarea dispozitivului de mușuroire trebuie efectuată întotdeauna de două persoane.

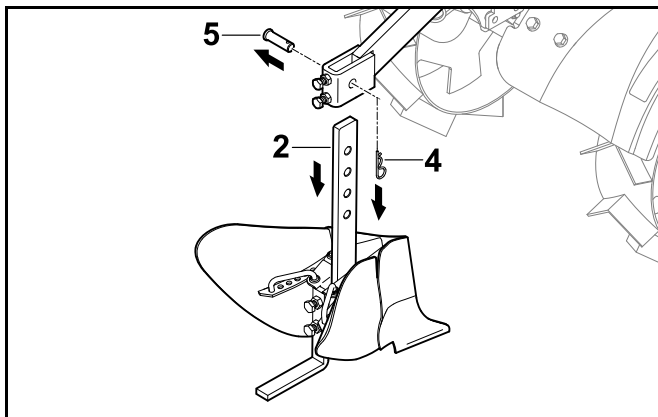
- ▶ Opriți motorul.
- ▶ Așezați motocultorul pe o suprafață netedă.



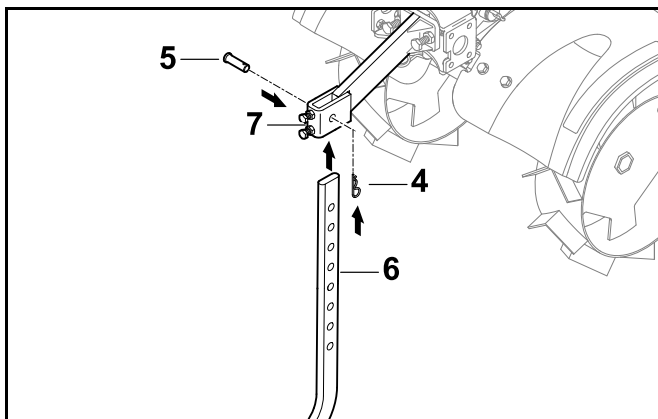
- ▶ Apelați la o a doua persoană pentru a ridica motocultorul (1) și a-l menține în această poziție, astfel încât dispozitivul de mușuroire (2) să poată fi demontat.



- ▶ Slăbiți șuruburile (3).



- Desprindeți șplintul (4) și scoateți bolțul (5). Dispozitivul de mușuroire (2) poate fi scos.



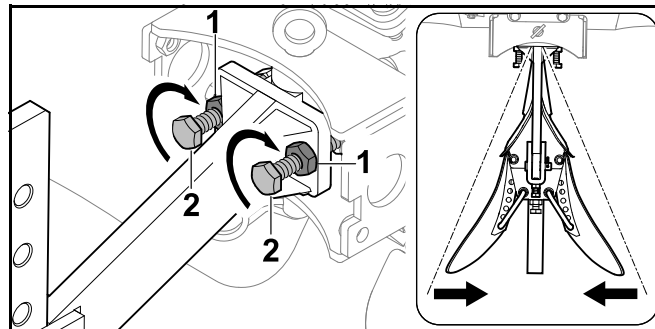
- Introduceți bechia (6) de dedesubt în adaptorul (7), astfel încât orificiile să se alinieze.
- Introduceți bolțul (5).
- Împingeți șplintul (4) prin orificiul din bolțul (5). Bechia este securizată.

8 Lucrul cu dispozitivul de mușuroire

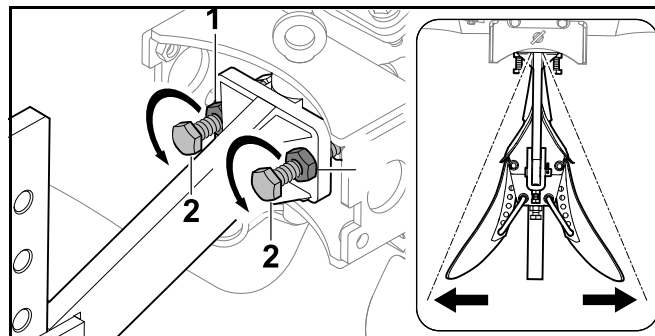
8.1 Reglarea lățimii de pivotare

Lățimea de pivotare a dispozitivului de mușuroire poate fi reglată.

- Opriți motorul.
- Așezați motocultorul pe o suprafață netedă.



- Slăbiți contrapiulițele (1).
- Rotiți șuruburile (2) în sens orar.
- Strângeți bine contrapiulițele (1). Lățimea de pivotare este redusă.

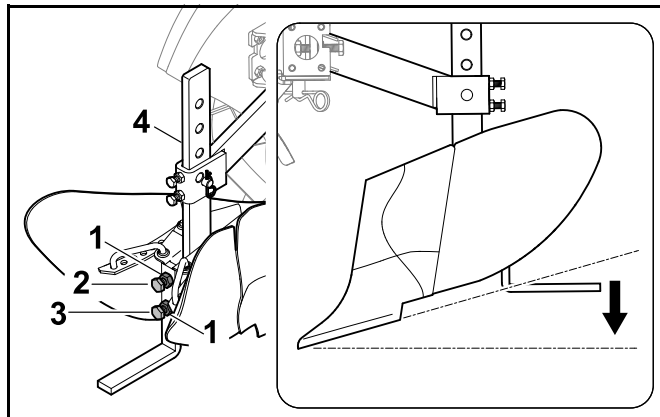


- Slăbiți contrapiulițele (1).
- Rotiți șuruburile (2) în sens antiorar.
- Strângeți bine contrapiulițele (1). Lățimea de pivotare este mărită.

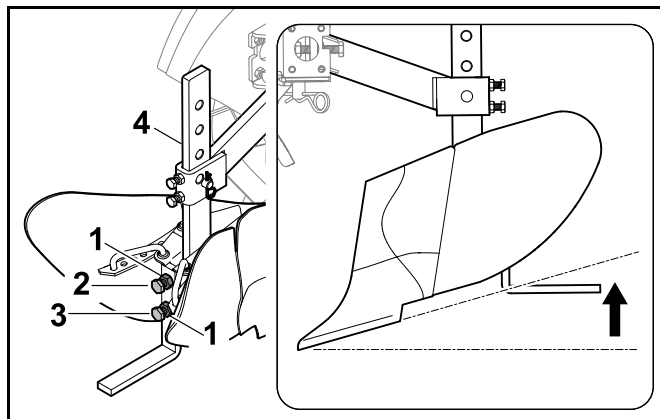
8.2 Reglarea unghiului de lucru

Unghiul de lucru al dispozitivului de mușuroire poate fi reglat.

- ▶ Opriiți motorul.
- ▶ Așezați motocultorul pe o suprafață netedă.



- ▶ Slăbiți contrapiulițele (1).
 - ▶ Slăbiți șurubul (2).
 - ▶ Rotiți șurubul (3) în sens antiorar.
 - ▶ Strângeți șurubul (2) astfel încât suportul (4) să fie fixat.
 - ▶ Strângeți bine contrapiulițele (1).
- Unghiul de lucru este redus.

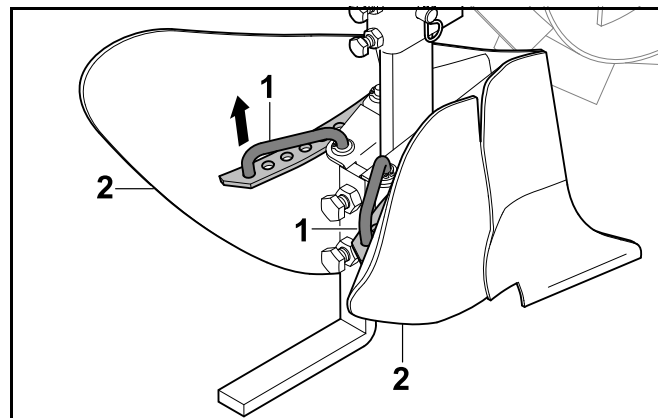


- ▶ Slăbiți contrapiulițele (1).
 - ▶ Slăbiți șurubul (2).
 - ▶ Rotiți șurubul (3) în sens orar.
 - ▶ Strângeți șurubul (2) astfel încât suportul (4) să fie fixat.
 - ▶ Strângeți bine contrapiulițele (1).
- Unghiul de lucru este mărit.

8.3 Reglarea lățimii de lucru

Lățimea de lucru a dispozitivului de mușuroire se poate regla în 5 trepte diferite.

- ▶ Opriiți motorul.
- ▶ Așezați motocultorul pe o suprafață netedă.

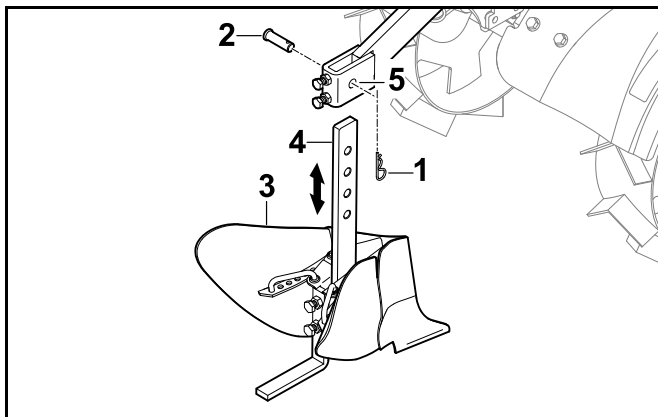


- ▶ Ridicați dispozitivele de înclichetare (1).
 - ▶ Reglați aripile dispozitivului de mușuroire (2), astfel încât dispozitivele de înclichetare (1) să poată fi agățate într-un orificiu.
 - ▶ Lăsați dispozitivele (1) să se înclichezeze.
- Aripile dispozitivului de mușuroire sunt reglate.

8.4 Reglarea adâncimii de lucru

Adâncimea de lucru a dispozitivului de mușuroire se poate regla în 4 trepte diferite.

- ▶ Opriiți motorul.
- ▶ Așezați motocultorul pe o suprafață netedă.



- ▶ Desprindeți șplintul (1) și scoateți bolțul (2).
- ▶ Reglați dispozitivul de mușuroire (3) astfel încât orificiile de la suportul (4) și de la adaptorul (5) să se alinieze.
- ▶ Introduceți bolțul (2).
- ▶ Împingeți șplintul (1) prin orificiul din bolțul (2). Dispozitivul de mușuroire este fixat și adâncimea de lucru este reglată.

9 După lucru

9.1 După terminarea lucrului

- ▶ Opriți motorul.
- ▶ Demontați dispozitivul de mușuroire.
- ▶ Dacă dispozitivul de mușuroire este ud: lăsați-l să se usuce.
- ▶ Curățați dispozitivul de mușuroire.

10 Transportarea

10.1 Transportarea dispozitivului de mușuroire

- ▶ Opriți motorul.
- ▶ Demontați dispozitivul de mușuroire.

11 Stocarea

11.1 Păstrarea dispozitivului de mușuroire

- ▶ Opriți motorul.
- ▶ Demontați dispozitivul de mușuroire.
- ▶ Dispozitivul de mușuroire trebuie păstrat în așa fel, încât să fie îndeplinite următoarele condiții:
 - Dispozitivul de mușuroire se află în locuri inaccesibile copiilor.
 - Dispozitivul de mușuroire este curat și uscat.

12 Curățare

12.1 Curățarea dispozitivului de mușuroire

- ▶ Opriți motorul.
- ▶ Demontați dispozitivul de mușuroire.
- ▶ Curățați dispozitivul de mușuroire cu o lavetă umedă sau cu solvent pentru rășină STIHL.
- ▶ Curățați dispozitivul de înclichetare al dispozitivului de mușuroire cu o pensulă sau cu o perie moale.

13 Întreținerea și repararea

13.1 Întreținerea și repararea dispozitivului de mușuroire

Asupra dispozitivului de mușuroire nu trebuie efectuate lucrări de întreținere sau reparații.

- ▶ Dacă dispozitivul de mușuroire este defect sau deteriorat: solicitați înlocuirea acestuia de către un distribuitor autorizat STIHL.

14 Depanare

14.1 Depanarea dispozitivului de mușuroire

Defecțiuni	Cauză	Remediere
Vibrațiile din timpul funcționării sunt prea puternice.	Sistemul de fixare a dispozitivului de mușuroire este slăbit.	► Verificați elementele de conectare.
Dispozitivul de mușuroire nu produce brazde corespunzătoare.	Lățimea de pivotare este reglată greșit.	► Reglați lățimea de pivotare.
	Unghiul de lucru este reglat greșit.	► Reglați unghiul de lucru.
	Lățimea de lucru este reglată greșit.	► Reglați lățimea de lucru.
	Adâncimea de lucru este reglată greșit.	► Reglați adâncimea de lucru.

15 Piese de schimb și accesorii

15.1 Piese de schimb și accesorii

STIHL  Aceste simboluri identifică piesele de schimb originale STIHL și accesoriiile originale STIHL.

STIHL recomandă folosirea pieselor de schimb originale STIHL și a accesoriiilor originale STIHL.

Piese de schimb și accesoriiile altor producători nu pot fi evaluate de STIHL referitor la fiabilitate, siguranță și potrivire în vederea monitorizării continue a performanței, iar STIHL nu poate recomanda utilizarea acestora.

Piese de schimb și accesoriiile originale STIHL se pot procura de la un distribuitor STIHL.

16 Eliminare

16.1 Eliminarea dispozitivului de mușuroire

Informații despre eliminarea la deșeuri pot fi obținute de la un distribuitor autorizat STIHL.

- Eliminarea la deșeuri a dispozitivului de mușuroire și a ambalajului trebuie efectuată în mod ecologic și conform reglementărilor.

Sadržaj

1	Predgovor	261
2	Informacije uz ovo uputstvo za upotrebu	261
2.1	Važeći dokumenti	261
2.2	Oznake upozorenja u tekstu	261
2.3	Simboli u tekstu	261
3	Pregled	261
3.1	Dodatak za gomilanje	261
4	Sigurnosne napomene	262
4.1	Namenska upotreba	262
4.2	Zahtevi za korisnika	262
4.3	Odeća i oprema	263
4.4	Radna oblast i okruženje	263
4.5	Stanje za bezbednu upotrebu	263
4.6	Rad	263
4.7	Transport	264
4.8	Čuvanje	264
4.9	Čišćenje, održavanje i popravka	264
5	Priprema dodatka za gomilanje za rad	264
5.1	Priprema dodatka za gomilanje za rad	264
6	Montaža dodatka za gomilanje	265
6.1	Montaža dodatka za gomilanje	265
7	Montaža i demontaža dodatka za gomilanje	265
7.1	Ugradnja dodatka za gomilanje	265
7.2	Demontaža dodatka za gomilanje	266
8	Rad sa dodatkom za gomilanje	268
8.1	Podesite širinu zakretanja	268
8.2	Podešavanje radnog ugla	268
8.3	Podešavanje radne širine	269
8.4	Podešavanje radne dubine	269
9	Posle rada	269
9.1	Posle rada	269
10	Transportovanje	269

10.1	Transport dodatka za gomilanje	269
11	Čuvanje	270
11.1	Čuvanje dodatka za gomilanje	270
12	Čišćenje	270
12.1	Čišćenje dodatka za gomilanje	270
13	Održavanje i popravljavanje	270
13.1	Održavanje i popravka dodatka za gomilanje	270
14	Otklanjanje smetnji	271
14.1	Otklanjanje smetnji u dodatku za gomilanje	271
15	Rezervni delovi i pribor	272
15.1	Rezervni delovi i pribor	272
16	Zbrinjavanje	272
16.1	Odlaganje dodatka za gomilanje	272

STIHL

Ovo uputstvo za upotrebu je zaštićeno zakonom o autorskim pravima. Sva prava su zadržana, a posebno pravo na umnožavanje, prevođenje i na širenje elektronskim sistemima.

1 Predgovor

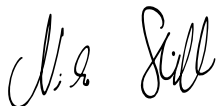
Dragi korisniče,

raduje nas što ste se odlučili za STIHL. Naši proizvodi su koncipirani i izrađeni vrhunskim kvalitetom prema potrebama naših korisnika. Tako nastaju proizvodi visoke pouzdanosti takođe i pri ekstremnim opterećenjima.

STIHL garantuje vrhunski kvalitet takođe i prilikom servisiranja. Naša specijalizovana trgovinska mreža nudi stručne savete i uputstva, kao i obimnu tehničku podršku.

STIHL se izričito zalaže za održiv i odgovoran odnos prema prirodi. Ovo uputstvo za upotrebu ima za svrhu da Vam pomogne u korišćenju proizvoda STIHL na siguran i ekološki način u toku dugog radnog veka.

Hvala Vam na poverenju; želimo Vam puno zadovoljstva uz Vaš proizvod STIHL.



Dr. Nikolas Stihl

VAŽNO! PRE UPOTREBE PROČITATI I SAČUVATI ZA KASNIJU UPOTREBU.

2 Informacije uz ovo uputstvo za upotrebu

2.1 Važeći dokumenti

Na snazi su lokalni bezbednosni propisi.

- Pored ovog uputstva za upotrebu, pročitajte sa razumevanjem i sačuvajte sledeće dokumente:
 - Uputstvo za upotrebu motora STIHL MH 600.1, STIHL MH 700.1

2.2 Oznake upozorenja u tekstu



UPOZORENJE

Napomena ukazuje na opasnosti koje mogu dovesti do teških povreda ili smrti.

- Navedene mere mogu da spreče teške povrede ili smrt.

UPUTSTVO

Napomena ukazuje na opasnosti koje mogu dovesti do materijalnih šteta.

- Navedene mere mogu da spreče materijalne štete.

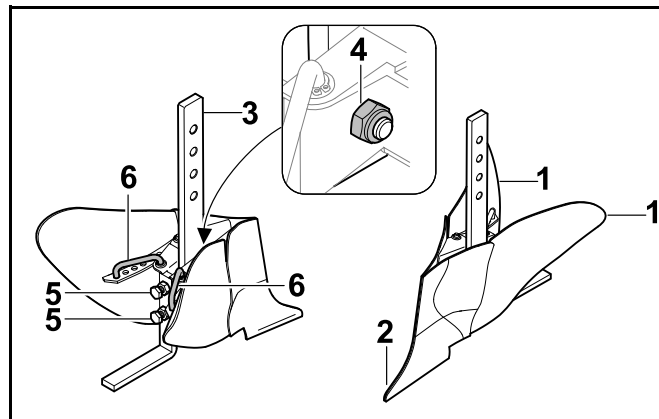
2.3 Simboli u tekstu



Ovaj simbol ukazuje na poglavlje u ovom uputstvu za upotrebu.

3 Pregled

3.1 Dodatak za gomilanje



1 Krila dodatka za gomilanje

Podesiva krila dodatka za gomilanje služe za podešavanje radne širine.

2 Vrh dodatka za gomilanje

Vrh dodatka za gomilanje stvara brazde u tlu.

3 Nosač

Nosač povezuje krila dodatka za gomilanje sa adapterom i služi za podešavanje radne dubine.

4 Držač nosača

Držač nosača se sastoji iz zavrtnja i navrtaka i štiti nosač.

5 Zavrtnji za podešavanje

Zavrtnji za podešavanje služe za podešavanje radnog ugla.

6 Sistem za zaključavanje

Sistem za zaključavanje može da se podesi da bi se promenila radna širina.

4 Sigurnosne napomene

4.1 Namenska upotreba

Dodatak za gomilanje služi za pravljenje brazdi u zemljištu.

Dodatak za gomilanje može da se poveže na benzinsku frezu na koji su montirani ili točkovi STIHL ART 012.0 ili gvozdeni točkovi STIHL AMR 060.0, STIHL AMR 070.0.

Pomoću montiranih gvozdениh točkova se poboljšava trakcija benzinske freze, čime se povećava i vučna sila dodatka za gomilanje.

Dodatak za gomilanje se koristi isključivo sa benzinskom frezom.

UPOZORENJE

- Ukoliko se dodatak za gomilanje ne koristi namenski, može da dođe do ozbiljnih povreda, smrtnog ishoda i do materijalne štete.
 - Dodatak za gomilanje koristite na način opisan u ovom uputstvu za upotrebu.

4.2 Zahtevi za korisnika

UPOZORENJE

- Neobučeni korisnici ne mogu da prepoznaju i procene opasnost od dodatka za gomilanje. Korisnik i druge osobe mogu da budu ozbiljno povređeni ili usmrćeni.



- Pročitajte uputstvo za upotrebu sa razumevanjem i sačuvajte ga.

- Ukoliko dodatak za gomilanje ustupate nekoj drugoj osobi: dajte joj i uputstvo za upotrebu.
- Proverite da li korisnik ispunjava sledeće uslove:
 - Korisnik je odmoran.
 - Korisnik je fizički, senzorno i mentalno sposoban da rukuje dodatkom za gomilanje i da radi sa njim. Ukoliko je korisnik sa ograničenim fizičkim, senzornim i mentalnim sposobnostima ipak sposoban za rukovanje uređajem, on sme da radi sa njim, ali isključivo pod nadzorom ili prema uputstvima odgovornog lica.
 - Korisnik može da prepozna i proceni opasnost od dodatka za gomilanje.
 - Korisnik je punoletan ili je stručno osposobljen u skladu sa nacionalnim propisima i pod odgovarajućim nadzorom.
 - Korisnik je pre početka upotrebe dodatka za gomilanje dobio odgovarajuće instrukcije od strane ovlašćenog STIHL distributera ili stručne osobe.
 - Korisnik nije pod uticajem alkohola, lekova ili droga.

- ▶ Ukoliko ste u nedoumici: obratite se ovlašćenom STIHL distributeru.

4.3 Odeća i oprema

⚠ UPOZORENJE

- Tokom sklapanja ili rada uređaja korisnik može da dođe u dodir sa dodatkom za gomilanje. Korisnik može ozbiljno da se povredi.
 - ▶ Nosite radne rukavice od izdržljivog materijala.
 - ▶ Nosite zaštitne čizme sa čeličnim naplacima.
 - ▶ Nosite duge pantalone od izdržljivog materijala.
- Tokom čišćenja ili održavanja korisnik može da dođe u dodir sa dodatkom za gomilanje. Korisnik može da se povredi.
 - ▶ Nosite radne rukavice od izdržljivog materijala.

4.4 Radna oblast i okruženje

⚠ UPOZORENJE

- Osobe koje ne učestvuju u radu, deca i životinje ne mogu da prepoznaju i procene opasnost od dodatka za gomilanje. Osobe koje ne učestvuju u radu, deca i životinje mogu da se ozbiljno povrede.
 - ▶ Osobe koje ne učestvuju u radu, decu i životinje udaljite iz radne oblasti.
 - ▶ Ne ostavljajte dodatak za gomilanje bez nadzora.
 - ▶ Pobrinite se za to da deca ne mogu da se igraju dodatkom za gomilanje.

4.5 Stanje za bezbednu upotrebu

4.5.1 Dodatak za gomilanje

Dodatak za gomilanje nalazi se u pogonski bezbednom stanju, ukoliko su ispunjeni sledeći uslovi:

- Dodatak za gomilanje nije oštećen.
- Dodatak za gomilanje je čist.

- Dodatak za gomilanje funkcioniše i nije izmenjen.
- Ugrađen je originalni STIHL dodatni pribor u ovaj dodatak za gomilanje.
- Dodatni pribor je pravilno montiran.

⚠ UPOZORENJE

- U nebezbednom stanju komponente više ne mogu da ispravno funkcionišu, a bezbednosni uređaji mogu da se stave van pogona. Može doći do ozbiljnih povreda ili smrtnog ishoda.
 - ▶ Radite isključivo sa neoštećenim dodatkom za gomilanje.
 - ▶ Ukoliko je dodatak za gomilanje prljav: očistite dodatak za gomilanje.
 - ▶ Nemojte modifikovati dodatak za gomilanje.
 - ▶ Ugrađujte originalni STIHL dodatni pribor u dodatak za gomilanje.
 - ▶ Montirajte dodatak za gomilanje na način opisan u ovom uputstvu za upotrebu.
 - ▶ Ukoliko ste u nedoumici: obratite se ovlašćenom STIHL distributeru.

4.6 Rad

⚠ UPOZORENJE

- Korisnik u određenim situacijama ne može da radi koncentrisano. Korisnik može da se spotakne, padne i ozbiljno povredi.
 - ▶ Radite mirno i promišljeno.
 - ▶ Održavajte dovoljno rastojanje stopala i nogu od benzinske freze i dodatka za gomilanje.
 - ▶ Ukoliko su osvetljenje i vidljivost loši: nemojte raditi sa dodatkom za gomilanje.
 - ▶ Obratite pažnju na prepreke.
 - ▶ Ukoliko se pojave znaci umora: napravite pauzu u radu.

- Ukoliko se dodatak za gomilanje promeni tokom rada, neuobičajeno se ponaša, dodatak za gomilanje možda nije u bezbednom stanju. Može doći do ozbiljnih povreda i materijalne štete.
 - ▶ Prekinite rad, isključite motor i obratite se ovlašćenom STIHL distributeru.

4.7 Transport

⚠ UPOZORENJE

- U toku transporta dodatak za gomilanje može da se prevrne ili da se pokrene. Može doći do povreda i materijalne štete.
 - ▶ Demontirajte dodatak za gomilanje.
 - ▶ Osigurajte dodatak za gomilanje zateznim trakama, kaiševima ili mrežom tako da ne može da se prevrne i pomera.

4.8 Čuvanje

⚠ UPOZORENJE

- Deca ne mogu da prepoznaju i procene opasnost od dodatka za gomilanje. Deca mogu da se teško povrede.
 - ▶ Demontirajte dodatak za gomilanje.
 - ▶ Čuvajte dodatak za gomilanje van domašaja dece.

4.9 Čišćenje, održavanje i popravka

⚠ UPOZORENJE

- Jaka sredstva za čišćenje i čišćenje oštrim predmetima mogu da oštete dodatak za gomilanje. Ukoliko se dodatak za gomilanje ne čisti pravilno, komponente ne mogu više ispravno da funkcionišu, a sigurnosni uređaji mogu da se isključe iz pogona. Može doći do ozbiljnih povreda.
 - ▶ Očistite dodatak za gomilanje na način opisan u ovom uputstvu za upotrebu.
- Ukoliko se dodatak za gomilanje ne održava ili ne popravljaju pravilno, komponente ne mogu više ispravno da funkcionišu, a sigurnosni uređaji mogu da se isključe iz pogona. Može doći do ozbiljnih povreda ili smrtnog ishoda.
 - ▶ Nemojte sami održavati ili popravljati dodatak za gomilanje.
 - ▶ Ukoliko je dodatku za gomilanje potrebno održavanje ili popravka: obratite se ovlašćenom STIHL distributeru.

5 Priprema dodatka za gomilanje za rad

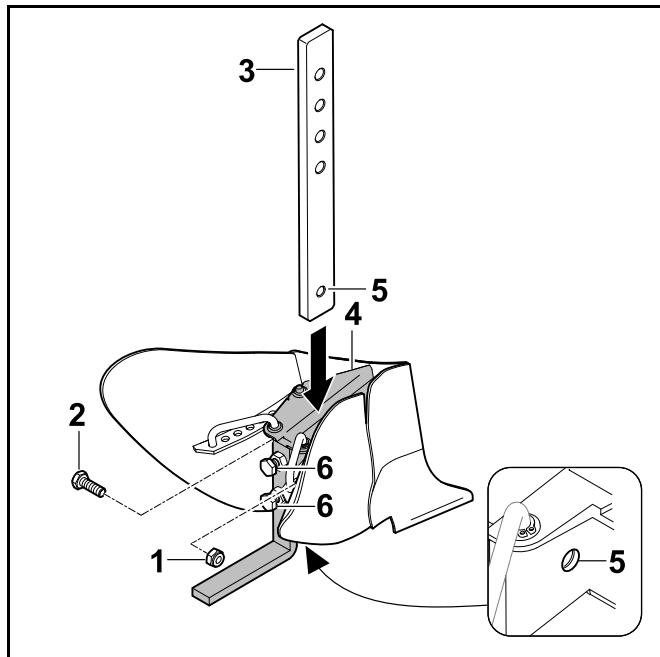
5.1 Priprema dodatka za gomilanje za rad

Svaki put pre početka rada morate da izvršite sledeće korake:

- ▶ Proverite da li su sledeće komponente u bezbednom stanju:
 - Dodatak za gomilanje,  4.5.1.
- ▶ Očistite dodatak za gomilanje,  12.
- ▶ Montirajte dodatak za gomilanje,  6.
- ▶ Ukoliko ne možete da izvršite korake: nemojte koristiti dodatak za gomilanje, nego se obratite ovlašćenom STIHL distributeru.

6 Montaža dodatka za gomilanje

6.1 Montaža dodatka za gomilanje



- ▶ Odvijte navrtku (1) i izvadite zavrtnaj (2).
- ▶ Gurnite držač (3) u vođicu dodatka za gomilanje (4), tako da otvori (5) budu u istoj ravni.
- ▶ Postavite zavrtnaj (2).
- ▶ Odvrnite maticu (1) i pritegnite je.
- ▶ Pritegnite zavrtnje (6).
- ▶ Držač (3) je osiguran.

7 Montaža i demontaža dodatka za gomilanje

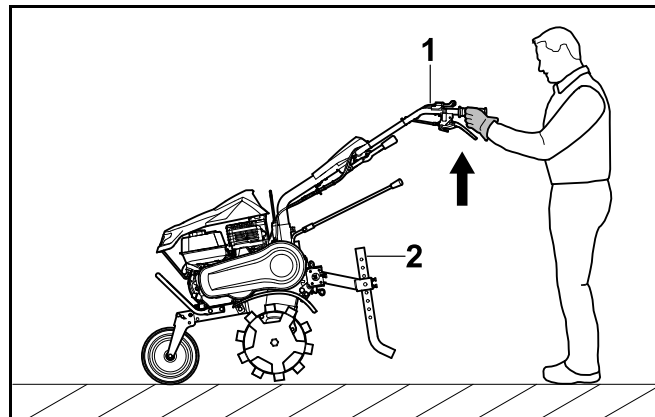
7.1 Ugradnja dodatka za gomilanje



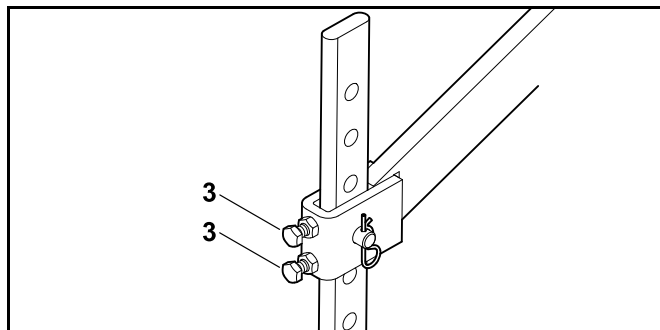
UPOZORENJE

U toku montaže dodatka za gomilanje benzinska freza može da se prevrne ili da se pokrene. Može doći do povreda i materijalne štete.

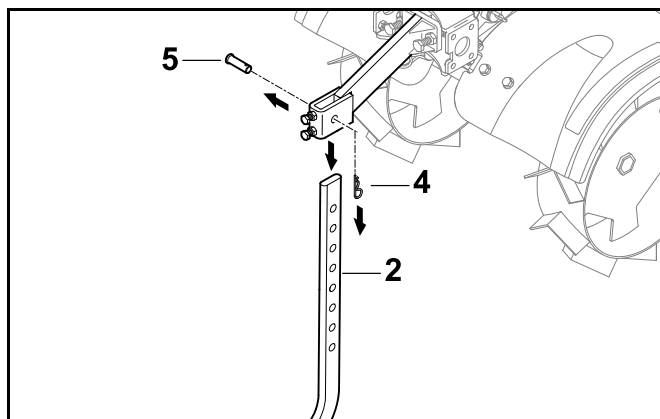
- ▶ Dodatak za gomilanje se mora ugrađivati uz pomoć druge osobe.
- ▶ Isključite motor.
- ▶ Postavite benzinsku frezu na ravnu površinu.



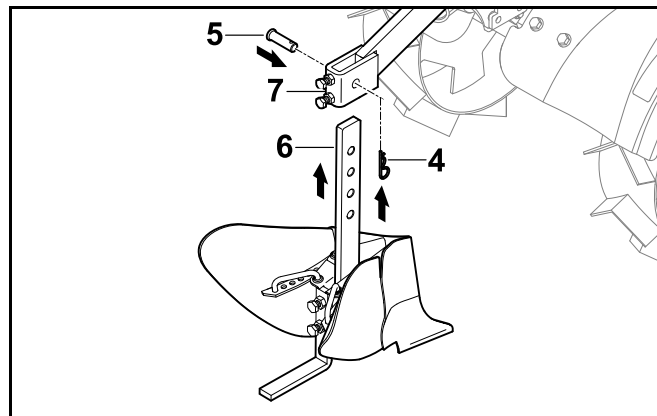
- ▶ Benzinsku frezu (1) treba da podigne druga osoba i da je drži, tako da trn za kopanje (2) može da se demontira.



- Popustite zavrtnje (3).



- Izvucite rascepu (4) i izvadite klin (5).
Trn za kopanje (2) može da se izvadi.



- Gurnite dodatak za gomilanje (6) odozdo u adapter (7), tako da otvori budu u istoj ravni.
- Umetnite klin (5).
- Rascepu (4) pritisnite kroz otvor u klinu (5). Dodatak za gomilanje je osiguran.

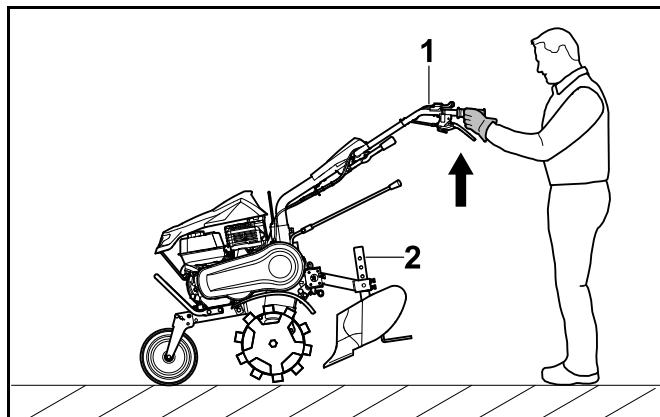
7.2 Demontaža dodatka za gomilanje



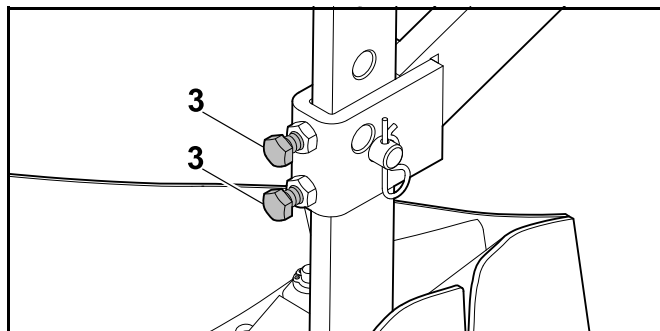
UPOZORENJE

Tokom demontaže dodatka za gomilanje benzinska freza može da se prevrne ili da se pokrene. Može doći do povreda i materijalne štete.

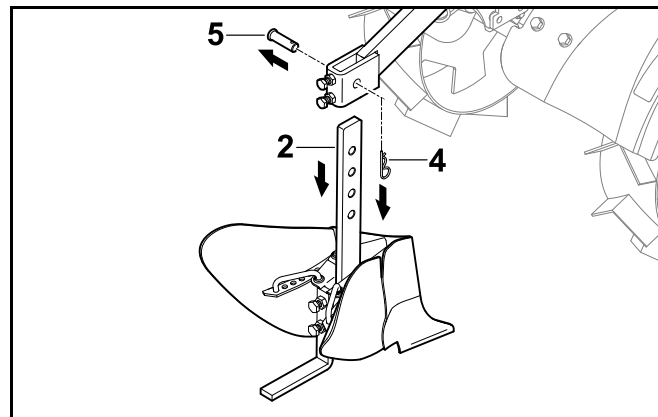
- Dodatak za gomilanje uvek demontirati sa još nekom drugom osobom.
- Isključite motor.
- Postavite benzinsku frezu na ravnu površinu.



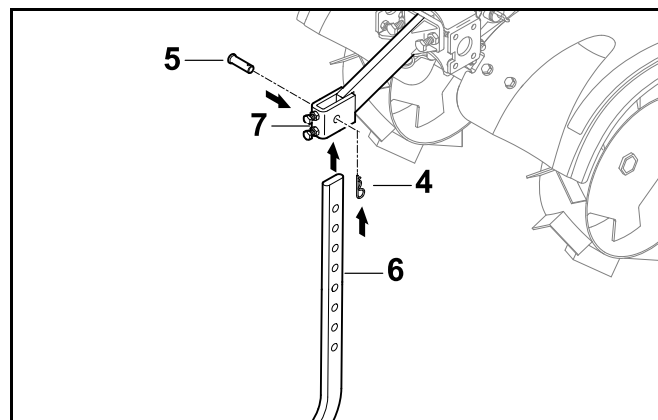
- Benzinsku frezu (1) treba da podigne druga osoba i da je drži, tako da dodatak za gomilanje (2) može da se demontira.



- Popustite zavrtnje (3).



- Izvucite rascepu (4) i izvadite klin (5). Dodatak za gomilanje (2) može da se izvadi.



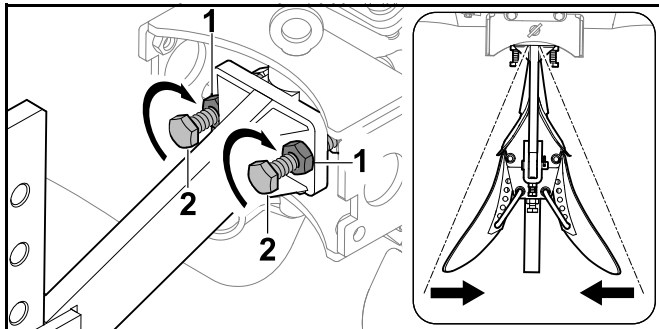
- Gurnite trn za kopanje (6) odozdo u adapter (7), tako da otvori budu u istoj ravni.
- Umetnite klin (5).
- Rascepu (4) pritisnite kroz otvor u klinu (5). Trn za kopanje je osiguran.

8 Rad sa dodatkom za gomilanje

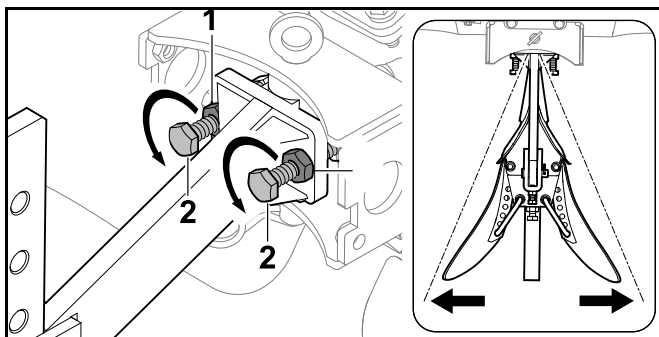
8.1 Podesite širinu zakretanja

Širina zakretanja dodatka za gomilanje može se podešavati.

- ▶ Isključite motor.
- ▶ Postavite benzinsku frezu na ravnu površinu.



- ▶ Olabavite kontranavrtke (1).
- ▶ Zavrtanje (2) okrenite u pravcu kazaljke na satu.
- ▶ Čvrsto pritegnite kontranavrtke (1).
Širina zakretanja je smanjena.

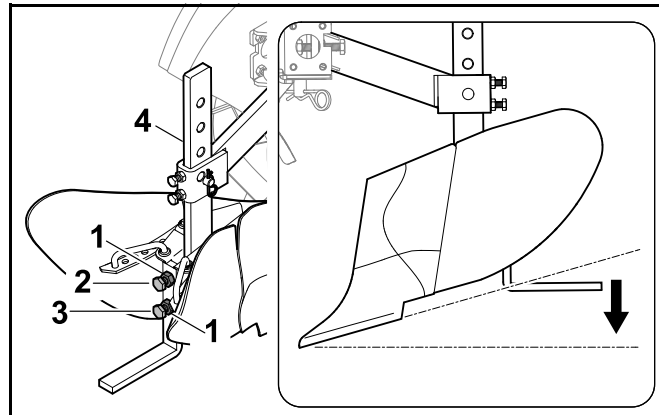


- ▶ Olabavite kontranavrtke (1).
- ▶ Odvrnuti zavrtanje (2) suprotno od smera kretanja kazaljke na satu.
- ▶ Čvrsto pritegnite kontranavrtke (1).
Širina zakretanja je povećana.

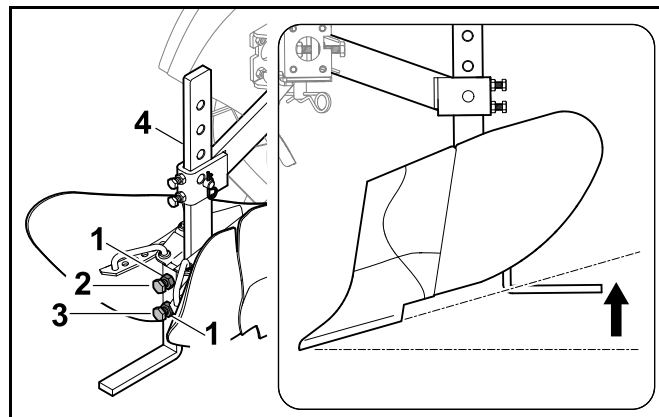
8.2 Podešavanje radnog ugla

Radni ugao dodatka za gomilanje može se podešavati.

- ▶ Isključite motor.
- ▶ Postavite benzinsku frezu na ravnu površinu.



- ▶ Olabavite kontranavrtke (1).
- ▶ Otpustite zavrtanj (2).
- ▶ Odvrnite zavrtanj (3) suprotno od smera kretanja kazaljke na satu.
- ▶ Pritegnite zavrtanj (2) tako da držač (4) bude fiksiran.
- ▶ Čvrsto pritegnite kontranavrtke (1).
Radni ugao je smanjen.

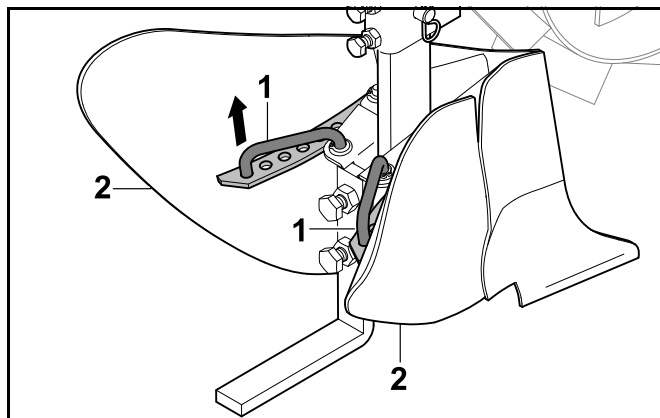


- ▶ Olabavite kontranavrtke (1).
- ▶ Otpustite zavrtanj (2).
- ▶ Zavrtanj (3) okrenite u smeru kretanja kazaljke na satu.
- ▶ Pritegnite zavrtanj (2) tako da držač (4) bude fiksiran.
- ▶ Čvrsto pritegnite kontranavrtke (1).
Radni ugao je povećan.

8.3 Podešavanje radne širine

Radna širina dodatka za gomilanje može da se podesi u 5 različitih stepeni.

- ▶ Isključite motor.
- ▶ Postavite benzinsku frezu na ravnu površinu.

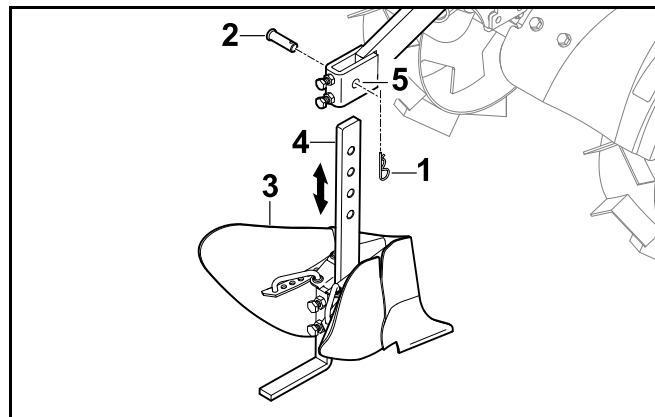


- ▶ Podignite sisteme za zaključavanje (1).
- ▶ Krila dodatka za gomilanje (2) podesite tako da sistemi za zaključavanje (1) mogu da se postave na otvor.
- ▶ Sisteme za zaključavanje (1) pustite da uđu u ležište.
Krila dodatka za gomilanje su podešena.

8.4 Podešavanje radne dubine

Radna dubina dodatka za gomilanje može da se podesi u 4 različita stepena.

- ▶ Isključite motor.
- ▶ Postavite benzinsku frezu na ravnu površinu.



- ▶ Izvucite rascepu (1) i izvadite klin (2).
- ▶ Podesite dodatak za gomilanje (3) tako da otvori na držaču (4) i adapteru (5) budu u istoj ravni.
- ▶ Umetnite klin (2).
- ▶ Rascepu (1) pritisnite kroz otvor u klinu (2).
Dodatak za gomilanje je fiksiran i radna dubina je podešena.

9 Posle rada

9.1 Posle rada

- ▶ Isključite motor.
- ▶ Demontirajte dodatak za gomilanje.
- ▶ Ukoliko je dodatak za gomilanje vlažan: ostavite dodatak za gomilanje da se osuši.
- ▶ Očistite dodatak za gomilanje.

10 Transportovanje

10.1 Transport dodatka za gomilanje

- ▶ Isključite motor.
- ▶ Demontirajte dodatak za gomilanje.

11 Čuvanje

11.1 Čuvanje dodatka za gomilanje

- ▶ Isključite motor.
- ▶ Demontirajte dodatak za gomilanje.
- ▶ Dodatak za gomilanje čuvajte tako da budu ispunjeni sledeći uslovi:
 - Dodatak za gomilanje čuvajte van domašaja dece.
 - Dodatak za gomilanje treba da bude čist i suv.

12 Čišćenje

12.1 Čišćenje dodatka za gomilanje

- ▶ Isključite motor.
- ▶ Demontirajte dodatak za gomilanje.
- ▶ Dodatak za gomilanje čistite samo vlažnom četkom ili STIHL rastvaračem za smolu.
- ▶ Očistite sistem za zaključavanje dodatka za gomilanje četkicom ili mekom četkom.

13 Održavanje i popravljanje

13.1 Održavanje i popravka dodatka za gomilanje

Dodatak za gomilanje ne mora da se održava i ne može da se popravlja.

- ▶ Ako je dodatak za gomilanje neispravan ili oštećen: neka ovlašćeni STIHL distributer zameni dodatak za gomilanje.

14 Otklanjanje smetnji

14.1 Otklanjanje smetnji u dodatku za gomilanje

Smetnja	Uzrok	Rešenje
Vibracije su prejake tokom rada.	Dodatak za gomilanje nije dobro fiksiran.	► Proveriti spojne elemente.
Dodatak za gomilanje ne pravi čiste brazde.	Širina zakretanja je pogrešno podešena.	► Podesite širinu zakretanja.
	Radni ugao je pogrešno podešen.	► Podesite radni ugao.
	Radna širina je pogrešno podešena.	► Podesite radnu širinu.
	Radna dubina je pogrešno podešena.	► Podesite radnu dubinu.

15 Rezervni delovi i pribor

15.1 Rezervni delovi i pribor

STIHL  Ovi simboli označavaju originalne rezervne delove STIHL i originalni pribor STIHL.

STIHL preporučuje upotrebu originalnih rezervnih delova STIHL i originalnog pribora STIHL.

I pored stalnog nadzora tržišta, STIHL ne može da proceni rezervne delove i pribor drugih proizvođača u smislu pouzdanosti, sigurnosti i pogodnosti, tako da STIHL ne može jamčiti ni za njihovo korišćenje.

Originalni rezervni delovi STIHL i originalni pribor STIHL dostupni su kod specijalizovanog prodavca STIHL.

16 Zbrinjavanje

16.1 Odlaganje dodatka za gomilanje

Informacije o odlaganju možete da dobijete od ovlašćenog STIHL distributera.

- Dodatak za gomilanje i pakovanje odložite u skladu sa propisima i na ekološki prihvatljiv način.

0478-906-9911-A



www.stihl.com



0478-906-9911-A